叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000001

2. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000002

3. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000003

4. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000004

5. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000005

6. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000006

7. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000007

8. 珍妮·布莱斯案(the Case Of Jennie Brice) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs]
THE CASE of JENNIE BRICE
这 案件 的 珍妮 布莱斯

珍妮·布莱斯案

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑːrt]
MARY ROBERTS RINEHART
玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ləʊə(r)] [ten] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['mæriz]
THE MAN IN LOWER TEN , WHEN A MAN MARRIES
这 男人 在 降低 十 , 什么时候 一个 男人 结婚

下十位男士，当一个男人结婚时

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WHERE THERE'S A WILL , ETC .
在哪里 有 一个 将要 , ETC .

有志者事竟成，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[em] . [liː'əʊnɪ] BRACKER1913
M . LEONE BRACKER1913
M . 莱昂 BRACKER1913

M. LEONE BRACKER1913

- - - - - ['kɒntents] - - - - -
- - - - - CONTENTS - - - - -
- - - - - 内容 - - - - -

- - -内容 - - -

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

- - - - - [ɪˌlʌs'treʃən] - - - - - [wʌn] .
- - - - - ILLUSTRATIONS - - - - - 1 .
- - - - - 插图 - - - - - 1 .

-----插图-----1.

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['sʌd(ə)nli] . [ˌtuːˈtuː] .
She Sat up in Bed Suddenly . 2 .
她 星期六向上 在 床 突然 . 2 .

她突然从床上坐了起来。2.

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [slept] .
While His Wife Slept .
尽管 他的 妻子 睡着了 .

趁妻子熟睡之际。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [flʌd] , [bæd] [ɪ'nʌf] ,
We have just had another flood , bad enough ,
我们 有 只是 有 其他 洪水 , 坏的 足够的 ,

我们这里又遭遇了一场洪水，情况已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
but only a foot or two of water on the first floor .
但 仅有的 一个 脚 或者 二 的 水 在 这 第一的 地面 .

但一楼只有一两英尺深的水。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [mʌd] ['ʃʌvəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] ['piːtə(r)] ,
Yesterday we got the mud shoveled out of the cellar and found Peter ,
昨天 我们 得到 这 泥 铲 出去 的 这 地窖 和 成立 彼得 ,

昨天我们把地窖里的泥土铲了出来，找到了彼得。

[ðə; ði] ['spænjəl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [left] [wen] [hiː; hi] " [went] [ə'weɪ] " .
the spaniel that Mr . Ladley left when he " went away " .
这 西班牙猎犬 那 先生 . 拉德利 左边 什么时候 他 " 去 离开 " .

拉德利先生“离开”时留下的那只西班牙猎犬。

[ðə; ði] [flʌd] ,
The flood ,
这 洪水 ,

洪水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - [dɒg] [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hɑːf]
and the fact that it was Mr . Ladley's dog whose body was found half
和 这 事实 那 它 曾是 先生 . - 狗 谁 身体 曾是 成立 一半
['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [fruːt] ['klɒzɪt] ,
buried in the basement fruit closet ,
埋葬 在 这 地下室 水果 壁橱 ,

而且，被发现半埋在地下室水果柜里的，竟然是拉德利先生的狗的尸体。

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [flʌd] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
brought back to me the strange events of the other flood five years ago ,
带来 后退 到 我 这 奇怪的 活动 的 这 其他 洪水 五 年 前 ,

这让我回想起五年前那场洪水发生的种种怪事。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [riːtʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

when	the	water	reached	more	than	half	-	way	to	the	second	story	,	and
什么时候	这	水	达到	更多的	比	一半	-	方式	到	这	第二	故事	,	和

[brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	with	it	,
带来	和	它	,

当水位超过二楼一半的高度，并带来.....时，

[tuː; tə][sʌm; səm] , ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

to	some	,	mystery	and	sudden	death	,
到	一些	,	神秘	和	突然	死亡	,

对某些人来说，神秘和猝死

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] " ['ʃɪŋglz] " [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

and	to	me	the	worst	case	of	"	shingles	"	I	have	ever	seen	.
和	到	我	这	最差	案件	的	"	带状疱疹	"	我	有	曾经	已见	.

在我看来，这是我见过的最严重的带状疱疹病例。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɪtmən] — [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] .

My	name	is	Pitman	—	in	this	narrative	.
我的	姓名	是	皮特曼	—	在	这	叙述	.

在这个故事里，我的名字叫皮特曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] ['pɪtmən] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] .

It	is	not	really	Pitman	,	but	that	does	well	enough	.
它	是	不是	真的	皮特曼	,	但	那	做	出色地	足够的	.

虽然不是皮特曼的作品，但效果也足够好了。

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['pɪtsbɜːg] ['fæməli] .

I	belong	to	an	old	Pittsburgh	family	.
我	属于	到	一个	老的	匹兹堡	家庭	.

我来自匹兹堡的一个古老家族。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [pen] ['ævənjuː] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd]

I	was	born	on	Penn	Avenue	,	when	that	was	the	best	part	of	town	,	and
我	曾是	出生	在	宾夕法尼亚	大街	,	什么时候	那	曾是	这	最好的	部分	的	镇	,	和

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ,

I	lived	,
我	居住地	,

我出生在宾夕法尼亚大道，那时那是城里最好的地段，我住在那里。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['pɪtsbɜːg] [klʌb] .

until	I	was	fifteen	,	very	close	to	what	is	now	the	Pittsburgh	Club	.
直到	我	曾是	十五	,	非常	关闭	到	什么	是	现在	这	匹兹堡	俱乐部	.

直到我十五岁的时候，离现在的匹兹堡俱乐部非常近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðen] ; [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

It	was	a	dwelling	then	;	I	have	forgotten	who	lived	there	.
它	曾是	一个	住宅	然后	;	我	有	被遗忘的	WHO	居住地	那里	.

当时那是一处住所；我已经忘记是谁住在那儿了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['raɪəts] ,

I	was	a	girl	in	seventy	-	seven	,	during	the	railroad	riots	,
我	曾是	一个	女孩	在	七十	-	七	,	期间	这	铁路	骚乱	,

1977年铁路暴乱期间，我还是个女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ['kærɪdʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌælə'geɪni]

and	I	recall	our	driving	in	the	family	carriage	over	to	one	of	the	Allegheny
和	我	记起	我们的	驾驶	在	这	家庭	运输	超过	到	一	的	这	阿勒格尼

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

我还记得我们一家人坐着马车去阿勒格尼山脉的一座山上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrdz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]

and	seeing	the	yards	burning	,	and	a	great	noise	of	shooting	from	across
和	看到	这	码	燃烧	,	和	一个	伟大的	噪音	的	射击	从	穿过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

看到院子里燃起熊熊大火，河对岸传来震耳欲聋的枪声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ðæt] [ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] ,

It	was	the	next	year	that	I	ran	away	from	school	to	marry	Mr	.	Pitman	,
它	曾是	这	下一个	年	那	我	跑	离开	从	学校	到	结婚	先生	.	皮特曼	,

第二年，我逃学嫁给了皮特曼先生。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [maɪ]['fæməli] [sɪns] .

and	I	have	not	known	my	family	since	.
和	我	有	不是	已知	我的	家庭	自从	.

从那以后，我就再也没见过我的家人了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['rekənsaɪld] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] ['ɑːftə(r)] ['twenti]

We	were	never	reconciled	,	although	I	came	back	to	Pittsburgh	after	twenty
我们	是	绝不	和解	,	虽然	我	来了	后退	到	匹兹堡	后	二十

[j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .

years	of	wandering	.
年	的	漫游	.

虽然我流浪二十年后回到了匹兹堡，但我们始终未能和解。

['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] [wɒz; wəz] [ded] ; [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] .

Mr	.	Pitman	was	dead	;	the	old	city	called	me	,	and	I	came	.
先生	.	皮特曼	曾是	死的	;	这	老的	城市	称为	我	,	和	我	来了	.

皮特曼先生去世了；这座古老的城市召唤着我，于是我来了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['ləʊə(r)] [ˌælə'geɪni] ,

I	had	a	hundred	dollars	or	so	,	and	I	took	a	house	in	lower	Allegheny	,
我	有	一个	百	美元	或者	所以	,	和	我	采取	一个	房子	在	降低	阿勒格尼	,

我当时身上只有一百美元左右，就在阿勒格尼县南部租了一间房子。

[weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ['evri] [sprɪŋ] , [rents] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] ,

where	,	because	they	are	partly	inundated	every	spring	,	rents	are	cheap	,
在哪里	,	因为	他们	是	部分	被淹没	每一个	春天	,	租金	是	便宜的	,

[ænd; ənd][ai] [kept] ['bɔːdəz] .

and	I	kept	boarders	.
和	我	保留	寄宿生	.

由于每年春天部分地区都会被洪水淹没，所以租金很便宜，我在那里招收寄宿生。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

My	house	was	always	orderly	and	clean	,	and	although	the	neighborhood
我的	房子	曾是	总是	秩序	和	干净的	,	和	虽然	这	邻里

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

had	a	bad	name	,
有	一个	坏的	姓名	,

我的房子一直都很整洁有序，虽然我住的街区名声不太好，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

a	good	many	theatrical	people	stopped	with	me	.
一个	好的	许多	戏剧	人们	停止	和	我	.

很多戏剧界人士都停下来和我聊了一会儿。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['dɪstrɪkt] .

Five	minutes	across	the	bridge	,	and	they	were	in	the	theater	district	.
五	分钟	穿过	这	桥	,	和	他们	是	在	这	剧院	区	.

过了桥五分钟，他们就到了剧院区。

[ˌælə'geɪnɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪti] .

Allegheny	at	that	time	,	I	believe	,	was	still	an	independent	city	.
阿勒格尼	在	那	时间	,	我	相信	,	曾是	仍然	一个	独立的	城市	.

我相信，当时的阿勒格尼仍然是一个独立的城市。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ælaɪd] [ɪt'self] [wɪð] ['pɪtsbɜːg] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

But	since	then	it	has	allied	itself	with	Pittsburgh	;	it	is	now	the	North	Side	.
但	自从	然后	它	有	盟军	本身	和	匹兹堡	;	它	是	现在	这	北	边	.

但从那时起，它就与匹兹堡结盟；现在它被称为北区。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] .

I	was	glad	to	get	back	.
我	曾是	高兴的	到	得到	后退	.

我很高兴能回来。

[aɪ] [wɜːkt] [hɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [rent] [ænd; ənd][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] .

I	worked	hard	,	but	I	made	my	rent	and	my	living	,	and	a	little	over	.
我	工作	难的	,	但	我	制成	我的	租	和	我的	活的	,	和	一个	小的	超过	.

我努力工作，不仅支付了房租，维持了生活，还有一点盈余。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːks] ,

Now	and	then	on	summer	evenings	I	went	to	one	of	the	parks	,
现在	和	然后	在	夏天	晚上	我	去	到	一	的	这	公园	,

夏日的傍晚，我偶尔会去公园逛逛。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	sitting	on	a	bench	,	watched	the	children	playing	around	,	and	looked	at
和	坐着	在	一个	长椅	,	观看	这	孩子们	玩耍	大约	,	和	看起来	在

[maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] ,

my	sister's	house	,
我的	姐妹	房子	,

我坐在长椅上，看着孩子们在周围玩耍，也看着我姐姐的房子。

[kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

closed	for	the	summer	.
关闭	为了	这	夏天	.

夏季歇业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [haʊs] :

It	is	a	very	large	house	:
它	是	一个	非常	大的	房子	:

这是一栋非常大的房子：

[hɜː(r); hə(r)]['bʌtlə(r)] [wʌns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɔːdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

her	butler	once	had	his	wife	boarding	with	me	—	a	nice	little	woman	.
她	管家	一次	有	他的	妻子	登机	和	我	—	一个	好的	小的	女士	.

她的管家曾经让他的妻子在我家寄宿——一个和蔼可亲的小女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	is	curious	to	recall	that	,	at	that	time	,	five	years	ago	,
它	是	好奇的	到	记起	那	,	在	那	时间	,	五	年	前	,

回想五年前的那个时候，真是令人感慨万千。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] [niːs] , ['liːdə] ['hɑːvi] ,

I	had	never	seen	my	niece	,	Lida	Harvey	,
我	有	绝不	已见	我的	侄女	,	丽达	哈维	,

我从未见过我的侄女莉达·哈维。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	then	to	think	that	only	the	day	before	yesterday	she	came	in	her
和	然后	到	思考	那	仅有的	这	天	前	昨天	她	来了	在	她

['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] ,

automobile	as	far	as	she	dared	,
汽车	作为	远的	作为	她	敢于	,

想想看，就在前天，她开车到了她敢来的最远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ðeə(r)] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	then	sat	there	,	waving	to	me	,
和	然后	卫星	那里	,	挥手	到	我	,

然后他就坐在那里，向我挥手。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊl] [brɔːt] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

while	the	police	patrol	brought	across	in	a	skiff	a	basket	of	provisions	she	had
尽管	这	警察	巡逻	带来	穿过	在	一个	小艇	一个	篮子	的	条款	她	有

[sent] [ˌem 'iː] .

sent	me	.
发送	我	.

与此同时，警察巡逻队用小艇运来了她送给我的一篮补给品。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] [ɪn]

I	wonder	what	she	would	have	thought	had	she	known	that	the	elderly	woman	in
我	想知道	什么	她	会	有	想法	有	她	已知	那	这	老年	女士	在

[ə; eɪ]['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['əʊvəkəʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

a	calico	wrapper	with	an	old	overcoat	over	it	,
一个	印花布	包装纸	和	一个	老的	大衣	超过	它	,

我想知道，如果她知道那位身穿印花布裹身、外罩一件旧外套的老妇人，她会作何感想。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [buːts] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɑːnt] !

and	a	pair	of	rubber	boots	,	was	her	full	aunt	!
和	一个	一对	的	橡皮	靴子	,	曾是	她	满的	阿姨	!

还有一双橡胶靴，那就是她的姑姑！

[ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['liːdə][bəuθ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] .

The	flood	and	the	sight	of	Lida	both	brought	back	the	case	of	Jennie	Brice	.
这	洪水	和	这	视线	的	丽达	两个都	带来	后退	这	案件	的	珍妮	布莱斯	.

洪水和莉达的出现都让人想起了珍妮·布莱斯的案子。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] , ['liːdə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

For	even	then	,	Lida	and	Mr	.	Howell	were	interested	in	each	other	.
为了	甚至	然后	,	丽达	和	先生	.	豪厄尔	是	感兴趣的	在	每个	其他	.

即使在那时，莉达和豪威尔先生也对彼此有好感。

[ðɪs] [ɪz]['eɪprəl] .

This	is	April	.
这	是	四月	.

现在是四月。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn] [mɑːtʃ] .

The	flood	of	1907	was	earlier	,	in	March	.
这	洪水	的	-	曾是	早些时候	,	在	行进	.

1907年的洪水发生得更早，是在3月份。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd]['wɪntə(r)] , [wɪð] [aɪs] [gɔːdʒz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['væli] .

It	had	been	a	long	hard	winter	,	with	ice	gorges	in	all	the	upper	valley	.
它	有	到过	一个	长的	难的	冬天	,	和	冰	峡谷	在	全部	这	上	谷	.

这是一个漫长而严酷的冬天，上游山谷到处都是冰沟。

[ðen] , [ɪn] ['ɜːli] [mɑːtʃ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] .

Then	,	in	early	March	,	there	came	a	thaw	.
然后	,	在	早期的	行进	,	那里	来了	一个	解冻	.

然后，3月初，气温回升。

[ðə; ði] [gɔːdʒz] [brəʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [wɪð] [ˈkrʌʃɪŋ]

The	gorges	broke	up	and	began	to	come	down	,	filling	the	rivers	with	crushing
这	峡谷	打破	向上	和	开始	到	来	向下	,	填充	这	河流	和	压碎

[ˈgraɪndɪŋ] [aɪs] .

grinding	ice	.
研磨	冰	.

峡谷崩塌，冰块倾泻而下，填满了河流，河水被巨大的冰块碾碎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈrɪvəz] [æt; ət] [ˈpɪtsbɜːg] ,

There	are	three	rivers	at	Pittsburgh	,
那里	是	三	河流	在	匹兹堡	,

匹兹堡有三条河流，

[ðə; ði] [ˌæləˈgeɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˌnɑːŋgəˈhiːlə] [juˈnaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]

the	Allegheny	and	the	Monongahela	uniting	there	at	the	Point	to	form	the
这	阿勒格尼	和	这	莫农加希拉	联合	那里	在	这	观点	到	形式	这

[əʊˈhaɪəʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

阿勒格尼河和莫农加希拉河在那里汇合，形成了俄亥俄河。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbrəʊkən][aɪs] , [lɒgz] ,

And	all	three	were	covered	with	broken	ice	,	logs	,
和	全部	三	是	涵盖	和	破碎的	冰	,	日志	,

三者都被碎冰和原木覆盖着。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈdebriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈvæliz] .

and	all	sorts	of	debris	from	the	upper	valleys	.
和	全部	排序	的	碎片	从	这	上	山谷	.

以及来自上游山谷的各种碎屑。

[ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbjʊərəʊ] ,

A	warning	was	sent	out	from	the	weather	bureau	,
一个	警告	曾是	发送	出去	从	这	天气	局	,

气象部门发布了预警。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][maɪ] [kˈɑːpɪts] [ˈredi] [tuː; tə] [lɪft] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	I	got	my	carpets	ready	to	lift	that	morning	.
和	我	得到	我的	地毯	准备好	到	举起	那	早晨	.

那天早上我就把地毯准备好了，准备搬走。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .

That	was	on	the	fourth	of	March	,	a	Sunday	.
那	曾是	在	这	第四	的	行进	,	一个	星期日	.

那是3月4日，星期日。

[ˈmɪstə(r)] . [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈdʒeni] [braɪs] , [hæd; həd][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ˈbedruːm] [ænd; ənd]

Mr	.	Ladley	and	his	wife	,	Jennie	Brice	,	had	the	parlor	bedroom	and
先生	.	拉德利	和	他的	妻子	,	珍妮	布莱斯	,	有	这	客厅	卧室	和

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

the	room	behind	it	.
这	房间	在后面	它	.

拉德利先生和他的妻子珍妮·布莱斯住在客厅卧室和它后面的房间。

[ˈmɪsɪz] . [-] , [ɔː(r)] [mɪs] [braɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,

Mrs	.	Ladley	,	or	Miss	Brice	,	as	she	preferred	to	be	known	,
太太	.	拉德利	,	或者	错过	布莱斯	,	作为	她	首选	到	是	已知	,

拉德利夫人，或者如她更喜欢别人称呼她的那样，布莱斯小姐

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['θɪətə(r)] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['kʌmpəni] .

had	a	small	part	at	a	local	theater	that	kept	a	permanent	company	.
有	一个	小的	部分	在	一个	当地的	剧院	那	保留	一个	永恒的	公司	.

我曾在当地一家常驻剧院扮演过一个小角色。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Her	husband	was	in	that	business	,	too	,	but	he	had	nothing	to	do	.
她	丈夫	曾是	在	那	商业	,	也	,	但	他	有	没有什么	到	做	.

她的丈夫也从事那行，但他却无事可做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]

It	was	the	wife	who	paid	the	bills	,	and	a	lot	of	quarreling	they	did
它	曾是	这	妻子	WHO	有薪酬的	这	账单	,	和	一个	很多	的	争吵	他们	做过

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

妻子负责支付账单，他们为此经常争吵。

[aɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knocked	at	the	door	at	ten	o'clock	,	and	Mr	.	Ladley	opened	it	.
我	敲门	在	这	门	在	十	点钟	,	和	先生	.	拉德利	打开	它	.

十点钟的时候我敲了敲门，拉德利先生开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , ['rɑːðə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

He	was	a	short	man	,	rather	stout	and	getting	bald	,	and	he	always
他	曾是	一个	短的	男人	,	相当	肥硕	和	获得	秃	,	和	他	总是

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

had	a	cigarette	.
有	一个	卷烟	.

他个子不高，身材比较壮硕，而且开始秃顶了，总是叼着一根烟。

['iːv(ə)n] [jet] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] [smelz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Even	yet	,	the	parlor	carpet	smells	of	them	.
甚至	然而	,	这	客厅	地毯	气味	的	他们	.

直到现在，客厅的地毯上仍然残留着他们的气味。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	he	asked	sharply	,	holding	the	door	open	about	an	inch	.
"	他	问	尖锐地	,	保持	这	门	打开	关于	一个	英寸	.

他厉声问道，同时把门打开一条缝。

" [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['veri] [fɑːst] , ['mɪstə(r)] . [-] , " [aɪ] [sed] .

"	The	water's	coming	up	very	fast	,	Mr	.	Ladley	,	"	I	said	.
"	这	水的	未来	向上	非常	快速地	,	先生	.	拉德利	,	"	我	说	.

“拉德利先生，水位上涨得很快，”我说。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] - [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [naʊ] .

"	It's	up	to	the	swinging	-	shelf	in	the	cellar	now	.
"	它是	向上	到	这	摇摆	-	架子	在	这	地窖	现在	.

“现在就看地下室里的旋转架子了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði][pi'ænəʊ] . "

I'd	like	to	take	up	the	carpet	and	move	the	piano	.	"
ID	喜欢	到	拿	向上	这	地毯	和	移动	这	钢琴	.	"

我想把地毯掀开，把钢琴搬走。

" [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Come	back	in	an	hour	or	so	,	"	he	snapped	,	and	tried	to	close	the	door	.
"	来	后退	在	一个	小时	或者	所以	,	"	他	啪啪	,	和	尝试	到	关闭	这	门	.

“过一个小时左右再来，”他厉声说道，然后试图关上门。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɒt][maɪ][təʊ][ɪn][ðə; ði][kræk] .

But	I	had	got	my	toe	in	the	crack	.
但	我	有	得到	我的	脚趾	在	这	裂缝	.

但我脚趾头卡在了缝隙里。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [muːvd] , ['mɪstə(r)] . [-] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	have	to	have	the	piano	moved	,	Mr	.	Ladley	,	"	I	said	.
"	患病的	有	到	有	这	钢琴	已搬	,	先生	.	拉德利	,	"	我	说	.

“拉德利先生，我得让人把钢琴搬走。”我说。

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒf] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

"	You'd	better	put	off	what	you	are	doing	.
"	你会	更好的	放	离开	什么	你	是	正在做	.

你最好推迟你正在做的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['raɪtɪŋ] .

"	I	thought	he	was	probably	writing	.
"	我	想法	他	曾是	大概	写作	.

我当时以为他可能是在写作。

[hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['raɪtɪŋ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][æz; əz][ə; eɪ][desk] ,

He	spent	most	of	the	day	writing	,	using	the	wash	-	stand	as	a	desk	,
他	花费	最多	的	这	天	写作	,	使用	这	洗	-	站立	作为	一个	桌子	,

他花了大半天时间写作，把洗漱台当成书桌用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [wɪð] [ɒk'sælɪk]['æsɪd] ['teɪkɪŋ] [ɪŋk] - [spɒts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['splæʃə]

and	it	kept	me	busy	with	oxalic	acid	taking	ink	-	spots	out	of	the	splasher
和	它	保留	我	忙碌的	和	草酸	酸	采取	墨水	-	地点	出去	的	这	溅射器

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəlz] .

and	the	towels	.
和	这	毛巾	.

于是我忙着用草酸去除泼墨器和毛巾上的墨渍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][pleɪ] ,

He	was	writing	a	play	,
他	曾是	写作	一个	玩	,

他当时正在写剧本。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃʌbɜːts] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][stɑː(r)][hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

and	talked	a	lot	about	the	Shuberts	having	promised	to	star	him	in	it	when
和	谈话	一个	很多	关于	这	舒伯特	拥有	承诺	到	星星	他	在	它	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

it	was	finished	.
它	曾是	完成的	.

他还多次谈到舒伯特兄弟承诺，电影完成后会让他担任主演。

" [hel] !

"	Hell	!
"	地狱	!

“地狱！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [spəʊk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	he	said	,	and	turning	,	spoke	to	somebody	in	the	room	.
"	他	说	,	和	转弯	,	辐	到	某人	在	这	房间	.

他说着，转身和房间里的某个人说了些什么。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , " [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]

"	We	can	go	into	the	back	room	,	"	I	heard	him	say	,	and	he	closed	the
"	我们	能	去	进入	这	后退	房间	,	"	我	听到	他	说	,	和	他	关闭	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“我们可以去后面的房间，”我听到他说，然后他关上了门。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

When	he	opened	it	again	,	the	room	was	empty	.
什么时候	他	打开	它	再次	,	这	房间	曾是	空的	.

当他再次打开门时，房间空无一人。

[ai] [kɔːld] [ɪn] ['teri] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [dʌz] [ɒd] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	called	in	Terry	,	the	Irishman	who	does	odd	jobs	for	me	now	and	then	,
我	称为	在	特里	,	这	爱尔兰人	WHO	做	奇怪的	工作	为了	我	现在	和	然后	,

我叫来了特里，那个偶尔帮我做些零工的爱尔兰人。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [tæks] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['teri] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	we	both	got	to	work	at	the	tacks	in	the	carpet	,	Terry	working	by	the
和	我们	两个都	得到	到	工作	在	这	图钉	在	这	地毯	,	特里	在职的	经过	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

于是我们俩开始拆地毯上的钉子，特里在窗边干活。

[ænd; ənd][ai][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	by	the	door	into	the	back	parlor	,	which	the	Ladleys	used	as	a
和	我	经过	这	门	进入	这	后退	客厅	,	哪个	这	-	用过的	作为	一个

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

我站在通往后客厅的门旁，拉德利一家把那里当作卧室。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai] ['ɑːftəwəd] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] .

That	was	how	I	happened	to	hear	what	I	afterward	told	the	police	.
那	曾是	如何	我	发生	到	听到	什么	我	之后	讲述	这	警察	.

我就是这样偶然听到我后来告诉警察的事情的。

[sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . [-] — [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

Some	one	—	a	man	,	but	not	Mr	.	Ladley	—	was	talking	.
一些	一	—	一个	男人	,	但	不是	先生	.	拉德利	—	曾是	说	.

有人在说话——是个男人，但不是拉德利先生。

['mɪsɪz] . [-] [brəʊk] [ɪn] : " [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Mrs	.	Ladley	broke	in	:	"	I	won't	do	it	!
太太	.	拉德利	打破	在	:	"	我	惯于	做	它	!

拉德利太太插嘴道：“我不会这么做！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .

"	she	said	flatly	.
"	她	说	断然	.

她语气平淡地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [help] [hɪm] ?

"	Why	should	I	help	him	?
"	为什么	应该	我	帮助	他	?

我为什么要帮他?

[hiː; hi] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] .

He	doesn't	help	me	.
他	不	帮助	我	.

他不帮我。

[hiː; hi] [ləuf] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪts] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

He	loafs	here	all	day	,	smoking	and	sleeping	,	and	sits	up	all	night	,
他	面包	这里	全部	天	,	吸烟	和	睡眠	,	和	坐着	向上	全部	夜晚	,

他整天游手好闲，抽烟睡觉，晚上则彻夜不眠。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

drinking	and	keeping	me	awake	.
喝	和	保持	我	醒	.

喝酒吵得我睡不着觉。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	voice	went	on	again	,	as	if	in	reply	to	this	,
"	这	嗓音	去	在	再次	,	作为	如果	在	回复	到	这	,

那声音再次响起，仿佛是在回应这句话。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [drɪŋks] .

and	I	heard	a	rattle	of	glasses	,	as	if	they	were	pouring	drinks	.
和	我	听到	一个	嘎嘎作响	的	眼镜	,	作为	如果	他们	是	浇注	饮料	.

我听到玻璃杯碰撞的响声，好像有人在倒饮料。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['wɪski] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔːd] .

They	always	had	whisky	,	even	when	they	were	behind	with	their	board	.
他们	总是	有	威士忌酒	,	甚至	什么时候	他们	是	在后面	和	他们的	木板	.

即使在董事会业绩不佳的时候，他们也总是喝威士忌。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " ['mɪsɪz] . [-] [sed] .

"	That's	all	very	well	,	"	Mrs	.	Ladley	said	.
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	太太	.	拉德利	说	.

“那很好，”拉德利太太说。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] — [wʌn] [ðæt] ['kæriz] .

I	could	always	hear	her	,	she	having	a	theatrical	sort	of	voice	—	one	that	carries	.
我	可以	总是	听到	她	,	她	拥有	一个	戏剧	种类	的	嗓音	—	一	那	携带	.

我总能听到她的声音，她有一种戏剧化的声音——一种很有感染力的声音。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	But	what	about	the	prying	she	-	devil	that	runs	the	house	?	"
"	但	什么	关于	这	窥探	她	-	魔鬼	那	跑步	这	房子	?	"

“但是那个掌控一切、爱管闲事的泼妇呢？”

" [hʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ! " [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] .

"	Hush	,	for	God's	sake	!	"	broke	in	Mr	.	Ladley	,	and	after	that	they	spoke	in	whispers	.
"	嘘	,	为了	神的	清酒	!	"	打破	在	先生	.	拉德利	,	和	后	那	他们	辐	在	低语	.

“嘘，看在上帝的份上！”拉德利先生打断道，之后他们都低声交谈起来。

['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Even	with	my	ear	against	the	panel	,	I	could	not	catch	a	word	.
甚至	和	我的	耳朵	反对	这	控制板	,	我	可以	不是	抓住	一个	单词	.

即使我把耳朵贴在面板上，也听不清一个字。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,

The	men	came	just	then	to	move	the	piano	,
这	男人	来了	只是	然后	到	移动	这	钢琴	,

这时，男人们过来搬钢琴。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] - [steəz] ,

and	by	the	time	we	had	taken	it	and	the	furniture	up	-	stairs	,
和	经过	这	时间	我们	有	已采取	它	和	这	家具	向上	-	楼梯	,

等我们把东西和家具都搬到楼上的时候，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

the	water	was	over	the	kitchen	floor	,	and	creeping	forward	into	the	hall	.
这	水	曾是	超过	这	厨房	地面	,	和	爬行	向前	进入	这	大厅	.

水漫过了厨房的地板，并逐渐蔓延到走廊。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kʌm] [ʌp][səʊ][fɑːst] .

I	had	never	seen	the	river	come	up	so	fast	.
我	有	绝不	已见	这	河	来	向上	所以	快速地	.

我从未见过河水上涨得这么快。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] ,

By	noon	the	yard	was	full	of	floating	ice	,
经过	中午	这	院子	曾是	满的	的	漂浮的	冰	,

中午时分，院子里到处都是浮冰。

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [skɪf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [striːt] ,

and	at	three	that	afternoon	the	police	skiff	was	on	the	front	street	,
和	在	三	那	下午	这	警察	小艇	曾是	在	这	正面	街道	,

当天下午三点，警用小艇出现在前街上。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['rʌbə(r)] [buːts] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	I	was	wading	around	in	rubber	boots	,	taking	the	pictures	off	the	walls	.
和	我	曾是	涉水	大约	在	橡皮	靴子	,	采取	这	图片	离开	这	墙壁	.

我穿着橡胶靴在水里走来走去，把墙上的照片取下来。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] - - ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ,

I	was	too	busy	to	see	who	the	Ladleys	'	visitor	was	,
我	曾是	也	忙碌的	到	看	WHO	这	-	-	游客	曾是	,

我当时太忙了，没注意到拉德利家的访客是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wen] [aɪ] [rɪ'membəd] [hɪm] [ə'gen] .

and	he	had	gone	when	I	remembered	him	again	.
和	他	有	已消失	什么时候	我	记得	他	再次	.

当我再次想起他时，他已经走了。

[ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] [frʌnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

The	Ladleys	took	the	second	-	story	front	,	which	was	empty	,	and	Mr	.
这	-	采取	这	第二	-	故事	正面	,	哪个	曾是	空的	,	和	先生	.

['ren(ə)ldz] ,

Reynolds	,
雷诺兹	,

拉德利一家租下了二楼的临街部分，那部分是空的，雷诺兹先生

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sɪlk] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm]

who	was	in	the	silk	department	in	a	store	across	the	river	,	had	the	room
WHO	曾是	在	这	丝绸	部门	在	一个	店铺	穿过	这	河	,	有	这	房间

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

just	behind	.
只是	在后面	.

当时在河对岸一家商店丝绸部的同事，房间就在她身后。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [kəʊl] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [nekst][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

I	put	up	a	coal	stove	in	a	back	room	next	the	bathroom	,
我	放	向上	一个	煤炭	火炉	在	一个	后退	房间	下一个	这	浴室	,

我在浴室旁边的后屋里装了一个煤炉。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] .

and	managed	to	cook	the	dinner	there	.
和	管理	到	厨师	这	晚餐	那里	.

而且他还在那里做了晚饭。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [keɪm] [ɪn] .

I	was	washing	up	the	dishes	when	Mr	.	Reynolds	came	in	.
我	曾是	洗涤	向上	这	菜肴	什么时候	先生	.	雷诺兹	来了	在	.

我正在洗碗，这时雷诺兹先生走了进来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

As	it	was	Sunday	,
作为	它	曾是	星期日	,

因为那天是星期天，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌləd] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

he	was	in	his	slippers	and	had	the	colored	supplement	of	a	morning
他	曾是	在	他的	拖鞋	和	有	这	有色	补充	的	一个	早晨

['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

paper	in	his	hand	.
纸	在	他的	手	.

他穿着拖鞋，手里拿着一份晨报的彩色增刊。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	with	the	Ladleys	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	和	这	-	?	"	他	问	.

“拉德利一家怎么了？”他问道。

" [aɪ] [kænt] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] . "

"	I	can't	read	for	their	quarreling	.	"
"	我	不能	读	为了	他们的	争吵	.	"

“他们的争吵让我看不清内容。”

" [buːz] , ['prɒbəbli] , " [aɪ] [sed] .

"	Booze	,	probably	,	"	I	said	.
"	豪饮	,	大概	,	"	我	说	.

“大概是酒吧。”我说。

" [wen] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz]

"	When	you've	lived	in	the	flood	district	as	long	as	I	have	,	Mr	.	Reynolds
"	什么时候	你已经	居住地	在	这	洪水	区	作为	长的	作为	我	有	,	先生	.	雷诺兹

,

,

,

“雷诺兹先生，当你像我一样在洪水区生活了这么久之后，你就会明白我的意思了。”

[jʊl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]

you'll	know	that	the	rising	of	the	river	is	a	signal	for	every	man	in	the
你会	知道	那	这	上升	的	这	河	是	一个	信号	为了	每一个	男人	在	这

[və'sɪnəti][tuː; tə][stɒp] [wɜːk] [ænd; ənd][get] [fʊl] .

vicinity	to	stop	work	and	get	full	.
附近	到	停止	工作	和	得到	满的	.

你会知道，河水上涨是附近所有男人停止工作、吃饱喝足的信号。

[ðə; ði]['fʊlə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['fʊlə(r)][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . "

The	fuller	the	river	,	the	fuller	the	male	population	.	"
这	更丰满	这	河	,	这	更丰满	这	男性	人口	.	"

河流越充沛，男性人口就越多。

" [ðen] [ðɪs] [flʌd] [wɪl] ['laɪkli] [meɪk] - [ɪm] [drɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] !

"	Then	this	flood	will	likely	make	'	em	drink	themselves	to	death	!
"	然后	这	洪水	将要	可能	制作	-	呃	喝	他们自己	到	死亡	!

“那么这场洪水很可能会让他们喝死自己！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['luːluː] . "
" It's a lulu . "
" 它是 一个 露露 . "

“这是个lulu。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['neɪbərˌhʊdz] ['ænjuəl] [dɪ'bɔːtʃ] .
" It's the neighborhood's annual debauch .
" 它是 这 社区的 年度的 放荡 .

这是社区一年一度的狂欢节。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,
The women are busy keeping the babies from getting drowned in the cellars ,
这 女性 是 忙碌的 保持 这 婴儿 从 获得 溺水 在 这 地窖 ,
[ɔː(r)] [ðeid] [get] [fʊl] ,
or they'd get full ,
或者 他们会 得到 满的 ,

女人们忙着防止地窖里的婴儿溺水，否则地窖就会被淹死。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ai] [həʊp] , [sɪns] [ɪts] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['fɑːðə(r)] ,
I hope , since it's come this far , it will come farther ,
我 希望 , 自从 它是 来 这 远的 , 它 将要 来 更远 ,

我希望，既然它已经走到这一步，就能走得更远。

[səʊ][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
so the landlord will have to paper the parlor .
所以 这 房东 将要 有 到 纸 这 客厅 .

所以房东得给客厅贴墙纸了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
" That was at three o'clock .
" 那 曾是 在 三 点钟 .

那是三点钟方向。

[æt; ət][fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [-] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
At four Mr . Ladley went down the stairs ,
在 四 先生 . 拉德利 去 向下 这 楼梯 ,

四点钟，拉德利先生下了楼。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skɪf] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] .
and I heard him getting into a skiff in the lower hall .
和 我 听到 他 获得 进入 一个 小艇 在 这 降低 大厅 .

我听到他上了楼下大厅里的一艘小艇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [boʊts] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['kæriɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs]
There were boats going back and forth all the time , carrying crowds of curious
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

来来往往的船只络绎不绝，载着大批好奇的游客。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ['sʌfərə] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['grəʊsəri] ,
and taking the flood sufferers to the corner grocery ,
和 采取 这 洪水 受害者 到 这 角落 杂货店 ,

并将受灾群众送到街角的杂货店，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərɪŋ] ['grəʊsəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)]
where **they** **were** **lowering** **groceries** **in** **a** **basket** **on** **a** **rope** **from** **an** **upper**
在哪里 他们 是 降低 杂货 在 一个 篮子 在 一个 绳索 从 一个 上
['wɪndəʊ] .
window **.**
窗户 .

他们当时正用绳子从楼上的窗户把装着食品杂货的篮子放下去。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [tiː] [wen] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [-] [gəʊ] [aʊt] .
I **had** **been** **making** **tea** **when** **I** **heard** **Mr** **.** **Ladley** **go** **out** **.**
我 有 到过 制作 茶 什么时候 我 听到 先生 . 拉德利 去 出去 .

我正在泡茶，这时我听到拉德利先生出去了。

[ai] [fɪkst] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['krækəz] ,
I **fixed** **a** **tray** **with** **a** **cup** **of** **it** **and** **some** **crackers** **,**
我 固定的 一个 托盘 和 一个 杯子 的 它 和 一些 饼干 ,

我用托盘装了一杯饮料和一些饼干，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔː(r)] .
and **took** **it** **to** **their** **door** **.**
和 采取 它 到 他们的 门 .

然后把它送到他们家门口。

[ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] ['mɪsɪz] . [-] ,
I **had** **never** **liked** **Mrs** **.** **Ladley** **,**
我 有 绝不 喜欢 太太 . 拉德利 ,

我从来都不喜欢拉德利太太。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [gæs] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)]
but **it** **was** **chilly** **in** **the** **house** **with** **the** **gas** **shut** **off** **and** **the** **lower** **floor**
但 它 曾是 寒冷 在 这 房子 和 这 气体 关闭 离开 和 这 降低 地面
[fʊl] [ɒv; əv] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] .
full **of** **ice** **-** **water** **.**
满的 的 冰 - 水 .

但是由于煤气被切断，房子里很冷，楼下又堆满了冰水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] .
And **it** **is** **hard** **enough** **to** **keep** **boarders** **in** **the** **flood** **district** **.**
和 它 是 难的 足够的 到 保持 寄宿生 在 这 洪水 区 .

在洪水易发区，要留住寄宿生就已经很困难了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [nɒk] , [səʊ] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She **did** **not** **answer** **to** **my** **knock** **,** **so** **I** **opened** **the** **door** **and** **went** **in** **.**
她 做过 不是 回答 到 我的 敲 , 所以 我 打开 这 门 和 去 在 .

她没有回应我的敲门声，所以我打开门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [və'liːz] ,
She **was** **at** **the** **window** **,** **looking** **after** **him** **,** **and** **the** **brown** **valise** **,**
她 曾是 在 这 窗户 , 寻找 后 他 , 和 这 棕色的 手提箱 ,

她站在窗边，看着他，还有那个棕色的手提箱。

[ðæt] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
that **figured** **in** **the** **case** **later** **,** **was** **opened** **on** **the** **floor** **.**
那 想 在 这 案件 之后 , 曾是 打开 在 这 地面 .

后来在案件中起到关键作用的那个人，被发现倒在地上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] [red]
Over **the** **foot** **of** **the** **bed** **was** **the** **black** **and** **white** **dress** **,** **with** **the** **red**
超过 这 脚 的 这 床 曾是 这 黑色的 和 白色的 裙子 , 和 这 红色的
['kɒlə(r)] .
collar **.**
衣领 .

床脚边放着那件黑白相间的连衣裙，领子是红色的。

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

When	I	spoke	to	her	,	she	turned	around	quickly	.
什么时候	我	辐	到	她	,	她	转向	大约	迅速地	.

我跟她说话时，她迅速转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] , [wɪð] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

She	was	a	tall	woman	,	about	twenty	-	eight	,	with	very	white	teeth	and	yellow
她	曾是	一个	高的	女士	,	关于	二十	-	八	,	和	非常	白色的	牙齿	和	黄色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她身材高挑，大约二十八岁，牙齿洁白，头发呈黄色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

which	she	parted	a	little	to	one	side	and	drew	down	over	her	ears	.
哪个	她	分手了	一个	小的	到	一	边	和	画	向下	超过	她	耳朵	.

她将头发稍稍拨到一边，拉下来盖住耳朵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wel] - [ʃeɪpt] [hændz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [lɒŋ]

She	had	a	sullen	face	and	large	well	-	shaped	hands	,	with	her	nails	long
她	有	一个	忧郁	脸	和	大的	出色地	-	形状	双手	,	和	她	指甲	长的

[ænd; ənd] ['veri] ['pɔɪntɪd] .

and	very	pointed	.
和	非常	尖	.

她面容阴郁，双手又大又匀称，指甲又长又尖。

" [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] - [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , " [ai] [sed] .

"	The	'	she	-	devil	'	has	brought	you	some	tea	,	"	I	said	.
"	这	-	她	-	魔鬼	-	有	带来	你	一些	茶	,	"	我	说	.

“那个‘女魔头’给你送来了茶，”我说。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	shall	she	put	it	?	"
"	在哪里	将	她	放	它	?	"

她该把它放在哪里呢?

" - [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] - !

"	'	She	-	devil	'	!
"	-	她	-	魔鬼	-	!

“女魔头！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

"	she	repeated	,	raising	her	eyebrows	.
"	她	重复	,	提高	她	眉毛	.

她重复道，同时扬起了眉毛。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] .

"	It's	a	very	thoughtful	she	-	devil	.
"	它是	一个	非常	周到	她	-	魔鬼	.

“她是个心思缜密的女魔头。”

[huː] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðæt] ?

Who	called	you	that	?
WHO	称为	你	那	?

谁这么叫你的?

" [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ,

"	But	,	with	the	sight	of	the	valise	and	the	fear	that	they	might	be	leaving	,
"	但	,	和	这	视线	的	这	手提箱	和	这	害怕	那	他们	可能	是	离开	,

“但是，看到行李箱，又担心他们可能要离开，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] .

I	thought	it	best	not	to	quarrel	.
我	想法	它	最好的	不是	到	争吵	.

我认为最好不要争吵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] , [hæd; həd]

She	had	left	the	window	,	and	going	to	her	dressing	-	table	,	had
她	有	左边	这	窗户	,	和	去	到	她	敷料	-	桌子	,	有

[pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [neɪl] - [faɪl] .

picked	up	her	nail	-	file	.
挑选	向上	她	指甲	-	文件	.

她离开了窗边，走到梳妆台前，拿起了指甲锉。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , " [ai] [sed] .

"	Never	mind	,	"	I	said	.
"	绝不	头脑	,	"	我	说	.

“没关系，”我说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .

"	I	hope	you	are	not	going	away	.
"	我	希望	你	是	不是	去	离开	.

我希望你不会离开。

[ðiːz] [flʌdz] [doʊnt] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] .

These	floods	don't	last	,	and	they're	a	benefit	.
这些	洪水	不	最后的	,	和	它们是	一个	益处	.

这些洪水持续时间不长，而且它们是一件好事。

[ˈplenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [rɪˈlaɪ] [ɒn] - [ɪm] [ˈevri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈseləz] .

Plenty	of	the	people	around	here	rely	on	'	em	every	year	to	wash	out	their	cellars	.
很多	的	这	人们	大约	这里	依靠	在	-	呃	每一个	年	到	洗	出去	他们的	地窖	.

"

"

"

这附近很多人每年都靠它们来清洗地窖。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈleɪzɪli] .

"	No	,	I'm	not	going	away	,	"	she	replied	lazily	.
"	不	,	我是	不是	去	离开	,	"	她	回复	懒洋洋	.

“不，我不走。”她懒洋洋地回答道。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [dres] [tuː; tə] [mɪs] [həʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

"	I'm	taking	that	dress	to	Miss	Hope	at	the	theater	.
"	我是	采取	那	裙子	到	错过	希望	在	这	剧院	.

“我要把那件裙子带去剧院找霍普小姐。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈtʃɑːrliz] [ɑːnt] [nekst] [wiːk] .

She	is	going	to	wear	it	in	Charlie's	Aunt	next	week	.
她	是	去	到	穿	它	在	查理的	阿姨	下一个	星期	.

她下周将在电影《查理的姑妈》中穿这件衣服。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [hɑːf] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] [tuː; tə] [pleɪ] [liːdz] [ɪn] [stɒk] .

She	hasn't	half	enough	of	a	wardrobe	to	play	leads	in	stock	.
她	还没有	一半	足够的	的	一个	衣柜	到	玩	线索	在	库存	.

她的衣橱里根本没有足够的衣服来出演剧中的主角。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θʌm] - [neɪl] , [ˈbrəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] !

Look	at	this	thumb	-	nail	,	broken	to	the	quick	!
看	在	这	拇指	-	指甲	,	破碎的	到	这	快的	!

看看这根指甲，都断到根部了！

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [θʌm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" If I had only looked to see which thumb it was !
" 如果 我 有 仅有的 看起来 到 看 哪个 拇指 它 曾是 !

“如果我当时看看是哪根拇指就好了！”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] ,
But I was putting the tea - tray on the wash - stand ,
但 我 曾是 推杆 这 茶 - 托盘 在 这 洗 - 站立 ,

但我当时正把茶盘放在洗漱台上，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['peɪpəz] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and moving Mr . Ladley's papers to find room for it .
和 移动 先生 . - 文件 到 寻找 房间 为了 它 .

并挪动拉德利先生的文件，以便腾出空间放置它。

['piːtə(r)] , [ðə; ði]['spænjəl] , [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Peter , the spaniel , begged for a lump of sugar , and I gave it to
彼得 , 这 西班牙猎犬 , 乞求 为了 一个 块 的 糖 , 和 我 给予 它 到
[hɪm] .
him .
他 .

彼得是只西班牙猎犬，它讨要一块方糖，我就给了它。

" [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . [-] ?
" Where is Mr . Ladley ?
" 在哪里 是 先生 . 拉德利 ?

拉德利先生在哪里?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" Gone out to see the river . "
" 已消失 出去 到 看 这 河 . "

“出去看看河了。”

" [aɪ] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" I hope he'll be careful .
" 我 希望 地狱 是 小心 .

我希望他能小心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [flʌdz] . "
There's a drowning or two every year in these floods . "
有 一个 溺水 或者 二 每一个 年 在 这些 洪水 . "

这些洪水每年都会造成一两起溺水事件。

" [ðen] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" Then I hope he won't , " she said calmly .
" 然后 我 希望 他 惯于 , " 她 说 平静地 .

“那我希望他不会，”她平静地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?
" Do you know what I was doing when you came in ?
" 做 你 知道 什么 我 曾是 正在做 什么时候 你 来了 在 ?

你知道你进来的时候我在做什么吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I was looking after his boat , and hoping it had a hole in it . "
我 曾是 寻找 后 他的 船 , 和 希望 它 有 一个 洞 在 它 . "

我当时在帮他看船，心里盼着船底有个洞呢。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mɪsɪz] . [-] , " [aɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ʃɒkt]

"	You	won't	feel	that	way	to	-	morrow	,	Mrs	.	Ladley	,	"	I	protested	,	shocked
"	你	惯于	感觉	那	方式	到	-	明天	,	太太	.	拉德利	,	"	我	抗议	,	震惊

.

:

.

“明天您就不会这么想了，拉德利太太，”我震惊地抗议道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] .

"	You're	just	nervous	and	put	out	.
"	你是	只是	紧张的	和	放	出去	.

你只是紧张又沮丧而已。

[məʊst] [men] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ʌgli] [taɪmz] .

Most	men	have	their	ugly	times	.
最多	男人	有	他们的	丑陋的	时代	.

大多数男人都会经历低谷时期。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] .

Many	a	time	I	wished	Mr	.	Pitman	was	gone	—	until	he	went	.
许多	一个	时间	我	希望	先生	.	皮特曼	曾是	已消失	—	直到	他	去	.

我曾多次希望皮特曼先生离开——直到他真的离开了。

[ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

Then	I'd	have	given	a	good	bit	to	have	him	back	again	.
然后	ID	有	给定	一个	好的	少量	到	有	他	后退	再次	.

那时我愿意付出很多，只求他能回来。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresə(r)] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	standing	in	front	of	the	dresser	,	fixing	her	hair	over	her
"	她	曾是	常设	在	正面	的	这	梳妆台	,	定影	她	头发	超过	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

她站在梳妆台前，把头发拢到耳朵上方。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

She	turned	and	looked	at	me	over	her	shoulder	.
她	转向	和	看起来	在	我	超过	她	肩膀	.

她转过身，回头看了我一眼。

" ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Probably	Mr	.	Pitman	was	a	man	,	"	she	said	.
"	大概	先生	.	皮特曼	曾是	一个	男人	,	"	她	说	.

“皮特曼先生很可能是一位男性，”她说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .

"	My	husband	is	a	fiend	,	a	devil	.
"	我的	丈夫	是	一个	恶魔	,	一个	魔鬼	.

“我丈夫是个恶魔，一个魔鬼。”

" [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

"	Well	,	a	good	many	women	have	said	that	to	me	at	different	times	.
"	出色地	,	一个	好的	许多	女性	有	说	那	到	我	在	不同的	时代	.

“嗯，很多女性都曾在不同的时候对我说过这样的话。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

But	just	let	me	say	such	a	thing	to	them	,
但	只是	让	我	说	这样的	一个	事物	到	他们	,

但请允许我把这话告诉他们。

[ɔː(r)] [rɪˈpiːt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

or	repeat	their	own	words	to	them	the	next	day	,
或者	重复	他们的	自己的	字	到	他们	这	下一个	天	,

或者第二天把他们自己的话重复一遍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [flai][æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

and	they	would	fly	at	me	in	a	fury	.
和	他们	会	飞	在	我	在	一个	愤怒	.

它们会愤怒地向我扑来。

[səʊ][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kriːm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

So	I	said	nothing	,	and	put	the	cream	into	her	tea	.
所以	我	说	没有什么	,	和	放	这	奶油	进入	她	茶	.

所以我什么也没说，就把奶油放进了她的茶里。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	never	saw	her	again	.
我	绝不	锯	她	再次	.

我再也没见过她。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['sliːpɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [flʌd] .

There	is	not	much	sleeping	done	in	the	flood	district	during	a	spring	flood	.
那里	是	不是	很多	睡眠	完毕	在	这	洪水	区	期间	一个	春天	洪水	.

春季洪水期间，洪灾地区的人们几乎没时间睡觉。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [iːtʃ]

The	gas	was	shut	off	,	and	I	gave	Mr	.	Reynolds	and	the	Ladleys	-	each
这	气体	曾是	关闭	离开	,	和	我	给予	先生	.	雷诺兹	和	这	-	-	每个

[ə; eɪ][læmp] .

a	lamp	.
一个	灯	.

煤气被切断了，我给了雷诺兹先生和拉德利一家每人一盏灯。

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['temprəri] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]

I	sat	in	the	back	room	that	I	had	made	into	a	temporary	kitchen	,	with	a
我	卫星	在	这	后退	房间	那	我	有	制成	进入	一个	暂时的	厨房	,	和	一个

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

我坐在临时改造成厨房的后屋里，点着一支蜡烛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bedˌkwɪlt] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

and	with	a	bedquilt	around	my	shoulders	.
和	和	一个	被子	大约	我的	肩膀	.

肩上披着一条被子。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [fɑːst][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] , [bʌt; bət][baɪ] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [step] ,

The	water	rose	fast	in	the	lower	hall	,	but	by	midnight	,	at	the	seventh	step	,
这	水	玫瑰	快速地	在	这	降低	大厅	,	但	经过	午夜	,	在	这	第七	步	,

下层大厅的水位迅速上涨，但到了午夜，水位已经涨到了第七级台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

it	stopped	rising	and	stood	still	.
它	停止	上升	和	站立	仍然	.

它停止上升，静止不动了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] ,

I	always	have	a	skiff	during	the	flood	season	,	and	as	the	water	rose	,
我	总是	有	一个	小艇	期间	这	洪水	季节	,	和	作为	这	水	玫瑰	,

汛期我总会备着一艘小船，随着水位上涨，

[ai] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

I	tied	it	to	one	spindle	of	the	staircase	after	another	.
我	系	它	到	一	主轴	的	这	楼梯	后	其他	.

我把它一一绑在楼梯的栏杆上。

[ai] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

I	made	myself	a	cup	of	tea	,
我	制成	我	一个	杯子	的	茶	,

我给自己泡了杯茶。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ai] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] .

and	at	one	o'clock	I	stretched	out	on	a	sofa	for	a	few	hours	'	sleep	.
和	在	一	点钟	我	拉伸	出去	在	一个	沙发	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	.

下午一点，我躺在沙发上睡了几个小时。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

I	think	I	had	been	sleeping	only	an	hour	or	so	,
我	思考	我	有	到过	睡眠	仅有的	一个	小时	或者	所以	,

我想我只睡了一个小时左右。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

when	some	one	touched	me	on	the	shoulder	and	I	started	up	.
什么时候	一些	一	感动	我	在	这	肩膀	和	我	开始	向上	.

有人拍了拍我的肩膀，我顿时站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , ['pɑːtli] [drest] .

It	was	Mr	.	Reynolds	,	partly	dressed	.
它	曾是	先生	.	雷诺兹	,	部分	穿着	.

是雷诺兹先生，他衣着不整。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Some	one	has	been	in	the	house	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	.
"	一些	一	有	到过	在	这	房子	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	.

“皮特曼太太，有人来过你家，”他说。

" [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . "

"	They	went	away	just	now	in	the	boat	.	"
"	他们	去	离开	只是	现在	在	这	船	.	"

“他们刚才乘船离开了。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] , " [ai] [sə'dʒestid] .

"	Perhaps	it	was	Peter	,	"	I	suggested	.
"	也许	它	曾是	彼得	,	"	我	建议	.

“也许是彼得，”我猜测道。

" [ðæt] [dɒg][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] . "

"	That	dog	is	always	wandering	around	at	night	.	"
"	那	狗	是	总是	漫游	大约	在	夜晚	.	"

“那条狗总是在晚上到处游荡。”

" [nɒt] [ən'les] ['piːtə(r)][kæn; kən] [rəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] ['draɪli] .

"	Not	unless	Peter	can	row	a	boat	,	"	said	Mr	.	Reynolds	dryly	.
"	不是	除非	彼得	能	排	一个	船	,	"	说	先生	.	雷诺兹	干巴巴地	.

“除非彼得会划船，”雷诺兹先生冷冷地说。

[ai] [gɒt] [ʌp] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

I	got	up	,	being	already	fully	dressed	,	and	taking	the	candle	,	we	went	to	the
我	得到	向上	,	存在	已经	完全	穿着	,	和	采取	这	蜡烛	,	我们	去	到	这

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

我起身，因为已经穿戴整齐，拿着蜡烛，我们走向楼梯。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði]

I	noticed	that	it	was	a	minute	or	so	after	two	o'clock	as	we	left	the
我	注意到	那	它	曾是	一个	分钟	或者	所以	后	二	点钟	作为	我们	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我注意到，当我们离开房间时，大约是两点刚过一分钟。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [nɒt] [ʌn'taɪd] , [bʌt; bət] [kʌt] [luːs] .

The	boat	was	gone	,	not	untied	,	but	cut	loose	.
这	船	曾是	已消失	,	不是	解开	,	但	切	松动的	.

船不见了，不是解开了缆绳，而是被割断了。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steə(r)] - [reɪl] .

The	end	of	the	rope	was	still	fastened	to	the	stair	-	rail	.
这	结尾	的	这	绳索	曾是	仍然	系紧	到	这	楼梯	-	轨	.

绳子的末端仍然系在楼梯扶手上。

[ai] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] .

I	sat	down	on	the	stairs	and	looked	at	Mr	.	Reynolds	.
我	卫星	向下	在	这	楼梯	和	看起来	在	先生	.	雷诺兹	.

我坐在楼梯上，看着雷诺兹先生。

" [ɪts] [gɒn] !

"	It's	gone	!
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [kætʃɪz] ['faɪə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [draʊn] . "

"	If	the	house	catches	fire	,	we'll	have	to	drown	.	"
"	如果	这	房子	捕获物	火	,	出色地	有	到	溺水	.	"

“如果房子着火了，我们就只能淹死了。”

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	rather	curious	,	when	you	consider	it	.
"	它是	相当	好奇的	,	什么时候	你	考虑	它	.

“仔细想想，这确实挺奇怪的。”

" [wiː; wi][bəuθ] [spəʊk] ['spɒftli] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] - .

"	We	both	spoke	softly	,	not	to	disturb	the	Ladleys	.
"	我们	两个都	辐	轻轻	,	不是	到	打扰	这	-	.

“我们俩说话都很轻声细语，以免打扰拉德利一家。”

" [aɪv] [biːn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [nəʊ] [bəʊt] [kʌm] [ɪn] .

"	I've	been	awake	,	and	I	heard	no	boat	come	in	.
"	我已经	到过	醒	,	和	我	听到	不	船	来	在	.

“我一直醒着，但我没有听到任何船只进港的声音。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

And	yet	,	if	no	one	came	in	a	boat	,	and	came	from	the	street	,
和	然而	,	如果	不	一	来了	在	一个	船	,	和	来了	从	这	街道	,

然而，如果没有人乘船而来，也没有人从街上走过来，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .

they	would	have	had	to	swim	in	.
他们	会	有	有	到	游泳	在	.

他们得游过去。

" [aɪ] [felt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['kriːpi] .

"	I	felt	queer	and	creepy	.
"	我	毛毡	酷儿	和	爬行	.

我感觉自己既古怪又令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

The	street	door	was	open	,	of	course	,	and	the	lights	going	beyond	.
这	街道	门	曾是	打开	,	的	课程	,	和	这	灯	去	超过	.

街边的门当然是开着的，灯光照耀着外面。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

It	gave	me	a	strange	feeling	to	sit	there	in	the	darkness	on	the	stairs	,
它	给予	我	一个	奇怪的	感觉	到	坐	那里	在	这	黑暗	在	这	楼梯	,

坐在黑暗的楼梯上，感觉很奇怪。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kævən] ,

with	the	arch	of	the	front	door	like	the	entrance	to	a	cavern	,
和	这	拱	的	这	正面	门	喜欢	这	入口	到	一个	洞穴	,

前门的拱形就像通往洞穴的入口，

[ænd; ənd] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] [slaɪd] ['ɪntuː] [vjuː] , [tɜːn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	see	now	and	then	a	chunk	of	ice	slide	into	view	,	turn	around	in	the
和	看	现在	和	然后	一个	块	的	冰	滑动	进入	看法	,	转动	大约	在	这

['edi] ,

eddy	,
涡流	,

时不时地可以看到一块冰滑入视野，在漩涡中转身，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] .

and	pass	on	.
和	经过	在	.

然后传承下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

It	was	bitter	cold	,	too	,	and	the	wind	was	rising	.
它	曾是	苦的	寒冷的	,	也	,	和	这	风	曾是	上升	.

天气异常寒冷，而且风越刮越大。

" [aɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] .

"	I'll	go	through	the	house	,	"	said	Mr	.	Reynolds	.
"	患病的	去	通过	这	房子	,	"	说	先生	.	雷诺兹	.

“我这就去屋里看看，”雷诺兹先生说。

" [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [mɪl] - [hænd][ɒn][ə; eɪ]

"	There's	likely	nothing	worse	the	matter	than	some	drunken	mill	-	hand	on	a
"	有	可能	没有什么	更糟	这	事情	比	一些	醉	磨	-	手	在	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

vacation	while	the	mills	are	under	water	.
假期	尽管	这	磨坊	是	在下面	水	.

“没有什么比工厂被淹时，某个喝醉的工厂工人去度假更糟糕的了。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [lʊk] .

But	I'd	better	look	.
但	ID	更好的	看	.

但我最好还是看看。

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	He	left	me	,	and	I	sat	there	alone	in	the	darkness	.
"	他	左边	我	,	和	我	卫星	那里	独自的	在	这	黑暗	.

“他离开了，我独自一人坐在黑暗中。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

I	had	a	presentiment	of	something	wrong	,
我	有	一个	预感	的	某物	错误的	,

我预感出了什么事，

[bʌt; bət][ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] .

but	I	tried	to	think	it	was	only	discomfort	and	the	cold	.
但	我	尝试	到	思考	它	曾是	仅有的	不适	和	这	寒冷的	.

但我努力让自己相信这只是身体不舒服和天气寒冷而已。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [swəːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

The	water	,	driven	in	by	the	wind	,	swirled	at	my	feet	.
这	水	,	驱动	在	经过	这	风	,	旋转	在	我的	脚	.

风吹来的水花在我脚边翻滚。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] ['fləʊtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði][step] [bɪ'ləʊ] .

And	something	dark	floated	in	and	lodged	on	the	step	below	.
和	某物	黑暗的	漂浮	在	和	已提交	在	这	步	以下	.

然后，一个黑色的东西飘了进来，卡在了下面的台阶上。

[ai] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reached	down	and	touched	it	.
我	达到	向下	和	感动	它	.

我俯身摸了摸它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['kɪt(ə)n] .

It	was	a	dead	kitten	.
它	曾是	一个	死的	小猫	.

那是一只死小猫。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [ded] [kæt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [lʌk] ,

I	had	never	known	a	dead	cat	to	bring	me	anything	but	bad	luck	,
我	有	绝不	已知	一个	死的	猫	到	带来	我	任何事物	但	坏的	运气	,

我以前从未听说过死猫除了带来厄运之外还能带来什么好处。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɒʃt] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['veri] [fiːt] .

and	here	was	one	washed	in	at	my	very	feet	.
和	这里	曾是	一	洗过	在	在	我的	非常	脚	.

而就在我脚边，竟然冲上来一条河。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [keɪm] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .

Mr	.	Reynolds	came	back	soon	,	and	reported	the	house	quiet	and	in	order	.
先生	.	雷诺兹	来了	后退	很快	,	和	据报道	这	房子	安静的	和	在	命令	.

雷诺兹先生很快回来了，并报告说房子里安静整洁。

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] ['piːtə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - [flɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	found	Peter	shut	up	in	one	of	the	third	-	floor	rooms	,	"	he	said	.
"	但	我	成立	彼得	关闭	向上	在	一	的	这	第三	-	地面	房间	,	"	他	说	.

“但我发现彼得把自己关在三楼的一个房间里，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] ?

"	Did	you	put	him	there	?
"	做过	你	放	他	那里	?

“是你把他放那儿的吗？”

" [ai][hæd; həd][nɒt] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɒg] [went] ['evriweə(r)] ,

"	I	had	not	,	and	said	so	;	but	as	the	dog	went	everywhere	,
"	我	有	不是	,	和	说	所以	;	但	作为	这	狗	去	到处	,

"我没有，也这么说了；但因为那条狗到处乱跑，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [bləʊn] [ʃʌt] ,

and	the	door	might	have	blown	shut	,
和	这	门	可能	有	吹	关闭	,

门可能被风吹关上了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

we	did	not	attach	much	importance	to	that	at	the	time	.
我们	做过	不是	附	很多	重要性	到	那	在	这	时间	.

当时我们并没有对此给予太多重视。

[wel] , [ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

Well	,	the	skiff	was	gone	,	and	there	was	no	use	worrying	about	it	until
出色地	,	这	小艇	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不	使用	令人担忧	关于	它	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

小艇不见了，等到天亮再担心也没用。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] ,

I	went	back	to	the	sofa	to	keep	warm	,
我	去	后退	到	这	沙发	到	保持	温暖的	,

我回到沙发上取暖。

[bʌt; bət][ai] [left] [maɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][maɪ][dɔː(r)]['əʊpən] .

but	I	left	my	candle	lighted	and	my	door	open	.
但	我	左边	我的	蜡烛	照明	和	我的	门	打开	.

但我离开时蜡烛还点着，门也开着。

[ai][dɪd][nɒt] [sliːp] : [ðə; ði] [ded] [kæt][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

I	did	not	sleep	:	the	dead	cat	was	on	my	mind	,	and	,
我	做过	不是	睡觉	:	这	死的	猫	曾是	在	我的	头脑	,	和	,

我彻夜未眠：那只死猫一直萦绕在我的脑海里，而且，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [ɪn][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

as	if	it	were	not	bad	enough	to	have	it	washed	in	at	my	feet	,
作为	如果	它	是	不是	坏的	足够的	到	有	它	洗过	在	在	我的	脚	,

仿佛被雨水冲到脚下还不够糟糕似的，

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['piːtə(r)] , [praul] [ʌn'iːzɪli] ,

about	four	in	the	morning	Peter	,	prowling	uneasily	,
关于	四	在	这	早晨	彼得	,	潜行	不安地	,

凌晨四点左右，彼得不安地四处徘徊。

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] , [wet] [ænd; ənd] [stɪf] ,

discovered	it	and	brought	it	in	and	put	it	on	my	couch	,	wet	and	stiff	,
发现	它	和	带来	它	在	和	放	它	在	我的	长椅	,	湿的	和	僵硬的	,

我发现了它，把它带进来，放在我的沙发上，它湿漉漉的，硬邦邦的。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙！

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

I	looked	at	the	clock	.
我	看起来	在	这	钟	.

我看了一眼钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ,

It	was	a	quarter	after	four	,
它	曾是	一个	四分之一	后	四	,

当时是四点一刻。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [krʌntʃ] [ɒv; əv][wʌn][aɪs] - [keɪk] ['hɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	except	for	the	occasional	crunch	of	one	ice	-	cake	hitting	another	in	the
和	除了	为了	这	偶然	嘎吱声	的	一	冰	-	蛋糕	击中	其他	在	这

[jɑːd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

yard	,	everything	was	quiet	.
院子	,	一切	曾是	安静的	.

除了院子里偶尔传来冰块碰撞的嘎吱声外，一切都很安静。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stelθi] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [hɔːl] .

And	then	I	heard	the	stealthy	sound	of	oars	in	the	lower	hall	.
和	然后	我	听到	这	隐秘的	声音	的	桨	在	这	降低	大厅	.

然后我听到楼下大厅传来轻微的划桨声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .

I	am	not	a	brave	woman	.
我	是	不是	一个	勇敢的	女士	.

我不是一个勇敢的女人。

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['həʊpɪŋ]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [wʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

I	lay	there	,	hoping	Mr	.	Reynolds	would	hear	and	open	his	door	.
我	躺	那里	,	希望	先生	.	雷诺兹	会	听到	和	打开	他的	门	.

我躺在那里，希望雷诺兹先生能听到动静，打开门。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

But	he	was	sleeping	soundly	.
但	他	曾是	睡眠	稳固地	.

但他睡得很香。

['piːtə(r)] [snɑːrld] [ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] .

Peter	snarled	and	ran	out	into	the	hall	,	and	the	next	moment	I	heard	Mr	.
彼得	纠缠	和	跑	出去	进入	这	大厅	,	和	这	下一个	片刻	我	听到	先生	.

[-] ['spiːkɪŋ] .

Ladley	speaking	.
拉德利	请讲	.

彼得咆哮着跑出了大厅，下一刻我就听到了拉德利先生在说话。

" [daʊn] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Down	,	Peter	,	"	he	said	.
"	向下	,	彼得	,	"	他	说	.

“趴下，彼得，”他说。

" [daʊn] .

"	Down	.
"	向下	.

“向下。

[gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

Go	and	lie	down	.
去	和	说谎	向下	.

去躺下吧。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .

"	I	took	my	candle	and	went	out	into	the	hall	.
"	我	采取	我的	蜡烛	和	去	出去	进入	这	大厅	.

我拿起蜡烛，走到大厅里。

['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs]

Mr	.	Ladley	was	stooping	over	the	boat	,	trying	to	tie	it	to	the	staircase
先生	.	拉德利	曾是	弯腰	超过	这	船	,	尝试	到	领带	它	到	这	楼梯

.

:

.

拉德利先生正弯腰在船上，试图把它系在楼梯上。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

The	rope	was	short	,	having	been	cut	,	and	he	was	having	trouble	.
这	绳索	曾是	短的	,	拥有	到过	切	,	和	他	曾是	拥有	麻烦	.

绳子被剪断了，很短，他用力过猛。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [gəʊst] - [waɪt] [ænd; ənd]

Perhaps	it	was	the	candle	-	light	,	but	he	looked	ghost	-	white	and
也许	它	曾是	这	蜡烛	-	光	,	但	他	看起来	鬼	-	白色的	和

['hægəd] .

haggard	.
枯槁	.

或许是烛光的缘故，他看起来脸色苍白，面容憔悴。

" [aɪ] ['bɒrəʊd] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .

"	I	borrowed	your	boat	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	,	civilly	enough	.
"	我	借来的	你的	船	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,	文明地	足够的	.

“我借了您的船，皮特曼太太，”他客气地说。

" ['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] . "

"	Mrs	.	Ladley	was	not	well	,	and	I	—	I	went	to	the	drug	store	.	"
"	太太	.	拉德利	曾是	不是	出色地	,	和	我	—	我	去	到	这	药品	店铺	.	"

“拉德利太太身体不舒服，于是我——我去了药店。”

" [juːv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	You've	been	more	than	two	hours	going	to	the	drug	store	,	"	I	said	.
"	你已经	到过	更多的	比	二	小时	去	到	这	药品	店铺	,	"	我	说	.

“你去药店已经超过两个小时了，”我说。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['əʊpən][æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	muttered	something	about	not	finding	any	open	at	first	,	and	went	into	his
他	低声说道	某物	关于	不是	寻找	任何	打开	在	第一的	,	和	去	进入	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他嘟囔着说一开始没找到开门的门，然后就进了自己的房间。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['piːtə(r)] [hwain] [ænd; ənd]

He	closed	and	locked	the	door	behind	him	,	and	although	Peter	whined	and
他	关闭	和	已锁定	这	门	在后面	他	,	和	虽然	彼得	抱怨	和

[skrætʃt] ,

scratched	,
刮痕	,

他关上门并锁好，虽然彼得呜咽着、抓挠着，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][let][hɪm][ɪn] .

he	did	not	let	him	in	.
他	做过	不是	让	他	在	.

他没让他进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɑːʃ] ,

He	looked	so	agitated	that	I	thought	I	had	been	harsh	,
他	看起来	所以	激动	那	我	想法	我	有	到过	残酷的	,

他看起来很激动，我觉得我刚才说话太重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪl] .

and	that	perhaps	she	was	really	ill	.
和	那	也许	她	曾是	真的	患病的	.

或许她真的病了。

[ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] .

I	knocked	at	the	door	,	and	asked	if	I	could	do	anything	.
我	敲门	在	这	门	,	和	问	如果	我	可以	做	任何事物	.

我敲了敲门，问是否有什么我可以帮忙的。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [kɔ:ld] " [nəʊ] " ['kɜ:tli] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

But	he	only	called	"	No	"	curtly	through	the	door	,
但	他	仅有的	称为	"	不	"	简短地	通过	这	门	,

但他只是隔着门冷冷地喊了一声“不”。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [dɒg] [ə'weɪ] .

and	asked	me	to	take	that	infernal	dog	away	.
和	问	我	到	拿	那	地狱	狗	离开	.

他让我把那条该死的狗带走。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] ,

I	went	back	to	bed	and	tried	to	sleep	,
我	去	后退	到	床	和	尝试	到	睡觉	,

我回到床上，试图入睡。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

for	the	water	had	dropped	an	inch	or	so	on	the	stairs	,
为了	这	水	有	掉落	一个	英寸	或者	所以	在	这	楼梯	,

因为楼梯上的水位下降了一英寸左右。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	I	knew	the	danger	was	over	.
和	我	知道	这	危险	曾是	超过	.

我知道危险已经过去了。

['pi:tə(r)] [keɪm] , ['ʃɪvərɪŋ] , [æt; ət] [dɔ:n] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Peter	came	,	shivering	,	at	dawn	,	and	got	on	to	the	sofa	with	me	.
彼得	来了	,	瑟瑟发抖	,	在	黎明	,	和	得到	在	到	这	沙发	和	我	.

黎明时分，彼得浑身颤抖地来了，和我一起坐在沙发上。

[ai][pʊt][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪlt]['əʊvə(r)][hɪm] ,

I	put	an	end	of	the	quilt	over	him	,
我	放	一个	结尾	的	这	被子	超过	他	,

我把被子的一角盖在他身上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	he	stopped	shivering	after	a	time	and	went	to	sleep	.
和	他	停止	瑟瑟发抖	后	一个	时间	和	去	到	睡觉	.

过了一会儿，他停止了发抖，然后睡着了。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] .

The	dog	was	company	.
这	狗	曾是	公司	.

狗陪伴着我。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] , [waɪd] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['pɪtˌmænz] [deθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd]

I	lay	there	,	wide	awake	,	thinking	about	Mr	.	Pitman's	death	,	and	how	I	had
我	躺	那里	,	宽的	醒	,	思维	关于	先生	.	皮特曼	死亡	,	和	如何	我	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

我躺在那里，彻夜难眠，想着皮特曼先生的死，以及我是如何走到这一步的。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] ,

by	degrees	,	to	be	keeping	a	cheap	boarding	-	house	in	the	flood	district	,
经过	学位	,	到	是	保持	一个	便宜的	登机	-	房子	在	这	洪水	区	,

逐渐地，在洪水泛滥的地区经营一家廉价寄宿公寓。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪmpjədəns] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ]

and	to	having	to	take	impudence	from	everybody	who	chose	to	rent	a
和	到	拥有	到	拿	厚颜无耻	从	大家	WHO	选择	到	租	一个

[ruːm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

room	from	me	,
房间	从	我	,

还要忍受所有选择从我这里租房的人的无礼行为，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] .

and	to	being	called	a	she	-	devil	.
和	到	存在	称为	一个	她	-	魔鬼	.

还被人叫做女魔头。

[frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

From	that	I	got	to	thinking	again	about	the	Ladleys	,
从	那	我	得到	到	思维	再次	关于	这	-	,

由此我又开始想起拉德利一家了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːnd] ,

and	how	she	had	said	he	was	a	fiend	,
和	如何	她	有	说	他	曾是	一个	恶魔	,

她还说他是个恶魔，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['daʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	to	doubting	about	his	having	gone	out	for	medicine	for	her
和	到	怀疑	关于	他的	拥有	已消失	出去	为了	药品	为了	她

.

:

.

并怀疑他是否真的出去给她买药了。

[aɪ] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] , [aɪ] [slept] ['hevɪli] .

I	dozed	off	again	at	daylight	,	and	being	worn	out	,	I	slept	heavily	.
我	打盹	离开	再次	在	日光	,	和	存在	磨损	出去	,	我	睡着了	重度	.

天亮时我又睡着了，因为太累了，睡得很沉。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)] .

At	seven	o'clock	Mr	.	Reynolds	came	to	the	door	,	dressed	for	the	store	.
在	七	点钟	先生	.	雷诺兹	来了	到	这	门	,	穿着	为了	这	店铺	.

七点钟，雷诺兹先生穿着商店的工作服来到门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

He	was	a	tall	man	of	about	fifty	,	neat	and	orderly	in	his	habits	,
他	曾是	一个	高的	男人	的	关于	五十	,	整洁的	和	秩序	在	他的	习惯	,

他身材高大，大约五十岁，衣着整洁有条理。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

and	he	always	remembered	that	I	had	seen	better	days	,	and	treated	me
和	他	总是	记得	那	我	有	已见	更好的	天	,	和	治疗	我

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

as	a	lady	.
作为	一个	女士	.

他始终记得我曾经风光不再，待我如淑女一般。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	about	breakfast	for	me	this	morning	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	关于	早餐	为了	我	这	早晨	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	.

“皮特曼太太，您不必担心我今天的早餐了，”他说。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	I'll	get	a	cup	of	coffee	at	the	other	end	of	the	bridge	.
"	患病的	得到	一个	杯子	的	咖啡	在	这	其他	结尾	的	这	桥	.

“我打算过桥去另一头喝杯咖啡。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] ['teri] .

I'll	take	the	boat	and	send	it	back	with	Terry	.
患病的	拿	这	船	和	发送	它	后退	和	特里	.

我会把船带走，然后让特里送回去。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	He	turned	and	went	along	the	hall	and	down	to	the	boat	.
"	他	转向	和	去	沿着	这	大厅	和	向下	到	这	船	.

他转身沿着走廊走到船边。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [pʊʃ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [æn; ən] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [rəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]

I	heard	him	push	off	from	the	stairs	with	an	oar	and	row	out	into	the	street
我	听到	他	推	离开	从	这	楼梯	和	一个	桨	和	排	出去	进入	这	街道

.

:

.

我听到他从楼梯上用桨蹬地，划到街上。

['piːtə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .

Peter	followed	him	to	the	stairs	.
彼得	随后	他	到	这	楼梯	.

彼得跟着他走到了楼梯口。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] ['mɪstə(r)] . [-] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

At	a	quarter	after	seven	Mr	.	Ladley	came	out	and	called	to	me	:
在	一个	四分之一	后	七	先生	.	拉德利	来了	出去	和	称为	到	我	:

七点一刻，拉德利先生出来叫我：

" [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['təʊst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	bring	in	a	cup	of	coffee	and	some	toast	,	"	he	said	.
"	只是	带来	在	一个	杯子	的	咖啡	和	一些	吐司	,	"	他	说	.

“你只要带杯咖啡和一些吐司来就行了，”他说。

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

"	Enough	for	one	.
"	足够的	为了	一	.

“足够一个人用。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

"	He	went	back	and	slammed	his	door	,	and	I	made	his	coffee	.
"	他	去	后退	和	猛烈抨击	他的	门	,	和	我	制成	他的	咖啡	.

“他回去后砰地一声关上了门，我给他煮了咖啡。”

[aɪ] [stiːpt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [-] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	steeped	a	cup	of	tea	for	Mrs	.	Ladley	at	the	same	time	.
我	浸泡	一个	杯子	的	茶	为了	太太	.	拉德利	在	这	相同的	时间	.

与此同时，我还给拉德利太太泡了一杯茶。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪ] ,

He	opened	the	door	just	wide	enough	for	the	tray	,
他	打开	这	门	只是	宽的	足够的	为了	这	托盘	,

他把门打开一条缝，刚好够托盘放进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	took	it	without	so	much	as	a	"	thank	you	.
和	采取	它	没有	所以	很多	作为	一个	"	感谢	你	.

他连句“谢谢”都没说就收下了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	He	had	a	cigarette	in	his	mouth	as	usual	,
"	他	有	一个	卷烟	在	他的	嘴	作为	通常	,

“他像往常一样嘴里叼着一根香烟，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smel] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['skɔːtʃɪŋ] [klɒθ]

and	I	could	see	a	fire	in	the	grate	and	smell	something	like	scorching	cloth
和	我	可以	看	一个	火	在	这	格特	和	闻	某物	喜欢	灼热	布

.

:

.

我能看到炉篦里燃着火，闻到一股类似布料烧焦的味道。

" [aɪ] [həʊp] ['mɪsɪz] . [-] [ɪz] ['betə(r)] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	hope	Mrs	.	Ladley	is	better	,	"	I	said	,
"	我	希望	太太	.	拉德利	是	更好的	,	"	我	说	,

“我希望拉德利太太好些了，”我说。

['getɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	my	foot	in	the	crack	of	the	door	,	so	he	could	not	quite	close	it	.
获得	我的	脚	在	这	裂缝	的	这	门	,	所以	他	可以	不是	相当	关闭	它	.

我把脚伸进门缝里，让他没法把门关上。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]

It	smelled	to	me	as	if	he	had	accidentally	set	fire	to	something	with
它	闻起来	到	我	作为	如果	他	有	偶然	放	火	到	某物	和

[hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ,

his	cigarette	,
他的	卷烟	,

我闻到一股味道，好像他不小心用香烟把什么东西点着了。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	I	tried	to	see	into	the	room	.
和	我	尝试	到	看	进入	这	房间	.

我试图往房间里看。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [-] ?

"	What	about	Mrs	.	Ladley	?
"	什么	关于	太太	.	拉德利	?

“拉德利太太呢？”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [lɑːst] [naɪt] . "

"	You	said	she	was	ill	last	night	.	"
"	你	说	她	曾是	患病的	最后的	夜晚	.	"

“你说她昨晚生病了。”

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [sɪk] .

Well	,	she	wasn't	very	sick	.
出色地	,	她	不是	非常	生病的	.

其实她病得并不重。

[ʃiːz] ['betə(r)] . "
She's better . "
她是 更好的 . "

她好多了。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [tiː] ? "
" Shall I bring her some tea ? "
" 将 我 带来 她 一些 茶 ? "

“要不要我给她泡杯茶？”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'weɪ] !
" Take your foot away !
" 拿 你的 脚 离开 !

“把你的脚拿开！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tiː] .
She doesn't want tea .
她 不 想 茶 .

她不想喝茶。

[ʃiːz] [nɒt][hɪə(r)] . "
She's not here . "
她是 不是 这里 . "

她不在。

" [nɒt][hɪə(r)] ! "
" Not here ! "
" 不是 这里 ! "

“不在这里！”

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ?
" Is her going away anything to make such a fuss about ?
" 是 她 去 离开 任何事物 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 ?

“她要离开这件事有什么值得大惊小怪的？”

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l][pɪg] - ['wɒləʊ] [maɪ'self] . "
The Lord knows I'd be glad to get out of this infernal pig - wallow myself . "
这 主 知道 ID 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 地狱 猪 - 泥坑 我 . "

老天爷知道，我自己也巴不得赶紧离开这个鬼地方。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [haʊs] — " [ai][bɪ'gæn] .
" If you mean my house — " I began .
" 如果 你 意思是 我的 房子 — " 我 开始 .

“如果你指的是我的房子——”我开口道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'laɪt] [wen] [hiː; hi]

But	he	had	pulled	himself	together	and	was	more	polite	when	he
但	他	有	拉	他自己	一起	和	曾是	更多的	有礼貌的	什么时候	他

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

但他镇定下来，回答问题时也更有礼貌了。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

"	I	mean	the	neighborhood	.
"	我	意思是	这	邻里	.

我是指社区。

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

Your	house	is	all	that	could	be	desired	for	the	money	.
你的	房子	是	全部	那	可以	是	想要的	为了	这	钱	.

你的房子物超所值。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kriːm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] ['mʌzlɪn]

If	we	do	not	have	linen	sheets	and	double	cream	,	we	are	paying	muslin
如果	我们	做	不是	有	亚麻布	纸张	和	双倍的	奶油	,	我们	是	付费	细棉布

[ænd; ənd] [mɪlk] [praisiz] .

and	milk	prices	.
和	牛奶	价格	.

如果没有亚麻床单和双倍奶油，我们就只能花棉布和牛奶的价格购买东西。

" ['aɪðə(r)][maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊdə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ]

"	Either	my	nose	was	growing	accustomed	to	the	odor	,	or	it	was	dying
"	任何一个	我的	鼻子	曾是	生长	习惯	到	这	气味	,	或者	它	曾是	垂死

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

“要么是我的鼻子已经习惯了这种气味，要么是它的嗅觉正在逐渐消失：

[ai] [tʊk] [maɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	took	my	foot	away	from	the	door	.
我	采取	我的	脚	离开	从	这	门	.

我把脚从门边移开了。

" [wen] [dɪd]['mɪsɪz] . [-] [liːv] ?

"	When	did	Mrs	.	Ladley	leave	?
"	什么时候	做过	太太	.	拉德利	离开	?

拉德利太太是什么时候离开的?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] .

"	This	morning	,	very	early	.
"	这	早晨	,	非常	早期的	.

今天早上很早。

[ai] [rəud] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fedərəl] [striːt] . "

I	rowed	her	to	Federal	Street	.	"
我	划船	她	到	联邦	街道	.	"

我划船送她到联邦街。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [sliːp] , " [ai] [sed] ['draɪli] .

"	You	couldn't	have	had	much	sleep	,	"	I	said	dryly	.
"	你	不能	有	有	很多	睡觉	,	"	我	说	干巴巴地	.

“你肯定没怎么睡，”我冷冷地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['hɒrəb(ə)l] .

For	he	looked	horrible	.
为了	他	看起来	可怕	.

因为他看起来糟透了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [lʊkt]

There	were	lines	around	his	eyes	,	which	were	red	,	and	his	lips	looked
那里	是	线条	大约	他的	眼睛	,	哪个	是	红色的	,	和	他的	嘴唇	看起来

[draɪ][ænd; ənd] [krækt] .

dry	and	cracked	.
干燥	和	裂纹	.

他眼周有皱纹，眼睛发红，嘴唇看起来干裂。

" [ʃiːz] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [piːs] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She's	not	in	the	piece	this	week	at	the	theater	,	"	he	said	,
"	她是	不是	在	这	片	这	星期	在	这	剧院	,	"	他	说	,

“她本周没有参演剧院的剧目，”他说。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː] , [nɒt][æt; ət][ˌem 'iː] .

licking	his	lips	and	looking	past	me	,	not	at	me	.
舔舐	他的	嘴唇	和	寻找	过去的	我	,	不是	在	我	.

他舔了舔嘴唇，目光越过我，没有看我。

" [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sætədeɪ] .

"	She'll	be	back	by	Saturday	.
"	壳	是	后退	经过	周六	.

她周六之前就能回来。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

"	I	did	not	believe	him	.
"	我	做过	不是	相信	他	.

我不相信他。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

I	do	not	think	he	imagined	that	I	did	.
我	做	不是	思考	他	想象	那	我	做过	.

我不认为他能想象到我会那样做。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [nəʊz] .

He	shut	the	door	in	my	face	,	and	it	caught	poor	Peter	by	the	nose	.
他	关闭	这	门	在	我的	脸	,	和	它	捕捉	贫穷的	彼得	经过	这	鼻子	.

他当着我的面砰地一声关上了门，可怜的彼得的鼻子被门夹住了。

[ðə; ðɪ][dɒg][ræn] [ɒf] ['haʊlɪŋ] ,

The	dog	ran	off	howling	,
这	狗	跑	离开	嚎叫	,

狗嚎叫着跑开了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	although	Mr	.	Ladley	had	been	as	fond	of	the	animal	as	it
但	虽然	先生	.	拉德利	有	到过	作为	喜爱	的	这	动物	作为	它

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

was	in	his	nature	to	be	fond	of	anything	,
曾是	在	他的	自然	到	是	喜爱	的	任何事物	,

但是，尽管拉德利先生像他生性喜爱任何事物一样喜爱这只动物，

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	paid	no	attention	.
他	有薪酬的	不	注意力	.

他根本没在意。

[æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

As	I	started	down	the	hall	after	him	,
作为	我	开始	向下	这	大厅	后	他	,

我跟在他身后沿着走廊走去，

[aɪ] [sɔː] [wɒt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪŋ] — [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - .

I	saw	what	Peter	had	been	carrying	—	a	slipper	of	Mrs	.	Ladley's	.
我	锯	什么	彼得	有	到过	携带	—	一个	拖鞋	的	太太	.	-	.

我看到了彼得一直拿着的东西——拉德利太太的一只拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; ['evɪdəntli] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

It	was	soaked	with	water	;	evidently	Peter	had	found	it	floating	at	the
它	曾是	浸泡过	和	水	;	显然	彼得	有	成立	它	漂浮的	在	这

[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steəz] .

foot	of	the	stairs	.
脚	的	这	楼梯	.

它被水浸透了；显然是彼得在楼梯脚下发现了漂浮的它。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Although	the	idea	of	murder	had	not	entered	my	head	at	that	time	,
虽然	这	主意	的	谋杀	有	不是	进入	我的	头	在	那	时间	,

虽然当时我脑海中并没有杀人的念头，

[ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɜːn] .

the	slipper	gave	me	a	turn	.
这	拖鞋	给予	我	一个	转动	.

拖鞋让我转了个弯。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [təʊ] ,

I	picked	it	up	and	looked	at	it	—	a	black	one	with	a	beaded	toe	,
我	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	—	一个	黑色的	一	和	一个	串珠	脚趾	,

我拿起它看了看——一双黑色的，鞋头缀着珠子。

[ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [væmp] [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] , [ðə; ðɪ] [sɔːt] [məʊst] ['æktrɪsɪz] [weə(r)] .

short	in	the	vamp	and	high	-	heeled	,	the	sort	most	actresses	wear	.
短的	在	这	鞋面	和	高的	-	高跟鞋	,	这	种类	最多	女演员	穿	.

短款露脐装，高跟鞋，是大多数女演员穿的那种。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [ə'gen] .

Then	I	went	back	and	knocked	at	the	door	of	the	front	room	again	.
然后	我	去	后退	和	敲门	在	这	门	的	这	正面	房间	再次	.

然后我又回去敲了敲前厅的门。

" [wɒt] [ðə; ðɪ] ['devə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

"	What	the	devil	do	you	want	now	?	"	he	called	from	beyond	the	door	.
"	什么	这	魔鬼	做	你	想	现在	?	"	他	称为	从	超过	这	门	.

“你现在又想干什么？”他从门外喊道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - , " [aɪ] [sed] .

"	Here's	a	slipper	of	Mrs	.	Ladley's	,	"	I	said	.
"	这里是	一个	拖鞋	的	太太	.	-	,	"	我	说	.

“这是拉德利太太的一只拖鞋，”我说。

" ['piːtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [hɔːl] .

"	Peter	found	it	floating	in	the	lower	hall	.
"	彼得	成立	它	漂浮的	在	这	降低	大厅	.

“彼得在楼下的走廊里发现了它漂浮着。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [waɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .

"	He	opened	the	door	wide	,	and	let	me	in	.
"	他	打开	这	门	宽的	,	和	让	我	在	.

他把门敞开，让我进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn]['tɒlərəb(ə)l]['ɔːdə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] ['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz]

The	room	was	in	tolerable	order	,	much	better	than	when	Mrs	.	Ladley	was
这	房间	曾是	在	可容忍的	命令	,	很多	更好的	比	什么时候	太太	.	拉德利	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

房间还算整洁，比拉德利太太在的时候好多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['slɪpə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	at	the	slipper	,	but	he	did	not	touch	it	.
他	看起来	在	这	拖鞋	,	但	他	做过	不是	触碰	它	.

他看了看那只拖鞋，但没有碰它。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [hɜːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	that	is	hers	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	那	是	她的	,	"	他	说	.

“我不认为那是她的，”他说。

" [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "

"	I've	seen	her	wear	it	a	hundred	times	.	"
"	我已经	已见	她	穿	它	一个	百	时代	.	"

“我见过她穿过一百次了。”

" [wel] , [ʃɪl] ['nevə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Well	,	she'll	never	wear	it	again	.
"	出色地	,	壳	绝不	穿	它	再次	.

“嗯，她以后再也不会穿这件衣服了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][steə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪts] ['ruːɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	And	then	,	seeing	me	stare	,	he	added	:	"	It's	ruined	with	the	water	.
"	和	然后	,	看到	我	盯	,	他	额外	:	"	它是	毁坏	和	这	水	.

“然后，看到我盯着他看，他又补充道：‘它被水毁了。’”

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Throw	it	out	.
扔	它	出去	.

扔掉它。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][set]['faɪə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [slɪps] —

And	,	by	the	way	,	I'm	sorry	,	but	I	set	fire	to	one	of	the	pillow	-	slips	—
和	,	经过	这	方式	,	我是	对不起	,	但	我	放	火	到	一	的	这	枕头	-	滑倒	—

[drɒpt] [ə'sliːp] ,

dropped	asleep	,
掉落	睡着了	,

顺便说一句，很抱歉，我不小心把一个枕套烧着了——我睡着了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌsɪgə'ret] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

and	my	cigarette	did	the	rest	.
和	我的	卷烟	做过	这	休息	.

剩下的事情就交给我那支烟了。

[dʒʌst][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɪl] .

Just	put	it	on	the	bill	.
只是	放	它	在	这	账单	.

直接记在账单上就行了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

"	He	pointed	to	the	bed	.
"	他	尖	到	这	床	.

他指着床。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [hæd; həd][nəʊ][slɪp] ,

One	of	the	pillows	had	no	slip	,
一	的	这	枕头	有	不	滑	,

其中一个枕头没有防滑垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ticking	cover	had	a	scorch	or	two	on	it	.
和	这	滴答	覆盖	有	一个	烧焦	或者	二	在	它	.

滴答作响的外壳上有一两处烧焦的痕迹。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	went	over	and	looked	at	it	.
我	去	超过	和	看起来	在	它	.

我走过去看了看。

" [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [-] , " [ai] [sed] .

"	The	pillow	will	have	to	be	paid	for	,	too	,	Mr	.	Ladley	,	"	I	said	.
"	这	枕头	将要	有	到	是	有薪酬的	为了	,	也	,	先生	.	拉德利	,	"	我	说	.

“拉德利先生，枕头也得付钱。”我说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [neɪld] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [fə'bidz] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][bed] .

"	And	there's	a	sign	nailed	on	the	door	that	forbids	smoking	in	bed	.
"	和	有	一个	符号	钉子	在	这	门	那	禁止	吸烟	在	床	.

“门上还钉着一块牌子，禁止在床上吸烟。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['ekstrə] . "

If	you	are	going	to	set	fire	to	things	,	I	shall	have	to	charge	extra	.	"
如果	你	是	去	到	放	火	到	事物	,	我	将	有	到	收费	额外的	.	"

如果你要放火烧东西，我得额外收费。

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

" [hiː; hi] [dʒiə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] ['fɪʃi] [aɪz] .

"	he	jeered	,	looking	at	me	with	his	cold	fishy	eyes	.
"	他	嘲笑	,	寻找	在	我	和	他的	寒冷的	腥	眼睛	.

他冷笑着，用他那双冰冷的、像鱼一样的眼睛看着我。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]

"	Is	there	any	sign	on	the	door	saying	that	boarders	are	charged	extra	for	seven
"	是	那里	任何	符号	在	这	门	说	那	寄宿生	是	带电	额外的	为了	七

[fiːt] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ?

feet	of	filthy	river	in	the	bedrooms	?
脚	的	污秽	河	在	这	卧室	?

“门上有没有告示说，如果卧室里有七英尺深的肮脏河水，住宿客人需要额外付费？”

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	I	was	never	a	match	for	him	,
"	我	曾是	绝不	一个	匹配	为了	他	,

“我从来就不是他的对手。”

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə]['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [maɪ] ['bɔːdəz] .

and	I	make	it	a	principle	never	to	bandy	words	with	my	boarders	.
和	我	制作	它	一个	原则	绝不	到	班迪	字	和	我的	寄宿生	.

我始终坚持不和房客争吵的原则。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['slɪpə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

I	took	the	pillow	and	the	slipper	and	went	out	.
我	采取	这	枕头	和	这	拖鞋	和	去	出去	.

我拿着枕头和拖鞋出去了。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ['lændɪŋ] .

The	telephone	was	ringing	on	the	stair	landing	.
这	电话	曾是	铃声	在	这	楼梯	降落	.

楼梯平台上的电话铃声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [braɪs] .

It	was	the	theater	,	asking	for	Miss	Brice	.
它	曾是	这	剧院	,	问	为了	错过	布莱斯	.

是剧院，他们找布莱斯小姐。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	She	has	gone	away	,	"	I	said	.
"	她	有	已消失	离开	,	"	我	说	.

“她走了，”我说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[muːvd] [ə'weɪ] ? "

Moved	away	?	"
已搬	离开	?	"

搬走了?

" [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Gone	for	a	few	days	'	vacation	,	"	I	replied	.
"	已消失	为了	一个	很少	天	-	假期	,	"	我	回复	.

“出去度假几天了，”我回答道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [wiːk] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	She	isn't	playing	this	week	,	is	she	?	"
"	她	不是	玩耍	这	星期	,	是	她	?	"

她这周不上场，是吗?

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Wait	a	moment	,	"	said	the	voice	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	这	嗓音	.

“稍等片刻，”那个声音说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

There	was	a	hum	of	conversation	from	the	other	end	,
那里	曾是	一个	哼	的	对话	从	这	其他	结尾	,

电话那头传来一阵低低的交谈声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

and	then	another	man	came	to	the	telephone	.
和	然后	其他	男人	来了	到	这	电话	.

然后另一个人走到电话旁。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [mɪs] [braɪs] [hæz; həz] [gɒn] ? "

"	Can	you	find	out	where	Miss	Brice	has	gone	?	"
"	能	你	寻找	出去	在哪里	错过	布莱斯	有	已消失	?	"

你能查到布莱斯小姐去了哪里吗?

" [aɪl] [siː] .

"	I'll	see	.
"	患病的	看	.

我看看。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

"	I	went	to	Ladley's	door	and	knocked	.
"	我	去	到	-	门	和	敲门	.

我走到拉德利的家门口敲了敲门。

['mɪstə(r)] . [-] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

Mr	.	**Ladley**	**answered**	**from**	**just**	**beyond**	.
先生	.	拉德利	回答	从	只是	超过	.

拉德利先生从不远处回答道。

" [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['ɑ:skɪŋ] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [-] [ɪz] . "

"	**The**	**theater**	**is**	**asking**	**where**	**Mrs**	**.**	**Ladley**	**is**	**.**	**"**
"	这	剧院	是	问	在哪里	太太	.	拉德利	是	.	"

“剧院方面在询问拉德利夫人在哪里。”

" [tel] [ðem; ðəm][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [snɑ:rld] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	**Tell**	**them**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
"	告诉	他们	我	不	知道	,	"	他	纠缠	,	和	关闭	这	门	.

“告诉他们我不知道，”他咆哮道，然后关上了门。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

I	**took**	**his**	**message**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
我	采取	他的	信息	到	这	电话	.

我把他的留言带到了电话旁。

[hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][swɔ:(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

Whoever	**it**	**was**	**swore**	**and**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
谁	它	曾是	发誓	和	悬挂	向上	这	接收者	.

电话那头的人骂了一句脏话，然后挂断了电话。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] — [ai] ['hɑ:dli] [nju:] [waɪ] .

All	**the**	**morning**	**I**	**was**	**uneasy**	**—**	**I**	**hardly**	**knew**	**why**	**.**
全部	这	早晨	我	曾是	不安	—	我	几乎	知道	为什么	.

整个上午我都心神不宁——我几乎不知道为什么。

['pi:tə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai][dɪd] .

Peter	**felt**	**it**	**as**	**I**	**did**	**.**
彼得	毛毡	它	作为	我	做过	.

彼得和我一样感同身受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

There	**was**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**Ladleys**	**'**	**room**	**,**	**and**	**the**	**house**	**was**	**quiet**	**,**
那里	曾是	不	声音	从	这	-	-	房间	,	和	这	房子	曾是	安静的	,

拉德利家的房间里没有一丝声音，整栋房子都很安静。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [pə'trəʊl]['gəʊɪŋ] [bæk]

except	**for**	**the**	**lapping**	**water**	**on**	**the**	**stairs**	**and**	**the**	**police**	**patrol**	**going**	**back**
除了	为了	这	交叠	水	在	这	楼梯	和	这	警察	巡逻	去	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] .

and	**forth**	**.**
和	前进	.

除了楼梯上拍打的水声和来回巡逻的警察之外，一切都很平静。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['pæd(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɑ:ft] ,

At	**eleven**	**o'clock**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**paddling**	**on**	**a**	**raft**	**,**
在	十一	点钟	一个	男生	在	这	邻里	,	划桨	在	一个	筏	,

十一点钟，附近一个男孩划着木筏，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

fell	**into**	**the**	**water**	**and**	**was**	**drowned**	**.**
跌倒	进入	这	水	和	曾是	溺水	.

掉入水中溺亡。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'li:s] [bəʊt] [gəʊ][pɑ:st] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊld] ['bɒdi] ,

I	**watched**	**the**	**police**	**boat**	**go**	**past**	**,**	**carrying**	**his**	**little**	**cold**	**body**	**,**
我	观看	这	警察	船	去	过去的	,	携带	他的	小的	寒冷的	身体	,

我眼睁睁地看着警艇驶过，船上载着他冰冷的小身体。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	after	that	I	was	good	for	nothing	.
和	后	那	我	曾是	好的	为了	没有什么	.

之后我就一事无成了。

[ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] ['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

I	went	and	sat	with	Peter	on	the	stairs	.
我	去	和	卫星	和	彼得	在	这	楼梯	.

我走过去，和彼得一起坐在楼梯上。

[ðə; ði] [dɔːgz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

The	dog's	conduct	had	been	strange	all	morning	.
这	狗的	执行	有	到过	奇怪的	全部	早晨	.

这只狗一上午的行为都很反常。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .

He	had	sat	just	above	the	water	,	looking	at	it	and	whimpering	.
他	有	卫星	只是	多于	这	水	,	寻找	在	它	和	呜咽	.

他坐在水面上，望着水面，呜咽着。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] [ɔː(r)] —

Perhaps	he	was	expecting	another	kitten	or	—
也许	他	曾是	期待	其他	小猫	或者	—

或许他期待的是另一只小猫，或者——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ'diəz] [fɜːst] ['entə(r)] [wʌnz] [maɪnd] .

It	is	hard	to	say	how	ideas	first	enter	one's	mind	.
它	是	难的	到	说	如何	想法	第一的	进入	一个人的	头脑	.

很难说一个想法最初是如何进入一个人的脑海的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	notion	that	Mr	.	Ladley	had	killed	his	wife	and	thrown	her
但	这	概念	那	先生	.	拉德利	有	被杀	他的	妻子	和	抛掷	她

['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] .

body	into	the	water	came	to	me	as	I	sat	there	.
身体	进入	这	水	来了	到	我	作为	我	卫星	那里	.

但当我坐在那里时，我突然想到拉德利先生可能杀死了他的妻子，并将她的尸体扔进了水里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

All	at	once	I	seemed	to	see	it	all	:	the	quarreling	the	day	before	,
全部	在	一次	我	似乎	到	看	它	全部	:	这	争吵	这	天	前	,

我仿佛一下子看到了所有的一切：前一天的争吵，

[ðə; ði] [naɪt] [trɪp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['slɪpə(r)] ,

the	night	trip	in	the	boat	,	the	water	-	soaked	slipper	,
这	夜晚	旅行	在	这	船	,	这	水	-	浸泡过	拖鞋	,

夜间乘船旅行，被水浸透的拖鞋，

[hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['spænjəl] [sæt][ænd; ənd] [steəd] [æt; ət]

his	haggard	face	that	morning	—	even	the	way	the	spaniel	sat	and	stared	at
他的	枯槁	脸	那	早晨	—	甚至	这	方式	这	西班牙猎犬	卫星	和	凝视	在

[ðə; ði] [flʌd] .

the	flood	.
这	洪水	.

那天早上他憔悴的脸——甚至连那只西班牙猎犬坐着凝视着洪水的样子都让人心酸。

['teri] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , ['təʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

Terry	brought	the	boat	back	at	half	past	eleven	,	towing	it	behind	another	.
特里	带来	这	船	后退	在	一半	过去的	十一	,	拖带	它	在后面	其他	.

特里在十一点半把船开回来了，用另一艘船拖着它。

" [wel] , " [ai] [sed] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] , " [ai] [həʊp] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Well	,	"	I	said	,	from	the	stairs	,	"	I	hope	you've	had	a	pleasant	morning	.	"
"	出色地	,	"	我	说	,	从	这	楼梯	,	"	我	希望	你已经	有	一个	令人愉快的	早晨	.	"

“嗯，”我从楼梯上说，“希望你度过了一个愉快的上午。”

" [wɒt] ['duːɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	What	doing	?	"	he	asked	,	not	looking	at	me	.
"	什么	正在做	?	"	他	问	,	不是	寻找	在	我	.

“你在干什么？”他问道，眼睛没有看我。

" ['rəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

"	Rowing	about	the	streets	.
"	划船	关于	这	街道	.

“在街上划船。”

[juːv] [hæd; həd] [ðæt] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

You've	had	that	boat	for	hours	.
你已经	有	那	船	为了	小时	.

你已经拥有那艘船好几个小时了。

" [hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] .

"	He	tied	it	up	without	a	word	to	me	,	but	he	spoke	to	the	dog	.
"	他	系	它	向上	没有	一个	单词	到	我	,	但	他	辐	到	这	狗	.

“他一声不吭地把狗拴了起来，却跟狗说了话。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Peter	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	彼得	,	"	他	说	.

“早上好，彼得，”他说。

" [ɪts] [naɪs] ['weðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	nice	weather	—	for	fishes	,	ain't	it	?
"	它是	好的	天气	—	为了	鱼	,	不是	它	?

“对鱼来说，这天气真不错，不是吗？”

" [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ,

"	He	picked	out	a	bit	of	floating	wood	from	the	water	,	and	showing	it	to	the	dog	,
"	他	挑选	出去	一个	少量	的	漂浮的	木头	从	这	水	,	和	显示	它	到	这	狗	,

他从水里捞出一小块漂浮的木头，拿给狗看。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

flung	it	into	the	parlor	.
扔	它	进入	这	客厅	.

把它扔进了客厅。

['piːtə(r)] [went] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .

Peter	went	after	it	with	a	splash	.
彼得	去	后	它	和	一个	溅	.

彼得纵身跃起，溅起了一片水花。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [fæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wiːzɪŋ] .

He	was	pretty	fat	,	and	when	he	came	back	I	heard	him	wheezing	.
他	曾是	漂亮的	胖的	,	和	什么时候	他	来了	后退	我	听到	他	喘息	.

他很胖，他回来的时候我听到他喘着粗气。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

But	what	he	brought	back	was	not	the	stick	of	wood	.
但	什么	他	带来	后退	曾是	不是	这	戳	的	木头	.

但他带回来的并不是那根木棍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪf] [aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [bred] .

It	was	the	knife	I	use	for	cutting	bread	.
它	曾是	这	刀	我	使用	为了	切割	面包	.

那是我用来切面包的刀。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	had	been	on	a	shelf	in	the	room	where	I	had	slept	the	night	before	,
它	有	到过	在	一个	架子	在	这	房间	在哪里	我	有	睡着了	这	夜晚	前	,

它一直放在我前一天晚上睡觉的房间的架子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpiːtə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [weə(r)] [ɪts] [ˈwʊdn] [ˈhænd(ə)l][hæd; həd]

and	now	Peter	brought	it	out	of	the	flood	where	its	wooden	handle	had
和	现在	彼得	带来	它	出去	的	这	洪水	在哪里	它是	木制的	处理	有

[kept] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfləʊt] .

kept	it	afloat	.
保留	它	漂浮	.

现在，彼得把它从洪水中拉了出来，它的木柄使它漂浮在水面上。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [ɒf] [ʃɔːt] .

The	blade	was	broken	off	short	.
这	刀刃	曾是	破碎的	离开	短的	.

刀刃断得很短。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈdjʊərɪŋ] [flʌd] - [taɪm] .

It	is	not	unusual	to	find	one's	household	goods	floating	around	during	flood	-	time	.
它	是	不是	异常	到	寻找	一个人的	家庭	商品	漂浮的	大约	期间	洪水	-	时间	.

洪水期间，发现家里的物品漂浮在水面上并不罕见。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

More	than	once	I've	lost	a	chair	or	two	,
更多的	比	一次	我已经丢失的	一个	椅子	或者	二		,

我不止一次丢过一两把椅子，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [njuː] [ˈskrʌbɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,

and	seen	it	after	the	water	had	gone	down	,	new	scrubbed	and	painted	,
和	已见	它	后	这	水	有	已消失	向下	,	新的	擦洗过	和	绘	,

水位下降后，我看到它被重新擦洗和粉刷了一遍。

[ɪn] [ˈmɒli] [məˈgwaɪərz] [ˈkɪtʃɪn] [nekst][dɔː(r)] .

in	Molly	Maguire's	kitchen	next	door	.
在	莫莉	马奎尔的	厨房	下一个	门	.

在隔壁莫莉·马奎尔的厨房里。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ][dɒg]

And	perhaps	now	and	then	a	bit	of	luck	would	come	to	me	—	a	dog
和	也许	现在	和	然后	一个	少量	的	运气	会	来	到	我	—	一个	狗

['ken(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

kennel	or	a	chicken	-	house	,
狗窝	或者	一个	鸡	-	房子	,

或许偶尔我也会走运——得到一个狗窝或一个鸡舍，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] , [æz; əz] ['hæpənd] [wʌns] , [ə; eɪ] [mʌnθ] - [əʊld]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]

or	a	kitchen	table	,	or	even	,	as	happened	once	,	a	month	-	old	baby	in	a
或者	一个	厨房	桌子	,	或者	甚至	,	作为	发生	一次	,	一个	月	-	老的	婴儿	在	一个

['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] ,

wooden	cradle	,
木制的	摇篮	,

或者一张厨房桌子，甚至，就像曾经发生过的那样，一个躺在木制摇篮里的一个月大的婴儿。

[ðæt] [lɒdʒd] [ə'genst] [maɪ] [bæk] [fens] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːti] [maɪlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd]

that	lodged	against	my	back	fence	,	and	had	come	forty	miles	,	as	it	turned
那	已提交	反对	我的	后退	栅栏	,	和	有	来	四十	英里	,	作为	它	转向

[aʊt] ,

out	,
出去	,

它卡在我家后院的栅栏上，结果发现它竟然是从四十英里外漂过来的。

[wɪð] [nəʊ] [wɜːs] ['mɪshæp][ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ɪts] [hed] .

with	no	worse	mishap	than	a	cold	in	its	head	.
和	不	更糟	意外	比	一个	寒冷的	在	它是	头	.

它最多只会得一场小感冒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	the	knife	was	different	.
但	这	刀	曾是	不同的	.

但那把刀不一样。

[ai][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ai][wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ʌp] - [steəz] [ðə; ði]

I	had	put	it	on	the	mantel	over	the	stove	I	was	using	up	-	stairs	the
我	有	放	它	在	这	壁炉架	超过	这	火炉	我	曾是	使用	向上	-	楼梯	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

前一天晚上，我把它放在了楼上我用的炉灶上方的壁炉架上。

[ænd; ənd] ['hædnt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	hadn't	touched	it	since	.
和	之前没有	感动	它	自从	.

之后就再也没碰过它。

[æz; əz][ai][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['teri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

As	I	sat	staring	at	it	,	Terry	took	it	from	Peter	and	handed	it	to
作为	我	卫星	凝视	在	它	,	特里	采取	它	从	彼得	和	递交	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我坐在那里盯着它看，这时特里从彼得手中接过它，递给了我。

" ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['aɪrɪʃ] [wei] .

"	Better	give	me	a	penny	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	in	his	impudent	Irish	way	.
"	更好的	给	我	一个	一分钱	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	在	他的	厚颜无耻	爱尔兰	方式	.

“皮特曼太太，你最好给我一便士，”他用他那厚颜无耻的爱尔兰口音说道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] .

"	I	hate	to	give	you	a	knife	.
"	我	恨	到	给	你	一个	刀	.

“我不想给你刀。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌt] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

It	may	cut	our	friendship	.
它	可能	切	我们的	友谊	.

这可能会破坏我们的友谊。

" [ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪt] [hɪm][ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

"	I	reached	over	to	hit	him	a	clout	on	the	head	,	but	I	did	not	.
"	我	达到	超过	到	打	他	一个	影响力	在	这	头	,	但	我	做过	不是	.

“我伸手想打他的头，但我没有。”

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

The	sunlight	was	coming	in	through	the	window	at	the	top	of	the	stairs	,
这	阳光	曾是	未来	在	通过	这	窗户	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

阳光透过楼梯顶端的窗户照进来。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bænɪstə(r)] .

and	**shining**	**on**	**the**	**rope**	**that**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**banister**	**.**
和	灼灼	在	这	绳索	那	曾是	系	到	这	栏杆	.

绳子系在栏杆上，闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [steɪnz] , [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [red] [ɪn] [ðem; ðəm] .

The	end	of	the	rope	was	covered	with	stains	,	brown	,	with	a	glint	of	red	in	them	.
这	结尾	的	这	绳索	曾是	涵盖	和	污渍	,	棕色的	,	和	一个	闪烁	的	红色的	在	他们	.

绳子的末端沾满了污渍，呈棕色，其中闪烁着红色。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] .

I	got	up	shivering	.
我	得到	向上	瑟瑟发抖	.

我起床时浑身发抖。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['butʃəz] , ['teri] , " [aɪ] [sed] ,

"	You	can	get	the	meat	at	the	butcher's	,	Terry	,	"	I	said	,
"	你	能	得到	这	肉	在	这	肉铺	,	特里	,	"	我	说	,

“你可以去肉店买肉，特里，”我说。

" [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

"	and	come	back	for	me	in	a	half	-	hour	.
"	和	来	后退	为了	我	在	一个	一半	-	小时	.

“半小时后回来接我。”

" [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] , [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [niːz] , [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] .

"	Then	I	turned	and	went	up	-	stairs	,	weak	in	the	knees	,	to	put	on	my	hat	and	coat	.
"	然后	我	转向	和	去	向上	-	楼梯	,	虚弱的	在	这	膝盖	,	到	放	在	我的	帽子	和	外套	.

“然后我转身，双腿发软地走上楼，戴上帽子，穿上外套。”

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mɜːdə(r)] [dʌn] .

I	had	made	up	my	mind	that	there	had	been	murder	done	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	那里	有	到过	谋杀	完毕	.

我确信发生了谋杀案。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [klɒk] [æz; əz] [aɪ] [went] [daʊn] - [steəz] .

I	looked	at	my	clock	as	I	went	down	-	stairs	.
我	看起来	在	我的	钟	作为	我	去	向下	-	楼梯	.

我下楼时看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [twelv] - ['θɜːti] .

It	was	just	twelve	-	thirty	.
它	曾是	只是	十二	-	三十	.

当时才十二点半。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	thought	of	telephoning	for	Mr	.	Reynolds	to	meet	me	,	but	it
我	想法	的	电话	为了	先生	.	雷诺兹	到	见面	我	,	但	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] ,

was	his	lunch	hour	,
曾是	他的	午餐	小时	,

我本想打电话给雷诺兹先生约他见面，但当时是他的午休时间。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [-]

and	besides	I	was	afraid	to	telephone	from	the	house	while	Mr	.	Ladley
和	除了	我	曾是	害怕的	到	电话	从	这	房子	尽管	先生	.	拉德利

[wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	in	it	.
曾是	在	它	.

而且，当拉德利先生在家时，我也不敢从家里打电话。

['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['waɪnɪŋ] [ə'gen] .

Peter	had	been	whining	again	.
彼得	有	到过	抱怨	再次	.

彼得又开始抱怨了。

[wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wægɪŋ]

When	I	came	down	the	stairs	he	had	stopped	whimpering	and	was	wagging
什么时候	我	来了	向下	这	楼梯	他	有	停止	呜咽	和	曾是	摇尾巴

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

当我下楼时，他已经停止呜咽，并且摇起了尾巴。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bəʊt] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

A	strange	boat	had	put	into	the	hallway	and	was	coming	back	.
一个	奇怪的	船	有	放	进入	这	门厅	和	曾是	未来	后退	.

一艘奇怪的船驶入了走廊，然后又返回了。

" [naʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !

"	Now	,	old	boy	!
"	现在	,	老的	男生	!

“好了，老伙计！”

" ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

"	somebody	was	saying	from	the	boat	.
"	某人	曾是	说	从	这	船	.

“有人从船上说。”

" ['stedi] , [əʊld] [tʃæp] !

"	Steady	,	old	chap	!
"	稳定的	,	老的	小伙子	!

“稳住，老兄！”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	got	something	for	you	.
我已经	得到	某物	为了	你	.

我给你准备了点东西。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['eldəli] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	A	little	man	,	elderly	and	alert	,	was	standing	up	in	the	boat	,
"	一个	小的	男人	,	老年	和	警报	,	曾是	常设	向上	在	这	船	,

“船上站着一位身材矮小、上了年纪但头脑清醒的老人，

['pəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] .

poling	it	along	with	an	oar	.
撑杆	它	沿着	和	一个	桨	.

用桨撑着它往前走。

['piːtə(r)] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['dʒɔɪfl] ['jelp] .

Peter	**gave**	**vent**	**to**	**joyful**	**yelps**	**.**
彼得	给予	发泄	到	快乐	耶普斯	.

彼得发出了一声喜悦的欢呼。

[ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,

The	**elderly**	**gentleman**	**brought**	**his**	**boat**	**to**	**a**	**stop**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
这	老年	绅士	带来	他的	船	到	一个	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	,

那位老先生把船停在了楼梯脚下。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː]

and	**reaching**	**down**	**into**	**a**	**tub**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**held**	**up**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**raw**
和	到达	向下	进入	一个	浴缸	在	他的	脚	,	握住	向上	一个	大的	片	的	生的

['lɪvə(r)] .

liver	**.**
肝	.

他伸手到脚边的桶里，拿起一大块生肝。

['piːtə(r)]['ɔːlməʊst] [went] ['kreɪzi] ,

Peter	**almost**	**went**	**crazy**	**,**
彼得	几乎	去	疯狂的	,

彼得几乎要疯掉了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst]

and	**I**	**remembered**	**suddenly**	**that**	**I**	**had**	**forgotten**	**to**	**feed**	**the**	**poor**	**beast**
和	我	记得	突然	那	我	有	被遗忘的	到	喂养	这	贫穷的	兽

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .

for	**more**	**than**	**a**	**day**	**.**
为了	更多的	比	一个	天	.

我突然想起，我已经超过一天忘记喂这只可怜的牲畜了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	**Would**	**you**	**like**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**gentleman**	**.**
"	会	你	喜欢	它	?	"	问	这	绅士	.

“您想要吗？”那位先生问道。

['piːtə(r)][sæt] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [bɑːkt] .

Peter	**sat**	**up**	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**do**	**,**	**and**	**barked**	**.**
彼得	卫星	向上	,	作为	他	有	到过	教授	到	做	,	和	吠叫	.

彼得坐了起来，像他被教导的那样，然后吠叫起来。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [riːtʃt] [daʊn] [ə'gen] , [gɒt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]

The	**gentleman**	**reached**	**down**	**again**	**,**	**got**	**a**	**wooden**	**platter**	**from**	**a**	**stack**	**of**
这	绅士	达到	向下	再次	,	得到	一个	木制的	拼盘	从	一个	堆	的

[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

them	**at**	**his**	**feet**	**,**
他们	在	他的	脚	,

那位先生再次弯下腰，从脚边的一摞木盘中取出一个。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][step] .

and	**placing**	**the**	**liver**	**on**	**it**	**,**	**put**	**it**	**on**	**the**	**step**	**.**
和	放置	这	肝	在	它	,	放	它	在	这	步	.

将肝脏放在上面，然后放在台阶上。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] .

The	**whole**	**thing**	**was**	**so**	**neat**	**and**	**businesslike**	**that**	**I**	**could**	**only**	**gaze**	**.**
这	所有的	事物	曾是	所以	整洁的	和	商业化	那	我	可以	仅有的	目光	.

整个过程井然有序，井然有序，我只能目不转睛地盯着看。

" [ðæts] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɒg] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] , ['biːmɪŋ] [æt; ət]

"	That's	a	well	-	trained	dog	,	madam	,	"	said	the	elderly	gentleman	,	beaming	at
"	那就是	一个	出色地	-	受过训练	狗	,	女士	,	"	说	这	老年	绅士	,	光芒四射	在

['piːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

Peter	over	his	glasses	.
彼得	超过	他的	眼镜	.

“夫人，这是一条训练有素的狗，”老先生说着，透过眼镜对着彼得露出灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɪm] . "

"	You	should	not	have	neglected	him	.	"
"	你	应该	不是	有	被忽视的	他	.	"

你不应该冷落他。

" [ðə; ði] [flʌd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , ['hʌmbli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

"	The	flood	put	him	out	of	my	mind	,	"	I	explained	,	humbly	enough	,	for	I
"	这	洪水	放	他	出去	的	我的	头脑	,	"	我	解释	,	谦卑地	足够的	,	为了	我

[wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

was	ashamed	.
曾是	羞愧	.

“洪水让我把他忘得一干二净，”我谦卑地解释道，因为我感到羞愧。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['stɑːvɪŋ] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Do	you	know	how	many	starving	dogs	and	cats	I	have	found	this	morning	?
做	你	知道	如何	许多	饥饿	狗	和	猫	我	有	成立	这	早晨	?

你知道我今天早上发现了多少只挨饿的猫狗吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	a	note	-	book	out	of	his	pocket	and	glanced	at	it	.
"	他	采取	一个	笔记	-	书	出去	的	他的	口袋	和	瞥了一眼	在	它	.

他从口袋里掏出一个笔记本，瞥了一眼。

" ['fɔːti] - [eɪt] .

"	Forty	-	eight	.
"	四十	-	八	.

“四十八。

['fɔːti] - [eɪt] , ['mædəm] !

Forty	-	eight	,	madam	!
四十	-	八	,	女士	!

夫人，四十八!

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] [kæts] !

And	ninety	-	three	cats	!
和	九十	-	三	猫	!

还有九十三只猫!

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mə'ruːnd] [ɪn] [triːz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fensɪz] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn] ['bærəlz] ,

I	have	found	them	marooned	in	trees	,	clinging	to	fences	,	floating	on	barrels	,
我	有	成立	他们	被困	在	树木	,	依恋	到	栅栏	,	漂浮的	在	桶	,

我发现它们有的被困在树上，有的紧紧抓住栅栏，有的漂浮在木桶上。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs]

and	I	have	found	them	in	comfortable	houses	where	there	was	no	excuse
和	我	有	成立	他们	在	舒服的	房屋	在哪里	那里	曾是	不	原谅

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɪ'glekt] .

for	their	neglect	.
为了	他们的	忽视	.

我发现他们住在舒适的房子里，没有任何理由可以解释他们的疏忽行为。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

Well	**,**	**I**	**must**	**be**	**moving**	**on**	**.**
出色地	,	我	必须	是	移动	在	.

好了，我得继续前进了。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['lɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][nɪə(r)]

I	**have**	**the**	**report**	**of**	**a**	**cat**	**with**	**a**	**new**	**litter**	**in**	**the**	**loft**	**of**	**a**	**stable**	**near**
我	有	这	报告	的	一个	猫	和	一个	新的	垃圾	在	这	阁楼	的	一个	稳定的	靠近

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

我收到报告称，附近一家马厩的阁楼里有一只猫生了一窝小猫。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] ['peɪpə(r)]['næpkɪn] ,

"	**He**	**wiped**	**his**	**hands**	**carefully**	**on**	**a**	**fresh**	**paper**	**napkin**	**,**
"	他	擦拭	他的	双手	小心	在	一个	新鲜的	纸	餐巾	,

他小心翼翼地用一张干净的餐巾纸擦了擦手，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [hiːp] ['restɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

of	**which**	**also**	**a**	**heap**	**rested**	**on**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**of**	**the**	**boat**	**,**
的	哪个	还	一个	堆	休息	在	一	的	这	座位	的	这	船	,

其中一堆还堆放在船上的一个座位上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ɔː(r)] , ['smaɪlɪŋ] [bə'nevələntli] [æt; ət]['piːtə(r)] .

and	**picked**	**up**	**an**	**oar**	**,**	**smiling**	**benevolently**	**at**	**Peter**	**.**
和	挑选	向上	一个	桨	,	微笑	仁慈地	在	彼得	.

他拿起一支桨，和蔼地对彼得微笑。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] [rəʊp] [end] , [taɪd][tuː; tə]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**bent**	**over**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**stained**	**rope**	**end**	**,**	**tied**	**to**
然后	,	突然	,	他	弯曲	超过	和	看起来	在	这	染色	绳索	结尾	,	系	到

[ðə; ði][steə(r)] - [reɪl] .

the	**stair**	**-**	**rail**	**.**
这	楼梯	-	轨	.

然后，他突然弯下腰，看向系在楼梯扶手上的沾满污渍的绳子末端。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是什么	那	?	"	他	说	.

“那是什么？”他问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	**That's**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	那就是	什么	我是	去	到	寻找	出去	,	"	我	回复	.

“我这就去查明真相。”我回答道。

[ai][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - - [dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

I	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**Ladleys**	**'**	**door**	**,**	**but**	**it**	**was**	**closed**	**.**
我	瞥了一眼	向上	在	这	-	-	门	,	但	它	曾是	关闭	.

我抬头看了一眼拉德利家的门，但门关着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	**little**	**man**	**dropped**	**his**	**oar**	**,**	**and**	**fumbling**	**in**	**his**	**pockets**	**,**	**pulled**	**out**	**a**	**small**
这	小的	男人	掉落	他的	桨	,	和	笨拙	在	他的	口袋	,	拉	出去	一个	小的

['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] .

magnifying	**-**	**glass**	**.**
放大	-	玻璃	.

小个子男人丢下船桨，在口袋里摸索了一番，掏出一个小放大镜。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [steɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] .

He	**bent**	**over**	**,**	**holding**	**to**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**inspected**	**the**	**stains**	**with**	**the**	**glass**	**.**
他	弯曲	超过	,	保持	到	这	轨	,	和	检查	这	污渍	和	这	玻璃	.

他弯下腰，扶着栏杆，透过玻璃检查污渍。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ,

I	had	taken	a	fancy	to	him	at	once	,
我	有	已采取	一个	想要	到	他	在	一次	,

我立刻就喜欢上了他。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	in	spite	of	my	excitement	I	had	to	smile	a	little	.
和	在	尽管如此	的	我的	激动	我	有	到	微笑	一个	小的	.

尽管我非常兴奋，但我还是忍不住露出了微笑。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	he	said	,	and	looked	up	at	me	.
"	他	说	,	和	看起来	向上	在	我	.

他说着，抬头看着我。

" [ðæts] [blʌd] .

"	That's	blood	.
"	那就是	血	.

“那是血。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] ? "

Why	did	you	cut	the	boat	loose	?	"
为什么	做过	你	切	这	船	松动的	?	"

你为什么要解开船缆?

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " [ai] [sed] .

"	I	didn't	,	"	I	said	.
"	我	没有	,	"	我	说	.

“我没有，”我说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [blʌd] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] .

"	If	that	is	blood	,	I	want	to	know	how	it	got	there	.
"	如果	那	是	血	,	我	想	到	知道	如何	它	得到	那里	.

“如果那是血，我想知道它是怎么到那里的。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [rəʊp] [lɑːst] [naɪt] .

That	was	a	new	rope	last	night	.
那	曾是	一个	新的	绳索	最后的	夜晚	.

昨晚用的是新绳子。

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] - - [dɔː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [maɪ] [aɪz] .

"	I	glanced	at	the	Ladleys	'	door	again	,	and	he	followed	my	eyes	.
"	我	瞥了一眼	在	这	-	-	门	再次	,	和	他	随后	我的	眼睛	.

我又瞥了一眼拉德利家的门，他也顺着我的目光望去。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ɪf] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn]

"	I	wonder	,	"	he	said	,	raising	his	voice	a	little	,	"	if	I	come	into	your	kitchen
"	我	想知道	,	"	他	说	,	提高	他的	嗓音	一个	小的	,	"	如果	我	来	进入	你的	厨房

,

,
,

“我想知道，”他提高了音量说，“如果我走进你的厨房，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪvə(r)] .

if	you	will	allow	me	to	fry	a	little	of	that	liver	.
如果	你	将要	允许	我	到	炒	一个	小的	的	那	肝	.

如果允许我煎一小块鸡肝的话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌmɔːl'tiːz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɔːθ] [striːt] [ðæt] [woʊnt]

There's	a	wretched	Maltese	in	a	tree	at	the	corner	of	Fourth	Street	that	won't
有	一个	可怜	马耳他语	在	一个	树	在	这	角落	的	第四	街道	那	惯于

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

touch	it	,
触碰	它	,

第四街拐角处的一棵树上，有一只可怜的马耳他犬，它就是不肯碰它。

[rɔː] .

raw	.
生的	.

生的。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	saw	that	he	wanted	to	talk	to	me	,
"	我	锯	那	他	通缉	到	讲话	到	我	,

“我看得出他想和我谈谈，”

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəri] ['kɪtʃɪn] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

so	I	turned	around	and	led	the	way	to	the	temporary	kitchen	I	had	made	.
所以	我	转向	大约	和	引领	这	方式	到	这	暂时的	厨房	我	有	制成	.

于是我转身，带头走向我临时搭建的厨房。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Now	,	"	he	said	briskly	,	when	he	had	closed	the	door	,	"	there's	something
"	现在	,	"	他	说	轻快地	,	什么时候	他	有	关闭	这	门	,	"	有	某物

[rɒŋ] [hɪə(r)] .

wrong	here	.
错误的	这里	.

“现在，”他关上门后干脆利落地说道，“这里出了点问题。”

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [help] .

Perhaps	if	you	tell	me	,	I	can	help	.
也许	如果	你	告诉	我	,	我	能	帮助	.

如果你告诉我，或许我能帮上忙。

[ɪf] [aɪ] [kænt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	can't	,	it	will	do	you	good	to	talk	about	it	.
如果	我	不能	,	它	将要	做	你	好的	到	讲话	关于	它	.

如果我不能，那跟你谈谈这件事对你也有好处。

[maɪ] [neɪmz] ['hoʊlkəm] , [rɪ'taɪəd] ['mɜːtʃənt] .

My	name's	Holcombe	,	retired	merchant	.
我的	名字	霍尔科姆	,	退休	商人	.

我叫霍尔科姆，是一名退休商人。

[ə'plaɪ] [tuː; tə] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['refərənsɪz] . "

Apply	to	First	National	Bank	for	references	.	"
申请	到	第一的	国家的	银行	为了	参考	.	"

请向第一国民银行索取推荐信。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [aɪ] [bɪ'gæn] .

"	I'm	not	sure	there	is	anything	wrong	,	"	I	began	.
"	我是	不是	当然	那里	是	任何事物	错误的	,	"	我	开始	.

“我不确定有什么问题，”我开口说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm]['əʊnli] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [wʌnz] .

"	I	guess	I'm	only	nervous	,	and	thinking	little	things	are	big	ones	.
"	我	猜测	我是	仅有的	紧张的	,	和	思维	小的	事物	是	大的	一个	.

“我想我只是紧张，把小事看得太重了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "

There's	nothing	to	tell	.	"
有	没有什么	到	告诉	.	"

没什么好说的。

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[ai] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][maɪ] [bəʊt] .

I	come	down	the	street	in	my	boat	.
我	来	向下	这	街道	在	我的	船	.

我乘船沿着街道而来。

[ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wen] [ai]

A	white	-	faced	gentleman	with	a	cigarette	looks	out	from	a	window	when	I
一个	白色的	-	面对	绅士	和	一个	卷烟	看起来	出去	从	一个	窗户	什么时候	我

[stɒp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

stop	at	the	door	,
停止	在	这	门	,

我停在门口时，看到一位面色苍白、叼着香烟的男士从窗户里向外张望。

[ænd; ənd] [dʌks] [bæk] [wen] [ai] [glɑːns] [ʌp] .

and	ducks	back	when	I	glance	up	.
和	鸭子	后退	什么时候	我	瞥一眼	向上	.

我抬头一看，他就缩了回去。

[ai] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][pet][dɒg] , ['ɒbviəsli] [ˌəʊvə'fed][æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

I	come	in	and	find	a	pet	dog	,	obviously	overfed	at	ordinary	times	,
我	来	在	和	寻找	一个	宠物	狗	,	明显地	喂食过量	在	普通的	时代	,

我进来后发现一只宠物狗，显然平时就吃得太饱了。

['waɪnɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

whining	with	hunger	on	the	stairs	.
抱怨	和	饥饿	在	这	楼梯	.

在楼梯上因饥饿而呜咽。

[æz; əz][ai][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] ['kʌmz] [daʊn] ,

As	I	prepare	to	feed	him	,	a	pale	woman	comes	down	,
作为	我	准备	到	喂养	他	,	一个	苍白	女士	来	向下	,

我正准备喂他的时候，一个面色苍白的女人走了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [glʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

trying	to	put	a	right	-	hand	glove	on	her	left	hand	,	and	with	her
尝试	到	放	一个	正确的	-	手	手套	在	她	左边	手	,	和	和	她

['dʒækɪt] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] .

jacket	wrong	side	out	.
夹克	错误的	边	出去	.

她试图把右手的手套戴到左手上，而且外套穿反了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [θɪŋk] ?

What	am	I	to	think	?
什么	是	我	到	思考	?

我该怎么想?

" [ai] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [kəʊt] .

"	I	started	and	looked	at	my	coat	.
"	我	开始	和	看起来	在	我的	外套	.

我起身看了看我的外套。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ai][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] ,

And	when	,	as	I	tried	to	take	it	off	,	he	helped	me	,
和	什么时候	,	作为	我	尝试	到	拿	它	离开	,	他	帮助	我	,

当我试图把它脱下来时，他帮了我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	even	patted	me	on	the	shoulder	—	what	with	his	kindness	,	and	the
和	甚至	轻拍	我	在	这	肩膀	—	什么	和	他的	仁慈	,	和	这

[lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə'ləʊn] ,

long	morning	alone	,
长的	早晨	独自的	,

他甚至还拍了拍我的肩膀——这是出于他的善意，也因为我独自一人度过了漫长的上午。

['wʌrɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

worrying	,	and	the	sleepless	night	,	I	began	to	cry	.
令人担忧	,	和	这	失眠	夜晚	,	我	开始	到	哭	.

忧心忡忡，彻夜难眠，我开始哭泣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][maɪ][hænd][bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

He	had	a	clean	handkerchief	in	my	hand	before	I	had	time	to	think	of
他	有	一个	干净的	手帕	在	我的	手	前	我	有	时间	到	思考	的

[wʌn] .

one	.
一	.

还没等我反应过来，他就递给我一条干净的手帕了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	it	,	"	he	said	.
"	那就是	它	,	"	他	说	.

“就是这样，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , ['əʊnli][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	will	do	you	good	,	only	don't	make	a	noise	about	it	.
"	它	将要	做	你	好的	,	仅有的	不	制作	一个	噪音	关于	它	.

“这对你有好处，只是别声张。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] ['ænjuəl] [flʌd] [spriː] , [doʊnt] ['wʌri] , ['mædəm] .

If	it's	a	husband	on	the	annual	flood	spree	,	don't	worry	,	madam	.
如果	它是	一个	丈夫	在	这	年度的	洪水	狂欢	,	不	担心	,	女士	.

如果是丈夫一年一度的洪水狂欢，夫人，别担心。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['seləz] . "

They	always	come	around	in	time	to	whitewash	the	cellars	.	"
他们	总是	来	大约	在	时间	到	粉刷	这	地窖	.	"

他们总会及时过来粉刷地窖。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , " [ai] ['snɪfl] .

"	It	isn't	a	husband	,	"	I	sniffled	.
"	它	不是	一个	丈夫	,	"	我	抽泣	.

“他不是我的丈夫，”我抽泣着说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	about	it	,	"	he	said	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	他	说	.

“跟我说说吧，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	something	so	kindly	in	his	face	,
那里	曾是	某物	所以	亲切地	在	他的	脸	,

他脸上带着一种非常和善的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,

and	it	was	so	long	since	I	had	had	a	bit	of	human	sympathy	,
和	它	曾是	所以	长的	自从	我	有	有	一个	少量	的	人类	同情	,

我已经很久没有感受到一丝人性的同情了。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] .

that	I	almost	broke	down	again	.
那	我	几乎	打破	向下	再次	.

我差点又崩溃了。

[aɪ][sæt][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	sat	there	,	with	a	crowd	of	children	paddling	on	a	raft	outside	the	window	,
我	卫星	那里	,	和	一个	人群	的	孩子们	划桨	在	一个	筏	外部	这	窗户	,

我坐在那里，窗外有一群孩子在木筏上划水。

[ænd; ənd] ['mɒli] [mə'gwaɪə] , [nekst][dɔː(r)] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [mɪlk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][peɪl] ['fɑːsənd]

and	Molly	Maguire	,	next	door	,	hauling	the	morning's	milk	up	in	a	pail	fastened
和	莫莉	马奎尔	,	下一个	门	,	运输	这	早晨	牛奶	向上	在	一个	桶	系紧

[tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp] ,

to	a	rope	,
到	一个	绳索	,

隔壁的莫莉·马奎尔正用绳子拴着桶，把早晨的牛奶提上来。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [bəʊt] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm]

her	doorway	being	too	narrow	to	admit	the	milkman's	boat	,	and	I	told	him
她	门口	存在	也	狭窄的	到	承认	这	送奶工的	船	,	和	我	讲述	他

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

她的门太窄，送奶工的小船进不去，于是我把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	exclaimed	,	when	I	had	finished	.
"	他	惊呼	,	什么时候	我	有	完成的	.

“我讲完后，他惊呼道。”

" [ɪts] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['bɒdi]

"	It's	curious	,	but	—	you	can't	prove	a	murder	unless	you	can	produce	a	body
"	它是	好奇的	,	但	—	你	不能	证明	一个	谋杀	除非	你	能	生产	一个	身体

. "

:	"
.	"

“这很奇怪，但是——除非你能找到尸体，否则你无法证明谋杀罪成立。”

" [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gəʊz] [daʊn] , [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] , " [aɪ] [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] .

"	When	the	river	goes	down	,	we'll	find	the	body	,	"	I	said	,	shivering	.
"	什么时候	这	河	去	向下	,	出色地	寻找	这	身体	,	"	我	说	,	瑟瑟发抖	.

“等河水水位下降，我们就能找到尸体了，”我颤抖着说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] . "

"	It's	in	the	parlor	.	"
"	它是	在	这	客厅	.	"

“它在客厅里。”

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? "

"	Then	why	doesn't	he	try	to	get	away	?	"
"	然后	为什么	不	他	尝试	到	得到	离开	?	"

“那他为什么不设法逃跑呢？”

" [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

"	He	is	ready	to	go	now	.
"	他	是	准备好	到	去	现在	.

他现在可以走了。

[hiː; hi]['əʊnli] [went] [bæk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [keɪm] [ɪn] .

He	only	went	back	when	your	boat	came	in	.
他	仅有的	去	后退	什么时候	你的	船	来了	在	.

直到你的船靠岸，他才回去。

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Mr	.	Holcombe	ran	to	the	door	,	and	flinging	it	open	,	peered	into	the
"	先生	.	霍尔科姆	跑	到	这	门	,	和	投掷	它	打开	,	窥视	进入	这

['ləʊə(r)] [hɔːl] .

lower	hall	.
降低	大厅	.

霍尔科姆先生跑到门口，一把拉开门，向楼下的走廊望去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tʌb] [ɒv; əv]['lɪvə(r)] , [paɪl] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['plætəz] [ænd; ənd] [ɔːl] !

His	boat	was	gone	,	tub	of	liver	,	pile	of	wooden	platters	and	all	!
他的	船	曾是	已消失	,	浴缸	的	肝	,	桩	的	木制的	拼盘	和	全部	!

他的船不见了，连同那桶肝脏、那堆木盘，全都不见了！

[wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

We	hurried	to	the	room	the	Ladleys	had	occupied	.
我们	慌忙	到	这	房间	这	-	有	占领	.

我们匆匆赶到拉德利一家住的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

From	the	window	,	as	we	looked	out	,	we	could	see	the	boat	,	almost	a
从	这	窗户	,	作为	我们	看起来	出去	,	我们	可以	看	这	船	,	几乎	一个

[skweə(r)] [ə'weɪ] .

square	away	.
正方形	离开	.

从窗户向外望去，可以看到那艘船，它离我们差不多一个广场远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [weə(r)] , [ðə; ði] [striːt] ['biːɪŋ] ['haɪə(r)] , [ə; eɪ][dɔː(r)] - [step] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	had	stopped	where	,	the	street	being	higher	,	a	door	-	step	rose	above	the
它	有	停止	在哪里	,	这	街道	存在	更高	,	一个	门	-	步	玫瑰	多于	这

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

水流停在了地势较高的街道上，那里有一圈台阶高于洪水。

[ɒn] [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['jeləʊ] ['pʌpi] .

On	the	step	was	sitting	a	forlorn	yellow	puppy	.
在	这	步	曾是	坐着	一个	绝望	黄色的	小狗	.

台阶上坐着一只可怜的黄色小狗。

[æz; əz][wiː; wi] [stɛərd] , ['mɪstə(r)] . [-] [stɒpt] [ðə; ðɪ][bəʊt] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][juː 'es] , [bent]

As	we	stared	,	Mr	.	Ladley	stopped	the	boat	,	looked	back	at	us	,	bent
作为	我们	凝视	,	先生	.	拉德利	停止	这	船	,	看起来	后退	在	我们	,	弯曲

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

我们正盯着看，拉德利先生停下船，回头看了看我们，然后弯下腰，

[pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] .

placed	a	piece	of	liver	on	a	platter	,	and	reached	it	over	to	the	dog	.
放置	一个	片	的	肝	在	一个	拼盘	,	和	达到	它	超过	到	这	狗	.

把一块肝脏放在盘子里，然后递给狗。

[ðen] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] , [hiː; hi] [baʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪn]['aʊə(r)]

Then	,	rising	in	the	boat	,	he	bowed	,	with	his	hat	over	his	heart	,	in	our
然后	,	上升	在	这	船	,	他	鞠躬	,	和	他的	帽子	超过	他的	心	,	在	我们的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

然后，他起身离开小船，将帽子戴在胸前，向我们这边鞠了一躬。

[sæt] [daʊn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

sat	down	calmly	,	and	rowed	around	the	corner	out	of	sight	.
卫星	向下	平静地	,	和	划船	大约	这	角落	出去	的	视线	.

他平静地坐了下来，划着船绕过拐角，消失在人们的视线中。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

Mr	.	Holcombe	was	in	a	frenzy	of	rage	.
先生	.	霍尔科姆	曾是	在	一个	狂热	的	愤怒	.

霍尔科姆先生勃然大怒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ]

He	jumped	up	and	down	,	shaking	his	fist	out	the	window	after	the	retreating
他	跳了起来	向上	和	向下	,	摇晃	他的	拳头	出去	这	窗户	后	这	撤退

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他蹦蹦跳跳，挥舞着拳头望着远去的船。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] , ['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

He	ran	down	the	staircase	,	only	to	come	back	and	look	out	the	window	again	.
他	跑	向下	这	楼梯	,	仅有的	到	来	后退	和	看	出去	这	窗户	再次	.

他跑下楼梯，却又折返回来，再次向窗外望去。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [bəʊt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] ,

The	police	boat	was	not	in	sight	,
这	警察	船	曾是	不是	在	视线	,

警用船只不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'gwaɪə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)][rɑːft] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd]

but	the	Maguire	children	had	worked	their	raft	around	to	the	street	and
但	这	马奎尔	孩子们	有	工作	他们的	筏	大约	到	这	街道	和

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

were	under	the	window	.
是	在下面	这	窗户	.

但马奎尔家的孩子们已经把木筏挪到了街上，躲在窗户底下。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	leaned	out	and	called	to	them	.
他	倾斜	出去	和	称为	到	他们	.

他探出身子，朝他们喊道。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [iːtʃ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" A quarter each , boys , " he said ,
" 一个 四分之一 每个 , 男孩们 , " 他 说 ,

“每人25美分，孩子们，”他说。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [rɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['peɪvmənt] . "
" if you'll take me on that raft to the nearest pavement . "
" 如果 你会 拿 我 在 那 筏 到 这 最近的 路面 . "

“如果你能用那艘木筏带我到最近的人行道上就好了。”

" ['mʌni] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" Money first , " said the oldest boy , holding his cap .
" 钱 第一的 , " 说 这 最老 男生 , 保持 他的 帽 .

“钱第一，”年纪最大的男孩一边说着，一边拿着他的帽子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [dɪd] [nɒt] [weɪt] .
But Mr . Holcombe did not wait .
但 先生 . 霍尔科姆 做过 不是 等待 .

但霍尔科姆先生没有等待。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He swung out over the window - sill , holding by his hands ,
他 摇摆 出去 超过 这 窗户 - 窗台 , 保持 经过 他的 双手 ,

他双手抓住窗台，荡了出去。

[ænd; ənd] [lɪt] ['feəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .
and lit fairly in the center of the raft .
和 点燃 相当 在 这 中心 的 这 筏 .

木筏中央灯光明亮。

" [doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Don't touch anything in that room until I come back , " he called to me ,
" 不 触碰 任何事物 在 那 房间 直到 我 来 后退 , " 他 称为 到 我 ,

“在我回来之前，别碰房间里的任何东西，”他朝我喊道。

[ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [pəʊl] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and jerking the pole from one of the boys ,
和 抽搐 这 极 从 一 的 这 男孩们 ,

然后猛地从其中一个男孩手中夺过杆子，

[prə'peld] [ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
propelled the raft with amazing speed down the street .
推进 这 筏 和 惊人的 速度 向下 这 街道 .

他驾驶着木筏以惊人的速度沿着街道疾驰而去。

[ðə; ði]['lɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
The liver on the stove was burning .
这 肝 在 这 火炉 曾是 燃烧 .

炉子上的肝脏烧焦了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
There was a smell of scorching through the rooms and a sort of
那里 曾是 一个 闻 的 灼热 通过 这 房间 和 一个 种类 的
['bluːɪʃ] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
bluish haze of smoke .
蓝蓝色 阴霾 的 抽烟 .

房间里弥漫着一股烧焦的气味，还有一层淡蓝色的烟雾。

[ai] ['hʌrid] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I hurried back and took it off .
我 慌忙 后退 和 采取 它 离开 .

我赶紧回去把它脱了下来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði][pæn] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz]

By	the	time	I	had	cleaned	the	pan	,	Mr	.	Holcombe	was	back	again	,	in	his
经过	这	时间	我	有	已清洗	这	平底锅	,	先生	.	霍尔科姆	曾是	后退	再次	,	在	他的

[əʊn] [bəʊt] .

own	boat	.
自己的	船	.

等我把锅清理干净的时候，霍尔科姆先生又开着他自己的船回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [siːst] ,

He	had	found	it	at	the	end	of	the	next	street	,	where	the	flood	ceased	,
他	有	成立	它	在	这	结尾	的	这	下一个	街道	,	在哪里	这	洪水	停止	,

他在下一条街的尽头找到了它，那里洪水已经停止了。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [-] ['eniweə(r)] .

but	no	sign	of	Ladley	anywhere	.
但	不	符号	的	拉德利	任何地方	.

但到处都找不到拉德利的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [bəʊt] .

He	had	not	seen	the	police	boat	.
他	有	不是	已见	这	警察	船	.

他没有看到警艇。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	Perhaps	that	is	just	as	well	,	"	he	said	philosophically	.
"	也许	那	是	只是	作为	出色地	,	"	他	说	从哲学角度来看	.

“也许这样也好，”他若有所思地说。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [rəʊp]

"	We	can't	go	to	the	police	with	a	wet	slipper	and	a	blood	-	stained	rope
"	我们	不能	去	到	这	警察	和	一个	湿的	拖鞋	和	一个	血	-	染色	绳索

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

and	accuse	a	man	of	murder	.
和	控	一个	男人	的	谋杀	.

“我们不能拿着湿拖鞋和沾满血迹的绳子去报警，指控一个人犯了谋杀罪。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] . "

We	have	to	have	a	body	.	"
我们	有	到	有	一个	身体	.	"

我们必须拥有一个身体。

" [hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] ['ɒbstɪnətli] .

"	He	killed	her	,	"	I	said	obstinately	.
"	他	被杀	她	,	"	我	说	顽固地	.

“他杀了她，”我固执地说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] .

"	She	told	me	yesterday	he	was	a	fiend	.
"	她	讲述	我	昨天	他	曾是	一个	恶魔	.

“她昨天告诉我他是个恶魔。”

[hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

He	killed	her	and	threw	the	body	in	the	water	.	"
他	被杀	她	和	扔	这	身体	在	这	水	.	"

他杀了她，然后把尸体扔进了水里。

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

But	he	didn't	throw	it	here	.
但	他	没有	扔	它	这里	.

但他并没有把球扔到这里。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

"	But	in	spite	of	that	,	he	went	over	all	the	lower	hall	with	his	boat	,
"	但	在	尽管如此	的	那	,	他	去	超过	全部	这	降低	大厅	和	他的	船	,

尽管如此，他还是划着船穿过了整个下层大厅。

['fiːlɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end] ,

feeling	every	foot	of	the	floor	with	an	oar	,	and	finally	,	at	the	back	end	,
感觉	每一个	脚	的	这	地面	和	一个	桨	,	和	最后	,	在	这	后退	结尾	,

用桨感受着地板的每一寸，最后，到达了终点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

he	looked	up	at	me	as	I	stood	on	the	stairs	.
他	看起来	向上	在	我	作为	我	站立	在	这	楼梯	.

我站在楼梯上时，他抬头看着我。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	something	here	,	"	he	said	.
"	有	某物	这里	,	"	他	说	.

“这里面肯定有东西，”他说。

[ai] [went] [kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

I	went	cold	all	over	,	and	had	to	clutch	the	railing	.
我	去	寒冷的	全部	超过	,	和	有	到	离合器	这	栏杆	.

我全身冰冷，不得不紧紧抓住栏杆。

[bʌt; bət] [wen] ['teri] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

But	when	Terry	had	come	,	and	the	two	of	them	brought	the	thing	to
但	什么时候	特里	有	来	,	和	这	二	的	他们	带来	这	事物	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

但当特里到来后，他们两人将那东西带到了水面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [rʌg] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [fə'gɒtn]

it	was	only	the	dining	-	room	rug	,	which	I	had	rolled	up	and	forgotten
它	曾是	仅有的	这	用餐	-	房间	小地毯	,	哪个	我	有	滚动	向上	和	被遗忘的

[tuː; tə] ['kæri] [ʌp] - [steəz] !

to	carry	up	-	stairs	!
到	携带	向上	-	楼梯	!

原来只是餐厅的地毯，我把它卷起来忘了搬上楼！

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['teri] ,

At	half	past	one	Mr	.	Holcombe	wrote	a	note	,	and	sent	it	off	with	Terry	,
在	一半	过去的	一	先生	.	霍尔科姆	写道	一个	笔记	,	和	发送	它	离开	和	特里	,

一点半的时候，霍尔科姆先生写了张便条，交给特里送了出去。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [maɪ] [buːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['pɪtˌmænz] ,

and	borrowing	my	boots	,	which	had	been	Mr	.	Pitman's	,
和	借贷	我的	靴子	,	哪个	有	到过	先生	.	皮特曼	,

我还借用了我的靴子，那靴子原本是皮特曼先生的。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [plæŋk] ;

investigated	the	dining	-	room	and	kitchen	from	a	floating	plank	;
调查	这	用餐	-	房间	和	厨房	从	一个	漂浮的	板	;

从一块漂浮的木板上观察了餐厅和厨房；

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [bəʊt] .

the	doors	were	too	narrow	to	admit	the	boat	.
这	门	是	也	狭窄的	到	承认	这	船	.

门太窄，船进不去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] .

But	he	found	nothing	more	important	than	a	rolling	-	pin	.
但	他	成立	没有什么	更多的	重要的	比	一个	滚动	-	别针	.

但他发现最重要的东西竟然是一根擀面杖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .

He	was	not	at	all	depressed	by	his	failure	.
他	曾是	不是	在	全部	郁闷	经过	他的	失败	.

他并没有因为失败而沮丧。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [ə'baʊt] [θriː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	came	back	,	drenched	to	the	skin	,	about	three	,	and	asked	permission	to
他	来了	后退	,	湿透了	到	这	皮肤	,	关于	三	,	和	问	允许	到

[sɜːtʃ] [ðə; ði] - - ['bedruːm] .

search	the	Ladleys	'	bedroom	.
搜索	这	-	-	卧室	.

他大约三点钟回来，浑身湿透，请求允许搜查拉德利家的卧室。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	I	have	a	friend	coming	pretty	soon	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	,	"	a	young
"	我	有	一个	朋友	未来	漂亮的	很快	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,	"	一个	年轻的

['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ,

newspaper	man	,
报纸	男人	,

“皮特曼太太，我有个朋友很快就要来了，”他说，“是一位年轻的报社记者。”

[nemd] ['haʊəl] .

named	Howell	.
命名	豪厄尔	.

名叫豪威尔。

[hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

He's	a	nice	boy	,	and	if	there	is	anything	to	this	,
他是	一个	好的	男生	,	和	如果	那里	是	任何事物	到	这	,

他是个好孩子，如果这件事属实的话，

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .

I'd	like	him	to	have	it	for	his	paper	.
ID	喜欢	他	到	有	它	为了	他的	纸	.

我希望他能把它用在他的论文里。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'baʊt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [tuː]

He	and	I	have	been	having	some	arguments	about	circumstantial	evidence	,	too
他	和	我	有	到过	拥有	一些	论点	关于	间接的	证据	,	也

,

,

,

我和他也曾就间接证据的问题有过一些争论。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [id] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] .

and	I	know	he'd	like	to	work	on	this	.
和	我	知道	他会	喜欢	到	工作	在	这	.

我知道他很乐意参与这项工作。

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɪtˌmænz] [sɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)]

"	I	gave	him	a	pair	of	Mr	.	Pitman's	socks	,	for	his	own	were
"	我	给予	他	一个	一对	的	先生	.	皮特曼	袜子	,	为了	他的	自己的	是

['sætʃəreɪtɪd] ,

saturated	,
饱和	,

“我给了他一双皮特曼先生的袜子，因为他自己的袜子都湿透了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

and	while	he	was	changing	them	the	telephone	rang	.
和	尽管	他	曾是	变化	他们	这	电话	响铃	.

他正在换衣服的时候，电话响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'gen] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [braɪs] .

It	was	the	theater	again	,	asking	for	Jennie	Brice	.
它	曾是	这	剧院	再次	,	问	为了	珍妮	布莱斯	.

又是剧院，喊着珍妮·布莱斯的名字。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?

"	You	are	certain	she	is	out	of	the	city	?
"	你	是	肯定	她	是	出去	的	这	城市	?

你确定她已经离开这座城市了吗?

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	some	one	asked	,	the	same	voice	as	in	the	morning	.
"	一些	一	问	,	这	相同的	嗓音	作为	在	这	早晨	.

“有人问道，声音和早上一样。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sez] [səʊ] . "

"	Her	husband	says	so	.	"
"	她	丈夫	说道	所以	.	"

“她丈夫是这么说的。”

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] . "

"	Ask	him	to	come	to	the	phone	.	"
"	问	他	到	来	到	这	电话	.	"

“请他接个电话。”

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . "

"	He	is	not	here	.	"
"	他	是	不是	这里	.	"

他不在这里。

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm] [bæk] ? "

"	When	do	you	expect	him	back	?	"
"	什么时候	做	你	预计	他	后退	?	"

你预计他什么时候回来?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

"	I'm	not	sure	he	is	coming	back	.	"
"	我是	不是	当然	他	是	未来	后退	.	"

我不确定他是否会回来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['æŋgrəli] , " [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

"	Look	here	,	"	said	the	voice	angrily	,	"	can't	you	give	me	any	satisfaction	?
"	看	这里	,	"	说	这	嗓音	愤怒地	,	"	不能	你	给	我	任何	满意	?

“听着，”那声音愤怒地说，“你就不能让我满意吗？”

[ɔː(r)] [dəʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] ? "

Or	don't	you	care	to	?	"
或者	不	你	关心	到	?	"

或者你根本不在乎?

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] . "
" I've told you all I know . "
" 我已经 讲述 你 全部 我 知道 . "

“我已经把我所知道的都告诉你们了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" You don't know where she is ? "
" 你 不 知道 在哪里 她 是 ? "

你不知道她在哪儿吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [wiːks] [piːs] ? "
" She didn't say she was coming back to rehearse for next week's piece ? "
" 她 没有 说 她 曾是 未来 后退 到 排练 为了 下一个 本周 片 ? "

“她没说她会回来排练下周的节目吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .
" Her husband said she went away for a few days ' rest .
" 她 丈夫 说 她 去 离开 为了 一个 很少 天 - 休息 .

“她丈夫说她出去休息几天了。”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] ['hæznt] [kʌm] [bæk] .
He went away about noon and hasn't come back .
他 去 离开 关于 中午 和 还没有 来 后退 .

他中午左右离开，至今未归。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,
That's all I know ,
那就是 全部 我 知道 ,

我只知道这些。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] - [rent] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] .
except that they owe me three weeks ' rent that I'd like to get hold of .
除了 那 他们 欠 我 三 周 - 租 那 ID 喜欢 到 得到 抓住 的 .

只不过他们还欠我三周的房租，我想把这笔钱要回来。

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]
" The owner of the voice hung up the receiver with a snap , and left me
" 这 所有者 的 这 嗓音 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 折断 , 和 左边 我
['pɒndərɪŋ] .
pondering .
沉思 .

“说话的人啪的一声挂断了电话，留下我独自沉思。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['rekləs] .
It seemed to me that Mr . Ladley had been very reckless .
它 似乎 到 我 那 先生 . 拉德利 有 到过 非常 鲁莽 .

我觉得拉德利先生的做法非常鲁莽。

[dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒeni] [braɪs][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]
Did he expect any one to believe that Jennie Brice had gone for a vacation
做过 他 预计 任何 一 到 相信 那 珍妮 布莱斯 有 已消失 为了 一个 假期
[wɪ'ðaʊt] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?
without notifying the theater ?
没有 通知 这 剧院 ?

他难道指望有人会相信珍妮·布莱斯在没有通知剧院的情况下就去度假了吗?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] [ðæt] [wi:k] ?

Especially	when	she	was	to	rehearse	that	week	?
尤其	什么时候	她	曾是	到	排练	那	星期	?

尤其是她那周还要排练呢?

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['kjʊəriəs] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

I	thought	it	curious	,	to	say	the	least	.
我	想法	它	好奇的	,	到	说	这	至少	.

我觉得这事儿挺蹊跷的。

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

I	went	back	and	told	Mr	.	Holcombe	,	who	put	it	down	in	his	note	-	book	,
我	去	后退	和	讲述	先生	.	霍尔科姆	,	WHO	放	它	向下	在	他的	笔记	-	书	,

我回去告诉了霍尔科姆先生，他把这件事记在了笔记本上。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ru:m] .

and	together	we	went	to	the	Ladleys	'	room	.
和	一起	我们	去	到	这	-	-	房间	.

然后我们一起去了拉德利家的房间。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn] ['betə(r)] ['ɔ:də(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .

The	room	was	in	better	order	than	usual	,	as	I	have	said	.
这	房间	曾是	在	更好的	命令	比	通常	,	作为	我	有	说	.

正如我之前所说，房间比平时要整洁得多。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [meɪd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,

The	bed	was	made	—	which	was	out	of	the	ordinary	,
这	床	曾是	制成	—	哪个	曾是	出去	的	这	普通的	,

床铺已经整理好了——这很不寻常。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeni] [braɪs] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bed] — [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [wʌn] ,

for	Jennie	Brice	never	made	a	bed	—	but	made	the	way	a	man	makes	one	,
为了	珍妮	布莱斯	绝不	制成	一个	床	—	但	制成	这	方式	一个	男人	制作	一	,

珍妮·布莱斯从不自己铺床——但她铺床的方式却像男人一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn]

with	the	blankets	wrinkled	and	crooked	beneath	,	and	the	white	counterpane
和	这	毯子	皱	和	歪	下面	,	和	这	白色的	床罩

['pʊld] ['smu:ðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

pulled	smoothly	over	the	top	,
拉	顺利	超过	这	顶部	,

毯子在下面皱巴巴的，歪歪扭扭的，白色的床罩则平整地盖在上面。

['ʃəʊɪŋ] ['evri] [lʌmp] [bɪ'ni:θ] .

showing	every	lump	beneath	.
显示	每一个	块	下面	.

显示出下面的每一个肿块。

[ai] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ðə; ði] ['splæʃə] , ['dɒtɪd] [wɪð] [ɪŋk] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

I	showed	Mr	.	Holcombe	the	splasher	,	dotted	with	ink	as	usual	.
我	显示	先生	.	霍尔科姆	这	溅射器	,	虚线	和	墨水	作为	通常	.

我把溅射器拿给霍尔科姆先生看，上面像往常一样沾满了墨水。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [səʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [mɪlk] , " [ai] [sed] .

"	I'll	take	it	off	and	soak	it	in	milk	,	"	I	said	.
"	患病的	拿	它	离开	和	浸泡	它	在	牛奶	,	"	我	说	.

“我把它取下来，泡在牛奶里，”我说。

" [ɪts] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] ; [wen] [ðə; ði][ɪŋk] ['dʌznt] [rʌn] , [hi:; hi] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — "

"	It's	his	fountain	pen	;	when	the	ink	doesn't	run	,	he	shakes	it	,	and	—	"
"	它是	他的	喷泉	笔	;	什么时候	这	墨水	不	跑步	,	他	奶昔	它	,	和	—	"

“那是他的钢笔；墨水不出来了，他就摇摇笔，然后——”

" [wɛrz] [ðə; ði] [klɒk] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ,

"	Where's	the	clock	?	"	said	Mr	.	Holcombe	,
"	在哪里?	这	钟	?	"	说	先生	.	霍尔科姆	,

“钟在哪儿？”霍尔科姆先生问道。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

stopping	in	front	of	the	mantel	with	his	note	-	book	in	his	hand	.
停止	在	正面	的	这	壁炉架	和	他的	笔记	-	书	在	他的	手	.

他手里拿着笔记本，停在壁炉架前。

" [ðə; ði] [klɒk] ?

"	The	clock	?
"	这	钟	?

“时钟？”

" [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	I	turned	and	looked	.
"	我	转向	和	看起来	.

我转过身去看。

[maɪ]['ɒnɪks] [klɒk] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

My	onyx	clock	was	gone	from	the	mantel	-	shelf	.
我的	缟玛瑙	钟	曾是	已消失	从	这	壁炉架	-	架子	.

我的缟玛瑙钟从壁炉架上不见了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] ,

Perhaps	it	seems	strange	,
也许	它	似乎	奇怪的	,

或许这听起来很奇怪，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [mɪst] [ðæt] [klɒk] [maɪ][reɪdʒ][æt; ət]['mɪstə(r)] . [-] [ɪn'kriːst]

but	from	the	moment	I	missed	that	clock	my	rage	at	Mr	.	Ladley	increased
但	从	这	片刻	我	错过	那	钟	我的	愤怒	在	先生	.	拉德利	增加

[tuː; tə][ə; eɪ]['fjʊəri] .

to	a	fury	.
到	一个	愤怒	.

但从我错过那个钟的那一刻起，我对拉德利先生的愤怒就变成了狂怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][left][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][dʒen'tɪlətɪ] .

It	was	all	I	had	had	left	of	my	former	gentility	.
它	曾是	全部	我	有	有	左边	的	我的	以前的	绅士风度	.

那是我仅存的昔日温文尔雅的品质。

[wen] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rent] , [æz; əz] ['hæpənd] [naʊ]

When	times	were	hard	and	I	got	behind	with	the	rent	,	as	happened	now
什么时候	时代	是	难的	和	我	得到	在后面	和	这	租	,	作为	发生	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

当生活困难，我偶尔会拖欠房租时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ'd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [klɒk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

more	than	once	I'd	been	tempted	to	sell	the	clock	,	or	to	pawn	it	.
更多的	比	一次	ID	到过	受诱惑	到	卖	这	钟	,	或者	到	典当	它	.

我曾不止一次想过卖掉这只钟，或者把它典当掉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	had	never	done	it	.
但	我	有	绝不	完毕	它	.

但我从未做过这件事。

[ɪts] ['tɪkɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [naɪt] ,

Its	ticking	had	kept	me	company	on	many	a	lonely	night	,
它是	滴答	有	保留	我	公司	在	许多	一个	孤独	夜晚	,

它的滴答声曾陪伴我度过许多孤独的夜晚。

[ænd; ənd][ɪts] ['elɪgəns] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][praɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

and	its	elegance	had	helped	me	to	keep	my	pride	and	to	retain	the
和	它是	优雅	有	帮助	我	到	保持	我的	自豪	和	到	保持	这

[rɪ'spekt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] .

respect	of	my	neighbors	.
尊重	的	我的	邻居	.

它的优雅帮助我保持了尊严，也赢得了邻居们的尊重。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt]['ɒnɪks] [klɒks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['plentɪf(ə)l] .

For	in	the	flood	district	onyx	clocks	are	not	plentiful	.
为了	在	这	洪水	区	缟玛瑙	时钟	是	不是	丰富	.

因为在洪水泛滥的地区，缟玛瑙钟并不多见。

['mɪsɪz] . ['braɪən] , [ðə; ði] [sə'lu:n] - ['ki:pərz] [waɪf] , [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] .

Mrs	.	Bryan	,	the	saloon	-	keeper's	wife	,	had	one	,	and	I	had	another	.
太太	.	布莱恩	,	这	酒吧	-	守门员	妻子	,	有	一	,	和	我	有	其他	.

酒吧老板娘布莱恩太太喝了一杯，我也喝了一杯。

[ðæt] [ɪz] , [ai][hæd; həd][hæd; həd] .

That	is	,	I	had	had	.
那	是	,	我	有	有	.

也就是说，我曾经有过。

[ai] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,

I	stood	staring	at	the	mark	in	the	dust	of	the	mantel	-	shelf	,
我	站立	凝视	在	这	标记	在	这	灰尘	的	这	壁炉架	-	架子	,

我站在那里，盯着壁炉架灰尘上的痕迹。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [teɪp] - ['meʒə(r)] .

which	Mr	.	Holcombe	was	measuring	with	a	pocket	tape	-	measure	.
哪个	先生	.	霍尔科姆	曾是	测量	和	一个	口袋	磁带	-	措施	.

霍尔科姆先生正在用袖珍卷尺测量它。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [jɔ:'self] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ?

"	You	are	sure	you	didn't	take	it	away	yourself	,	Mrs	.	Pitman	?
"	你	是	当然	你	没有	拿	它	离开	你自己	,	太太	.	皮特曼	?

“皮特曼太太，您确定不是您自己拿走的吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃʊə(r)] ?

"	Sure	?
"	当然	?

“当然?

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .

Why	,	I	could	hardly	lift	it	,	"	I	said	.
为什么	,	我	可以	几乎	举起	它	,	"	我	说	.

“我几乎都抬不起来了，”我说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [stʊd] .

He	was	looking	carefully	at	the	oblong	of	dust	where	the	clock	had	stood	.
他	曾是	寻找	小心	在	这	长方形	的	灰尘	在哪里	这	钟	有	站立	.

他仔细地看着钟表曾经放置的地方留下的那片长方形的灰尘。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [gɒn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .

" **The key is gone , too , " he said , busily making entries in his note - book .**

" 这 钥匙 是 已消失 , 也 , " 他 说 , 忙碌地 制作 条目 在 他的 笔记 - 书 .

“钥匙也不见了，”他一边忙着在笔记本上记事一边说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkərz] [neɪm] ? "

" **What was the maker's name ? "**

" 什么 曾是 这 制造商的 姓名 ? "

“制造商叫什么名字？”

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] ['nəʊtɪst] .

" **Why , I don't think I ever noticed .**

" 为什么 , 我 不 思考 我 曾经 注意到 .

“为什么？我想我从来没注意到过。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æŋgrəli] .

" **He turned to me angrily .**

" 他 转向 到 我 愤怒地 .

他愤怒地转向我。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ?

" **Why didn't you notice ?**

" 为什么 没有 你 注意 ?

你为什么没注意到?

" [hiː; hi] [snæpt] .

" **he snapped .**

" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [gʊd] [gɒd] , ['wʊmən] , [duː; də][juː; jʊ]['əʊnli][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] ?

" **Good God , woman , do you only use your eyes to cry with ?**

" 好的 上帝 , 女士 , 做 你 仅有的 使用 你的 眼睛 到 哭 和 ?

“我的天哪，女人，你难道只会用眼睛哭吗？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪnd] [ə; eɪ] [klɒk] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['meɪkərz] [neɪm] ?

How can you wind a clock , time after time , and not know the maker's name ?

如何 能 你 风 一个 钟 , 时间 后 时间 , 和 不是 知道 这 制造商的 姓名 ?

如何才能一次又一次地给钟表上弦，却不知道制造者的名字?

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɪtnəs] [ɪz] ['təʊtəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] . "

It proves my contention : the average witness is totally unreliable . "

它 证明 我的 争论 : 这 平均的 证人 是 完全 不可靠的 . "

这证明了我的论点：普通证人完全不可靠。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ai] [snæpt] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdnrəli] [bəuθ] ['ækjərət] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] . "

" **Not at all , " I snapped , " I am ordinarily both accurate and observing . "**

" 不是 在 全部 , " 我 啪啪 , " 我 是 按说 两个都 准确的 和 观察 . "

“完全不是，”我厉声说道，“我通常既准确又善于观察。”

" [ɪn'diːd] !

" **Indeed !**

" 的确 !

“的确！

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

" **he said , putting his hands behind him .**

" 他 说 , 推杆 他的 双手 在后面 他 .

“他一边说着，一边把手背到身后。”

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][ai][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ]
" Then perhaps you can tell me the color of the pencil I have been writing
" 然后 也许 你 能 告诉 我 这 颜色 的 这 铅笔 我 有 到过 写作
[wɪð] . "
with . "
和 . "

“那么，或许你能告诉我我一直在用的铅笔是什么颜色的吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

" [məʊst] ['penslz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [seɪf] .
" Most pencils are red , and I thought this was safe .
" 最多 铅笔 是 红色的 , 和 我 想法 这 曾是 安全的 .

“大多数铅笔都是红色的，我觉得这样很安全。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
But he held his right hand out with a flourish .
但 他 握住 他的 正确的 手 出去 和 一个 繁荣 .

但他却潇洒地伸出了右手。

" [aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] ,
" I've been writing with a fountain pen , " he said in deep disgust ,
" 我已经 到过 写作 和 一个 喷泉 笔 , " 他 说 在 深的 厌恶 ,

“我一直用钢笔写作，”他厌恶地说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] .
and turned his back on me .
和 转向 他的 后退 在 我 .

他转身背对我。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]
But the next moment he had run to the wash - stand and pulled it
但 这 下一个 片刻 他 有 跑步 到 这 洗 - 站立 和 拉 它
[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
out from the wall .
出去 从 这 墙 .

但下一刻，他却跑到洗漱台前，把它从墙上拉了下来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [leɪ] [ə; eɪ] ['taʊəl] , ['kʌvəd] [wɪð] [steɪnz] ,
Behind it , where it had fallen , lay a towel , covered with stains ,
在后面 它 , 在哪里 它 有 倒下 , 躺 一个 毛巾 , 涵盖 和 污渍 ,

它倒下的地方后面，躺着一条沾满污渍的毛巾。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [waɪpt] ['blʌdi] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
as if some one had wiped bloody hands on it .
作为 如果 一些 一 有 擦拭 血腥 双手 在 它 .

就好像有人在上面擦过沾满血迹的手一样。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
He held it up , his face working with excitement .
他 握住 它 向上 , 他的 脸 在职的 和 激动 .

他举起它，脸上满是兴奋。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['kʌvə(r)][maɪ] [aɪz] .

I	could	only	cover	my	eyes	.
我	可以	仅有的	覆盖	我的	眼睛	.

我只能捂住眼睛。

" [ðɪs] [lʊks] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ruːm] ,

"	This	looks	better	,	"	he	said	,	and	began	making	a	quick	search	of	the	room	,
"	这	看起来	更好的	,	"	他	说	,	和	开始	制作	一个	快的	搜索	的	这	房间	,

“这样看起来好多了,”他说，然后开始快速地在房间里搜寻。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['bjʊərəʊ] [drɔːz] ,

running	from	one	piece	of	furniture	to	another	,	pulling	out	bureau	drawers	,
跑步	从	一	片	的	家具	到	其他	,	拉	出去	局	抽屉	,

在家具间来回奔跑，拉开抽屉柜，

['drɔːɪŋ] [ðə; ðiˌ][bed] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][wɔːl] ,

drawing	the	bed	out	from	the	wall	,
绘画	这	床	出去	从	这	墙	,

将床从墙边拉出来，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiˌ] [beɪs] - [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	crawling	along	the	base	-	board	with	a	lighted	match	in	his	hand	.
和	爬行	沿着	这	根据	-	木板	和	一个	照明	匹配	在	他的	手	.

他手里拿着点燃的火柴，沿着踢脚板爬行。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['faɪnəli] ,

He	gave	a	shout	of	triumph	finally	,
他	给予	一个	喊	的	胜利	最后	,

他终于发出了一声胜利的呐喊。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiˌ][bed] [wɪð] [ðə; ðiˌ]['brəʊkən][end][ɒv; əv][maɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

and	reappeared	from	behind	the	bed	with	the	broken	end	of	my	knife	in	his	hand	.
和	再次出现	从	在后面	这	床	和	这	破碎的	结尾	的	我的	刀	在	他的	手	.

然后他从床后出现，手里拿着我断掉的刀柄。

" ['veri] ['klʌmzi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	clumsy	,	"	he	said	.
"	非常	笨拙	,	"	他	说	.

“非常笨拙,”他说。

" ['veri] ['klʌmzi] .

"	Very	clumsy	.
"	非常	笨拙	.

非常笨拙。

['piːtə(r)][ðə; ðiˌ][dɒg][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .

Peter	the	dog	could	have	done	better	.
彼得	这	狗	可以	有	完毕	更好的	.

狗狗彼得本可以做得更好。

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiˌ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [wɒʃ] - [stænd] .

"	I	had	been	examining	the	wall	-	paper	about	the	wash	-	stand	.
"	我	有	到过	检查	这	墙	-	纸	关于	这	洗	-	站立	.

“我一直在查看洗漱台附近的墙纸。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ] [ɪŋk] - [spɒts] [wɜːr; wə(r)][wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['redɪʃ] [wʌnz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .

Among	the	ink	-	spots	were	one	or	two	reddish	ones	that	made	me	shiver	.
之中	这	墨水	-	地点	是	一	或者	二	微红	一个	那	制成	我	颤抖	.

墨点中有一两个红色的，让我不寒而栗。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	seeing	a	scrap	of	note	-	paper	stuck	between	the	base	-	board	and	the
和	看到	一个	废料	的	笔记	-	纸	卡住	之间	这	根据	-	木板	和	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

看到踢脚板和墙壁之间夹着一张纸片，

[ai] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəpɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd]

I	dug	it	out	with	a	hairpin	,	and	threw	it	into	the	grate	,	to	be	burned
我	挖	它	出去	和	一个	簪	,	和	扔	它	进入	这	格特	,	到	是	烧伤

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

我用发卡把它挖了出来，扔进炉篦里，准备待会儿烧掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][m'ɪəɹəst] [tʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ðeə(r)] .

It	was	by	the	merest	chance	there	was	no	fire	there	.
它	曾是	经过	这	最	机会	那里	曾是	不	火	那里	.

纯属偶然，那里竟然没有发生火灾。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['riːtʃɪŋ]

The	next	moment	Mr	.	Holcombe	was	on	his	knees	by	the	fireplace	reaching
这	下一个	片刻	先生	.	霍尔科姆	曾是	在	他的	膝盖	经过	这	壁炉	到达

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skræp] .

for	the	scrap	.
为了	这	废料	.

下一刻，霍尔科姆先生跪在壁炉旁，伸手去拿那块碎屑。

" ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [hiː; hi] [snæpt] , ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz]

"	Never	do	that	,	under	such	circumstances	,	"	he	snapped	,	fishing	among	the	ashes
"	绝不	做	那	,	在下面	这样的	情况	,	"	他	啪啪	,	钓鱼	之中	这	灰烬

.

:
.

“在这种情况下，千万不要那样做，”他厉声说道，一边在灰烬中摸索。

" [juː; jʊ] [mait] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l] — [hə'ləʊ] , ['haʊəl] !

"	You	might	throw	away	valuable	—	Hello	,	Howell	!
"	你	可能	扔	离开	有价值的	—	你好	,	豪厄尔	!

“你可能会扔掉宝贵的东西——你好，豪威尔！

" [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	I	turned	and	saw	a	young	man	in	the	doorway	,	smiling	,	his	hat	in	his	hand
"	我	转向	和	锯	一个	年轻的	男人	在	这	门口	,	微笑	,	他的	帽子	在	他的	手

.

:
.

我转过身，看到门口站着一个年轻人，脸上带着微笑，手里拿着帽子。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [fɜːst] [glɑːns] , [aɪ] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] ['evri] [wʌn]

Even	at	that	first	glance	,	I	liked	Mr	.	Howell	,	and	later	,	when	every	one
甚至	在	那	第一的	瞥一眼	,	我	喜欢	先生	.	豪厄尔	,	和	之后	,	什么时候	每一个	一

[wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,

was	against	him	,
曾是	反对	他	,

即使是第一眼，我就喜欢上了霍威尔先生；后来，当所有人都反对他的时候，我依然喜欢他。

[ænd; ənd] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] , [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm] [θruː] ['evriθɪŋ] ,

and	many	curious	things	were	developing	,	I	stood	by	him	through	everything	,
和	许多	好奇的	事物	是	发展	,	我	站立	经过	他	通过	一切	,

许多奇特的事情正在发生，我始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [helpt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

and	even	helped	him	to	the	thing	he	wanted	more	than	anything	else	in	the
和	甚至	帮助	他	到	这	事物	他	通缉	更多的	比	任何事物	别的	在	这

, [wɜ:ld] .

,	world	.
,	世界	.

甚至还帮助他实现了他在这个世界上最渴望的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] .

But	that	,	of	course	,	was	later	.
但	那	,	的	课程	,	曾是	之后	.

当然，那是后来的事了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['hoʊlkəm] ?

"	What's	the	trouble	,	Holcombe	?
"	是什么	这	麻烦	,	霍尔科姆	?

“霍尔科姆，出什么事了？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ? "

"	Hitting	the	trail	again	?	"
"	击中	这	踪迹	再次	?	"

“再次踏上征程吗？”

" [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [ɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] .

"	A	very	curious	thing	that	I	just	happened	on	,	"	said	Mr	.	Holcombe	.
"	一个	非常	好奇的	事物	那	我	只是	发生	在	,	"	说	先生	.	霍尔科姆	.

霍尔科姆先生说：“我偶然发现了一件非常奇怪的事情。”

" ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , [ɒv; əv] [hu:m] [ai] [spəʊk] .

"	Mrs	.	Pitman	,	this	is	Mr	.	Howell	,	of	whom	I	spoke	.
"	太太	.	皮特曼	,	这	是	先生	.	豪厄尔	,	的	谁	我	辐	.

“皮特曼夫人，这位就是我刚才提到的豪威尔先生。”

[sɪt] [daʊn] , ['haʊəl] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Sit	down	,	Howell	,	and	let	me	read	you	something	.
坐	向下	,	豪厄尔	,	和	让	我	读	你	某物	.

霍威尔，坐下，让我给你读点东西。

" [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] [stɪl] [ʌn'əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	With	the	crumpled	paper	still	unopened	in	his	hand	,
"	和	这	皱巴巴的	纸	仍然	未开封	在	他的	手	,

他手里还拿着那张揉成一团的纸，尚未展开。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Mr	.	Holcombe	took	his	note	-	book	and	read	aloud	what	he	had	written	.
先生	.	霍尔科姆	采取	他的	笔记	-	书	和	读	大声	什么	他	有	书面	.

霍尔科姆先生拿出笔记本，大声朗读了他写的内容。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [naʊ] :

I	have	it	before	me	now	:
我	有	它	前	我	现在	:

我现在就把它放在我面前：

" - [dɒg] [mi:t] , [tu:] [d'ɒləz] , [bəʊt]['haɪə(r)] - — [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'ti:] .

"	'	Dog	meat	,	two	dollars	,	boat	hire	'	—	that's	not	it	.
"	-	狗	肉	,	二	美元	,	船	聘请	-	—	那就是	不是	它	.

“‘狗肉、两美元、租船’——不是这样的。”

[hɪə(r)] . - ['jestədeɪ] , ['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] [ðə; ði] 4th , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , ['lændleɪdi] [æt; ət] - ['juːniən]

Here	.	'	Yesterday	,	Sunday	,	March	the	4th	,	Mrs	.	Pitman	,	landlady	at	42	Union
这里	.	-	昨天	,	星期日	,	行进	这	4th	,	太太	.	皮特曼	,	房东	在	-	联盟

[striːt] ,

Street	,
街道	,

此处。“昨天，3月4日星期日，联合街42号的房东皮特曼太太，

[hɜːd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] ['kwɒrəlɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

heard	two	of	her	boarders	quarreling	,	a	man	and	his	wife	.
听到	二	的	她	寄宿生	争吵	,	一个	男人	和	他的	妻子	.

她听到她的两个房客在争吵，一对夫妇。

[mænz] [neɪm] , ['fɪlɪp] [-] .

Man's	name	,	Philip	Ladley	.
男人的	姓名	,	菲利普	拉德利	.

男子名叫菲利普·拉德利。

[waɪfs] [neɪm] , ['dʒeni] [-] , [nəʊn] [æz; əz] ['dʒeni] [braɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] [stɒk] ['kʌmpəni] ,

Wife's	name	,	Jennie	Ladley	,	known	as	Jennie	Brice	at	the	Liberty	Stock	Company	,
妻子的	姓名	,	珍妮	拉德利	,	已知	作为	珍妮	布莱斯	在	这	自由	库存	公司	,

妻子名叫珍妮·拉德利，在自由股票公司被称为珍妮·布莱斯。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [smɔːl] [pɑːts] . -

where	she	has	been	playing	small	parts	.	'
在哪里	她	有	到过	玩耍	小的	部分	.	-

她一直在那里扮演一些小角色。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [n'ɒdɪd] .

"	Mr	.	Howell	nodded	.
"	先生	.	豪厄尔	点头	.

霍威尔先生点了点头。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	heard	of	her	,	"	he	said	.
"	我已经	听到	的	她	,	"	他	说	.

“我听说过她，”他说。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Not	much	of	an	actress	,	I	believe	.	"
"	不是	很多	的	一个	演员	,	我	相信	.	"

“我觉得她演技不太好。”

" - [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æktə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] ,

"	'	The	husband	was	also	an	actor	,	out	of	work	,
"	-	这	丈夫	曾是	还	一个	演员	,	出去	的	工作	,

“丈夫也是一名演员，当时失业了，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] . - "

and	employing	his	leisure	time	in	writing	a	play	.	'	"
和	雇用	他的	闲暇	时间	在	写作	一个	玩	.	-	"

他利用闲暇时间创作了一部剧本。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ['aɪdli] .

"	Everybody's	doing	it	,	"	said	Mr	.	Howell	idly	.
"	每个人的	正在做	它	,	"	说	先生	.	豪厄尔	闲散地	.

“大家都这么做，”霍威尔先生漫不经心地说。

" [ðə; ði] [ʃʌbɝts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stɑː(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] , " [aɪ][pʊt][ɪn] .

"	The	Shuberts	were	to	star	him	in	this	,	"	I	put	in	.
"	这	舒伯特	是	到	星星	他	在	这	,	"	我	放	在	.

“舒伯特兄弟原本打算让他主演这部电影，”我补充道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] —

"	He	said	that	the	climax	at	the	end	of	the	second	act	—
"	他	说	那	这	高潮	在	这	结尾	的	这	第二	行为	—

他说，第二幕结尾的高潮——

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

"	Mr	.	Holcombe	shut	his	note	-	book	with	a	snap	.
"	先生	.	霍尔科姆	关闭	他的	笔记	-	书	和	一个	折断	.

霍尔科姆先生啪的一声合上了笔记本。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['gɑːsɪpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [gəʊ][ɒn] . "

"	After	we	have	finished	gossiping	,	"	he	said	,	"	I'll	go	on	.	"
"	后	我们	有	完成的	八卦	,	"	他	说	,	"	患病的	去	在	.	"

“等我们聊完八卦，”他说，“我再继续。”

" - [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] — - " [kwəʊtid]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] .

"	'	Employing	his	leisure	time	in	writing	a	play	—	'	"	quoted	Mr	.	Howell	.
"	-	雇用	他的	闲暇	时间	在	写作	一个	玩	—	-	"	引	先生	.	豪厄尔	.

“‘利用闲暇时间写剧本——’”霍威尔先生说道。

" [ɪg'zæktli] . -

"	Exactly	.	'
"	确切地	.	-

“确切地。 '

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .

The	husband	and	wife	were	not	on	good	terms	.
这	丈夫	和	妻子	是	不是	在	好的	条款	.

这对夫妻关系不好。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] ['friːkwəntli] .

They	quarreled	frequently	.
他们	争吵	频繁地	.

他们经常吵架。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] ,

On	Sunday	they	fought	all	day	,
在	星期日	他们	战斗	全部	天	,

星期天他们打了一整天。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] [təʊld]['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːnd] .

and	Mrs	.	Ladley	told	Mrs	.	Pitman	she	was	married	to	a	fiend	.
和	太太	.	拉德利	讲述	太太	.	皮特曼	她	曾是	已婚	到	一个	恶魔	.

拉德利太太告诉皮特曼太太，她嫁给了一个恶魔。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fɪlɪp] [-] [went] [aʊt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] .

At	four	o'clock	Sunday	afternoon	,	Philip	Ladley	went	out	,	returning	about	five	.
在	四	点钟	星期日	下午	,	菲利普	拉德利	去	出去	,	返回	关于	五	.

星期天下午四点，菲利普·拉德利出门了，大约五点钟回来。

['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ['kærid] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][bəuθ][et; eɪt] ['hɑːtɪli] .

Mrs	.	Pitman	carried	their	supper	to	them	at	six	,	and	both	ate	heartily	.
太太	.	皮特曼	携带	他们的	晚餐	到	他们	在	六	,	和	两个都	吃	衷心地	.

皮特曼太太六点钟把晚餐送到他们面前，两人都吃得很开心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] ['mɪsɪz] . [-] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

She	did	not	see	Mrs	.	Ladley	at	the	time	,	but	heard	her	in	the	next	room	.
她	做过	不是	看	太太	.	拉德利	在	这	时间	,	但	听到	她	在	这	下一个	房间	.

当时她没有看到拉德利太太，但听到了她在隔壁房间的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['rekənsaɪld] : ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [rɪ'pɔːts] ['mɪstə(r)] . [-] [ɪn] [haɪ] [gʊd]
They **were** **apparently** **reconciled** **:** **Mrs** **.** **Pitman** **reports** **Mr** **.** **Ladley** **in** **high** **good**
他们 是 显然 和解 : 太太 . 皮特曼 报告 先生 . 拉德利 在 高的 好的
['hjuːmə(r)] .
humor **.**
幽默 .

他们显然已经和解了：皮特曼太太说，拉德利先生心情很好。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ˌriːkə'menst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔːdə(r)] , [nemd] ['ren(ə)ldz] , [ɪn]
If **the** **quarrel** **recommenced** **during** **the** **night** **,** **the** **other** **boarder** **,** **named** **Reynolds** **,** **in**
如果 这 争吵 重新开始 期间 这 夜晚 , 这 其他 边境 , 命名 雷诺兹 , 在
[ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
the **next** **room** **,**
这 下一个 房间 ,

如果夜里争吵再次爆发，住在隔壁房间的另一位房客雷诺兹就会出面制止。

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
heard **nothing** **.**
听到 没有什么 .

什么也没听到。

['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɒf] .
Mrs **.** **Pitman** **was** **up** **and** **down** **until** **one** **o'clock** **,** **when** **she** **dozed** **off** **.**
太太 . 皮特曼 曾是 向上 和 向下 直到 一 点钟 , 什么时候 她 打盹 离开 .

皮特曼太太一直醒着，直到一点钟才睡着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .
She **heard** **no** **unusual** **sound** **.**
她 听到 不 异常 声音 .

她没有听到任何异常声音。

" - [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['ren(ə)ldz] [keɪm] [tuː; tə]
" **'** **At** **approximately** **two** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **however** **,** **this** **Reynolds** **came** **to**
" - 在 大约 二 点钟 在 这 早晨 , 然而 , 这 雷诺兹 来了 到
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

“然而，大约凌晨两点，雷诺兹来到了房间，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɔːl] .
and **said** **he** **had** **heard** **some** **one** **in** **a** **boat** **in** **the** **lower** **hall** **.**
和 说 他 有 听到 一些 一 在 一个 船 在 这 降低 大厅 .

他说他听到楼下大厅里有人乘船。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
He **and** **Mrs** **.** **Pitman** **investigated** **.**
他 和 太太 . 皮特曼 调查 .

他和皮特曼夫人进行了调查。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd]
The **boat** **which** **Mrs** **.** **Pitman** **uses** **during** **a** **flood** **,** **and** **which** **she** **had** **tied**
这 船 哪个 太太 . 皮特曼 用途 期间 一个 洪水 , 和 哪个 她 有 系
[tuː; tə] [ðə; ði] [steə(r)] - [reɪl] ,
to **the** **stair** **-** **rail** **,**
到 这 楼梯 - 轨 ,

皮特曼太太在洪水期间使用的那艘船，她把它系在了楼梯扶手上。

[wɒz; wəz] [gɒn] , ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [luːs] , [nɒt] [ʌn'taɪd] .
was **gone** **,** **having** **been** **cut** **loose** **,** **not** **untied** **.**
曾是 已消失 , 拥有 到过 切 松动的 , 不是 解开 .

已经消失了，是被剪断了绳子，而不是被解开了。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [dɒg][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]

Everything	else	was	quiet	,	except	that	Mrs	.	Ladley's	dog	had	been	shut	in	a
一切	别的	曾是	安静的	,	除了	那	太太	.	-	狗	有	到过	关闭	在	一个

[θɜːd] - ['stɔːri] [ruːm] .

third	-	story	room	.
第三	-	故事	房间	.

除了拉德利太太的狗被关在三楼的房间里之外，其他一切都很安静。

" - [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , ['θʌrəli] [ə'weɪk] , [hɜːd]

"	'	At	a	quarter	after	four	that	morning	Mrs	.	Pitman	,	thoroughly	awake	,	heard
"	-	在	一个	四分之一	后	四	那	早晨	太太	.	皮特曼	,	彻底	醒	,	听到

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

the	boat	returning	,
这	船	返回	,

“那天早上四点一刻，皮特曼太太完全清醒了，她听到船返回的声音，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , [met] [-] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	going	to	the	stairs	,	met	Ladley	coming	in	.
和	去	到	这	楼梯	,	遇见	拉德利	未来	在	.

走到楼梯口时，正好遇到拉德利进来。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	muttered	something	about	having	gone	for	medicine	for	his	wife
他	低声说道	某物	关于	拥有	已消失	为了	药品	为了	他的	妻子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	went	to	his	room	,
和	去	到	他的	房间	,

他嘟囔着说去给妻子买药了，然后就回房间了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [aʊt] .

shutting	the	dog	out	.
关闭	这	狗	出去	.

把狗拒之门外。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ['ɔːdnrəli] [slept] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] . - "

This	is	worth	attention	,	for	the	dog	ordinarily	slept	in	their	room	.	'	"
这	是	值得	注意力	,	为了	这	狗	按说	睡着了	在	他们的	房间	.	-	"

这一点值得注意，因为这只狗通常都睡在他们的房间里。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] .

"	What	sort	of	a	dog	?	"	asked	Mr	.	Howell	.
"	什么	种类	的	一个	狗	?	"	问	先生	.	豪厄尔	.

“什么品种的狗？”霍威尔先生问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

He	had	been	listening	attentively	.
他	有	到过	聆听	认真地	.

他一直在认真听。

" [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['spænjəl] . -

"	A	water	-	spaniel	.	'
"	一个	水	-	西班牙猎犬	.	-

“一只水猎犬。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

The	rest	of	the	night	,	or	early	morning	,	was	quiet	.
这	休息	的	这	夜晚	,	或者	早期的	早晨	,	曾是	安静的	.

夜里剩下的时间，或者说清晨，都很安静。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] , [-] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

At	a	quarter	after	seven	,	Ladley	asked	for	coffee	and	toast	for	one	,
在	一个	四分之一	后	七	,	拉德利	问	为了	咖啡	和	吐司	为了	一	,

七点一刻，拉德利要了一杯咖啡和一份吐司。

[ænd; ənd][ɒn]['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðɪs] , [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðɪs]

and	on	Mrs	.	Pitman	remarking	this	,	said	that	his	wife	was	not	playing	this
和	在	太太	.	皮特曼	评论	这	,	说	那	他的	妻子	曾是	不是	玩耍	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

皮特曼太太说了这句话后，他说他妻子这周不上场比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [left] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	had	gone	for	a	few	days	'	vacation	,	having	left	early	in	the	morning	.
和	有	已消失	为了	一个	很少	天	-	假期	,	拥有	左边	早期的	在	这	早晨	.

-
'
-
-

她一大早就出发，去度假几天。

[rɪ'membə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)]

Remember	,	during	the	night	he	had	been	out	for	medicine	for
记住	,	期间	这	夜晚	他	有	到过	出去	为了	药品	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

记住，那天晚上他出去给她买药了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

Now	she	was	able	to	travel	,	and	,	in	fact	,	had	started	.
现在	她	曾是	有能力的	到	旅行	,	和	,	在	事实	,	有	开始	.

现在她可以旅行了，事实上，她已经开始旅行了。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Mr	.	Howell	was	frowning	at	the	floor	.
"	先生	.	豪厄尔	曾是	皱眉	在	这	地面	.

霍威尔先生皱着眉头看着地板。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	he	was	doing	anything	wrong	,	he	was	doing	it	very	badly	,	"	he	said	.
"	如果	他	曾是	正在做	任何事物	错误的	,	他	曾是	正在做	它	非常	糟糕	,	"	他	说	.

“如果他做错了什么，那也是错得非常离谱，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ,

"	This	is	where	I	entered	the	case	,	"	said	Mr	.	Holcombe	,
"	这	是	在哪里	我	进入	这	案件	,	"	说	先生	.	霍尔科姆	,

“我就是在这里介入这个案子的，”霍尔科姆先生说。

" [aɪ] [rəud] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][dɒg] , ['piːtə(r)] ,

"	I	rowed	into	the	lower	hall	this	morning	,	to	feed	the	dog	,	Peter	,
"	我	划船	进入	这	降低	大厅	这	早晨	,	到	喂养	这	狗	,	彼得	,

“今天早上我划船到楼下大厅去喂狗彼得，

[huː] [wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

who	was	whining	on	the	staircase	.
WHO	曾是	抱怨	在	这	楼梯	.

谁在楼梯上抱怨?

['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɒg]

Mrs	.	Pitman	was	coming	down	,	pale	and	agitated	over	the	fact	that	the	dog
太太	.	皮特曼	曾是	未来	向下	,	苍白	和	激动	超过	这	事实	那	这	狗

, ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ,

,	shortly	before	,
,	不久	前	,

皮特曼太太走下来时脸色苍白，情绪激动，因为就在不久前，那条狗.....

[hæd; həd] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [daʊn] - [steəz] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

had	found	floating	in	the	parlor	down	-	stairs	a	slipper	belonging	to	Mrs	.
有	成立	漂浮的	在	这	客厅	向下	-	楼梯	一个	拖鞋	属于	到	太太	.

[-] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

Ladley	,	and	,	later	,
拉德利	,	和	,	之后	,

后来，有人在楼下客厅里发现了一只属于拉德利太太的拖鞋，

[ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [bleɪd] .

a	knife	with	a	broken	blade	.
一个	刀	和	一个	破碎的	刀刃	.

一把刀刃断裂的刀。

[ʃiː; ʃi] [mein'tein] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [lɑːst] [naɪt] [ʌp] - [steəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

She	maintains	that	she	had	the	knife	last	night	up	-	stairs	,	that	it	was	not
她	保持	那	她	有	这	刀	最后的	夜晚	向上	-	楼梯	,	那	它	曾是	不是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

她坚称昨晚刀在楼上，而且刀没有坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dəuz] .

and	that	it	was	taken	from	a	shelf	in	her	room	while	she	dozed	.
和	那	它	曾是	已采取	从	一个	架子	在	她	房间	尽管	她	打盹	.

趁她打盹的时候，有人从她房间的架子上拿走了它。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] : [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪf] ['teɪkən] ?

The	question	is	,	then	:	Why	was	the	knife	taken	?
这	问题	是	,	然后	:	为什么	曾是	这	刀	已采取	?

那么问题来了：为什么刀被拿走了?

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	took	it	?
WHO	采取	它	?

谁拿走了?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] ?

Has	this	man	made	away	with	his	wife	,	or	has	he	not	?
有	这	男人	制成	离开	和	他的	妻子	,	或者	有	他	不是	?

这个男人到底有没有和妻子私奔?

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Howell	looked	at	me	and	smiled	.
"	先生	.	豪厄尔	看起来	在	我	和	微笑	.

霍威尔先生看着我，笑了。

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['enəmɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Holcombe	and	I	are	old	enemies	,	"	he	said	.
"	先生	.	霍尔科姆	和	我	是	老的	敌人	,	"	他	说	.

“我和霍尔科姆先生是老冤家，”他说。

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] ; [aɪ]

"	Mr	.	Holcombe	believes	that	circumstantial	evidence	may	probably	hang	a	man	;	I
"	先生	.	霍尔科姆	相信	那	间接的	证据	可能	大概	悬挂	一个	男人	;	我

[duː; də] [nɒt] .

do	not	.
做	不是	.

霍尔科姆先生认为间接证据可能会使人被绞死；我不这么认为。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] : " [səʊ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wet] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" And to Mr . Holcombe : " So , having found a wet slipper and a
" 和 到 先生 . 霍尔科姆 : " 所以 , 拥有 成立 一个 湿的 拖鞋 和 一个
['brəʊkən] [naɪf] ,
broken knife ,
破碎的 刀 ,

“还有对霍尔科姆先生说：‘所以，在找到一只湿拖鞋和一把断刀之后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] ! "
you are prepared for murder and sudden death ! "
你 是 准备 为了 谋杀 和 突然 死亡 ! "

你已经做好了应对谋杀和猝死的准备！

" [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['evɪdəns] , " ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [sed] ['iːgəli] ,
" I have more evidence , " Mr . Holcombe said eagerly ,
" 我 有 更多的 证据 , " 先生 . 霍尔科姆 说 急切地 ,

“我还有更多证据，”霍尔科姆先生急切地说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and proceeded to tell what we had found in the room .
和 继续 到 告诉 什么 我们 有 成立 在 这 房间 .

然后，他们开始讲述我们在房间里发现的东西。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ['lɪsnd] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Mr . Howell listened , smiling to himself ,
先生 . 豪厄尔 听着 , 微笑 到 他自己 ,

霍威尔先生听着，脸上露出了微笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnɪks] [klɒk] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
but at the mention of the onyx clock he got up and went to the
但 在 这 提到 的 这 缟玛瑙 钟 他 得到 向上 和 去 到 这
['mænt(ə)l] .
mantel .
壁炉架 .

但一提到缟玛瑙钟，他就起身走到壁炉架旁。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" he said , and stood looking at the mark in the dust .
" 他 说 , 和 站立 寻找 在 这 标记 在 这 灰尘 .

他说着，站在那里看着尘土中的痕迹。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ? "
" Are you sure the clock was here yesterday ? "
" 是 你 当然 这 钟 曾是 这里 昨天 ? "

你确定昨天这只钟就在这里吗?

" [aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ˌʌndə'niːθ] .
" I wound it night before last , and put the key underneath .
" 我 伤口 它 夜晚 前 最后的 , 和 放 这 钥匙 下 .

“前天晚上我给它上了发条，然后把钥匙放在下面。”

['jestədeɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] , [aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Yesterday , before they moved up , I wound it again . "
昨天 , 前 他们 已搬 向上 , 我 伤口 它 再次 . "

昨天，在他们上去之前，我又上了一次发条。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] .
" The key is gone also .
" 这 钥匙 是 已消失 还 .

钥匙也不见了。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊlkəm] ?
Well , what of it , Holcombe ?
出色地 , 什么 的 它 , 霍尔科姆 ?

那又怎样，霍尔科姆?

[dɪd] [hiː; hi] [breɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] ?
Did he brain her with the clock ?
做过 他 脑 她 和 这 钟 ?

他是不是用钟砸了她的头?

[ɔː(r)] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] ?
Or choke her with the key ?
或者 呛 她 和 这 钥匙 ?

或者用钥匙勒死她?

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .
" Mr . Holcombe was looking at his note - book .
" 先生 . 霍尔科姆 曾是 寻找 在 他的 笔记 - 书 .

霍尔科姆先生正在看他的笔记本。

" [tuː; tə] ['sʌməraɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [æz; əz] [kluːz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
" To summarize , " he said , " we have here as clues indicating a crime ,
" 到 总结 , " 他 说 , " 我们 有 这里 作为 线索 表明 一个 犯罪 ,
[ðə; ði] [rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

“总而言之，”他说，“我们这里有一些线索表明这是一起犯罪事件，那就是绳子。”

[ðə; ði] ['brəʊkən] [naɪf] , [ðə; ði] ['slɪpə(r)] , [ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] .
the broken knife , the slipper , the towel , and the clock .
这 破碎的 刀 , 这 拖鞋 , 这 毛巾 , 和 这 钟 .

断刀、拖鞋、毛巾和钟。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [meɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Besides , this scrap of paper may contain some information .
除了 , 这 废料 的 纸 可能 包含 一些 信息 .

此外，这张纸片可能包含一些信息。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
" He opened it and sat gazing at it in his palm .
" 他 打开 它 和 卫星 凝视 在 它 在 他的 棕榈 .

他打开它，凝视着掌心的那只手。

[ðen] , " [ɪz] [ðɪs] - ['raɪtɪŋ] ?
Then , " Is this Ladley's writing ?
然后 , " 是 这 - 写作 ?

然后，“这是拉德利的写作风格吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [vɔɪs] .
" he asked me in a curious voice .
" 他 问 我 在 一个 好奇的 嗓音 .

他用好奇的语气问我。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][slɪp] .

"	I	glanced	at	the	slip	.
"	我	瞥了一眼	在	这	滑	.

我瞥了一眼那张纸条。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] : " [rəʊp] , [naɪf] , ['slɪpə(r)] , ['taʊəl] , [klɒk] .

Mr	.	Holcombe	had	just	read	from	his	note	-	book	:	"	Rope	,	knife	,	slipper	,	towel	,	clock	.
先生	.	霍尔科姆	有	只是	读	从	他的	笔记	-	书	:	"	绳索	,	刀	,	拖鞋	,	毛巾	,	钟	.

霍尔科姆先生刚刚从笔记本上读了一遍："绳子、刀、拖鞋、毛巾、钟。"

" [ðə; ði][slɪp][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] [sed] " [rəʊp] , [naɪf] , [ʃuː] , ['taʊəl] .

"	The	slip	I	had	found	behind	the	wash	-	stand	said	"	Rope	,	knife	,	shoe	,	towel	.
"	这	滑	我	有	成立	在后面	这	洗	-	站立	说	"	绳索	,	刀	,	鞋	,	毛巾	.

我在洗漱台后面找到的纸条上写着："绳子、刀、鞋子、毛巾。"

[hɔːn] — " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] .

Horn	—	"	The	rest	of	the	last	word	was	torn	off	.
喇叭	—	"	这	休息	的	这	最后的	单词	曾是	撕裂	离开	.

号角——"最后一个字的后半部分被撕掉了。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

Mr	.	Howell	was	staring	at	the	mantel	.
先生	.	豪厄尔	曾是	凝视	在	这	壁炉架	.

霍威尔先生正盯着壁炉架看。

" [klɒk] !

"	Clock	!
"	钟	!

"钟！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	after	four	when	Mr	.	Holcombe	had	finished	going	over	the	room	.
它	曾是	后	四	什么时候	先生	.	霍尔科姆	有	完成的	去	超过	这	房间	.

霍尔科姆先生检查完房间时，已经过了四点。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sʌm; səm] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	offered	to	make	both	the	gentlemen	some	tea	,	for	Mr	.	Pitman	had	been	an	Englishman	,
我	提供	到	制作	两个都	这	先生们	一些	茶	,	为了	先生	.	皮特曼	有	到过	一个	英国人	,

我主动提出为两位先生泡茶，因为皮特曼先生是英国人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	I	had	got	into	the	habit	of	having	a	cup	in	the	afternoon	,
和	我	有	得到	进入	这	习惯	的	拥有	一个	杯子	在	这	下午	,

我养成了下午喝一杯的习惯。

[wɪð] [ə; eɪ]['krækə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] .

with	a	cracker	or	a	bit	of	bread	.
和	一个	饼干	或者	一个	少量	的	面包	.

配上一块饼干或一小块面包。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] .

But	they	refused	.
但	他们	拒绝	.

但他们拒绝了。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Mr	.	Howell	said	he	had	promised	to	meet	a	lady	,
先生	.	豪厄尔	说	他	有	承诺	到	见面	一个	女士	,

霍威尔先生说他答应过要见一位女士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

and	to	bring	her	through	the	flooded	district	in	a	boat	.
和	到	带来	她	通过	这	被淹	区	在	一个	船	.

然后乘船带她穿过被洪水淹没的地区。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] .

He	shook	hands	with	me	,	and	smiled	at	Mr	.	Holcombe	.
他	摇晃	双手	和	我	,	和	微笑	在	先生	.	霍尔科姆	.

他和我握手，并向霍尔科姆先生微笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	have	to	restrain	his	enthusiasm	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	.
"	你	将要	有	到	抑制	他的	热情	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	.

“皮特曼夫人，你得控制住他的热情，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɒn][ðə; ði] [sent] .

"	He	is	a	bloodhound	on	the	scent	.
"	他	是	一个	寻血猎犬	在	这	香味	.

他就像一只嗅觉灵敏的猎犬。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bei] [gets] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , [dʒʌst] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

If	his	baying	gets	on	your	nerves	,	just	send	for	me	.
如果	他的	吠叫	获得	在	你的	神经	,	只是	发送	为了	我	.

如果他的叫喊让你心烦，就叫我来。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

"	He	went	down	the	stairs	and	stepped	into	the	boat	.
"	他	去	向下	这	楼梯	和	步	进入	这	船	.

他走下楼梯，踏进了船里。

" [rɪ'membə(r)] , ['hoʊlkəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " ['evri] [wel] - ['kɔnstitjuːt] ['mɜːdə(r)][hæz; həz] [tuː]

"	Remember	,	Holcombe	,	"	he	called	,	"	every	well	-	constituted	murder	has	two
"	记住	,	霍尔科姆	,	"	他	称为	,	"	每一个	出色地	-	构成	谋杀	有	二

[θɪŋz] : [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːps] .

things	:	a	motive	and	a	corpse	.
事物	:	一个	动机	和	一个	尸体	.

“记住，霍尔科姆，”他喊道，“每一桩结构完整的谋杀案都有两样东西：动机和尸体。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['aɪðə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['pɪflɪŋ] ['diːteɪlz] — "

You	haven't	either	,	only	a	mass	of	piffling	details	—	"
你	还没有	任何一个	,	仅有的	一个	大量的	的	胡说八道	细节	—	"

你也没有，只有一大堆无关紧要的细节——”

" [ɪf] ['evrɪbɒdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv]
" If everybody waited until he saw flames , instead of relying on the testimony of
" 如果 大家 等待 直到 他 锯 火焰 , 反而 的 依靠 在 这 见证 的
[ðə; ði] [smәʊk] ,
the smoke ,
这 抽烟 ,

“如果每个人都等到看到火焰才采取行动，而不是仅仅依靠烟雾的指示，

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [snæpt] , " [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɒs] [biː; bi] ?
" Mr . Holcombe snapped , " what would the fire loss be ?
" 先生 . 霍尔科姆 啪啪 , " 什么 会 这 火 损失 是 ?

霍尔科姆先生厉声问道：“火灾损失会是多少？”

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [pəʊld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [prɪ'peəd]
" Mr . Howell poled his boat to the front door , and sitting down , prepared
" 先生 . 豪厄尔 杆 他的 船 到 这 正面 门 , 和 坐着 向下 , 准备
[tuː; tə] [rəʊ] [aʊt] .
to row out .
到 排 出去 .

“霍威尔先生用撑杆把船划到前门，然后坐下，准备划出去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You are warned , Mrs . Pitman , " he called to me .
" 你 是 警告 , 太太 . 皮特曼 , " 他 称为 到 我 .

“皮特曼太太，我警告你，”他朝我喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kluːz] ,
" If he doesn't find a body to fit the clues ,
" 如果 他 不 寻找 一个 身体 到 合身 这 线索 ,

“如果他找不到符合线索的尸体，

[hiːz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] . "
he's quite capable of making one to fill the demand . "
他是 相当 有能力的 的 制作 一 到 充满 这 要求 . "

他完全有能力生产一个来满足需求。

" [hɔːn] — " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] [ə'gen] .
" Horn — " said Mr . Holcombe , looking at the slip again .
" 喇叭 — " 说 先生 . 霍尔科姆 , 寻找 在 这 滑 再次 .

“号角——”霍尔科姆先生说着，又看了看那张纸条。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [en] - [ɪz] [tɔːn] [ɒf] — ['evɪdəntlɪ] ['əʊnlɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
" The tail of the ' n ' is torn off — evidently only part of a word .
" 这 尾巴 的 这 - n - 是 撕裂 离开 — 显然 仅有的 部分 的 一个 单词 .

“字母‘n’的尾部被撕掉了——显然只是一个单词的一部分。”

['hɔːnɪt] , ['hɔːrnɪŋ] , ['hɔːnə(r)] — ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
Hornet , Horning , Horner — Mrs . Pitman , will you go with me to the police
大黄蜂 , 霍宁 , 霍纳 — 太太 . 皮特曼 , 将要 你 去 和 我 到 这 警察
['steɪʃ(ə)n] ?
station ?
车站 ?

Hornet、Horning、Horner——皮特曼太太，您愿意陪我去警察局吗?

" [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] .
" I was more than anxious to go .
" 我 曾是 更多的 比 焦虑的 到 去 .

我迫不及待地想去。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In fact , I could not bear the idea of staying alone in the house ,
在 事实 , 我 可以 不是 熊 这 主意 的 入住 独自的 在 这 房子 ,

事实上，我无法忍受独自待在家里的想法。

[wɪð] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌdi] [flʌd] .

with	heaven	only	knows	what	concealed	in	the	depths	of	that	muddy	flood	.
和	天堂	仅有的	知道	什么	暗	在	这	深度	的	那	浑	洪水	.

天知道在那片泥泞的洪水深处隐藏着什么。

[ai] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [ræps] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [rəud] [ˌem 'i:] [aʊt] .

I	got	on	my	wraps	again	,	and	Mr	.	Holcombe	rowed	me	out	.
我	得到	在	我的	卷饼	再次	,	和	先生	.	霍尔科姆	划船	我	出去	.

我又穿上了裹布，霍尔科姆先生划船送我出去。

['pi:tə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [bæk] .

Peter	plunged	into	the	water	to	follow	,	and	had	to	be	sent	back	.
彼得	暴跌	进入	这	水	到	跟随	,	和	有	到	是	发送	后退	.

彼得跳入水中试图追赶，结果不得不被送回岸上。

[hi:; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [step] [ænd; ənd] [hwain] .

He	sat	on	the	lower	step	and	whined	.
他	卫星	在	这	降低	步	和	抱怨	.

他坐在较低的台阶上呜咽着。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [θru:] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['lɪvə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Holcombe	threw	him	another	piece	of	liver	,	but	he	did	not	touch	it	.
先生	.	霍尔科姆	扔	他	其他	片	的	肝	,	但	他	做过	不是	触碰	它	.

霍尔科姆先生又扔给他一块肝脏，但他一口也没吃。

[wi:; wi] [rəud] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['rɑ:bɪnsən] [stri:t] [ænd; ənd] ['fedərəl] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)]

We	rowed	to	the	corner	of	Robinson	Street	and	Federal	—	it	was	before
我们	划船	到	这	角落	的	罗宾逊	街道	和	联邦	—	它	曾是	前

['fedərəl] [stri:t] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] ['lev(ə)l] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]

Federal	Street	was	raised	above	the	flood	level	—	and	left	the	boat	in	charge
联邦	街道	曾是	提高	多于	这	洪水	等级	—	和	左边	这	船	在	收费

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] .

of	a	boy	there	.
的	一个	男生	那里	.

我们划船到罗宾逊街和联邦街的拐角处——当时联邦街还没有被抬高到洪水位以上——然后把船留给了那里的一个男孩看管。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

And	we	walked	to	the	police	station	.
和	我们	步行	到	这	警察	车站	.

然后我们步行去了警察局。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	way	Mr	.	Holcombe	questioned	me	closely	about	the	events	of	the
在	这	方式	先生	.	霍尔科姆	被质问	我	密切	关于	这	活动	的	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

途中，霍尔科姆先生详细询问了我上午发生的事情。

[ænd; ənd] [ai] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:nd] ['pɪləʊ] - [slɪp] .

and	I	recalled	the	incident	of	the	burned	pillow	-	slip	.
和	我	召回	这	事件	的	这	烧伤	枕头	-	滑	.

我回想起那件枕套被烧毁的事。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [gru:] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .

He	made	a	note	of	it	at	once	,	and	grew	very	thoughtful	.
他	制成	一个	笔记	的	它	在	一次	,	和	生长	非常	周到	.

他立刻记下了这件事，并陷入了沉思。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

He	left	me	,	however	,	at	the	police	station	.
他	左边	我	,	然而	,	在	这	警察	车站	.

然而，他却把我留在了警察局。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	I'd	rather	not	appear	in	this	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	apologetically	,
"	ID	相当	不是	出现	在	这	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	带着歉意地	,

“皮特曼夫人，我宁愿不出现在这个节目里，”他歉意地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['betə(r)] [ə'lɒŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪnz] .

"	and	I	think	better	along	my	own	lines	.
"	和	我	思考	更好的	沿着	我的	自己的	线条	.

“而且我更喜欢按照自己的想法思考。”

[nɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['enɪθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] ; [ðev] [dʌn] [sʌm; səm] ['splendɪd] [wɜːk] .

Not	that	I	have	anything	against	the	police	;	they've	done	some	splendid	work	.
不是	那	我	有	任何事物	反对	这	警察	;	他们有	完毕	一些	灿烂	工作	.

我并非对警察有任何意见；他们做了很多出色的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [teɪks] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [diːlz] [wɪð] [fækts] .

But	this	case	takes	imagination	,	and	the	police	department	deals	with	facts	.
但	这	案件	需要	想像力	,	和	这	警察	部门	交易	和	事实	.

但这个案子需要想象力，而警察部门处理的是事实。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][fækts] [jet] .

We	have	no	facts	yet	.
我们	有	不	事实	然而	.

我们目前还没有事实依据。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

What	we	need	,	of	course	,
什么	我们	需要	,	的	课程	,

当然，我们需要的是.....

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪs] .

is	to	have	the	man	detained	until	we	are	sure	of	our	case	.
是	到	有	这	男人	被拘留	直到	我们	是	当然	的	我们的	案件	.

我们会将该男子拘留，直到我们确信我们的案件成立为止。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	He	lifted	his	hat	and	turned	away	,
"	他	抬起	他的	帽子	和	转向	离开	,

他摘下帽子，转身离开。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	I	went	slowly	up	the	steps	to	the	police	station	.
和	我	去	缓慢地	向上	这	步骤	到	这	警察	车站	.

我慢慢地走上台阶，来到警察局。

['lɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] , [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Living	,	as	I	had	,	in	a	neighborhood	where	the	police	,	like	the	poor	,
活的	,	作为	我	有	,	在	一个	邻里	在哪里	这	警察	,	喜欢	这	贫穷的	,

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es] ,

are	always	with	us	,
是	总是	和	我们	,

就像我曾经居住的社区一样，警察和穷人一样，总是与我们形影不离。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['wægən] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [saɪts]

and	where	the	visits	of	the	patrol	wagon	are	one	of	those	familiar	sights
和	在哪里	这	访问	的	这	巡逻	车皮	是	一	的	那些	熟悉的	景点

[ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [kən'tempt] ,

that	no	amount	of	repetition	enabled	any	of	us	to	treat	with	contempt	,
那	不	数量	的	重复	已启用	任何	的	我们	到	对待	和	鄙视	,

巡逻车的来访是那种我们习以为常的景象，无论重复多少次，我们都不会对此感到厌恶。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv]

I	was	uncomfortable	until	I	remembered	that	my	grandfather	had	been	one	of
我	曾是	不舒服	直到	我	记得	那	我的	祖父	有	到过	一	的

[ðə; ði] [fɜːst] [mɛəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	first	mayors	of	the	city	,
这	第一的	市长	的	这	城市	,

我一直感到不自在，直到我想起我的祖父曾是这座城市的首批市长之一。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	that	,	if	the	patrol	had	been	at	my	house	more	than	once	,
和	那	,	如果	这	巡逻	有	到过	在	我的	房子	更多的	比	一次	,

而且，如果巡逻队不止一次到我家来过，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [wʊd] ['testɪfaɪ] [ðæt] [maɪ] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːdəli] .

the	entire	neighborhood	would	testify	that	my	boarders	were	usually	orderly	.
这	全部的	邻里	会	作证	那	我的	寄宿生	是	通常	秩序	.

整个社区的人都可以作证，我的房客通常都很守规矩。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .

At	the	door	some	one	touched	me	on	the	arm	.
在	这	门	一些	一	感动	我	在	这	手臂	.

在门口，有人碰了我的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ə'gen] .

It	was	Mr	.	Holcombe	again	.
它	曾是	先生	.	霍尔科姆	再次	.

又是霍尔科姆先生。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	been	thinking	it	over	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	思维	它	超过	,	"	他	说	,

“我一直在考虑这件事，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd]

"	and	I	believe	you'd	better	not	mention	the	piece	of	paper	that	you	found
"	和	我	相信	你会	更好的	不是	提到	这	片	的	纸	那	你	成立

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] .

behind	the	wash	-	stand	.
在后面	这	洗	-	站立	.

“而且我认为你最好不要提及你在洗手台后面找到的那张纸。”

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊks] . "

They	might	say	the	whole	thing	is	a	hoax	.	"
他们	可能	说	这	所有的	事物	是	一个	骗局	.	"

他们可能会说整件事都是一场骗局。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

"	Very	well	,	"	I	agreed	,	and	went	in	.
"	非常	出色地	,	"	我	同意	,	和	去	在	.

“好的，”我同意了，然后走了进去。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [njuː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ,

The	police	sergeant	in	charge	knew	me	at	once	,
这	警察	军士	在	收费	知道	我	在	一次	,

负责的警官一眼就认出了我。

['hævɪŋ] [stɒpt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [flʌd] - [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

having	stopped	at	my	house	more	than	once	in	flood	-	time	for	a	cup	of
拥有	停止	在	我的	房子	更多的	比	一次	在	洪水	-	时间	为了	一个	杯子	的

[hɒt] ['kɒfi] .

hot	coffee	.
热的	咖啡	.

洪水期间，他们不止一次到我家来喝杯热咖啡。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	.
"	坐	向下	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	.

“请坐，皮特曼太太，”他说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

"	I	suppose	you	are	still	making	the	best	coffee	and	doughnuts	in	the	city	of
"	我	认为	你	是	仍然	制作	这	最好的	咖啡	和	甜甜圈	在	这	城市	的

[ˌælə'geɪni] ?

Allegheny	?
阿勒格尼	?

“我想你们仍然在阿勒格尼市制作最好的咖啡和甜甜圈吧？”

[wel] , [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɪstrɪkt] ?

Well	,	what's	the	trouble	in	your	district	?
出色地	,	是什么	这	麻烦	在	你的	区	?

你们区出了什么问题?

[wɒnt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trespəs] ? "

Want	an	injunction	against	the	river	for	trespass	?	"
想	一个	禁令	反对	这	河	为了	侵入	?	"

想申请针对河流的侵权禁令吗?

" [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	The	river	has	brought	me	a	good	bit	of	trouble	,	"	I	said	.
"	这	河	有	带来	我	一个	好的	少量	的	麻烦	,	"	我	说	.

“这条河给我带来了不少麻烦，”我说。

" [aɪm] — [aɪm] ['wʌrid] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] .

"	I'm	—	I'm	worried	,	Mr	.	Sergeant	.
"	我是	—	我是	担心	,	先生	.	军士	.

“我……我很担心，警官先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['məːdə] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

I	think	a	woman	from	my	house	has	been	murdered	,	but	I	don't	know	.	"
我	思考	一个	女士	从	我的	房子	有	到过	被谋杀	,	但	我	不	知道	.	"

我觉得我家里有个女人被谋杀了，但我也不确定。

" ['məːdə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Murdered	,	"	he	said	,	and	drew	up	his	chair	.
"	被谋杀	,	"	他	说	,	和	画	向上	他的	椅子	.

“被谋杀了，”他说着，拉过椅子坐了起来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

" [aɪ][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][sæt] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,

"	I	told	him	everything	,	while	he	sat	back	with	his	eyes	half	closed	,
"	我	讲述	他	一切	,	尽管	他	卫星	后退	和	他的	眼睛	一半	关闭	,

“我把一切都告诉了他，他向后靠着，眼睛半闭着。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	his	fingers	beating	a	tattoo	on	the	arm	of	his	chair	.
和	他的	手指	殴打	一个	纹身	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

他的手指在椅子扶手上敲击着，纹着图案。

[wen] [ai] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] .

When	I	finished	he	got	up	and	went	into	an	inner	room	.
什么时候	我	完成的	他	得到	向上	和	去	进入	一个	内	房间	.

我讲完后，他起身走进了一间内屋。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	came	back	in	a	moment	.
他	来了	后退	在	一个	片刻	.

他一会儿就回来了。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	you	to	come	in	and	tell	that	to	the	chief	,	"	he	said	,
"	我	想	你	到	来	在	和	告诉	那	到	这	首席	,	"	他	说	,

“我要你进去把这话告诉局长，”他说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

and	led	the	way	.
和	引领	这	方式	.

并起到带头作用。

[ɔːl][təʊld] , [ai] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['stɔːri] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

All	told	,	I	repeated	my	story	three	times	that	afternoon	,	to	the	sergeant	,
全部	讲述	,	我	重复	我的	故事	三	时代	那	下午	,	到	这	军士	,

那天下午，我一共向警官重复了三次我的遭遇。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'tektɪv] .

to	the	chief	of	police	,	and	the	third	time	to	both	the	others	and	two	detectives	.
到	这	首席	的	警察	,	和	这	第三	时间	到	两个都	这	其他的	和	二	侦探	.

第一次是向警察局长报告，第三次是向另外两人和两名侦探报告。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] .

The	second	time	the	chief	made	notes	of	what	I	said	.
这	第二	时间	这	首席	制成	笔记	的	什么	我	说	.

第二次，局长把我说的话记了下来。

" [nəʊ] [ðɪs] [mæn] [-] ?

"	Know	this	man	Ladley	?
"	知道	这	男人	拉德利	?

你认识拉德利这个人吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	he	asked	the	others	.
"	他	问	这	其他的	.

他问其他人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] ,

None	of	them	did	,	but	they	all	knew	of	Jennie	Brice	,
没有任何	的	他们	做过	,	但	他们	全部	知道	的	珍妮	布莱斯	,

他们中没有一个人认识珍妮·布莱斯，但他们都听说过她。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	some	of	them	had	seen	her	in	the	theater	.
和	一些	的	他们	有	已见	她	在	这	剧院	.

他们当中有些人曾在剧院见过她。

" [get] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tɒm] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Get	the	theater	,	Tom	,	"	the	chief	said	to	one	of	the	detectives	.
"	得到	这	剧院	,	汤姆	,	"	这	首席	说	到	一	的	这	侦探	.

“汤姆，把剧院弄过来，”局长对其中一名侦探说。

['lʌkɪli] , [wɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kə'rɔbə,reit] [maɪ]

Luckily	,	what	he	learned	over	the	telephone	from	the	theater	corroborated	my
幸运的是	,	什么	他	学习	超过	这	电话	从	这	剧院	证实	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

幸运的是，他从剧院通过电话了解到的情况证实了我的说法。

['dʒeni] [braɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːst] [ðæt] [wiːk] ,

Jennie	Brice	was	not	in	the	cast	that	week	,
珍妮	布莱斯	曾是	不是	在	这	投掷	那	星期	,

珍妮·布莱斯那周没有参演。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði] [nekst]

but	should	have	reported	that	morning	(	Monday	)	to	rehearse	the	next
但	应该	有	据报道	那	早晨	(	周一	)	到	排练	这	下一个

[wiːks] [piːs] .

week's	piece	.
本周	片	.

但他本应在那天早上（星期一）到场排练下周的节目。

[nəʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [hæd; həd]

No	message	had	been	received	from	her	,	and	a	substitute	had
不	信息	有	到过	已收到	从	她	,	和	一个	代替	有

[biːn] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

been	put	in	her	place	.
到过	放	在	她	地方	.

没有收到她的任何消息，已安排他人代替她。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	chief	hung	up	the	receiver	and	turned	to	me	.
这	首席	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	到	我	.

局长挂断电话，转向我。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒk] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ?

"	You	are	sure	about	the	clock	,	Mrs	.	Pitman	?
"	你	是	当然	关于	这	钟	,	太太	.	皮特曼	?

皮特曼太太，您确定钟表没问题吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ? "

"	It	was	there	when	they	moved	up	-	stairs	to	the	room	?	"
"	它	曾是	那里	什么时候	他们	已搬	向上	-	楼梯	到	这	房间	?	"

“他们搬到楼上房间的时候，它就在那里吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['mænt(ə)l] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" You are certain you will not find it on the parlor mantel when the water
" 你 是 肯定 你 将要 不是 寻找 它 在 这 客厅 壁炉架 什么时候 这 水
[gəʊz] [daʊn] ? "
goes down ? "
去 向下 ? "

“你确定水位下降后不会在客厅壁炉架上找到它吗？”

" [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌvəd] [naʊ] .
" The mantels are uncovered now .
" 这 壁炉架 是 裸露 现在 .

“现在壁炉架上的装饰都露出来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] . "
It is not there . "
它 是 不是 那里 . "

它不在那里。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [-] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ? "
" You think Ladley has gone for good ? "
" 你 思考 拉德利 有 已消失 为了 好的 ? "

你认为拉德利彻底走了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [id] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ən'les] — [greɪvz] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [həʊld]
" He'd be a fool to try to run away , unless — Graves , you'd better get hold
" 他会 是 一个 傻子 到 尝试 到 跑步 离开 , 除非 — 格雷夫斯 , 你会 更好的 得到 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,
of the fellow ,
的 这 同伴 ,

“他要是想逃跑就太傻了，除非——格雷夫斯，你最好抓住那家伙。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [faʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] .
and keep him until either the woman is found or a body .
和 保持 他 直到 任何一个 这 女士 是 成立 或者 一个 身体 .

把他关押起来，直到找到那名女子或尸体为止。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
The river is falling .
这 河 是 坠落 .

河水水位正在下降。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['eniweə(r)] .
In a couple of days we will know if she is around the premises anywhere .
在 一个 夫妻 的 天 我们 将要 知道 如果 她 是 大约 这 前提 任何地方 .

再过几天我们就能知道她是否在附近了。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] , [ai] [dɪ'skraɪbd] ['dʒeni] [braɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['keəfəli] .
" Before I left , I described Jennie Brice for them carefully .
" 前 我 左边 , 我 描述 珍妮 布莱斯 为了 他们 小心 .

“在我离开之前，我仔细地向他们描述了珍妮·布莱斯。”

[ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ,
Asked what she probably wore , if she had gone away as her husband said ,
问 什么 她 大概 穿着 , 如果 她 有 已消失 离开 作为 她 丈夫 说 ,

当被问及如果她像她丈夫所说的那样离开了，她可能会穿什么衣服时，

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

I	had	no	idea	;	she	had	a	lot	of	clothes	,	and	dressed	a	good	bit	.
我	有	不	主意	;	她	有	一个	很多	的	衣服	,	和	穿着	一个	好的	少量	.

我完全不知道；她有很多衣服，而且很会打扮。

[bʌt; bət][ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

But	I	recalled	that	I	had	seen	,	lying	on	the	bed	,
但	我	召回	那	我	有	已见	,	说谎	在	这	床	,

但我记得我曾看到，躺在床上，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [daʊn] ,

the	black	and	white	dress	with	the	red	collar	,	and	they	took	that	down	,
这	黑色的	和	白色的	裙子	和	这	红色的	衣领	,	和	他们	采取	那	向下	,

那件黑白相间的红领连衣裙，他们把它脱下来了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [və'li:z] .

as	well	as	the	brown	valise	.
作为	出色地	作为	这	棕色的	手提箱	.

还有那个棕色手提箱。

[ðə; ði] [tʃi:f] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [hɪm'self] .

The	chief	rose	and	opened	the	door	for	me	himself	.
这	首席	玫瑰	和	打开	这	门	为了	我	他自己	.

首领起身亲自为我打开了门。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [left] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	she	actually	left	town	at	the	time	you	mention	,	"	he	said	,
"	如果	她	实际上	左边	镇	在	这	时间	你	提到	,	"	他	说	,

“如果她真的像你所说的那样离开了小镇，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .

"	she	ought	not	to	be	hard	to	find	.
"	她	应该	不是	到	是	难的	到	寻找	.

“应该不难找到她。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [treɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	are	not	many	trains	before	seven	in	the	morning	,	and	most	of	them
那里	是	不是	许多	火车	前	七	在	这	早晨	,	和	最多	的	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊklz] . "

are	locals	.	"
是	当地人	.	"

早上七点以前火车不多，而且大部分都是本地列车。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] , [ɪf] [hi:; hi] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] —

"	And	—	and	if	she	did	not	,	if	he	—	do	you	think	she	is	in	the	house	—
"	和	—	和	如果	她	做过	不是	,	如果	他	—	做	你	思考	她	是	在	这	房子	—

[ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] — [ðə; ði]['selə(r)] ? "

or	—	or	—	the	cellar	?	"
或者	—	或者	—	这	地窖	?	"

“如果她没来，如果他没来——你觉得她会在房子里——还是——还是——在地下室里？”

" [nɒt] [ən'les] [-] [ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	unless	Ladley	is	more	of	a	fool	than	I	think	he	is	,	"	he	said	,	smiling	.
"	不是	除非	拉德利	是	更多的	的	一个	傻子	比	我	思考	他	是	,	"	他	说	,	微笑	.

“除非拉德利比我想象的还要愚蠢，”他笑着说。

" ['pɜ:sənəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

"	Personally	,	I	believe	she	has	gone	away	,	as	he	says	she	did	.
"	亲自	,	我	相信	她	有	已消失	离开	,	作为	他	说道	她	做过	.

“我个人认为，她已经离开了，就像他说的那样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] — [hiː; hi] ['prɒbəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

But	if	she	hasn't	—	He	probably	took	the	body	with	him	when	he	said	he
但	如果	她	还没有	—	他	大概	采取	这	身体	和	他	什么时候	他	说	他

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] ,

was	getting	medicine	,
曾是	获得	药品	,

但如果她没有——他很可能在说他去拿药的时候把尸体带走了，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['sʌmweə(r)] .

and	dropped	it	in	the	current	somewhere	.
和	掉落	它	在	这	当前的	某处	.

然后把它丢进了水流中的某个地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [sləʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] .

But	we	must	go	slow	with	all	this	.
但	我们	必须	去	慢的	和	全部	这	.

但我们必须循序渐进。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ʃaʊtɪŋ] - [wʊlf] - [jet] . "

There's	no	use	shouting	'	wolf	'	yet	.	"
有	不	使用	喊叫	-	狼	-	然而	.	"

现在喊“狼来了”还没用呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)
第3/8页

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['taʊəl] ? "
" But — the towel ? "
" 但 — 这 毛巾 ? "

“但是——毛巾呢？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm'self] , ['ʃeɪvɪŋ] .
" He may have cut himself , shaving .
" 他 可能 有 切 他自己 , 剃须 .

“他刮胡子的时候可能割伤了自己。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] . "
It has been done . "
它 有 到过 完毕 . "

已经完成了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ?
" And the knife ?
" 和 这 刀 ?

“那把刀呢？”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" He shrugged his shoulders good - naturedly .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 好的 - 自然地 .

他和蔼地耸了耸肩。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [naɪf] [spɔɪld] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪklz] . "
" I've seen a perfectly good knife spoiled opening a bottle of pickles . "
" 我已经 已见 一个 完美 好的 刀 被宠坏了 开幕 一个 瓶子 的 泡菜 . "

“我见过一把好好的刀因为开一瓶腌菜而被毁掉。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ?
" But the slippers ?
" 但 这 拖鞋 ?

但是拖鞋呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] ? "
And the clock ? "
和 这 钟 ? "

那钟呢?

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" My good woman ,
" 我的 好的 女士 ,

我的好女人，

[ɪ'nʌf] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] ['kʌbədz] [jɪə(r)]
enough shoes and slippers are forgotten in the bottoms of cupboards year
足够的 鞋 和 拖鞋 是 被遗忘的 在 这 底部 的 橱柜 年
['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ɪn] [flʌd] - [taɪm] ,
after year in flood - time ,
后 年 在 洪水 - 时间 ,

每年洪水过后，都会有很多鞋子和拖鞋被遗忘在橱柜底部。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] - ['kloʊðzˌmɛn]

and	are	found	floating	around	the	streets	,	to	make	all	the	old	-	clothesmen
和	是	成立	漂浮的	大约	这	街道	,	到	制作	全部	这	老的	-	服装男

[ɪn] [taʊn] ['hæpi] .

in	town	happy	.
在	镇	快乐的	.

它们漂浮在街头，让城里所有的旧衣服店老板都高兴不已。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] , ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænjuəl] [flʌdz] . "

I	have	seen	almost	everything	floating	about	,	during	one	of	these	annual	floods	.	"
我	有	已见	几乎	一切	漂浮的	关于	,	期间	一	的	这些	年度的	洪水	.	"

在每年的洪水中，我几乎见过所有东西都漂浮在水面上。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən]['ɒnɪks] [klɒk] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	dare	say	you	never	saw	an	onyx	clock	floating	around	,	"	I	replied	a	little
"	我	敢	说	你	绝不	锯	一个	缟玛瑙	钟	漂浮的	大约	,	"	我	回复	一个	小的

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“我敢说你从未见过漂浮在空中的缟玛瑙钟，”我语气略显生硬地回答道。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] [deɪ] .

I	had	no	sense	of	humor	that	day	.
我	有	不	感觉	的	幽默	那	天	.

那天我完全没有幽默感。

[hiː; hi] [stɒpt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	stopped	smiling	at	once	,	and	stood	tugging	at	his	mustache	.
他	停止	微笑	在	一次	,	和	站立	拉扯	在	他的	胡子	.

他立刻停止了微笑，站在那里揪着自己的胡子。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	he	admitted	.
"	不	,	"	他	承认	.

“不，”他承认道。

" [æn; ən]['ɒnɪks] [klɒk] [sɪŋks] , [ðæts] [truː] .

"	An	onyx	clock	sinks	,	that's	true	.
"	一个	缟玛瑙	钟	水槽	,	那就是	真的	.

“缟玛瑙钟会沉入水底，这是真的。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [ðæt] ['ɒnɪks] [klɒk] .

That's	a	very	nice	little	point	,	that	onyx	clock	.
那就是	一个	非常	好的	小的	观点	,	那	缟玛瑙	钟	.

那块缟玛瑙钟真是个很精致的小细节。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] — " [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .

He	may	be	trying	to	sell	it	,	or	perhaps	—	"	He	did	not	finish	.
他	可能	是	尝试	到	卖	它	,	或者	也许	—	"	他	做过	不是	结束	.

他可能想把它卖掉，或者——”他没有说完。

[ai] [went] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , ['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][get] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

I	went	back	immediately	,	only	stopping	at	the	market	to	get	meat	for	Mr
我	去	后退	立即地	,	仅有的	停止	在	这	市场	到	得到	肉	为了	先生

. ['ren(ə)ldz] - ['sʌpə(r)] .

.	Reynolds	'	supper	.
.	雷诺兹	-	晚餐	.

我立即返回，只在市场稍作停留，为雷诺兹先生买晚餐用的肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɑːf][pɑːst][faɪv][ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

It	was	after	half	past	five	and	dusk	was	coming	on	.
它	曾是	后	一半	过去的	五	和	黄昏	曾是	未来	在	.

当时已经过了五点半，暮色渐浓。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rəud] [də'rektli] [həʊm] .

I	got	a	boat	and	was	rowed	directly	home	.
我	得到	一个	船	和	曾是	划船	直接地	家	.

我弄到一条船，然后直接乘船回家了。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .

Peter	was	not	at	the	foot	of	the	steps	.
彼得	曾是	不是	在	这	脚	的	这	步骤	.

彼得不在台阶脚下。

[ai] [peɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

I	paid	the	boatman	and	let	him	go	,	and	turned	to	go	up	the	stairs	.
我	有薪酬的	这	船工	和	让	他	去	,	和	转向	到	去	向上	这	楼梯	.

我付了钱给船夫，让他走了，然后转身上楼。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'bʌv] .

Some	one	was	speaking	in	the	hall	above	.
一些	一	曾是	请讲	在	这	大厅	多于	.

楼上走廊里有人在说话。

[ai] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [nəʊ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

I	have	read	somewhere	that	no	two	voices	are	exactly	alike	,
我	有	读	某处	那	不	二	声音	是	确切地	同样	,

我曾在某处读到，世上没有完全相同的两个人的声音。

[dʒʌst] [æz; əz] [nəʊ] [tuː] ['vaɪə'lɪn] ['evə(r)] [prə'djuːs] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .

just	as	no	two	violins	ever	produce	precisely	the	same	sound	.
只是	作为	不	二	小提琴	曾经	生产	恰恰	这	相同的	声音	.

就像没有两把小提琴能发出完全相同的声音一样。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['tæmbə(r)] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

I	think	it	is	what	they	call	the	timbre	that	is	different	.
我	思考	它	是	什么	他们	称呼	这	音色	那	是	不同的	.

我认为不同之处在于他们所说的音色。

[ai] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['pɪtˌmænz] ,

I	have	,	for	instance	,	never	heard	a	voice	like	Mr	.	Pitman's	,
我	有	,	为了	实例	,	绝不	听到	一个	嗓音	喜欢	先生	.	皮特曼	,

例如，我从未听过像皮特曼先生那样的声音。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['lɔːdərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

although	Mr	.	Harry	Lauder's	in	a	phonograph	resembles	it	.
虽然	先生	.	哈里	劳德	在	一个	留声机	类似	它	.

虽然哈里·劳德先生在留声机里的样子和它很像。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɒt] ['əudəz] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

And	voices	have	always	done	for	me	what	odors	do	for	some	people
和	声音	有	总是	完毕	为了	我	什么	气味	做	为了	一些	人们

,

,

,

对我而言，声音一直就像气味对某些人一样重要。

[rɪ'vaɪvd] [fə'gɒtn] [siːnz] [ænd; ənd] [əʊld] ['meməriz] .

revived	forgotten	scenes	and	old	memories	.
复活	被遗忘的	场景	和	老的	回忆	.

唤醒了被遗忘的场景和尘封的记忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [brɔ:t] [bæk] [wɒz; wəz]

But	the	memory	that	the	voice	at	the	head	of	the	stairs	brought	back	was
但	这	记忆	那	这	嗓音	在	这	头	的	这	楼梯	带来	后退	曾是

[nɒt] ['veri] [əʊld] ,

not	very	old	,
不是	非常	老的	,

但是，楼梯顶端传来的声音唤起的记忆并不久远。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .

although	I	had	forgotten	it	.
虽然	我	有	被遗忘的	它	.

虽然我已经忘记了。

[ai] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'gen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

I	seemed	to	hear	again	,	all	at	once	,
我	似乎	到	听到	再次	,	全部	在	一次	,

我仿佛又一次听到了，一切都同时发生了。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	lapping	of	the	water	Sunday	morning	as	it	began	to	come	in	over	the
这	交叠	的	这	水	星期日	早晨	作为	它	开始	到	来	在	超过	这

[dɔ:(r)] - [sɪl] ;

door	-	sill	;
门	-	窗台	;

星期天早上，水开始漫过门槛涌进来，发出拍打门框的声音；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['teri] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['kɑ:pɪt] ,

the	sound	of	Terry	ripping	up	the	parlor	carpet	,
这	声音	的	特里	撕裂	向上	这	客厅	地毯	,

特里撕扯客厅地毯的声音，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs]

and	Mrs	.	Ladley	calling	me	a	she	-	devil	in	the	next	room	,	in	reply	to	this
和	太太	.	拉德利	呼叫	我	一个	她	-	魔鬼	在	这	下一个	房间	,	在	回复	到	这

['veri] [vɔɪs] .

very	voice	.
非常	嗓音	.

隔壁房间的拉德利太太听到这个声音，骂我是女魔头。

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ,

But	when	I	got	to	the	top	of	the	stairs	,	it	was	only	Mr	.	Howell	,
但	什么时候	我	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	,	它	曾是	仅有的	先生	.	豪厄尔	,

但当我走到楼梯顶端时，却只有霍威尔先生一个人。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] ,

who	had	brought	his	visitor	to	the	flood	district	,
WHO	有	带来	他的	游客	到	这	洪水	区	,

他带着访客来到了洪灾地区，

[ænd; ənd][ɒn] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [splæʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] ,

and	on	getting	her	splashed	with	the	muddy	water	,
和	在	获得	她	溅起	和	这	浑	水	,

当她被泥水溅到身上时，

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] .

had	taken	her	to	my	house	for	a	towel	and	a	cake	of	soap	.
有	已采取	她	到	我的	房子	为了	一个	毛巾	和	一个	蛋糕	的	肥皂	.

我带她到我家去拿毛巾和一块肥皂。

[ai] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði][gɜ:l] .

I	lighted	the	lamp	in	the	hall	,	and	Mr	.	Howell	introduced	the	girl	.
我	照明	这	灯	在	这	大厅	,	和	先生	.	豪厄尔	介绍	这	女孩	.

我点亮了走廊里的灯，霍威尔先生向大家介绍了这位女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [slɪm][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	pretty	girl	,	slim	and	young	,	and	she	had	taken	her
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	苗条的	和	年轻的	,	和	她	有	已采取	她

['wetɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

wetting	good	-	naturedly	.
润湿	好的	-	自然地	.

她是个漂亮女孩，身材苗条，年轻貌美，而且她对尿湿这件事表现得很坦然。

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'truːdəz] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	I	know	we	are	intruders	,	Mrs	.	Pitman	,	"	she	said	,	holding	out	her	hand	.
"	我	知道	我们	是	入侵者	,	太太	.	皮特曼	,	"	她	说	,	保持	出去	她	手	.

“我知道我们是闯入者，皮特曼太太，”她说着，伸出了手。

" [ɪ'speʃəli] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

"	Especially	now	,	when	you	are	in	trouble	.	"
"	尤其	现在	,	什么时候	你	是	在	麻烦	.	"

“尤其是现在，当你遇到麻烦的时候。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld] [mɪs] ['hɑːvi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [sed] ,

"	I	have	told	Miss	Harvey	a	little	,	"	Mr	.	Howell	said	,
"	我	有	讲述	错过	哈维	一个	小的	,	"	先生	.	豪厄尔	说	,

“我跟哈维小姐简单说了几句，”霍威尔先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['piːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .

"	and	I	promised	to	show	her	Peter	,	but	he	is	not	here	.
"	和	我	承诺	到	展示	她	彼得	,	但	他	是	不是	这里	.

“我答应带她去看彼得，但他不在这里。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ] ['laɪtɪd]

"	I	think	I	had	known	it	was	my	sister's	child	from	the	moment	I	lighted
"	我	思考	我	有	已知	它	曾是	我的	姐妹	孩子	从	这	片刻	我	照明

[ðə; ðɪ][læmp] .

the	lamp	.
这	灯	.

“从我点亮油灯的那一刻起，我就知道那是我姐姐的孩子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['ælmə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['ɑːlməz] ['hɑːdnəs] [ɔː(r)] ['hɔːtinəs] ,

There	was	something	of	Alma	in	her	,	not	Alma's	hardness	or	haughtiness	,
那里	曾是	某物	的	阿尔玛	在	她	,	不是	阿尔玛的	硬度	或者	傲气	,

她身上有阿尔玛的某些特质，但不是阿尔玛的冷酷或傲慢。

[bʌt; bət] ['ɑːlməz] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [wɪð] [blæk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːlməz] [nəʊz] .

but	Alma's	dark	blue	eyes	with	black	lashes	,	and	Alma's	nose	.
但	阿尔玛的	黑暗的	蓝色的	眼睛	和	黑色的	睫毛	,	和	阿尔玛的	鼻子	.

但阿尔玛的深蓝色眼睛和黑色睫毛，以及阿尔玛的鼻子。

['ælmə][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

Alma	was	always	the	beauty	of	the	family	.
阿尔玛	曾是	总是	这	美丽	的	这	家庭	.

阿尔玛一直是家里的美人。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɑːlməz] [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

What	with	the	day's	excitement	,	and	seeing	Alma's	child	like	this	,	in	my	house	,
什么	和	这	天	激动	,	和	看到	阿尔玛的	孩子	喜欢	这	,	在	我的	房子	,

又是今天激动人心的事，又是看到阿尔玛的孩子在我家这样，

[aɪ] [felt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][steə(r)] - [reɪl] .

I	felt	things	going	round	and	clutched	at	the	stair	-	rail	.
我	毛毡	事物	去	圆形的	和	紧握	在	这	楼梯	-	轨	.

我感觉周围有什么东西在晃动，于是紧紧抓住楼梯扶手。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Howell	caught	me	.
先生	.	豪厄尔	捕捉	我	.

霍威尔先生抓住了我。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] !

"	Why	,	Mrs	.	Pitman	!
"	为什么	,	太太	.	皮特曼	!

“哎呀，皮特曼太太！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [aɪ][gɒt][maɪ'self][ɪn][hænd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

"	I	got	myself	in	hand	in	a	moment	and	smiled	at	the	girl	.
"	我	得到	我	在	手	在	一个	片刻	和	微笑	在	这	女孩	.

“我立刻控制住了自己，并对那个女孩笑了笑。”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .

"	Nothing	at	all	,	"	I	said	.
"	没有什么	在	全部	,	"	我	说	.

“什么也没有，”我说。

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [məʊst] ['laɪkli] .

"	Indigestion	,	most	likely	.
"	消化不良	,	最多	可能	.

很可能是消化不良。

[tuː] [mʌtʃ] [tiː] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'nʌf] ['sɒlɪd] [fuːd] .

Too	much	tea	the	last	day	or	two	,	and	not	enough	solid	food	.
也	很多	茶	这	最后的	天	或者	二	,	和	不是	足够的	坚硬的	食物	.

过去一两天茶喝太多，固体食物吃得太少。

[aɪv] [biːn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [iːt] .

I've	been	too	anxious	to	eat	.
我已经	到过	也	焦虑的	到	吃	.

我焦虑得吃不下饭。

" ['liːdə] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ,

"	Lida	—	for	she	was	that	to	me	at	once	,
"	丽达	—	为了	她	曾是	那	到	我	在	一次	,

“莉达——因为她对我来说就是这样的人，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — ['liːdə][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

although	I	had	never	seen	her	before	—	Lida	was	all	sympathy	and
虽然	我	有	绝不	已见	她	前	—	丽达	曾是	全部	同情	和

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

虽然我以前从未见过她——但莉达却充满了同情和温柔。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

She	actually	asked	me	to	go	with	her	to	a	restaurant	and	have	a
她	实际上	问	我	到	去	和	她	到	一个	餐厅	和	有	一个

['riːəl] ['dɪnə(r)] .

real	dinner	.
真实的	晚餐	.

她竟然邀请我和她一起去餐厅吃顿正餐。

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]['ælmə] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] !

I	could	imagine	Alma	,	had	she	known	!
我	可以	想象	阿尔玛	,	有	她	已知	!

我能想象如果阿尔玛知道了会是什么反应!

[bʌt; bət][ai][ɪk'skjuːzd][maɪ'self] .

But	I	excused	myself	.
但	我	已原谅	我	.

但我找了个借口离开了。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm]

"	I	have	to	cook	something	for	Mr	.	Reynolds	,	"	I	said	,	"	and	I'm
"	我	有	到	厨师	某物	为了	先生	.	雷诺兹	,	"	我	说	,	"	和	我是

['betə(r)] [nəʊ] ,

better	now	,
更好的	现在	,

“我得给雷诺兹先生做点吃的,”我说,“我现在好多了。”

['enihaʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

anyhow	,	thank	you	.
无论如何	,	感谢	你	.

总之，谢谢。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , [meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?

Mr	.	Howell	,	may	I	speak	to	you	for	a	moment	?
先生	.	豪厄尔	,	可能	我	说话	到	你	为了	一个	片刻	?

霍威尔先生，我可以和您谈一会儿吗?

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌsk] .

"	He	followed	me	along	the	back	hall	,	which	was	dusk	.
"	他	随后	我	沿着	这	后退	大厅	,	哪个	曾是	黄昏	.

“他跟着我沿着后走廊走，当时天色已晚。”

" [ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , " [ai] [sed] .

"	I	have	remembered	something	that	I	had	forgotten	,	Mr	.	Howell	,	"	I	said	.
"	我	有	记得	某物	那	我	有	被遗忘的	,	先生	.	豪厄尔	,	"	我	说	.

“我记起了一件我忘记的事情，霍威尔先生,”我说。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] . "

"	On	Sunday	morning	,	the	Ladleys	had	a	visitor	.	"
"	在	星期日	早晨	,	这	-	有	一个	游客	.	"

“星期天早上，拉德利家来了一位访客。”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的? ”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪtəz] . "

"	They	had	very	few	visitors	.	"
"	他们	有	非常	很少	访客	.	"

“他们几乎没有访客。”

" [ai] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət] — [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I did not see him , but — I heard his voice .
" 我 做过 不是 看 他 , 但 — 我 听到 他的 嗓音 .

“我没有看到他，但是——我听到了他的声音。”

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['kwɪkli] .
" Mr . Howell did not move , but I fancied he drew his breath in quickly .
" 先生 . 豪厄尔 做过 不是 移动 , 但 我 幻想 他 画 他的 气息 在 迅速地 .

“霍威尔先生一动不动，但我感觉他猛地吸了一口气。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ] ? "
" It sounded — it was not by any chance you ? "
" 它 听起来 — 它 曾是 不是 经过 任何 机会 你 ? "

“听起来——不会是你吧？”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] , [huː] [gəʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
A newspaper man , who goes to bed at three A . M . on Sunday morning ,
一个 报纸 男人 , WHO 去 到 床 在 三 一个 . M . 在 星期日 早晨 ,

一位报社记者，周日凌晨三点才睡觉。

[ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ten] ! "
up and about at ten ! "
向上 和 关于 在 十 ! "

十点就起床活动了！

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [aɪ] [sed] ['ʃɑːpli] .
" I didn't say what time it was , " I said sharply .
" 我 没有 说 什么 时间 它 曾是 , " 我 说 尖锐地 .

“我没说现在几点，”我厉声说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['liːdə] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
But at that moment Lida called from the front hall .
但 在 那 片刻 丽达 称为 从 这 正面 大厅 .

但就在这时，莉达从前厅打来了电话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)]['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I hear Peter , " she said .
" 我 思考 我 听到 彼得 , " 她 说 .

“我好像听到彼得的声音了，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ɪn] ['sʌmweə(r)] , ['waɪnɪŋ] .
" He is shut in somewhere , whining .
" 他 是 关闭 在 某处 , 抱怨 .

“他被关在某个地方，唉声叹气。”

" [wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] .
" We went forward at once .
" 我们 去 向前 在 一次 .

我们立即向前推进。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ruːm] ,

Peter	was	scratching	at	the	door	of	Mr	.	Ladley's	room	,
彼得	曾是	抓挠	在	这	门	的	先生	.	-	房间	,

彼得正在挠拉德利先生房间的门，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][left][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

although	I	had	left	the	door	closed	and	Peter	in	the	hall	.
虽然	我	有	左边	这	门	关闭	和	彼得	在	这	大厅	.

虽然我离开时门是关着的，彼得还在走廊里。

[ai][let][hɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [θriː] [legz] , ['wɪmpərɪŋ] .

I	let	him	out	,	and	he	crawled	to	me	on	three	legs	,	whimpering	.
我	让	他	出去	,	和	他	爬行	到	我	在	三	腿	,	呜咽	.

我把他放了出来，他用三条腿爬到我身边，呜咽着。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [bent]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [fɔːθ] .

Mr	.	Howell	bent	over	him	and	felt	the	fourth	.
先生	.	豪厄尔	弯曲	超过	他	和	毛毡	这	第四	.

霍威尔先生俯身摸了摸他，感觉到了第四个。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] !

"	Poor	little	beast	!
"	贫穷的	小的	兽	!

“可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['brəʊkən] !

"	His	leg	is	broken	!
"	他的	腿	是	破碎的	!

“他的腿断了！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [splɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [wɪð] ['liːdə] ['helpɪŋ] ,

"	He	made	a	splint	for	the	dog	,	and	with	Lida	helping	,
"	他	制成	一个	夹板	为了	这	狗	,	和	和	丽达	帮助	,

“他给狗做了个夹板，莉达也帮忙了，

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt][ɪn][maɪ][ʌp] - [steəz] ['kɪtʃɪn] .

they	put	him	to	bed	in	a	clothes	-	basket	in	my	up	-	stairs	kitchen	.
他们	放	他	到	床	在	一个	衣服	-	篮子	在	我的	向上	-	楼梯	厨房	.

他们把他放在我楼上厨房的脏衣篮里睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [leɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] .

It	was	easy	to	see	how	things	lay	with	Mr	.	Howell	.
它	曾是	简单的	到	看	如何	事物	躺	和	先生	.	豪厄尔	.

很容易看出霍威尔先生的为人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

He	was	all	eyes	for	her	:
他	曾是	全部	眼睛	为了	她	:

他的目光完全被她吸引住了：

[hiː; hi] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] — ['lɪt(ə)l] [kə'resɪŋ] ['tʌtʃɪz]

he	made	excuses	to	touch	her	hand	or	her	arm	—	little	caressing	touches
他	制成	借口	到	触碰	她	手	或者	她	手臂	—	小的	爱抚	触摸

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['haɪt(ə)n] .

that	made	her	color	heighten	.
那	制成	她	颜色	增高	.

他找借口触摸她的手或手臂——这些轻柔的爱抚让她脸颊泛红。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

And	with	it	all	,	there	was	a	sort	of	hopelessness	in	his	manner	,
和	和	它	全部	,	那里	曾是	一个	种类	的	绝望	在	他的	方式	,

然而，他的举止中却带着一丝绝望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

as	if	he	knew	how	far	the	girl	was	out	of	his	reach	.
作为	如果	他	知道	如何	远的	这	女孩	曾是	出去	的	他的	抵达	.

仿佛他知道那个女孩离他有多远。

['nəʊɪŋ] ['ælmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [aɪ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [haʊ] ['həʊpləs] [ˌaɪ ˈtiː]

Knowing	Alma	and	her	pride	,	I	knew	better	than	they	how	hopeless	it
会心	阿尔玛	和	她	自豪	,	我	知道	更好的	比	他们	如何	绝望	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我知道阿尔玛的骄傲，所以我比他们更清楚这有多么没有希望。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['liːdə] .

I	was	not	so	sure	about	Lida	.
我	曾是	不是	所以	当然	关于	丽达	.

我对莉达不太了解。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔː(r)]['əʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [lʌv] .

I	wondered	if	she	was	in	love	with	the	boy	,	or	only	in	love	with	love	.
我	想知道	如果	她	曾是	在	爱	和	这	男生	,	或者	仅有的	在	爱	和	爱	.

我不知道她是爱上了那个男孩，还是仅仅爱上了爱情本身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] .

She	was	very	young	,	as	I	had	been	.
她	曾是	非常	年轻的	,	作为	我	有	到过	.

她当时很年轻，就像我年轻的时候一样。

[gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [tuː] [leɪt] ,

God	help	her	,	if	,	like	me	,	she	sacrificed	everything	,	to	discover	,	too	late	,
上帝	帮助	她	,	如果	,	喜欢	我	,	她	牺牲	一切	,	到	发现	,	也	晚的	,

如果她像我一样牺牲了一切，却为时已晚地发现真相，愿上帝保佑她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [lʌv] !

that	she	was	only	in	love	with	love	!
那	她	曾是	仅有的	在	爱	和	爱	!

她只是爱上了爱情！

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Mr	.	Reynolds	did	not	come	home	to	dinner	after	all	.
先生	.	雷诺兹	做过	不是	来	家	到	晚餐	后	全部	.

雷诺兹先生最终还是没回家吃晚饭。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [hiː; hi] ['telifəund] ,

The	water	had	got	into	the	basement	at	the	store	,	he	telephoned	,
这	水	有	得到	进入	这	地下室	在	这	店铺	,	他	电话	,

他打电话说，商店的地下室进水了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] [ɪn][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['hævɪŋ] [liːkt] ,

one	of	the	flood	-	gates	in	a	sewer	having	leaked	,
一	的	这	洪水	-	大门	在	一个	下水道	拥有	泄露	,

下水道的一个泄洪闸发生了泄漏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .

and	they	were	moving	some	of	the	departments	to	an	upper	floor	.
和	他们	是	移动	一些	的	这	部门	到	一个	上	地面	.

他们正将部分部门搬迁到楼上。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

I	had	expected	to	have	him	in	the	house	that	evening	,
我	有	预期的	到	有	他	在	这	房子	那	晚上	,

我原以为他当晚会到家里来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] .

and	now	I	was	left	alone	again	.
和	现在	我	曾是	左边	独自的	再次	.

现在我又独自一人了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

But	,	as	it	happened	,	I	was	not	alone	.
但	,	作为	它	发生	,	我	曾是	不是	独自的	.

但事实上，我并不孤单。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] , [keɪm] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks] ,

Mr	.	Graves	,	one	of	the	city	detectives	,	came	at	half	past	six	,
先生	.	格雷夫斯	,	一	的	这	城市	侦探	,	来了	在	一半	过去的	六	,

城市侦探之一格雷夫斯先生六点半到了。

[ænd; ənd] [went] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - - [ruːm] .

and	went	carefully	over	the	Ladleys	'	room	.
和	去	小心	超过	这	-	-	房间	.

然后仔细地查看了拉德利家的房间。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [naɪf] ,

I	showed	him	the	towel	and	the	slipper	and	the	broken	knife	,
我	显示	他	这	毛巾	和	这	拖鞋	和	这	破碎的	刀	,

我给他看了毛巾、拖鞋和断刀。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] .

and	where	we	had	found	the	knife	-	blade	.
和	在哪里	我们	有	成立	这	刀	-	刀刃	.

以及我们找到刀刃的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɒn] - [kə'mɪtl] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]

He	was	very	non	-	committal	,	and	left	in	a	half	-	hour	,	taking	the	articles
他	曾是	非常	非	-	入狱	,	和	左边	在	一个	一半	-	小时	,	采取	这	文章

[wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

with	him	in	a	newspaper	.
和	他	在	一个	报纸	.

他态度非常模棱两可，半小时后就离开了，带走了报纸上的文章。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .

At	seven	the	door	-	bell	rang	.
在	七	这	门	-	钟	响铃	.

七点钟，门铃响了。

[ai] [went] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

I	went	down	as	far	as	I	could	on	the	staircase	,
我	去	向下	作为	远的	作为	我	可以	在	这	楼梯	,

我尽可能地往下走，下了楼梯。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə; eɪ][bəʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

and	**I**	**saw**	**a**	**boat**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**with**	**the**	**boatman**	**and**	**a**	**woman**	**in**	**it**
和	我	锯	一个	船	外部	这	门	,	和	这	船工	和	一个	女士	在	它

.

:

.

我看到门外有一艘船，船上有一个船夫和一个女人。

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔ:l] ,

I	**called**	**to**	**them**	**to**	**bring**	**the**	**boat**	**back**	**along**	**the**	**hall**	**,**
我	称为	到	他们	到	带来	这	船	后退	沿着	这	大厅	,

我喊他们把船沿着走廊划回来，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['mɪsɪz] . [-] ,

and	**I**	**had**	**a**	**queer**	**feeling**	**that**	**it**	**might**	**be**	**Mrs**	**.**	**Ladley**	**,**
和	我	有	一个	酷儿	感觉	那	它	可能	是	太太	.	拉德利	,

我当时有一种奇怪的预感，觉得那人可能是拉德利太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	**that**	**I'd**	**been**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**myself**	**all**	**day**	**for**	**nothing**	**.**
和	那	ID	到过	制作	一个	傻子	的	我	全部	天	为了	没有什么	.

我一整天都在白白出丑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . [-] .

But	**it**	**was**	**not**	**Mrs**	**.**	**Ladley**	**.**
但	它	曾是	不是	太太	.	拉德利	.

但那人并非拉德利夫人。

" [ɪz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ['fɔ:ti] - [tu:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [bæk] .

"	**Is**	**this**	**number**	**forty**	**-**	**two**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**woman**	**,**	**as**	**the**	**boat**	**came**	**back**	**.**
"	是	这	数字	四十	-	二	?	"	问	这	女士	,	作为	这	船	来了	后退	.

“这是四十二号船吗？”当船返回时，那女人问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [-] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

"	**Does**	**Mr**	**.**	**Ladley**	**live**	**here**	**?**	**"**
"	做	先生	.	拉德利	居住	这里	?	"

拉德利先生住在这里吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [naʊ] . "

But	**he**	**is**	**not**	**here**	**now**	**.**	**"**
但	他	是	不是	这里	现在	.	"

但他现在不在这里。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['mɪsɪz] . ['pɪtək] ? "

"	**Are**	**you**	**Mrs**	**.**	**Pittock**	**?**	**"**
"	是	你	太太	.	皮托克	?	"

“请问您是皮托克夫人吗？”

" ['pɪtmən] , [jes] .

"	**Pitman**	**,**	**yes**	**.**
"	皮特曼	,	是的	.

“皮特曼，是的。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt] [aʊt] .

"	The	boat	bumped	against	the	stairs	,	and	the	woman	got	out	.
"	这	船	撞	反对	这	楼梯	,	和	这	女士	得到	出去	.

“船撞到了楼梯，女人下了船。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [-] ,

She	was	as	tall	as	Mrs	.	Ladley	,
她	曾是	作为	高的	作为	太太	.	拉德利	,

她和拉德利太太一样高。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] , [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	I	saw	her	in	the	light	from	the	upper	hall	,	I	knew	her
和	什么时候	我	锯	她	在	这	光	从	这	上	大厅	,	我	知道	她

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

当我从楼上大厅的灯光下看到她时，我立刻认出了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['temp(ə)l] [həʊp] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['θɪətə(r)] .

It	was	Temple	Hope	,	the	leading	woman	from	the	Liberty	Theater	.
它	曾是	寺庙	希望	,	这	领导	女士	从	这	自由	剧院	.

她是坦普尔·霍普，自由剧院的当家花旦。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	would	like	to	talk	to	you	,	Mrs	.	Pitman	,	"	she	said	.
"	我	会	喜欢	到	讲话	到	你	,	太太	.	皮特曼	,	"	她	说	.

“我想和您谈谈，皮特曼夫人，”她说。

" [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] ?

"	Where	can	we	go	?
"	在哪里	能	我们	去	?

我们能去哪儿?

" [ai] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] ,

"	I	led	the	way	back	to	my	room	,	and	when	she	had	followed	me	in	,
"	我	引领	这	方式	后退	到	我的	房间	,	和	什么时候	她	有	随后	我	在	,

我带头回到我的房间，她跟在我后面进去后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

she	turned	and	shut	the	door	.
她	转向	和	关闭	这	门	.

她转身关上了门。

" [naʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] , " [weə(r)] [ɪz] ['dʒeni] [braɪs] ? "

"	Now	then	,	"	she	said	without	any	preliminary	,	"	where	is	Jennie	Brice	?	"
"	现在	然后	,	"	她	说	没有	任何	初步的	,	"	在哪里	是	珍妮	布莱斯	?	"

“那么，”她开门见山地说，“珍妮·布莱斯在哪儿？”

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , [mɪs] [həʊp] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	Miss	Hope	,	"	I	answered	.
"	我	不	知道	,	错过	希望	,	"	我	回答	.

“我不知道，霍普小姐，”我回答道。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði]

We	looked	at	each	other	for	a	minute	,	and	each	of	us	saw	what	the
我们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	分钟	,	和	每个	的	我们	锯	什么	这

['ʌðə(r)] [sə'spektɪd] .

other	suspected	.
其他	怀疑	.

我们互相看了一眼，彼此都看到了对方所怀疑的事情。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !

"	He	has	killed	her	!
"	他	有	被杀	她	!

“他杀了她！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	She	was	afraid	he	would	do	it	,	and	—	he	has	.	"
"	她	曾是	害怕的	他	会	做	它	,	和	—	他	有	.	"

“她害怕他会这么做，而——他真的这么做了。”

" [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Killed	her	and	thrown	her	into	the	river	,	"	I	said	.
"	被杀	她	和	抛掷	她	进入	这	河	,	"	我	说	.

“我杀了她，把她扔进了河里，”我说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ] [friː] [æt; ət] [ðæt] .

"	That's	what	I	think	,	and	he'll	go	free	at	that	.
"	那就是	什么	我	思考	,	和	地狱	去	自由的	在	那	.

“我也是这么想的，他应该会被释放。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt]['eni]['mɜːdə(r)] [wen] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt]['eni] [kɔːps] . "

It	seems	there	isn't	any	murder	when	there	isn't	any	corpse	.	"
它	似乎	那里	不是	任何	谋杀	什么时候	那里	不是	任何	尸体	.	"

没有尸体，似乎就没有谋杀案。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ɪˈventʃuəli] . "

If	he	has	done	that	,	the	river	will	give	her	up	,	eventually	.	"
如果	他	有	完毕	那	,	这	河	将要	给	她	向上	,	最终	.	"

如果他真那样做了，河流最终会放过她的。

" [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , " [aɪ] [riˈtɔːt] .

"	The	river	doesn't	always	give	them	up	,	"	I	retorted	.
"	这	河	不	总是	给	他们	向上	,	"	我	反驳	.

“河流并非总是会放过他们，”我反驳道。

" [nɒt] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] , ['enihaʊ] .

"	Not	in	flood	-	time	,	anyhow	.
"	不是	在	洪水	-	时间	,	无论如何	.

“至少在洪水时期不会。”

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

Or	when	they	are	found	it	is	months	later	,	and	you	can't	prove	anything	.
或者	什么时候	他们	是	成立	它	是	几个月	之后	,	和	你	不能	证明	任何事物	.

或者，即使几个月后才找到它们，你也无法证明任何事情。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['biːɪŋ] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [suːn] ,

"	She	had	only	a	little	time	,	being	due	at	the	theater	soon	,
"	她	有	仅有的	一个	小的	时间	,	存在	到期的	在	这	剧院	很快	,

“她时间不多，因为很快就要去剧院了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɑːftəwəd] [ɒn][ðə; ði][stænd] :

but	she	sat	down	and	told	me	the	story	she	told	afterward	on	the	stand	:
但	她	卫星	向下	和	讲述	我	这	故事	她	讲述	之后	在	这	站立	:

但她坐下来，给我讲了她后来在证人席上讲述的故事：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['dʒeni] [braɪs][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
She had known Jennie Brice for years ,
她 有 已知 珍妮 布莱斯 为了 年 ,

她认识珍妮·布莱斯很多年了。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [æz; əz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] - .
they having been together in the chorus as long before as Nadjy .
他们 拥有 到过 一起 在 这 合唱 作为 长的 前 作为 - .

他们早在纳吉之前就一起在合唱团待过了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['sɜːkɪt] , " [mɪs] [həʊp] [sed] .
" She was married then to a fellow on the vaudeville circuit , " Miss Hope said .
" 她 曾是 已婚 然后 到 一个 同伴 在 这 杂耍剧 电路 , " 错过 希望 说 .

“她当时嫁给了一个在杂耍剧团巡回演出的家伙，”霍普小姐说。

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [-] .
" He left her about that time , and she took up with Ladley .
" 他 左边 她 关于 那 时间 , 和 她 采取 向上 和 拉德利 .

“大约就在那时，他离开了她，她和拉德利在一起了。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['mærid] . "
I don't think they were ever married . "
我 不 思考 他们 是 曾经 已婚 . "

我认为他们从未结过婚。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [laɪk]
" I said , jumping to my feet , " and they came to a respectable house like
" 我 说 , 跳 到 我的 脚 , " 和 他们 来了 到 一个 可敬 房子 喜欢
[ðɪs] !
this !
这 !

我跳起来说：“他们竟然来到了这样一栋体面的房子！”

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] , [mɪs] [həʊp] ,
There's never been a breath of scandal about this house , Miss Hope ,
有 绝不 到过 一个 气息 的 丑闻 关于 这 房子 , 错过 希望 ,

霍普小姐，这栋房子从来没有过任何丑闻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kɒmz] [aʊt] [aɪm] ['ruːɪnd] . "
and if this comes out I'm ruined . "
和 如果 这 来 出去 我是 毁坏 . "

如果这件事曝光，我就完了。

" [wel] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , perhaps they were married , " she said .
" 出色地 , 也许 他们 是 已婚 , " 她 说 .

“或许他们结过婚，”她说。

" ['enihaʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] .
" Anyhow , they were always quarreling .
" 无论如何 , 他们 是 总是 争吵 .

总之，他们总是吵架。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] .
And when he wasn't playing , it was worse .
和 什么时候 他 不是 玩耍 , 它 曾是 更糟 .

而当他不上场比赛时，情况就更糟了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][həʊˈtel] , [ænd; ənd][kraɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] . "

She	used	to	come	to	my	hotel	,	and	cry	her	eyes	out	.	"
她	用过的	到	来	到	我的	酒店	,	和	哭	她	眼睛	出去	.	"

她以前经常来我住的酒店，哭得泣不成声。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frendz] , " [aɪ] [sed] .

"	I	knew	you	were	friends	,	"	I	said	.
"	我	知道	你	是	朋友们	,	"	我	说	.

“我知道你们是朋友，”我说。

" [ˈɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres]

"	Almost	the	last	thing	she	said	to	me	was	about	the	black	and	white	dress
"	几乎	这	最后的	事物	她	说	到	我	曾是	关于	这	黑色的	和	白色的	裙子

[ɒv; əv] [hɜːz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ðɪs] [wiːk] . "

of	hers	you	were	to	borrow	for	the	piece	this	week	.	"
的	她的	你	是	到	借	为了	这	片	这	星期	.	"

“她最后跟我说的话几乎都是关于她那件黑白连衣裙的，你这周要借去穿它来写那篇文章。”

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] !

"	Black	and	white	dress	!
"	黑色的	和	白色的	裙子	!

“黑白连衣裙！”

[aɪ] [ˈbɒrəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈdʒeni] [braɪsɪz] [dresɪz] !

I	borrow	one	of	Jennie	Brice's	dresses	!
我	借	一	的	珍妮	布莱斯	连衣裙	!

我借了珍妮·布莱斯的一件裙子！

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [həʊp] .

"	exclaimed	Miss	Hope	.
"	惊呼	错过	希望	.

“霍普小姐惊呼道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	should	think	not	.
"	我	应该	思考	不是	.

我想应该不会。

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	plenty	of	my	own	.
我	有	很多	的	我的	自己的	.

我自己有很多。

" [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

"	That	puzzled	me	;	for	she	had	said	it	,	that	was	sure	.
"	那	困惑	我	;	为了	她	有	说	它	,	那	曾是	当然	.

“这让我很困惑；因为她确实说过这话，这是肯定的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [deɪ] ,

And	then	I	remembered	that	I	had	not	seen	the	dress	in	the	room	that	day	,
和	然后	我	记得	那	我	有	不是	已见	这	裙子	在	这	房间	那	天	,

然后我才想起来，那天我并没有在房间里看到那件裙子。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	went	in	to	look	for	it	.
和	我	去	在	到	看	为了	它	.

于是我进去找它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] [mɪs] [həʊp] .

I	came	back	and	told	Miss	Hope	.
我	来了	后退	和	讲述	错过	希望	.

我回来后告诉了霍普小姐。

" [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] !

"	A	black	and	white	dress	!
"	一个	黑色的	和	白色的	裙子	!

一件黑白连衣裙!

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [ˈkɒlə(r)] ?

Did	it	have	a	red	collar	?
做过	它	有	一个	红色的	衣领	?

它有红色的项圈吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	I	remember	it	.
"	然后	我	记住	它	.

然后我想起来了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kwɪl] [wɪð] [ðæt] [dres] .

She	wore	a	small	black	hat	with	a	red	quill	with	that	dress	.
她	穿着	一个	小的	黑色的	帽子	和	一个	红色的	鹅毛笔	和	那	裙子	.

她穿着那件裙子，戴着一顶饰有红色羽毛的小黑帽子。

[juː; jʊ] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] .

You	might	look	for	the	hat	.
你	可能	看	为了	这	帽子	.

你或许可以去找找那顶帽子。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [waɪl] [ai] [sɜːrtʃt]

"	She	followed	me	back	to	the	room	and	stood	in	the	doorway	while	I	searched
"	她	随后	我	后退	到	这	房间	和	站立	在	这	门口	尽管	我	搜索

.

:
.

“她跟着我回到房间，站在门口，看着我搜寻。”

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] .

The	hat	was	gone	,	too	.
这	帽子	曾是	已消失	,	也	.

帽子也不见了。

" [pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiːz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

"	Perhaps	,	after	all	,	he's	telling	the	truth	,	"	she	said	thoughtfully	.
"	也许	,	后	全部	,	他是	讲述	这	真相	,	"	她	说	深思熟虑	.

“或许，他说的终究是真的，”她若有所思地说。

" [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] [ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Her	fur	coat	isn't	in	the	closet	,	is	it	?
"	她	毛皮	外套	不是	在	这	壁橱	,	是	它	?

“她的皮草大衣不在衣柜里，对吧？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	It	was	gone	.
"	它	曾是	已消失	.

它消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] , [ɔːl] [deɪ] ,

It	is	strange	that	,	all	day	,
它	是	奇怪的	那	,	全部	天	,

奇怪的是，一整天都是这样，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	had	never	thought	of	looking	over	her	clothes	and	seeing	what	was
我	有	绝不	想法	的	寻找	超过	她	衣服	和	看到	什么	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

我从未想过要仔细查看她的衣服，看看她少了什么。

[ai] ['hædnt] [nəʊn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	hadn't	known	all	she	had	,	of	course	,
我	之前没有	已知	全部	她	有	,	的	课程	,

当然，我之前并不知道她拥有的一切。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	had	seen	her	all	winter	in	her	fur	coat	and	admired	it	.
但	我	有	已见	她	全部	冬天	在	她	毛皮	外套	和	钦佩	它	.

但我整个冬天都看到她穿着皮草大衣，一直很欣赏它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪpt] [fɜː(r)] , [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

It	was	a	striped	fur	,	brown	and	gray	,	and	very	unusual	.
它	曾是	一个	有条纹的	毛皮	,	棕色的	和	灰色的	,	和	非常	异常	.

它的毛皮呈条纹状，棕色和灰色相间，非常罕见。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][hæt] [gɒn] ,

But	with	the	coat	missing	,	and	a	dress	and	hat	gone	,
但	和	这	外套	丢失的	,	和	一个	裙子	和	帽子	已消失	,

但是外套不见了，裙子和帽子也不见了，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

it	began	to	look	as	if	I	had	been	making	a	fool	of	myself	,
它	开始	到	看	作为	如果	我	有	到过	制作	一个	傻子	的	我	,

我开始觉得自己好像一直在出丑。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

and	stirring	up	a	tempest	in	a	teacup	.
和	搅拌	向上	一个	暴风雨	在	一个	茶碗	.

这简直是小题大做。

[mɪs] [həʊp] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

Miss	Hope	was	as	puzzled	as	I	was	.
错过	希望	曾是	作为	困惑	作为	我	曾是	.

霍普小姐和我一样感到困惑。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt]

"	Anyhow	,	if	he	didn't	kill	her	,	"	she	said	,	"	it	isn't	because	he	did	not
"	无论如何	,	如果	他	没有	杀	她	,	"	她	说	,	"	它	不是	因为	他	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

“总之，如果他没有杀了她，”她说，“那并不是因为他不想杀她。”

['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd]

Only	last	week	she	had	hysterics	in	my	dressing	-	room	,	and	said	he	had
仅有的	最后的	星期	她	有	癔症	在	我的	敷料	-	房间	,	和	说	他	有

['θret(ə)nd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

threatened	to	poison	her	.
威胁	到	毒	她	.

就在上周，她在我的更衣室里歇斯底里地哭喊，说他威胁要毒死她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪʤə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

It	was	all	Mr	.	Bronson	,	the	business	manager	,	and	I	could	do	to
它	曾是	全部	先生	.	布朗森	,	这	商业	经理	,	和	我	可以	做	到

['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .

quiet	her	.
安静的	她	.

我和业务经理布朗森先生竭尽全力才让她安静下来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd]

"	She	looked	at	her	watch	,	and	exclaimed	that	she	was	late	,	and
"	她	看起来	在	她	手表	,	和	惊呼	那	她	曾是	晚的	,	和

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

would	have	to	hurry	.
会	有	到	匆忙	.

她看了看手表，惊呼自己迟到了，得赶紧走了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .

I	saw	her	down	to	her	boat	.
我	锯	她	向下	到	她	船	.

我看到她走到她的船边。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

The	river	had	been	falling	rapidly	for	the	last	hour	or	two	,
这	河	有	到过	坠落	快速	为了	这	最后的	小时	或者	二	,

过去一两个小时里，河水水位一直在迅速下降。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bəʊt] [skreɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] .

and	I	heard	the	boat	scrape	as	it	went	over	the	door	-	sill	.
和	我	听到	这	船	刮	作为	它	去	超过	这	门	-	窗台	.

我听到船越过门槛时发出刮擦声。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ai]

I	did	not	know	whether	to	be	glad	that	the	water	was	going	down	and	I
我	做过	不是	知道	无论	到	是	高兴的	那	这	水	曾是	去	向下	和	我

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'gen] ,

could	live	like	a	Christian	again	,
可以	居住	喜欢	一个	基督教	再次	,

我不知道该不该为水位下降而高兴，这样我就可以再次像基督徒一样生活了。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ,

or	to	be	sorry	,
或者	到	是	对不起	,

或者感到抱歉，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] .

for	fear	of	what	we	might	find	in	the	mud	that	was	always	left	.
为了	害怕	的	什么	我们	可能	寻找	在	这	泥	那	曾是	总是	左边	.

害怕在一直残留的淤泥中会发现什么。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['blæŋkit] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊðz] -

Peter	was	lying	where	I	had	put	him	,	on	a	folded	blanket	laid	in	a	clothes	-
彼得	曾是	说谎	在哪里	我	有	放	他	,	在	一个	折叠	毯子	铺设	在	一个	衣服	-

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

彼得躺在我把他放的地方，一块折叠好的毯子上，毯子放在一个衣服篮里。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

I	went	back	to	him	,	and	sat	down	beside	the	basket	.
我	去	后退	到	他	,	和	卫星	向下	旁	这	篮子	.

我回到他身边，坐在篮子旁边。

" ['piːtə(r)] !

"	Peter	!
"	彼得	!

“彼得！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['piːtə(r)] !

"	Poor	old	Peter	!
"	贫穷的	老的	彼得	!

可怜的老彼得!

[huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Who	did	this	to	you	?
WHO	做过	这	到	你	?

谁把你变成这样的?

[huː] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

Who	hurt	you	?
WHO	伤害	你	?

谁伤害了你?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hwain] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['əʊnli]

"	He	looked	at	me	and	whined	,	as	if	he	wanted	to	tell	me	,	if	only
"	他	看起来	在	我	和	抱怨	,	作为	如果	他	通缉	到	告诉	我	,	如果	仅有的

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“他看着我，呜咽着，好像想告诉我，如果他能说的话。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [-] ?

"	Was	it	Mr	.	Ladley	?
"	曾是	它	先生	.	拉德利	?

是拉德利先生吗?

" [ai] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['kaʊəd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['ʃivə] .

"	I	asked	,	and	the	poor	thing	cowered	close	to	his	bed	and	shivered	.
"	我	问	,	和	这	贫穷的	事物	畏缩	关闭	到	他的	床	和	瑟瑟发抖	.

我问了，可怜的家伙蜷缩在床边瑟瑟发抖。

[ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

I	wondered	if	it	had	been	he	,	and	,	if	it	had	,	why	he	had
我	想知道	如果	它	有	到过	他	,	和	,	如果	它	有	,	为什么	他	有

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

我心想是不是他，如果是的话，他为什么会回来。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['taʊəl] .

Perhaps	he	had	remembered	the	towel	.
也许	他	有	记得	这	毛巾	.

或许他记得带了毛巾。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

Perhaps	he	would	come	again	and	spend	the	night	there	.
也许	他	会	来	再次	和	花费	这	夜晚	那里	.

或许他会再次光临，并在那里过夜。

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] ['piːtə(r)] : [aɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['ʃɪvə] [æt; ət][ðə; ði] ['verɪ] [θɔːt] .

I	was	like	Peter	:	I	cowered	and	shivered	at	the	very	thought	.
我	曾是	喜欢	彼得	:	我	畏缩	和	瑟瑟发抖	在	这	非常	想法	.

我当时就像彼得一样：一想到这件事就瑟瑟发抖。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	nine	o'clock	I	heard	a	boat	at	the	door	.
在	九	点钟	我	听到	一个	船	在	这	门	.

九点钟的时候，我听到门口有船的声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]

It	had	stuck	there	,	and	its	occupant	was	scolding	furiously	at	the
它	有	卡住	那里	,	和	它是	居住者	曾是	责骂	愤怒地	在	这

['bəʊtmən] .

boatman	.
船工	.

它卡在了那里，里面的人正对着船夫怒气冲冲地斥责。

[suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] ['splæʃɪŋ] ,

Soon	after	I	heard	splashing	,
很快	后	我	听到	溅起水花	,

我很快听到了水花声，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [θruː]

and	I	knew	that	whoever	it	was	was	wading	back	to	the	stairs	through
和	我	知道	那	谁	它	曾是	曾是	涉水	后退	到	这	楼梯	通过

[ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

the	foot	and	a	half	or	so	of	water	still	in	the	hall	.
这	脚	和	一个	一半	或者	所以	的	水	仍然	在	这	大厅	.

我知道，不管是谁，都正趟过走廊里大约一英尺半深的水，往楼梯走去。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] , [ɑːmd] [wɪð]

I	ran	back	to	my	room	and	locked	myself	in	,	and	then	stood	,	armed	with
我	跑	后退	到	我的	房间	和	已锁定	我	在	,	和	然后	站立	,	武装	和

[ðə; ði] [stəʊv] - [lɪd] - ['lɪftə(r)] ,

the	stove	-	lid	-	lifter	,
这	火炉	-	盖	-	升降机	,

我跑回房间，把自己锁在里面，然后拿着炉盖撬棍站了起来。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] .

in	case	it	should	be	Ladley	and	he	should	break	the	door	in	.
在	案件	它	应该	是	拉德利	和	他	应该	休息	这	门	在	.

万一真是拉德利，他会破门而入呢。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] .

The	steps	came	up	the	stairs	,	and	Peter	barked	furiously	.
这	步骤	来了	向上	这	楼梯	,	和	彼得	吠叫	愤怒地	.

楼梯上传来脚步声，彼得愤怒地吠叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][end] ,

It	seemed	to	me	that	this	was	to	be	my	end	,
它	似乎	到	我	那	这	曾是	到	是	我的	结尾	,

我当时觉得，这大概就是我的结局了。

[kɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [fləʊt] ,

killed	like	a	rat	in	a	trap	and	thrown	out	the	window	,	to	float	,
被杀	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	和	抛掷	出去	这	窗户	,	到	漂浮	,

像老鼠落入陷阱一样被杀死，然后被扔出窗外，漂浮在水面上。

[laɪk] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] , ['ɪntuː] ['mɒli] [mə'gwaɪərz] ['kɪtʃɪn] ,

like	my	kitchen	chair	,	into	Mollie	Maguire's	kitchen	,
喜欢	我的	厨房	椅子	,	进入	莫莉	马奎尔的	厨房	,

就像我的厨房椅子，走进了莫莉·马奎尔的厨房，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] [gɒn]

or	to	be	found	lying	in	the	ooze	of	the	yard	after	the	river	had	gone
或者	到	是	成立	说谎	在	这	渗出物	的	这	院子	后	这	河	有	已消失

[daʊn] .

down	.
向下	.

或者在河水退去后，被发现躺在院子里的淤泥中。

[ðə; ði] [steps] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	steps	hesitated	at	the	top	of	the	stairs	,	and	turned	back	along	the	hall	.
这	步骤	犹豫了一下	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	和	转向	后退	沿着	这	大厅	.

脚步声在楼梯顶端停顿了一下，然后沿着走廊折返回去。

['piːtə(r)] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [ɔː(r)] [ðə; ði]

Peter	redoubled	his	noise	;	he	never	barked	for	Mr	.	Reynolds	or	the
彼得	加倍	他的	噪音	;	他	绝不	吠叫	为了	先生	.	雷诺兹	或者	这

-

Ladleys	.
-	.

彼得的叫声变本加厉；他从来不会为雷诺兹先生或拉德利一家吠叫。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] .

I	stood	still	,	hardly	able	to	breathe	.
我	站立	仍然	,	几乎	有能力的	到	呼吸	.

我呆立不动，几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [luːs] : [wʌn] [gʊd] [bləʊ] , [ænd; ənd] —

The	door	was	thin	,	and	the	lock	loose	:	one	good	blow	,	and	—
这	门	曾是	薄的	,	和	这	锁	松动的	:	一	好的	吹	,	和	—

门很薄，锁也松了：用力一敲——

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [nɒb] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [skriːmd] .

The	door	-	knob	turned	,	and	I	screamed	.
这	门	-	旋钮	转向	,	和	我	尖叫	.

门把手转动了，我尖叫起来。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːnd] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [duː; də] [rɪ'membə(r)] ,

I	recall	that	the	light	turned	black	,	and	that	is	all	I	do	remember	,
我	记起	那	这	光	转向	黑色的	,	和	那	是	全部	我	做	记住	,

我记得灯光突然变黑了，除此之外我就什么都不记得了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

until	I	came	to	,	a	half	-	hour	later	,	and	saw	Mr	.	Holcombe	stooping	over
直到	我	来了	到	,	一个	一半	-	小时	之后	,	和	锯	先生	.	霍尔科姆	弯腰	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

半小时后我才醒过来，看到霍尔科姆先生正俯身看着我。

[ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] ['brəʊkən] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .

The	door	,	with	the	lock	broken	,	was	standing	open	.
这	门	,	和	这	锁	破碎的	,	曾是	常设	打开	.

门锁坏了，门敞开着。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ,
I tried to move ,
我 尝试 到 移动 ,

我试着移动，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['bɑːskɪt] .
and then I saw that my feet were propped up on the edge of Peter's basket .
和 然后 我 锯 那 我的 脚 是 支撑 向上 在 这 边缘 的 彼得的 篮子 .

然后我发现我的脚被支在了彼得的篮子边缘。

" ['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" Better leave them up .
" 更好的 离开 他们 向上 .

“最好还是别动它们。”

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [sed] .
" Mr . Holcombe said .
" 先生 . 霍尔科姆 说 .

霍尔科姆先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .
" It sends the blood back to the head .
" 它 发送 这 血 后退 到 这 头 .

“它能将血液输送回头部。”

[hɑːf] [ðə; ði] ['dæmfuːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [stɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['wʊmənz]
Half the damfool people in the world stick a pillow under a fainting woman's
一半 这 傻瓜 人们 在 这 世界 戳 一个 枕头 在下面 一个 昏厥 女性的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

世界上有一半的傻瓜会在晕倒的女人肩膀下垫个枕头。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
How are you now ? "
如何 是 你 现在 ? "

你现在怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] ['fiːbli] .
" All right , " I said feebly .
" 全部 正确的 , " 我 说 虚弱地 .

“好吧，”我无力地说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . [-] .
" I thought you were Mr . Ladley .
" 我 想法 你 是 先生 . 拉德利 .

“我以为你是拉德利先生。”

" [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" He helped me up ,
" 他 帮助 我 向上 ,

他把我扶了起来，

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [lɪps] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] .
and I sat in a chair and tried to keep my lips from shaking .
和 我 卫星 在 一个 椅子 和 尝试 到 保持 我的 嘴唇 从 摇晃 .

我坐在椅子上，努力控制住颤抖的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [wɪð] [hɪm] ,
And then I saw that Mr . Holcombe had brought a suit case with him ,
和 然后 我 锯 那 先生 . 霍尔科姆 有 带来 一个 套装 案件 和 他 ,

然后我看到霍尔科姆先生带了一个手提箱。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	had	set	it	inside	the	door	.
和	有	放	它	里面	这	门	.

并把它放在了门内。

" [-] [ɪz] [seɪf] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [beɪl] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ladley	is	safe	,	until	he	gets	bail	,	anyhow	,	"	he	said	.
"	拉德利	是	安全的	,	直到	他	获得	保释	,	无论如何	,	"	他	说	.

“反正只要拉德利没被保释，他就是安全的，”他说。

" [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [treɪn] [baʊnd] [iːst] . "

"	They	picked	him	up	as	he	was	boarding	a	Pennsylvania	train	bound	east	.	"
"	他们	挑选	他	向上	作为	他	曾是	登机	一个	宾夕法尼亚州	火车	边界	东方	.	"

“他们发现他正要登上开往东部的宾夕法尼亚火车。”

" [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	For	murder	?	"	I	asked	.
"	为了	谋杀	?	"	我	问	.

“因为谋杀？”我问。

" [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	As	a	suspicious	character	,	"	he	replied	grimly	.
"	作为	一个	可疑的	特点	,	"	他	回复	阴沉地	.

“他是个可疑人物，”他冷冷地回答道。

" [ðæt] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	That	does	as	well	as	anything	for	a	time	.
"	那	做	作为	出色地	作为	任何事物	为了	一个	时间	.

“在一段时间内，这和其他任何方法一样有效。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] .

"	He	sat	down	opposite	me	,	and	looked	at	me	intently	.
"	他	卫星	向下	对面的	我	,	和	看起来	在	我	专注地	.

他坐在我对面，专注地看着我。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	,
"	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,

“皮特曼夫人，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

"	did	you	ever	hear	the	story	of	the	horse	that	wandered	out	of	a	village
"	做过	你	曾经	听到	这	故事	的	这	马	那	漫步	出去	的	一个	村庄

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ?

and	could	not	be	found	?
和	可以	不是	是	成立	?

你听过那匹走出村庄、再也找不到的马的故事吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feɪld] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [hɔːs] .

"	Well	,	the	best	wit	of	the	village	failed	to	locate	the	horse	.
"	出色地	,	这	最好的	有	的	这	村庄	失败的	到	定位	这	马	.

“唉，村里最机智的人也没能找到那匹马。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði]

But	one	day	the	village	idiot	walked	into	town	,	leading	the	missing	animal	by	the
但	一	天	这	村庄	笨蛋	步行	进入	镇	,	领导	这	丢失的	动物	经过	这

['braɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

但有一天，村里的傻子牵着走失的牲畜走进了镇子。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] : - [wel] ,

When	they	asked	him	how	he	had	done	it	,	he	said	:	'	Well	,
什么时候	他们	问	他	如何	他	有	完毕	它	,	他	说	:	-	出色地	,

当他们问他是怎么做到的时，他说："嗯，

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ,

I	just	thought	what	I'd	do	if	I	was	a	horse	,
我	只是	想法	什么	ID	做	如果	我	曾是	一个	马	,

我当时就在想，如果我是一匹马，我会做什么？

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . - "

and	then	I	went	and	did	it	.	'	"
和	然后	我	去	和	做过	它	.	-	"

然后我就去做了。

" [ai] [siː] , " [ai] [sed] , ['hjuːmə] [hɪm] .

"	I	see	,	"	I	said	,	humoring	him	.
"	我	看	,	"	我	说	,	幽默	他	.

"我明白了，"我顺着他的意思说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siː] .

"	You	don't	see	.
"	你	不	看	.

你看不见。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

Now	,	what	are	we	trying	to	do	?	"
现在	,	什么	是	我们	尝试	到	做	?	"

那么，我们究竟想做什么？

" [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɒdi] .

"	We're	trying	to	find	a	body	.
"	是	尝试	到	寻找	一个	身体	.

"我们正在寻找尸体。"

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːps] ?

Do	you	intend	to	become	a	corpse	?
做	你	打算	到	变得	一个	尸体	?

你打算变成一具尸体吗？

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	He	leaned	over	and	tapped	on	the	table	between	us	.
"	他	倾斜	超过	和	轻敲	在	这	桌子	之间	我们	.

他俯身过来，敲了敲我们之间的桌子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [kraɪm] .

"	We	are	trying	to	prove	a	crime	.
"	我们	是	尝试	到	证明	一个	犯罪	.

"我们正在试图证明这是一起犯罪事件。"

[ai] [ɪn'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

I	intend	for	the	time	to	be	the	criminal	.
我	打算	为了	这	时间	到	是	这	刑事	.

我打算利用这段时间成为罪犯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['kjʊəriəs] , [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	He	looked	so	curious	,	bent	forward	and	glaring	at	me	from	under	his
"	他	看起来	所以	好奇的	,	弯曲	向前	和	刺眼	在	我	从	在下面	他的

['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,

bushy	eyebrows	,
茂密的	眉毛	,

他看起来很好奇，弯下腰，从浓密的眉毛下瞪着我。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə]

with	his	shoes	on	his	knee	—	for	he	had	taken	them	off	to	wade	to
和	他的	鞋	在	他的	膝盖	—	为了	他	有	已采取	他们	离开	到	涉水	到

[ðə; ði] [steəz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	stairs	—	and	his	trousers	rolled	to	his	knees	,
这	楼梯	—	和	他的	裤子	滚动	到	他的	膝盖	,

他把鞋子脱下来放在膝盖上——因为他为了趟水到楼梯口而脱掉了鞋子——裤子也卷到了膝盖处。

[ðæt] [aɪ] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [seɪn] .

that	I	wondered	if	he	was	entirely	sane	.
那	我	想知道	如果	他	曾是	完全	理智	.

我当时怀疑他是否完全神志清醒。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [seɪn] [ɪˈnʌf] .

But	Mr	.	Holcombe	,	eccentric	as	he	might	be	,	was	sane	enough	.
但	先生	.	霍尔科姆	,	偏心	作为	他	可能	是	,	曾是	理智	足够的	.

但霍尔科姆先生虽然性格古怪，却还算理智。

" [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! "

"	Not	really	a	criminal	!	"
"	不是	真的	一个	刑事	!	"

“他其实不算罪犯！”

" [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz][laɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

"	As	really	as	lies	in	me	.
"	作为	真的	作为	谎言	在	我	.

“正如我内心所想的那样。”

['lɪs(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] .

Listen	,	Mrs	.	Pitman	.
听	,	太太	.	皮特曼	.

听着，皮特曼太太。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi]

I	want	to	put	myself	in	Ladley's	place	for	a	day	or	two	,	live	as	he
我	想	到	放	我	在	-	地方	为了	一个	天	或者	二	,	居住	作为	他

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

我想设身处地地体验拉德利的生活一两天，就像他那样生活。

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

do	what	he	did	,	even	think	as	he	thought	,	if	I	can	.
做	什么	他	做过	,	甚至	思考	作为	他	想法	,	如果	我	能	.

如果可以，我要像他那样做，甚至像他那样思考。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

I	am	going	to	sleep	in	his	room	to	-	night	,	with	your	permission	.
我	是	去	到	睡觉	在	他的	房间	到	-	夜晚	,	和	你的	允许	.

今晚我打算睡在他的房间里，征得你的同意。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli]
" I could not see any reason for objecting , although I thought it silly
" 我 可以 不是 看 任何 原因 为了 反对 , 虽然 我 想法 它 愚蠢的
[ænd; ənd] ['juːsləs] .
and useless .
和 无用 .

“我看不出有什么理由反对，尽管我认为这很愚蠢也很无用。”

[ai][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
I led the way to the front room , Mr . Holcombe following with his shoes
我 引领 这 方式 到 这 正面 房间 , 先生 . 霍尔科姆 下列的 和 他的 鞋
[ænd; ənd][suːt] [keɪs] .
and suit case .
和 套装 案件 .

我带头走向前厅，霍尔科姆先生带着鞋子和行李箱跟在后面。

[ai] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
I lighted a lamp , and he stood looking around him .
我 照明 一个 灯 , 和 他 站立 寻找 大约 他 .

我点亮了一盏灯，他站在那里环顾四周。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [wiː; wi][left] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see you have been here since we left this afternoon , " he said .
" 我 看 你 有 到过 这里 自从 我们 左边 这 下午 , " 他 说 .

“我看到你从我们今天下午离开后就一直在这里，”他说。

" [twaɪs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Twice , " I replied .
" 两次 , " 我 回复 .

“两次，”我回答道。

" [fɜːst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] —
" First with Mr . Graves , and later —
" 第一的 和 先生 . 格雷夫斯 , 和 之后 —

“先是格雷夫斯先生，后来——

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd][ɒn][maɪ] [tʌŋ] .
" The words died on my tongue .
" 这 字 死亡 在 我的 舌头 .

那些话哽在了我的舌尖。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [maɪ][lɑːst]['vɪzɪt] [ðeə(r)] .
Some one had been in the room since my last visit there .
一些 一 有 到过 在 这 房间 自从 我的 最后的 访问 那里 .

自从我上次来过之后，就一直有人待在房间里。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] !
" He has been here !
" 他 有 到过 这里 !

他来过这里！

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['tɒlərəb(ə)l]['ɔːdə(r)] .
" I left the room in tolerable order .
" 我 左边 这 房间 在 可容忍的 命令 .

我离开时房间还算整洁。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! "
Look at it ! "
看 在 它 ! "

瞧瞧!

" [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][lɑːst] ? "
" When were you here last ? "
" 什么时候 是 你 这里 最后的 ? "

你上次来是什么时候?

" [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] . "
" At seven - thirty , or thereabouts . "
" 在 七 - 三十 , 或者 大约 . "

“七点半左右。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ænd; ənd] [eɪt] - ['θɜːti] ? "
" Where were you between seven - thirty and eight - thirty ? "
" 在哪里 是 你 之间 七 - 三十 和 八 - 三十 ? "

“七点半到八点半之间你在哪里?”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['piːtə(r)] .
" In the kitchen with Peter .
" 在 这 厨房 和 彼得 .

“和彼得在厨房里。”

" [ai][təʊld][hɪm] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" I told him then about the dog , and about finding him shut in the room .
" 我 讲述 他 然后 关于 这 狗 , 和 关于 寻找 他 关闭 在 这 房间 .

“我当时告诉他关于那条狗的事，以及我发现他把自己关在房间里的事。”

[ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] .
The wash - stand was pulled out .
这 洗 - 站立 曾是 拉 出去 .

洗漱台被拉了出来。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['mænjuskrɪpt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɔːdəli] [paɪl] , [wɜː(r); wə(r)]
The sheets of Mr . Ladley's manuscript , usually an orderly pile , were
这 纸张 的 先生 . - 手稿 , 通常 一个 秩序 桩 , 是
[hɑːf][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
half on the floor .
一半 在 这 地面 .

拉德利先生的手稿通常整齐地叠放在一起，现在却有一半散落在地板上。

[ðə; ði][bed] ['kʌvərɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [dʒɜːk] [ɒf] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
The bed coverings had been jerked off and flung over the back of a chair .
这 床 覆盖物 有 到过 猛地一抖 离开 和 扔 超过 这 后退 的 一个 椅子 .

床罩被猛地扯掉，扔到椅子背上。

['piːtə(r)] , [ɪm'prɪznd] ,
Peter , imprisoned ,
彼得 , 被监禁 ,

彼得，被囚禁，

[mait] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] — ['piːtə(r)][hæd; həd]
might have moved the wash - stand and upset the manuscript — Peter had
可能 有 已搬 这 洗 - 站立 和 沮丧的 这 手稿 — 彼得 有
['nevə(r)][pʊt][ðə; ði][bed] - ['kləʊðɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
never put the bed - clothing over the chair ,
绝不 放 这 床 - 衣服 超过 这 椅子 ,

彼得可能移动了洗漱台，弄翻了手稿——他从来没有把被褥盖在椅子上。

[ɔː(r)]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [leg] .
or broken his own leg .
或者 破碎的 他的 自己的 腿 .

或者弄断了自己的腿。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,
" he said , and getting out his note - book ,
" 他 说 , 和 获得 出去 他的 笔记 - 书 ,

“他说着，掏出了笔记本，”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
he made an exact memorandum of what I had told him ,
他 制成 一个 精确的 备忘录 的 什么 我 有 讲述 他 ,

他把我告诉他的内容一字不差地记了下来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and of the condition of the room .
和 的 这 状况 的 这 房间 .

以及房间的状况。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That done , he turned to me .
那 完毕 , 他 转向 到 我 .

做完这一切，他转向了我。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Mrs . Pitman , " he said ,
" 太太 . 皮特曼 , " 他 说 ,

“皮特曼夫人，”他说。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .
" I'll thank you to call me Mr . Ladley for the next day or so .
" 患病的 感谢 你 到 称呼 我 先生 . 拉德利 为了 这 下一个 天 或者 所以 .

“接下来的几天，请您称呼我拉德利先生，谢谢。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['æktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃɔːt] , [staʊt] ,
I am an actor out of employment , forty - one years of age , short , stout ,
我 是 一个 演员 出去 的 就业 , 四十 - 一 年 的 年龄 , 短的 , 肥硕 ,
[ænd; ənd][bɔːld] ,
and bald ,
和 秃 ,

我是一名失业演员，41岁，身材矮胖，秃顶。

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv] ,
married to a woman I would like to be quit of ,
已婚 到 一个 女士 我 会 喜欢 到 是 辞职 的 ,

娶了一个我想离婚的女人，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃʌbɜːts] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑː(r)][ˌem 'iː] ,
and I am writing myself a play in which the Shuberts intend to star me ,
和 我 是 写作 我 一个 玩 在 哪个 这 舒伯特 打算 到 星星 我 ,

我正在为自己创作一个剧本，舒伯特兄弟打算让我担任主演。

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tend] [ðə; ði] [ʃʌbɜːts] [tuː; tə][stɑː(r)][ˌem 'iː] . "
or in which I intend the Shuberts to star me . "
或者 在 哪个 我 打算 这 舒伯特 到 星星 我 . "

或者我打算让舒伯特兄弟让我主演的电影。”

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [-] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

"	Very	well	,	Mr	.	Ladley	,	"	I	said	,	trying	to	enter	into	the	spirit	of	the	thing
"	非常	出色地	,	先生	.	拉德利	,	"	我	说	,	尝试	到	进入	进入	这	精神	的	这	事物

,

,

,

“好的，拉德利先生，”我说道，努力融入到谈话的氛围中。

[ænd; ənd] , [gɒd] [nəʊz] , ['siːɪŋ] [nəʊ]['hjuːmə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	God	knows	,	seeing	no	humor	in	it	.
和	,	上帝	知道	,	看到	不	幽默	在	它	.

天知道，他一点也不觉得好笑。

" [ðen] [jʊl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['səʊdə][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [bɒks] ? "

"	Then	you'll	like	your	soda	from	the	ice	-	box	?	"
"	然后	你会	喜欢	你的	苏打	从	这	冰	-	盒子	?	"

“那你喜欢从冰柜里拿汽水来喝吗？”

" ['səʊdə] ?

"	Soda	?
"	苏打	?

“苏打？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

For	what	?	"
为了	什么	?	"

为了什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , [sɜː(r)] . "

"	For	your	whisky	and	soda	,	before	you	go	to	bed	,	sir	.	"
"	为了	你的	威士忌酒	和	苏打	,	前	你	去	到	床	,	先生	.	"

“先生，您睡前请喝杯威士忌苏打水。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [jes] .

"	Oh	,	certainly	,	yes	.
"	哦	,	当然	,	是的	.

“哦，当然，是的。”

[brɪŋ] [ðə; ði]['səʊdə] .

Bring	the	soda	.
带来	这	苏打	.

把汽水带来。

[ænd; ənd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] : ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)] ,

And	—	just	a	moment	,	Mrs	.	Pitman	:	Mr	.	Holcombe	is	a	total	abstainer	,
和	—	只是	一个	片刻	,	太太	.	皮特曼	:	先生	.	霍尔科姆	是	一个	全部的	禁酒者	,

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] .

and	has	always	been	so	.
和	有	总是	到过	所以	.

还有——皮特曼夫人，请稍等片刻：霍尔科姆先生是完全禁酒的，而且一直都是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-] , [nɒt] ['hoʊlkəm] , [huː] [teɪks] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [stʌf] .

It	is	Ladley	,	not	Holcombe	,	who	takes	this	abominable	stuff	.
它	是	拉德利	,	不是	霍尔科姆	,	WHO	需要	这	可恶	东西	.

服用这种可憎之物的是拉德利，而不是霍尔科姆。

" [ai] [sed] [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [kʊd; kəd] [skɪp] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi]

"	I	said	I	quite	understood	,	but	that	Mr	.	Ladley	could	skip	a	night	,	if	he
"	我	说	我	相当	理解	,	但	那	先生	.	拉德利	可以	跳过	一个	夜晚	,	如果	他

[səʊ] [wɪʃt] .

so	wished	.
所以	希望	.

“我说我完全理解，但是如果拉德利先生愿意的话，他可以不住一晚。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [brɔːt] [ðə; ði]

But	the	little	gentleman	would	not	hear	to	it	,	and	when	I	brought	the
但	这	小的	绅士	会	不是	听到	到	它	,	和	什么时候	我	带来	这

['səʊdə] ,

soda	,
苏打	,

但这位小先生根本不听，当我拿来汽水时，

[pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] .

poured	himself	a	double	portion	.
倾倒	他自己	一个	双倍的	部分	.

他给自己倒了双份。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)]

He	stood	looking	at	it	,	with	his	face	screwed	up	,	as	if	the	very	odor
他	站立	寻找	在	它	,	和	他的	脸	螺丝	向上	,	作为	如果	这	非常	气味

[rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] .

revolted	him	.
反抗	他	.

他站在那里看着它，脸色皱成一团，仿佛那气味令他作呕。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	chances	are	,	"	he	said	,
"	这	机会	是	,	"	他	说	,

“很有可能，”他说。

" [ðæt] [-] — [ðæt] [ai] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːsti] [piːs] [pv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

"	that	Ladley	—	that	I	—	having	a	nasty	piece	of	work	to	do	during	the	night
"	那	拉德利	—	那	我	—	拥有	一个	可恶的	片	的	工作	到	做	期间	这	夜晚

,

,
,

“拉德利——还有我——晚上有件棘手的事要做，

[wʊd] — [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [drɪŋk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

would	—	will	take	a	larger	drink	than	usual	.
会	—	将要	拿	一个	更大的	喝	比	通常	.

会——会比平时喝更多的水。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] , ['əʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	He	raised	the	glass	,	only	to	put	it	down	.
"	他	提高	这	玻璃	,	仅有的	到	放	它	向下	.

他举起酒杯，又放下了。

" [dəʊnt] [fə'get] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][wʌn] [lɑːst]

"	Don't	forget	,	"	he	said	,	"	to	put	a	large	knife	where	you	left	the	one	last
"	不	忘记	,	"	他	说	,	"	到	放	一个	大的	刀	在哪里	你	左边	这	一	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“别忘了，”他说，“把一把大刀放在你昨晚放刀的地方。”

[aɪm] ['spri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]

I'm	sorry	the	water	has	gone	down	,	but	I	shall	imagine	it	still	at	the
我是	对不起	这	水	有	已消失	向下	,	但	我	将	想象	它	仍然	在	这

['sev(ə)nθ] [step] .

seventh	step	.
第七	步	.

很遗憾水位下降了，但我会想象它仍然停留在第七级台阶。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] . "
Good night , Mrs . Pitman . "
好的 夜晚 , 太太 . 皮特曼 . "

“晚安，皮特曼太太。”

" [gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [-] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
" Good night , Mr . Ladley , " I said , smiling , " and remember ,
" 好的 夜晚 , 先生 . 拉德利 , " 我 说 , 微笑 , " 和 记住 ,

“晚安，拉德利先生，”我笑着说，“记住，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ə'rɪəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] .
you are three weeks in arrears with your board .
你 是 三 周 在 欠款 和 你的 木板 .

你已经拖欠董事会三周的费用了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
" His eyes twinkled through his spectacles .
" 他的 眼睛 闪烁 通过 他的 眼镜 .

他透过眼镜，眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall imagine it paid , " he said .
" 我 将 想象 它 有薪酬的 , " 他 说 .

“我想这应该算是值得的，”他说。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I went out , and I heard him close the door behind me .
我 去 出去 , 和 我 听到 他 关闭 这 门 在后面 我 .

我走了出去，听到他关上了身后的门。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] ,
Then , through the door , I heard a great sputtering and coughing ,
然后 , 通过 这 门 , 我 听到 一个 伟大的 溅射 和 咳嗽 ,

然后，我透过门听到一阵剧烈的咳嗽声和呛咳声。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['wɪski] [daʊn] ['sʌmhaʊ] .
and I knew he had got the whisky down somehow .
和 我 知道 他 有 得到 这 威士忌酒 向下 不知何故 .

我知道他不知怎么地把威士忌喝下去了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
I put the knife out , as he had asked me to , and went to bed .
我 放 这 刀 出去 , 作为 他 有 问 我 到 , 和 去 到 床 .

我按照他的要求把刀收起来，然后上床睡觉了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .
I was ready to drop .
我 曾是 准备好 到 降低 .

我当时都快要崩溃了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt]
Not even the knowledge that an imaginary Mr . Ladley was about to commit
不是 甚至 这 知识 那 一个 假想 先生 . 拉德利 曾是 关于 到 犯罪
[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
an imaginary crime in the house that night could keep me awake .
一个 假想 犯罪 在 这 房子 那 夜晚 可以 保持 我 醒 .

即使知道那天晚上一个虚构的拉德利先生将要在房子里犯下虚构的罪行，也无法让我保持清醒。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
Mr . Reynolds came in at eleven o'clock .
先生 . 雷诺兹 来了 在 在 十一 点钟 .

雷诺兹先生十一点钟到的。

[ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [wen] [hiː; hi] [bˈæŋgd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

I	was	roused	when	he	banged	his	door	.
我	曾是	唤醒	什么时候	他	砰的一声	他的	门	.

他砰地一声关上门，把我吵醒了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [njuː] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

That	was	all	I	knew	until	morning	.
那	曾是	全部	我	知道	直到	早晨	.

直到第二天早上，我才知道这些。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ˈweikən] [ˌem ˈiː] .

The	sun	on	my	face	wakened	me	.
这	太阳	在	我的	脸	醒来	我	.

阳光洒在脸上，把我唤醒了。

[ˈpiːtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːskɪt] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ai] [muːvd] ,

Peter	,	in	his	basket	,	lifted	his	head	as	I	moved	,
彼得	,	在	他的	篮子	,	抬起	他的	头	作为	我	已搬	,

当我移动时，篮子里的彼得抬起了头。

[ænd; ənd] [θʌmp] [hɪz; ɪz][teɪl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .

and	thumped	his	tail	against	his	pillow	in	greeting	.
和	猛击	他的	尾巴	反对	他的	枕头	在	问候	.

他用尾巴拍打枕头以示问候。

[ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˈræpə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈren(ə)ldz] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

I	put	on	a	wrapper	,	and	called	Mr	.	Reynolds	by	knocking	at	his	door	.
我	放	在	一个	包装纸	,	和	称为	先生	.	雷诺兹	经过	敲门	在	他的	门	.

我穿上裹着布，敲响了雷诺兹先生的家门。

[ðen] [ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Then	I	went	on	to	the	front	room	.
然后	我	去	在	到	这	正面	房间	.

然后我去了前厅。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈjɒnd] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊnɪŋ] .

The	door	was	closed	,	and	some	one	beyond	was	groaning	.
这	门	曾是	关闭	,	和	一些	一	超过	曾是	呻吟	.

门关上了，门外有人在呻吟。

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɹˈeɪsd] [ɒn] .

My	heart	stood	still	,	and	then	raced	on	.
我的	心	站立	仍然	,	和	然后	比赛	在	.

我的心跳骤然停止，然后又狂跳起来。

[ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	opened	the	door	and	looked	in	.
我	打开	这	门	和	看起来	在	.

我打开门往里看。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlkəm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈfʊli] [drest] .

Mr	.	Holcombe	was	on	the	bed	,	fully	dressed	.
先生	.	霍尔科姆	曾是	在	这	床	,	完全	穿着	.

霍尔科姆先生躺在床上，衣着完整。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wet] [ˈtaʊəl] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈswəʊlən]

He	had	a	wet	towel	tied	around	his	head	,	and	his	face	looked	swollen
他	有	一个	湿的	毛巾	系	大约	他的	头	,	和	他的	脸	看起来	肿

[ænd; ənd] [ˈpʌfi] .

and	puffy	.
和	蓬松	.

他头上绑着一条湿毛巾，脸看起来又肿又浮。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	opened	one	eye	and	looked	at	me	.
他	打开	一	眼睛	和	看起来	在	我	.

他睁开一只眼睛看着我。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !

"	What	a	night	!
"	什么	一个	夜晚	!

“多么难忘的一夜啊！”

" [hiː; hi] [grəʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [wɒt] ['hæpənd] !

"	What	happened	!
"	什么	发生	!

“发生了什么！

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?

What	did	you	find	?
什么	做过	你	寻找	?

你发现了什么?

" [hiː; hi] [grəʊn] ['gen] .

"	He	groaned	again	.
"	他	呻吟	再次	.

他又呻吟了一声。

" [faɪnd] !

"	Find	!
"	寻找	!

“寻找！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['wɪski] .

"	Nothing	,	except	that	there	was	something	wrong	with	that	whisky	.
"	没有什么	,	除了	那	那里	曾是	某物	错误的	和	那	威士忌酒	.

“没什么，只是那瓶威士忌有点问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː] .

It	poisoned	me	.
它	中毒	我	.

它让我中毒了。

[ai] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

I	haven't	been	out	of	the	house	!
我	还没有	到过	出去	的	这	房子	!

我根本没出过门!

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . [-] [bɪ'keɪm] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ['ə'gen] ,

"	So	for	that	day	,	at	least	,	Mr	.	Ladley	became	Mr	.	Holcombe	again	,
"	所以	为了	那	天	,	在	至少	,	先生	.	拉德利	成为	先生	.	霍尔科姆	再次	,

“所以至少在那一天，拉德利先生又变回了霍尔科姆先生。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ək'septɪd] [aɪs][ɪn] [k'wɒntɪtɪz] , [ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

and	as	such	accepted	ice	in	quantities	,	a	mustard	plaster	over	his	stomach	,
和	作为	这样的	公认	冰	在	数量	,	一个	芥末	石膏	超过	他的	胃	,

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɜːsɪŋ] .

and	considerable	nursing	.
和	大量	护理	.

因此，他接受了大量的冰块，肚子上贴着芥末膏药，并得到了大量的护理。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ,

By	evening	he	was	better	,	but	although	he	clearly	intended	to	stay	on	,
经过	晚上	他	曾是	更好的	,	但	虽然	他	清楚地	故意的	到	停留	在	,

到了晚上，他的病情有所好转，但他显然打算留下来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] .

he	said	nothing	about	changing	his	identity	again	,	and	I	was	glad	enough	.
他	说	没有什么	关于	变化	他的	身份	再次	,	和	我	曾是	高兴的	足够的	.

他没有再提更改身份的事，我对此感到很欣慰。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [-] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	very	name	of	Ladley	was	horrible	to	me	.
这	非常	姓名	的	拉德利	曾是	可怕	到	我	.

拉德利这个名字本身就让我感到厌恶。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	river	went	down	almost	entirely	that	day	,	although	there	was	still	considerable
这	河	去	向下	几乎	完全	那	天	,	虽然	那里	曾是	仍然	大量

['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seləz] .

water	in	the	cellars	.
水	在	这	地窖	.

那天河水几乎完全干涸了，尽管地窖里仍然积满了水。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .

It	takes	time	to	get	rid	of	that	.
它	需要	时间	到	得到	摆脱	的	那	.

消除这种影响需要时间。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔːz] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

The	lower	floors	showed	nothing	suspicious	.
这	降低	楼层	显示	没有什么	可疑的	.

较低楼层未发现任何可疑之处。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɔːpt] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ,

The	papers	were	ruined	,	of	course	,	the	doors	warped	and	sprung	,
这	文件	是	毁坏	,	的	课程	,	这	门	扭曲的	和	弹簧	,

文件当然都毁了，门也变形变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['debriː] .

and	the	floors	coated	with	mud	and	debris	.
和	这	楼层	涂层	和	泥	和	碎片	.

地板上满是泥浆和碎屑。

['teri] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Terry	came	in	the	afternoon	,
特里	来了	在	这	下午	,

特里下午来的，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [rʌg] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	together	we	hung	the	dining	-	room	rug	out	to	dry	in	the	sun	.
和	一起	我们	悬挂	这	用餐	-	房间	小地毯	出去	到	干燥	在	这	太阳	.

我们一起把餐厅的地毯晾在阳光下晒干。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][mə'gwaɪə] [jɑːd] .

As	I	was	coming	in	,	I	looked	over	at	the	Maguire	yard	.
作为	我	曾是	未来	在	,	我	看起来	超过	在	这	马奎尔	院子	.

我进来的时候，瞥了一眼马奎尔家的院子。

['mɒli] [mə'gwaɪə][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['geɪpɪŋ] .

Molly	Maguire	was	there	,	and	all	her	children	around	her	,	gaping	.
莫莉	马奎尔	曾是	那里	,	和	全部	她	孩子们	大约	她	,	张开的	.

莫莉·马奎尔当时就在那里，她的孩子们都围在她身边，目瞪口呆。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [fɜː(r)] [kəʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [straɪpt] ,

Molly	was	hanging	out	to	dry	a	sodden	fur	coat	,	that	had	once	been	striped	,
莫莉	曾是	绞刑	出去	到	干燥	一个	烂	毛皮	外套	,	那	有	一次	到过	有条纹的	,

莫莉正晾晒一件湿透的皮草大衣，那件大衣曾经是条纹的。

[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] .

brown	and	gray	.
棕色的	和	灰色的	.

棕色和灰色。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [kəʊt] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

I	went	over	after	breakfast	and	claimed	the	coat	as	belonging	to	Mrs	.
我	去	超过	后	早餐	和	声称	这	外套	作为	属于	到	太太	.

[-] .

Ladley	.
拉德利	.

早餐后我过去认领了那件外套，说它是拉德利太太的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	she	refused	to	give	it	up	.
但	她	拒绝	到	给	它	向上	.

但她拒绝放弃。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ɒv; əv] [flʌd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

There	is	a	sort	of	unwritten	law	concerning	the	salvage	of	flood	articles	,
那里	是	一个	种类	的	不成文	法律	有关	这	打捞	的	洪水	文章	,

关于洪水物品的打捞，存在一种不成文的规定。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəʊt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] .

and	I	had	to	leave	the	coat	,	as	I	had	my	kitchen	chair	.
和	我	有	到	离开	这	外套	,	作为	我	有	我的	厨房	椅子	.

因为我有厨房椅子，所以我不得不把外套留下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

But	it	was	Mrs	.	Ladley's	,	beyond	a	doubt	.
但	它	曾是	太太	.	-	,	超过	一个	怀疑	.

但毫无疑问，那是拉德利太太的。

[aɪ] ['ʃʌdə] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	shuddered	when	I	thought	how	it	had	probably	got	into	the	water	.
我	颤抖	什么时候	我	想法	如何	它	有	大概	得到	进入	这	水	.

想到它可能是如何进入水中的，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

And	yet	it	was	curious	,	too	,	for	if	she	had	had	it	on	,
和	然而	它	曾是	好奇的	,	也	,	为了	如果	她	有	有	它	在	,

然而，这也很奇怪，因为如果她当时戴着它的话，

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [luːs] [tuː; tə][gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɒli] [mə'gwaɪərz] [jɑːd] ?

how	did	it	get	loose	to	go	floating	around	Molly	Maguire's	yard	?
如何	做过	它	得到	松动的	到	去	漂浮的	大约	莫莉	马奎尔的	院子	?

它怎么会挣脱束缚，飘到莫莉·马奎尔家的院子里呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][get][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ?

And	if	she	had	not	worn	it	,	how	did	it	get	in	the	water	?
和	如果	她	有	不是	磨损	它	,	如何	做过	它	得到	在	这	水	?

如果她没戴那件东西，它怎么会掉进水里呢?

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [keɪs] , [wɪð] [ɪts] ['kjʊəriəs] [sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	newspapers	were	full	of	the	Ladley	case	,	with	its	curious	solution	and
这	报纸	是	满的	的	这	拉德利	案件	,	和	它是	好奇的	解决方案	和

['meni] [sə'praiziz] .

many	surprises	.
许多	惊喜	.

报纸上到处都是拉德利案的报道，案件的解决方式十分奇特，而且有很多出人意料的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ju'ni:k] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

It	was	considered	unique	in	many	ways	.
它	曾是	经过考虑的	独特的	在	许多	方式	.

它在很多方面都被认为是独一无二的。

['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði]['mɜ:də(r)]['traɪəlz] ,

Mr	.	Pitman	had	always	read	all	the	murder	trials	,
先生	.	皮特曼	有	总是	读	全部	这	谋杀	试验	,

皮特曼先生一直都阅读过所有的谋杀案审判记录。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:pəs] ['dɛlɪktaɪ][ænd; ənd] [rɪts] [ɒv; əv]['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] —

and	used	to	talk	about	the	corpus	delicti	and	writs	of	habeas	corpus	—
和	用过的	到	讲话	关于	这	语料库	犯罪行为	和	令状	的	人身保护令	语料库	—

['kɔ:pəs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [weɪ] ,

corpus	being	the	legal	way	,
语料库	存在	这	合法的	方式	,

过去常谈到犯罪事实和人身保护令——其中“corpus”指的是法律途径。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [kɔ:ps] .

I	believe	,	of	spelling	corpse	.
我	相信	,	的	拼写	尸体	.

我相信，拼写尸体。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['traɪəl] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['traɪəl] ['ʌltɪmətli] —

But	I	came	out	of	the	Ladley	trial	—	for	it	came	to	trial	ultimately	—
但	我	来了	出去	的	这	拉德利	审判	—	为了	它	来了	到	审判	最终	—

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔ:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] :

with	only	one	point	of	law	that	I	was	sure	of	:
和	仅有的	一	观点	的	法律	那	我	曾是	当然	的	:

但从拉德利案的审判中——因为最终还是开庭审理了——我唯一确信的法律要点是:

[ðæt] [wɒz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

那就是，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] [hɑ:d][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [wɒt]

that	it	is	mighty	hard	to	prove	a	man	a	murderer	unless	you	can	show	what
那	它	是	强大的	难的	到	证明	一个	男人	一个	凶手	除非	你	能	展示	什么

[hi:; hi] [kɪld] .

he	killed	.
他	被杀	.

除非你能证明他杀害了什么，否则很难证明一个人是杀人犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [-] [keɪs] .

And	that	was	the	weakness	in	the	Ladley	case	.
和	那	曾是	这	弱点	在	这	拉德利	案件	.

这就是拉德利案的弱点所在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

There	was	a	body	,	but	it	could	not	be	identified	.
那里	曾是	一个	身体	,	但	它	可以	不是	是	已识别	.

现场发现一具尸体，但无法辨认身份。

[ðə; ði] [pə'liːs] [held] ['mɪstə(r)] . [-] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nʌθɪŋ]

The	police	held	Mr	.	Ladley	for	a	day	or	two	,	and	then	,	nothing
这	警察	握住	先生	.	拉德利	为了	一个	天	或者	二	,	和	然后	,	没有什么

[ə'piərɪŋ] ,

appearing	,
出现	,

警方拘留了拉德利先生一两天，然后，没有任何进展。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] .

they	let	him	go	.
他们	让	他	去	.

他们放了他。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [frʌnt] ,

Mr	.	Holcombe	,	who	was	still	occupying	the	second	floor	front	,
先生	.	霍尔科姆	,	WHO	曾是	仍然	占领	这	第二	地面	正面	,

霍尔科姆先生当时仍然占据着二楼的临街位置，

['ɔːlməʊst] [wept] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

almost	wept	with	rage	and	despair	when	he	read	the	news	in	the	papers	.
几乎	哭泣	和	愤怒	和	绝望	什么时候	他	读	这	消息	在	这	文件	.

当他从报纸上看到新闻时，几乎要因愤怒和绝望而哭出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [weɪ] , ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	was	still	working	on	the	case	,	in	his	curious	way	,	wandering	along	the
他	曾是	仍然	在职的	在	这	案件	,	在	他的	好奇的	方式	,	漫游	沿着	这

[wɔːvz] [æt; ət] [naɪt] ,

wharves	at	night	,
码头	在	夜晚	,

他仍在以他特有的方式调查这起案件，常常在夜里沿着码头漫步。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] - ['priːviəs] [laɪf] ,

and	writing	letters	all	over	the	country	to	learn	about	Philip	Ladley's	previous	life	,
和	写作	信件	全部	超过	这	国家	到	学习	关于	菲利普	-	以前的	生活	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] .

and	his	wife's	.
和	他的	妻子的	.

他写信给全国各地，了解菲利普·拉德利和他妻子的过去生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] .

But	he	did	not	seem	to	get	anywhere	.
但	他	做过	不是	似乎	到	得到	任何地方	.

但他似乎毫无进展。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeni] [braɪs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

The	newspapers	had	been	full	of	the	Jennie	Brice	disappearance	.
这	报纸	有	到过	满的	的	这	珍妮	布莱斯	消失	.

报纸上到处都是关于珍妮·布莱斯失踪的报道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

For	disappearance	it	proved	to	be	.
为了	消失	它	已证实	到	是	.

事实证明，他真的消失了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [naɪt] , [ɔː(r)] [sɪns] ,

So	far	as	could	be	learned	,	she	had	not	left	the	city	that	night	,	or	since	,
所以	远的	作为	可以	是	学习	,	她	有	不是	左边	这	城市	那	夜晚	,	或者	自从	,

据目前所知，她当晚以及之后都没有离开过这座城市。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['veri] [blɒnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]

and	as	she	was	a	striking	-	looking	woman	,	very	blond	,	as	I	have	said
和	作为	她	曾是	一个	引人注目	-	寻找	女士	,	非常	金发	,	作为	我	有	说

,

,

,

而且，正如我所说，她是一位容貌出众的金发女郎。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪd]['mænə(r)] ,

with	a	full	voice	and	a	languid	manner	,
和	一个	满的	嗓音	和	一个	慵懒的	方式	,

她嗓音洪亮，举止慵懒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

she	could	hardly	have	taken	refuge	anywhere	without	being	discovered	.
她	可以	几乎	有	已采取	避难所	任何地方	没有	存在	发现	.

她几乎不可能在不被发现的情况下躲藏起来。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tɔːl] [laɪk] ['dʒeni] [braɪs]

The	morning	after	her	disappearance	a	young	woman	,	tall	like	Jennie	Brice
这	早晨	后	她	消失	一个	年轻的	女士	,	高的	喜欢	珍妮	布莱斯

[ænd; ənd][feə(r)] ,

and	fair	,
和	公平的	,

她失踪后的第二天早上，一个年轻女子，身材高挑，像珍妮·布莱斯一样白皙，

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] .

had	been	seen	in	the	Union	Station	.
有	到过	已见	在	这	联盟	车站	.

有人在联合车站见过他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mægəziːnz]

But	as	she	was	accompanied	by	a	young	man	,	who	bought	her	magazines
但	作为	她	曾是	伴随	经过	一个	年轻的	男人	,	WHO	买	她	杂志

[ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

and	papers	,
和	文件	,

但当时有一位年轻男子陪伴在她身边，并为她购买杂志和报纸，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌfeə'wel] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['membəz]

and	bade	her	an	excited	farewell	,	sending	his	love	to	various	members
和	巴德	她	一个	兴奋的	告别	,	发送	他的	爱	到	各种各样的	成员

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

of	a	family	,
的	一个	家庭	,

他激动地向她告别，并向她的家人代为问好。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kə'neəri] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] .

and	promising	to	feed	the	canary	,	this	was	not	seriously	considered	.
和	有前途	到	喂养	这	金丝雀	,	这	曾是	不是	严重地	经过考虑的	.

答应喂金丝雀，但并没有认真考虑过这件事。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	sort	of	general	alarm	went	over	the	country	.
一个	种类	的	一般的	警报	去	超过	这	国家	.

全国上下笼罩着一种普遍的恐慌情绪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdweɪ]

When	she	was	younger	she	had	been	pretty	well	known	at	the	Broadway
什么时候	她	曾是	年轻	她	有	到过	漂亮的	出色地	已知	在	这	百老汇

['θiətəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

theaters	in	New	York	.
剧院	在	新的	约克	.

她年轻的时候在纽约百老汇剧院就小有名气了。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['lɪbəti] ['θɪətə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [friː] ['ædvətaɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

One	way	or	another	,	the	Liberty	Theater	got	a	lot	of	free	advertising	from	the
一	方式	或者	其他	,	这	自由	剧院	得到	一个	很多	的	自由的	广告	从	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

不管怎样，自由剧院从这起案件中获得了大量的免费宣传。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [mɪs] [hoʊps] ['sæləri] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

and	I	believe	Miss	Hope's	salary	was	raised	.
和	我	相信	错过	希望	薪水	曾是	提高	.

我相信霍普小姐的薪水提高了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['dʒeni] [braɪsɪz] ['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn]['oʊliːən] ,

The	police	communicated	with	Jennie	Brice's	people	—	she	had	a	sister	in	Olean	,
这	警察	沟通	和	珍妮	布莱斯	人们	—	她	有	一个	姐姐	在	奥利安	,

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

警方与珍妮·布莱斯的家人取得了联系——她在纽约州奥利安有个姐姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	had	not	heard	from	her	.
但	她	有	不是	听到	从	她	.

但她一直没有收到她的消息。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [rəʊt] — [ai] [hɜːd] ['leɪtə(r)] — [ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hæpi] [wɪð] ['fɪlɪp] [-]

The	sister	wrote	—	I	heard	later	—	that	Jennie	had	been	unhappy	with	Philip	Ladley
这	姐姐	写道	—	我	听到	之后	—	那	珍妮	有	到过	不开心	和	菲利普	拉德利

,

,

,

后来我听说，她姐姐写道，珍妮对菲利普·拉德利很不满意。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	afraid	he	would	kill	her	.
和	害怕的	他	会	杀	她	.

她害怕他会杀了她。

[ænd; ənd] [mɪs] [həʊp] [təʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

And	Miss	Hope	told	the	same	story	.
和	错过	希望	讲述	这	相同的	故事	.

霍普小姐也讲述了同样的故事。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɔːpəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [seɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [pə'liːs]

But	—	there	was	no	corpus	,	as	the	lawyers	say	,	and	finally	the	police
但	—	那里	曾是	不	语料库	,	作为	这	律师	说	,	和	最后	这	警察

[hæd; həd][tuː; tə] [friː] ['mɪstə(r)] . [-] .

had	to	free	Mr	.	Ladley	.
有	到	自由的	先生	.	拉德利	.

但是——正如律师所说，没有实质性证据，最终警方不得不释放拉德利先生。

[bɪ'jɒnd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [beɪl] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

Beyond	**making**	**an**	**attempt**	**to**	**get**	**bail**	**,**	**and**	**failing**	**,**	**he**	**had**	**done**	**nothing**	**.**
超过	制作	一个	试图	到	得到	保释	,	和	失败	,	他	有	完毕	没有什么	.

除了试图获得保释但失败之外，他什么也没做。

[ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] ['mɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Asked	**about**	**his**	**wife**	**,**	**he**	**merely**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**said**	**she**	**had**
问	关于	他的	妻子	,	他	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	她	有

[left] [hɪm] ,

left	**him**	**,**
左边	他	,

当被问及妻子时，他只是耸了耸肩，说她已经离开了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

and	**would**	**turn**	**up**	**all**	**right**	**.**
和	会	转动	向上	全部	正确的	.

而且会顺利出现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'sɜːnd] : [smәʊkt] ['sɪgәret] [ɔːl] [deɪ] , [et; eɪt] [ænd; ənd] [slept] [wel] ,

He	**was**	**unconcerned**	**:**	**smoked**	**cigarettes**	**all**	**day**	**,**	**ate**	**and**	**slept**	**well**	**,**
他	曾是	漠不关心	:	熏制	香烟	全部	天	,	吃	和	睡着了	出色地	,

他毫不在意：整天抽烟，吃得好，睡得也好。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['betə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**looked**	**better**	**since**	**he**	**had**	**had**	**nothing**	**to**	**drink**	**.**
和	看起来	更好的	自从	他	有	有	没有什么	到	喝	.

他看起来气色好多了，因为他没喝水。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'rest] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv]

And	**two**	**or**	**three**	**days**	**after**	**the**	**arrest**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**the**	**manuscript**	**of**
和	二	或者	三	天	后	这	逮捕	,	他	发送	为了	这	手稿	的

[hɪz; ɪz] [pleɪ] .

his	**play**	**.**
他的	玩	.

被捕两三天后，他就把他的剧本手稿送了过来。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] .

Mr	**.**	**Howell**	**came**	**for**	**it**	**on**	**the**	**Thursday**	**of**	**that**	**week**	**.**
先生	.	豪厄尔	来了	为了	它	在	这	周四	的	那	星期	.

霍威尔先生在那周的星期四来取货了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [niːz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [flɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

I	**was**	**on**	**my**	**knees**	**scrubbing**	**the**	**parlor**	**floor**	**,**	**when**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
我	曾是	在	我的	膝盖	擦洗	这	客厅	地面	,	什么时候	他	响铃	这	钟	.

我当时正跪在地上擦洗客厅的地板，这时他按响了门铃。

[aɪ] [let] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [peɪl] .

I	**let**	**him**	**in**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**he**	**looked**	**tired**	**and**	**pale**	**.**
我	让	他	在	,	和	它	似乎	到	我	那	他	看起来	疲劳的	和	苍白	.

我让他进来了，我觉得他看起来很疲惫，脸色苍白。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pitman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**,**
"	出色地	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,	微笑	,

“嗯，皮特曼太太，”他笑着说。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [went] [daʊn] ? "

"	**what**	**did**	**you**	**find**	**in**	**the**	**cellar**	**when**	**the**	**water**	**went**	**down**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	寻找	在	这	地窖	什么时候	这	水	去	向下	?	"

水位下降后，你在地窖里发现了什么？

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [wɒt] [ai] [fɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] . "

"	I'm	glad	to	say	that	I	didn't	find	what	I	feared	,	Mr	.	Howell	.	"
"	我是	高兴的	到	说	那	我	没有	寻找	什么	我	害怕	,	先生	.	豪厄尔	.	"

“我很高兴地说，我没有发现我所担心的事情，霍威尔先生。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɒnɪks] [klɒk] ? "

"	Not	even	the	onyx	clock	?	"
"	不是	甚至	这	缟玛瑙	钟	?	"

“连那座缟玛瑙钟也不行吗？”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɒk] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	even	the	clock	,	"	I	replied	.
"	不是	甚至	这	钟	,	"	我	回复	.

“连钟表都不是，”我回答道。

" [ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] .

"	And	I	feel	as	if	I'd	lost	a	friend	.
"	和	我	感觉	作为	如果	ID	丢失的	一个	朋友	.

“我感觉就像失去了一位朋友。”

[ə; eɪ] [klɒk] [ɪz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] . "

A	clock	is	a	lot	of	company	.	"
一个	钟	是	一个	很多	的	公司	.	"

时钟可是个很好的陪伴。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] .

"	Do	you	know	what	I	think	?	"	he	said	,	looking	at	me	closely	.
"	做	你	知道	什么	我	思考	?	"	他	说	,	寻找	在	我	密切	.

“你知道我在想什么吗？”他仔细地看着我问道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [klɒk] [ə'weɪ] [jɔː'self] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

"	I	think	you	put	that	clock	away	yourself	,	in	the	excitement	,	and	have
"	我	思考	你	放	那	钟	离开	你自己	,	在	这	激动	,	和	有

[fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

forgotten	all	about	it	.	"
被遗忘的	全部	关于	它	.	"

“我想是你自己兴奋的时候把那块钟收起来的，然后就完全忘了这回事了。”

" ['nɒns(ə)ns] . "

"	Nonsense	.	"
"	废话	.	"

“废话。”

" [θɪŋk] [hɑːd] .

"	Think	hard	.
"	思考	难的	.

认真思考。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	He	was	very	much	in	earnest	.
"	他	曾是	非常	很多	在	认真	.

他非常认真。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	You	knew	the	water	was	rising	and	the	Ladleys	would	have	to	be
"	你	知道	这	水	曾是	上升	和	这	-	会	有	到	是

[muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [frʌnt] ,

moved	up	to	the	second	floor	front	,
已搬	向上	到	这	第二	地面	正面	,

“你知道水位在上涨，拉德利一家必须搬到二楼前面去住。”

[weə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [stʊd] .

where	the	clock	stood	.
在哪里	这	钟	站立	.

钟摆放的地方。

[juː; jʊ] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['redi] ,

You	went	in	there	and	looked	around	to	see	if	the	room	was	ready	,
你	去	在	那里	和	看起来	大约	到	看	如果	这	房间	曾是	准备好	,

你进去后环顾四周，看看房间是否准备好了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [klɒk] .

and	you	saw	the	clock	.
和	你	锯	这	钟	.

你看到了钟。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['kwɒrəld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æpt]

And	knowing	that	the	Ladleys	quarreled	now	and	then	,	and	were	apt
和	会心	那	这	-	争吵	现在	和	然后	,	和	是	易于

[tuː; tə] [θrəʊ] [θɪŋz] — "

to	throw	things	—	"
到	扔	事物	—	"

而且，他们也知道拉德利一家时不时会吵架，而且经常会扔东西——

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [səʊp] - [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wʌns] . "

"	Nothing	but	a	soap	-	dish	,	and	that	only	once	.	"
"	没有什么	但	一个	肥皂	-	盘子	,	和	那	仅有的	一次	.	"

“除了肥皂盒，就一次而已。”

" — [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [trʌŋk] . "

"	—	you	took	the	clock	to	the	attic	and	put	it	,	say	,	in	an	old	trunk	.	"
"	—	你	采取	这	钟	到	这	阁楼	和	放	它	,	说	,	在	一个	老的	树干	.	"

“——你把钟拿到阁楼上，然后把它放在，比如说，一个旧箱子里。”

" [aɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

"	I	did	nothing	of	the	sort	.
"	我	做过	没有什么	的	这	种类	.

我根本没做过那种事。

[aɪ] [went] [ɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] ['splæʃə] ,

I	went	in	,	as	you	say	,	and	I	put	up	an	old	splasher	,
我	去	在	,	作为	你	说	,	和	我	放	向上	一个	老的	溅射器	,

正如你所说，我进去后安装了一个旧挡水板。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θrəʊz] [ɪŋk] [ə'baʊt] .

because	of	the	way	he	throws	ink	about	.
因为	的	这	方式	他	投掷	墨水	关于	.

因为他泼墨的方式。

[ðen] [ai] [wuːnd] [ðə; ði] [klɒk] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] . "

Then	I	wound	the	clock	,	put	the	key	under	it	,	and	went	out	.	"
然后	我	伤口	这	钟	,	放	这	钥匙	在下面	它	,	和	去	出去	.	"

然后我给钟上了发条，把钥匙插到钟下面，就出去了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [gɒn] , [tuː] !

"	And	the	key	is	gone	,	too	!
"	和	这	钥匙	是	已消失	,	也	!

“钥匙也不见了！”

" [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	he	said	thoughtfully	.
"	他	说	深思熟虑	.

他若有所思地说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [klɒk] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] . "
" I wish I could find that clock , Mrs . Pitman . "
" 我 希望 我 可以 寻找 那 钟 , 太太 . 皮特曼 . "

“我真希望我能找到那只钟，皮特曼太太。”

" [səʊ][duː; də][ai] . "
" So do I . "
" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [-] [went] [aʊt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [θriː] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] — [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [æt; ət]
" Ladley went out Sunday afternoon about three , didn't he — and got back at
" 拉德利 去 出去 星期日 下午 关于 三 , 没有 他 — 和 得到 后退 在
[faɪv] ?
five ?
五 ?

“拉德利星期天下午三点左右出门了，对吧？五点才回来？”

" [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" I turned and looked at him .
" 我 转向 和 看起来 在 他 .

我转过身看着他。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , " [ai] [sed] .
" Yes , Mr . Howell , " I said .
" 是的 , 先生 . 豪厄尔 , " 我 说 .

“是的，霍威尔先生，”我说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Perhaps you know something about that . "
" 也许 你 知道 某物 关于 那 . "

“或许你对此有所了解。”

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
" He changed color .
" 他 已更改 颜色 .

他变了脸色。

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʌnɪŋ] ['bɔːdəz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [ʃɑːp] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ['feɪsɪz] ,
Twenty years of dunning boarders has made me pretty sharp at reading faces ,
二十 年 的 邓宁 寄宿生 有 制成 我 漂亮的 锋利的 在 阅读 面孔 ,

二十年来催收寄宿生的开销，让我练就了一双识人敏锐的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
and he looked as uncomfortable as if he owed me money .
和 他 看起来 作为 不舒服 作为 如果 他 欠款 我 钱 .

他看起来很不自在，好像欠了我钱似的。

" [ai] !
" I !
" 我 !

“我!

" [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I knew then that I had been right about the voice .
" 我 知道 然后 那 我 有 到过 正确的 关于 这 嗓音 .

“那时我就知道我对那个声音的判断是正确的。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] .

It	had	been	his	.
它	有	到过	他的	.

那原本是他的。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" [aɪ] [riˈtɔːt] .

"	I	retorted	.
"	我	反驳	.

我反驳道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] - .

"	You	were	here	Sunday	morning	and	spent	some	time	with	the	Ladleys	.
"	你	是	这里	星期日	早晨	和	花费	一些	时间	和	这	-	.

“星期天早上你来过这里，和拉德利一家待了一段时间。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][əʊld][ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)l] .

I	am	the	old	she	-	devil	.
我	是	这	老的	她	-	魔鬼	.

我就是那个老妖婆。

[aɪ] [ˈnəʊtɪs] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlkəm] , [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)][ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

I	notice	you	didn't	tell	your	friend	,	Mr	.	Holcombe	,	about	having	been	here	on	Sunday	.
我	注意	你	没有	告诉	你的	朋友	,	先生	.	霍尔科姆	,	关于	拥有	到过	这里	在	星期日	.

我注意到你没有告诉你的朋友霍尔科姆先生你星期天来过这里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] .

"	He	was	quick	to	recover	.
"	他	曾是	快的	到	恢复	.

他很快就恢复了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)

第4/8页

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

" I'll tell you all about it , Mrs . Pitman , " he said smilingly .

" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 太太 . 皮特曼 , " 他 说 微笑着 .

“我会把一切都告诉您的，皮特曼太太，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒnɪks] [klɒk] .

" You see , all my life , I have wished for an onyx clock .

" 你 看 , 全部 我的 生活 , 我 有 希望 为了 一个 缟玛瑙 钟 .

“你知道吗，我一生都渴望拥有一座缟玛瑙钟。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] .

It has been my ambition , my Great Desire .

它 有 到过 我的 志向 , 我的 伟大的 欲望 .

这一直是我的抱负，我的终极愿望。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ʌp]

Leaving the house that Sunday morning , and hearing the ticking of the clock up

离开 这 房子 那 星期日 早晨 , 和 听力 这 滴答 的 这 钟 向上

- [steəz] ,

- stairs ,

- 楼梯 ,

星期天早上离开家时，我听到楼上钟表的滴答声，

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnɪks] [klɒk] , ['klæmbə] [frɒm; frəm][maɪ] [bəʊt] [θruː]

I recognized that it was an onyx clock , clambered from my boat through

我 认可 那 它 曾是 一个 缟玛瑙 钟 , 攀爬 从 我的 船 通过

[æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,

an upper window ,

一个 上 窗户 ,

我认出那是一座缟玛瑙钟，是从我的船上从上层窗户爬下来的。

[ænd; ənd][səʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and so reached it .

和 所以 达到 它 .

于是，他到达了那里。

[ðə; ði] [klɒk] [ʃəʊd] [faɪt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['stʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] — "

The clock showed fight , but after stunning it with a chair — "

这 钟 显示 斗争 , 但 后 令人惊叹的 它 和 一个 椅子 — "

时钟显示它正在反抗，但用椅子将其击晕后——”

" [ɪg'zæktli] !

" Exactly !

" 确切地 !

“确切地！

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . [-] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði]
" Then the thing Mrs . Ladley said she would not do was probably to wind the
" 然后 这 事物 太太 . 拉德利 说 她 会 不是 做 曾是 大概 到 风 这
[klɒk] ?
clock ?
钟 ?

那么，拉德利太太说她不会做的事，大概就是给钟上弦吧?

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] ['mænə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
" He dropped his bantering manner at once .
" 他 掉落 他的 玩笑 方式 在 一次 .

他立刻收起了玩笑的语气。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
" Mrs . Pitman , " he said , " I don't know what you heard or did not hear .
" 太太 . 皮特曼 , " 他 说 , " 我 不 知道 什么 你 听到 或者 做过 不是 听到 .

“皮特曼夫人，”他说，“我不知道您听到了什么，或者没听到什么。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tel] ['enibɒdi] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
But I want you to give me a little time before you tell anybody that I was
但 我 想 你 到 给 我 一个 小的 时间 前 你 告诉 任何人 那 我 曾是
[hɪə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
here that Sunday morning .
这里 那 星期日 早晨 .

但是，在你告诉任何人我星期天早上来过这里之前，请给我一点时间。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] .
And , in return , I'll find your clock .
和 , 在 返回 , 患病的 寻找 你的 钟 .

作为回报，我会帮你找到你的钟。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [pʊt] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .
" I hesitated , but however put out he was , he didn't look like a criminal .
" 我 犹豫了一下 , 但 然而 放 出去 他 曾是 , 他 没有 看 喜欢 一个 刑事 .

“我犹豫了一下，但无论他多么沮丧，他看起来都不像个罪犯。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['niːsɪz] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [θɪkə] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən]
Besides , he was a friend of my niece's , and blood is thicker even than
除了 , 他 曾是 一个 朋友 的 我的 侄女的 , 和 血 是 较厚 甚至 比
[flʌd] - ['wɔːtə(r)] .
flood - water .
洪水 - 水 .

此外，他还是我侄女的朋友，血浓于水。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət] — [ai] [doʊnt]
" There was nothing wrong about my being here , " he went on , " but — I don't
" 那里 曾是 没有什么 错误的 关于 我的 存在 这里 , " 他 去 在 , " 但 — 我 不
[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .
want it known .
想 它 已知 .

“我在这里并没有什么错，”他继续说道，“但是——我不想让别人知道。”

[doʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] .
Don't spoil a good story , Mrs . Pitman .
不 剧透 一个 好的 故事 , 太太 . 皮特曼 .

皮特曼太太，别破坏了这精彩的故事。

" [ai][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['traɪəl] ['keəfəli] [meɪ]

"	I	did	not	quite	understand	that	,	although	those	who	followed	the	trial	carefully	may
"	我	做过	不是	相当	理解	那	,	虽然	那些	WHO	随后	这	审判	小心	可能

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“我不太明白这一点，尽管那些仔细关注审判的人可能会明白。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] !

Poor	Mr	.	Howell	!
贫穷的	先生	.	豪厄尔	!

可怜的霍威尔先生！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

I	am	sure	he	believed	that	it	was	only	a	good	story	.
我	是	当然	他	相信	那	它	曾是	仅有的	一个	好的	故事	.

我相信他当时也觉得这只是个好故事。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ]['ɒnɪks] [klɒk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

He	got	the	description	of	my	onyx	clock	and	wrote	it	down	,
他	得到	这	描述	的	我的	缟玛瑙	钟	和	写道	它	向下	,

他了解了我的缟玛瑙钟的描述并把它写了下来。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [-] .

and	I	gave	him	the	manuscript	for	Mr	.	Ladley	.
和	我	给予	他	这	手稿	为了	先生	.	拉德利	.

我把手稿交给了他，让他转交给拉德利先生。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

That	was	the	last	I	saw	of	him	for	some	time	.
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	他	为了	一些	时间	.

那是我很长一段时间里最后一次见到他。

[ðæt] ['θɜːzdeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .

That	Thursday	proved	to	be	an	exciting	day	.
那	周四	已证实	到	是	一个	激动人心	天	.

那个星期四真是令人兴奋的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['teri] , ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

For	late	in	the	afternoon	Terry	,	digging	the	mud	out	of	the	cellar	,
为了	晚的	在	这	下午	特里	,	挖掘	这	泥	出去	的	这	地窖	,

傍晚时分，特里正在清理地窖里的淤泥。

[keɪm] [ə'krɒs] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [greɪ] [fɔːls] [frʌnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

came	across	my	missing	gray	false	front	near	the	coal	vault	,	and	brought	it	up	,
来了	穿过	我的	丢失的	灰色的	错误的	正面	靠近	这	煤炭	金库	,	和	带来	它	向上	,

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

我在煤窖附近发现了丢失的灰色假前板，便咧嘴笑着把它拿了上来。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][sɪks] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðen] [let]

And	just	before	six	,	Mr	.	Graves	,	the	detective	,	rang	the	bell	and	then	let
和	只是	前	六	,	先生	.	格雷夫斯	,	这	侦探	,	响铃	这	钟	和	然后	让

[hɪm'self] [ɪn] .

himself	in	.
他自己	在	.

六点前不久，侦探格雷夫斯先生按响了门铃，然后自己走了进去。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	found	him	in	the	lower	hall	,	looking	around	.
我	成立	他	在	这	降低	大厅	,	寻找	大约	.

我在楼下的走廊里发现了他，他正在四处张望。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz]['aʊə(r)] [frend] [kʌm] [bæk] [jet] ? "

"	Well	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	,	"	has	our	friend	come	back	yet	?	"
"	出色地	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,	"	有	我们的	朋友	来	后退	然而	?	"

“皮特曼太太，”他说，“我们的朋友回来了吗？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "

"	She	was	no	friend	of	mine	.	"
"	她	曾是	不	朋友	的	矿	.	"

“她不是我的朋友。”

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] .

"	Not	she	.
"	不是	她	.

不是她。

[-] .

Ladley	.
拉德利	.

拉德利。

[hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He'll	be	out	this	evening	,	and	he'll	probably	be	around	for	his	clothes	.
地狱	是	出去	这	晚上	,	和	地狱	大概	是	大约	为了	他的	衣服	.

他今晚会出去，而且他很可能会在附近拿他的衣服。

" [aɪ] [felt] [maɪ] [niːz] ['weɪvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv] .

"	I	felt	my	knees	waver	,	as	they	always	did	when	he	was	spoken	of	.
"	我	毛毡	我的	膝盖	动摇	,	作为	他们	总是	做过	什么时候	他	曾是	说	的	.

“每当有人提起他，我的双腿都会发软，就像以前一样。”

" [hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] .

"	He	may	want	to	stay	here	,	"	said	Mr	.	Graves	.
"	他	可能	想	到	停留	这里	,	"	说	先生	.	格雷夫斯	.

“他可能想留在这里，”格雷夫斯先生说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] . "

"	In	fact	,	I	think	that's	just	what	he	will	want	.	"
"	在	事实	,	我	思考	那就是	只是	什么	他	将要	想	.	"

“事实上，我认为这正是他想要的。”

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Not	here	,	"	I	protested	.
"	不是	这里	,	"	我	抗议	.

“这里不行，”我抗议道。

" [ðə; ðɪ] ['verɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [kweɪk] . "

"	The	very	thought	of	him	makes	me	quake	.	"
"	这	非常	想法	的	他	制作	我	地震	.	"

“一想到他，我就不寒而栗。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .

"	If	he	comes	here	,	better	take	him	in	.
"	如果	他	来	这里	,	更好的	拿	他	在	.

如果他来这里，最好把他带走。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

I	want	to	know	where	he	is	.
我	想	到	知道	在哪里	他	是	.

我想知道他在哪里。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] ,

"	I	tried	to	say	that	I	wouldn't	have	him	,
"	我	尝试	到	说	那	我	不会	有	他	,

我曾试图表达我不会要他，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

but	the	old	habit	of	the	ward	asserted	itself	.
但	这	老的	习惯	的	这	病房	断言	本身	.

但病房里的老习惯又重新出现了。

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][paɪ] ,

From	taking	a	bottle	of	beer	or	a	slice	of	pie	,
从	采取	一个	瓶子	的	啤酒	或者	一个	片	的	馅饼	,

无论是拿一瓶啤酒还是一块馅饼，

[tuː; tə] ['telɪŋ] [wʌn] [weə(r)] [wʌn] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːtəukræt][ɪn]

to	telling	one	where	one	might	or	might	not	live	,	the	police	were	autocrats	in
到	讲述	一	在哪里	一	可能	或者	可能	不是	居住	,	这	警察	是	独裁者	在

[ðæt] ['neɪbəhʊd] .

that	neighborhood	.
那	邻里	.

在那个社区，警察就是独裁者，他们可以随意决定一个人可以住在哪里，不可以住在哪里。

[ænd; ənd] , [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['neɪbəz] - [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs]

And	,	respectable	woman	that	I	am	,	my	neighbors	'	fears	of	the	front	office
和	,	可敬	女士	那	我	是	,	我的	邻居	-	恐惧	的	这	正面	办公室

[hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː] .

have	infected	me	.
有	已感染	我	.

而且，作为一个正直的女人，我的邻居们对前台的恐惧也感染了我。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , " [ai] [sed] .

"	All	right	,	Mr	.	Graves	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	,	先生	.	格雷夫斯	,	"	我	说	.

“好的，格雷夫斯先生，”我说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , ['wɪslɪŋ] .

He	pushed	the	parlor	door	open	and	looked	in	,	whistling	.
他	推动	这	客厅	门	打开	和	看起来	在	,	吹口哨	.

他推开客厅的门，吹着口哨往里看。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	This	is	the	place	,	isn't	it	?	"
"	这	是	这	地方	,	不是	它	?	"

“就是这里，对吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] - [steəz] [ðæt] [hiː; hi] — "

But	it	was	up	-	stairs	that	he	—	"
但	它	曾是	向上	-	楼梯	那	他	—	"

但他却是在楼上——”

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[tɔːl] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [-] ? "

Tall	woman	,	Mrs	.	Ladley	?	"
高的	女士	,	太太	.	拉德利	?	"

拉德利太太，个子高吗?

" [tɔːl] [ænd; ənd] [blɒnd] .
" Tall and blond .
" 高的 和 金发 .

“身材高挑，金发碧眼。”

['veri] ['eəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .
Very airy in her manner .
非常 轻盈的 在 她 方式 .

她举止非常轻松自在。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
" He nodded and still stood looking in and whistling .
" 他 点头 和 仍然 站立 寻找 在 和 吹口哨 .

他点了点头，仍然站在那里往里看，吹着口哨。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [nemd] ['hɔːnə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Never heard her speak of a town named Horner , did you ? "
" 绝不 听到 她 说话 的 一个 镇 命名 霍纳 , 做过 你 ? "

你从没听她说过霍纳这个镇吧?

" ['hɔːnə(r)] ?
" Horner ?
" 霍纳 ?

霍纳?

[nəʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [aʊt] [əˈgen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [stɪl] ['wɪslɪŋ] .
" He turned and wandered out again into the hall , still whistling .
" 他 转向 和 漫步 出去 再次 进入 这 大厅 , 仍然 吹口哨 .

他转身又晃晃悠悠地走进了大厅，嘴里还吹着口哨。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
At the door , however , he stopped and turned .
在 这 门 , 然而 , 他 停止 和 转向 .

然而，走到门口时，他停了下来，转身离开。

" [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" Look anything like this ? " he asked , and held out one of his hands ,
" 看 任何事物 喜欢 这 ? " 他 问 , 和 握住 出去 一 的 他的 双手 ,

“看起来像这样吗？”他问道，并伸出一只手。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kəʊdæk] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] .
with a small kodak picture on the palm .
和 一个 小的 柯达 图片 在 这 棕榈 .

手掌上有一张小小的柯达照片。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snæp] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['frɒlɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
It was a snap - shot of a children's frolic in a village street ,
它 曾是 一个 折断 - 射击 的 一个 孩子们的 嬉戏 在 一个 村庄 街道 ,

这是一张孩子们在乡村街道上嬉戏玩耍的快照。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ɒnlʊkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
with some onlookers in the background .
和 一些 旁观者 在 这 背景 .

背景中还有一些旁观者。

[ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn]['pens(ə)l] .

Around	one	of	the	heads	had	been	drawn	a	circle	in	pencil	.
大约	一	的	这	头部	有	到过	绘制	一个	圆圈	在	铅笔	.

其中一个人的头周围用铅笔画了一个圆圈。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gæs] - [dʒet][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

I	took	it	to	the	gas	-	jet	and	looked	at	it	closely	.
我	采取	它	到	这	气体	-	喷射	和	看起来	在	它	密切	.

我把它拿到燃气喷射器旁仔细观察了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ɒn] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['dʒeni] [braɪs] .

It	was	a	tall	woman	with	a	hat	on	,	not	unlike	Jennie	Brice	.
它	曾是	一个	高的	女士	和	一个	帽子	在	,	不是	与此不同	珍妮	布莱斯	.

那是一个戴着帽子的高个女人，长得有点像珍妮·布莱斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]

She	was	looking	over	the	crowd	,	and	I	could	see	only	her	face	,	and
她	曾是	寻找	超过	这	人群	,	和	我	可以	看	仅有的	她	脸	,	和

[ðæt] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

that	in	shadow	.
那	在	阴影	.

她环顾四周，我只能看到她的脸，而且她的脸还笼罩在阴影里。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ai] [θɔːt] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	not	,	"	he	said	.
"	我	想法	不是	,	"	他	说	.

“我想也是，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][steɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	We	have	a	lot	of	stage	pictures	of	her	,
"	我们	有	一个	很多	的	阶段	图片	的	她	,

“我们有很多她的舞台照片，

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [fɔːls] [heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðeɪ] [doʊnt]

but	what	with	false	hair	and	their	being	retouched	beyond	recognition	,	they	don't
但	什么	和	错误的	头发	和	他们的	存在	修图	超过	认出	,	他们	不

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

amount	to	much	.
数量	到	很多	.

但由于戴了假发，而且修图过度，面目全非，所以效果并不好。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

"	He	started	out	,	and	stopped	on	the	door	-	step	to	light	a	cigar	.
"	他	开始	出去	,	和	停止	在	这	门	-	步	到	光	一个	雪茄	.

他起身，走到门口，停下来点燃了一支雪茄。

" [teɪk] [hɪm] [ɒn] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	him	on	if	he	comes	,	"	he	said	.
"	拿	他	在	如果	他	来	,	"	他	说	.

“如果他来了，就和他对决，”他说。

" [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

"	And	keep	your	eyes	open	.
"	和	保持	你的	眼睛	打开	.

“睁大眼睛。”

[fiːd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] !

Feed	**him**	**well**	**,**	**and**	**he**	**won't**	**kill**	**you**	**!**
喂养	他	出色地	,	和	他	惯于	杀	你	!

好好喂他，他就不会杀你!

" [ai][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] - ['sʌpə(r)] :

"	**I**	**had**	**plenty**	**to**	**think**	**of**	**when**	**I**	**was**	**cooking**	**Mr**	**.**	**Reynolds**	**'**	**supper**	**:**
"	我	有	很多	到	思考	的	什么时候	我	曾是	烹饪	先生	.	雷诺兹	-	晚餐	:

“我给雷诺兹先生做晚饭的时候，有很多事情要考虑：

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . [-] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət]['hɔːnə(r)]

the	**chance**	**that**	**I**	**might**	**have**	**Mr**	**.**	**Ladley**	**again**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**at**	**Horner**
这	机会	那	我	可能	有	先生	.	拉德利	再次	,	和	这	女士	在	霍纳

.

:

.

我或许有机会再次见到拉德利先生，还有霍纳家的那位女士。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [left] ,

For	**it**	**had**	**come**	**to**	**me**	**like**	**a**	**flash**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Graves**	**left**	**,**
为了	它	有	来	到	我	喜欢	一个	闪光	,	作为	先生	.	格雷夫斯	左边	,

就在格雷夫斯先生离开的那一刻，这个想法像闪电般闪现在我的脑海中。

[ðæt] [ðə; ði] " [hɔːn] — " [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][slɪp] [mait] [hæv; həv] [biːn] " ['hɔːnə(r)] .

that	**the**	**"**	**Horn**	**—**	**"**	**on**	**the**	**paper**	**slip**	**might**	**have**	**been**	**"**	**Horner**	**.**
那	这	"	喇叭	—	"	在	这	纸	滑	可能	有	到过	"	霍纳	.

纸条上的“Horn—”可能是“Horner”。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	**CHAPTER**	**VII**
"	章	七

第七章

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɜːn] .

After	**all**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**sensational**	**about**	**Mr**	**.**	**Ladley's**	**return**	**.**
后	全部	,	那里	曾是	没有什么	轰动一时	关于	先生	.	-	返回	.

毕竟，拉德利先生的回归并没有什么轰动之处。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [freʃ] - [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] ,

He	**came**	**at**	**eight**	**o'clock**	**that**	**night**	**,**	**fresh**	**-**	**shaved**	**and**	**with**	**his**	**hair**	**cut**	**,**
他	来了	在	八	点钟	那	夜晚	,	新鲜的	-	剃光	和	和	他的	头发	切	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

那天晚上八点，他来了，刮了胡子，剪了头发，而且

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .

although	**he**	**had**	**a**	**latch**	**-**	**key**	**,**	**he**	**rang**	**the**	**door**	**-**	**bell**	**.**
虽然	他	有	一个	闩锁	-	钥匙	,	他	响铃	这	门	-	钟	.

虽然他有钥匙，但他还是按了门铃。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

I	**knew**	**his**	**ring**	**,**
我	知道	他的	戒指	,

我认出了他的戒指。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][əʊld]['reɪzə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɪtˌmænz] [wɪð]

and	**I**	**thought**	**it**	**no**	**harm**	**to**	**carry**	**an**	**old**	**razor**	**of**	**Mr**	**.**	**Pitman's**	**with**
和	我	想法	它	不	伤害	到	携带	一个	老的	剃刀	的	先生	.	皮特曼	和

[ðə; ði] [bleɪd] ['əʊpən][ænd; ənd]['fəʊldɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

the	**blade**	**open**	**and**	**folded**	**back**	**on**	**the**	**handle**	**,**
这	刀刃	打开	和	折叠	后退	在	这	处理	,

我认为随身携带一把皮特曼先生的旧剃刀，刀片打开并折叠在刀柄上，也没什么坏处。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ju:z][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ] [left] [hænd] .

the	way	the	colored	people	use	them	,	in	my	left	hand	.
这	方式	这	有色	人们	使用	他们	,	在	我的	左边	手	.

就像黑人使用它们的方式一样，在我的左手上。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] .

But	I	saw	at	once	that	he	meant	no	mischief	.
但	我	锯	在	一次	那	他	意思是	不	恶作剧	.

但我立刻看出他并无恶意。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	evening	,	"	he	said	,	and	put	out	his	hand	.
"	好的	晚上	,	"	他	说	,	和	放	出去	他的	手	.

“晚上好，”他说着，伸出了手。

[ai] [dʒʌmpt] [bæk] ,

I	jumped	back	,
我	跳了起来	后退	,

我向后跳了一步，

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [ment] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz]

until	I	saw	there	was	nothing	in	it	and	that	he	only	meant	to	shake	hands
直到	我	锯	那里	曾是	没有什么	在	它	和	那	他	仅有的	意思是	到	摇	双手

.

:
.

直到我发现里面什么也没有，他只是想握手而已。

[ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [mait] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ,

I	didn't	do	it	;	I	might	have	to	take	him	in	,	and	make	his	bed	,
我	没有	做	它	;	我	可能	有	到	拿	他	在	,	和	制作	他的	床	,

我没做那件事；我可能得把他收留，还得给他铺床。

[ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

and	cook	his	meals	,	but	I	did	not	have	to	shake	hands	with	him	.
和	厨师	他的	餐	,	但	我	做过	不是	有	到	摇	双手	和	他	.

我还要给他做饭，但我不需要和他握手。

" [ju:; jʊ] , [tu:] !

"	You	,	too	!
"	你	,	也	!

“你也是！

" [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [wɒt] [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	he	said	,	looking	at	me	with	what	I	suppose	he	meant	to	be	a
"	他	说	,	寻找	在	我	和	什么	我	认为	他	意思是	到	是	一个

[rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] .

reproachful	look	.
责备的	看	.

“他看着我，眼神里带着一丝责备，说道。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [pʊt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	he	could	no	more	put	an	expression	of	that	sort	in	his	eyes	than	a
但	他	可以	不	更多的	放	一个	表达	的	那	种类	在	他的	眼睛	比	一个

[fɪʃ] [kʊd; kəd] .

fish	could	.
鱼	可以	.

但他眼中却无法流露出那种表情，就像鱼眼里没有表情一样。

" [ai] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][əʊld] [ru:m] ?

"	I	suppose	,	then	,	there	is	no	use	asking	if	I	may	have	my	old	room	?
"	我	认为	,	然后	,	那里	是	不	使用	问	如果	我	可能	有	我的	老的	房间	?

“那么，我想问能不能继续住我以前的房间也是没用的吧？”

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
The **front** **room** **.**
这 正面 房间 .

前厅。

[ai][woʊnt] [niːd] [tuː] .
I **won't** **need** **two** **.**
我 惯于 需要 二 .

我不需要两个。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **didn't** **want** **him** **,** **and** **he** **must** **have** **seen** **it** **.**
" 我 没有 想 他 , 和 他 必须 有 已见 它 .

“我并不想要他，他肯定也看出来了。”

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [hɪm] .
But **I** **took** **him** **.**
但 我 采取 他 .

但我把他带走了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , " [ai] [sed] .
" **You** **may** **have** **it** **,** **as** **far** **as** **I'm** **concerned** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 可能 有 它 , 作为 远的 作为 我是 担心的 , " 我 说 .

“就我而言，你可以拥有它，”我说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" **But** **you'll** **have** **to** **let** **the** **paper** **-** **hanger** **in** **to** **-** **morrow** **.** **"**
" 但 你会 有 到 让 这 纸 - 衣架 在 到 - 明天 . "

“但你明天得让贴墙纸的工人进来。”

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
" **Assuredly** **.**
" 当然 .

“当然。”

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" **He** **came** **into** **the** **hall** **and** **stood** **looking** **around** **him** **,**
" 他 来了 进入 这 大厅 和 站立 寻找 大约 他 ,

他走进大厅，站在那里环顾四周。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and **I** **fancied** **he** **drew** **a** **breath** **of** **relief** **.**
和 我 幻想 他 画 一个 气息 的 宽慰 .

我感觉他松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It** **isn't** **much** **yet** **,** **"** **he** **said** **,**
" 它 不是 很多 然而 , " 他 说 ,

“现在还不多，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] . "
" **but** **it's** **better** **to** **look** **at** **than** **six** **feet** **of** **muddy** **water** **.** **"**
" 但 它是 更好的 到 看 在 比 六 脚 的 浑 水 . "

“但这总比六英尺深的泥水要好。”

" [ɔː(r)][ðæn; ðən] [stəʊn] [wɔːlz] , " [ai] [sed] .
" **Or** **than** **stone** **walls** **,** **"** **I** **said** **.**
" 或者 比 石头 墙壁 , " 我 说 .

“或者说，比石墙还不如，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] .
He **looked** **at** **me** **and** **smiled** **.**
他 看起来 在 我 和 微笑 .

他看着我，笑了。

" [ɔː(r)][ðæn; ðən] [stəʊn] [wɔːlz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Or	than	stone	walls	,	"	he	repeated	,	bowing	,	and	went	into	his	room	.
"	或者	比	石头	墙壁	,	"	他	重复	,	鞠躬	,	和	去	进入	他的	房间	.

“或者说，比石墙还不如，”他鞠躬重复道，然后走进了自己的房间。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm]['əʊnli][ðə; ðɪ] [dʌl] [naɪvz] ,

So	I	had	him	again	,	and	if	I	gave	him	only	the	dull	knives	,
所以	我	有	他	再次	,	和	如果	我	给予	他	仅有的	这	乏味的	刀具	,

所以我又抓住了他，如果我只给他那些钝刀的话，

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [bred] - [naɪf] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [huː]

and	locked	up	the	bread	-	knife	the	moment	I	had	finished	with	it	,	who
和	已锁定	向上	这	面包	-	刀	这	片刻	我	有	完成的	和	它	,	WHO

[kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?

can	blame	me	?
能	责备	我	?

我用完面包刀后立刻把它锁了起来，谁又能责怪我呢?

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] :

I	took	all	the	precaution	I	could	think	of	:
我	采取	全部	这	预防	我	可以	思考	的	:

我采取了我能想到的所有预防措施：

[hæd; həd] ['teri] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə][bəʊlt][ɒn] ['evri] [dɔː(r)] ,

had	Terry	put	an	extra	bolt	on	every	door	,
有	特里	放	一个	额外的	螺栓	在	每一个	门	,

特里让每扇门上都加装了一个螺栓。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ðɪ][ræt]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] .

and	hid	the	rat	poison	and	the	carbolic	acid	in	the	cellar	.
和	隐藏	这	鼠	毒	和	这	石炭酸	酸	在	这	地窖	.

并将老鼠药和石炭酸藏在了地窖里。

['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .

Peter	would	not	go	near	him	.
彼得	会	不是	去	靠近	他	.

彼得不愿靠近他。

[hiː; hi] ['hɔbl] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] [legz] ,

He	hobbled	around	on	his	three	legs	,
他	跛行	大约	在	他的	三	腿	,

他用三条腿蹒跚着走来走去，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [splɪnt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

with	the	splint	beating	a	sort	of	tattoo	on	the	floor	,
和	这	夹板	殴打	一个	种类	的	纹身	在	这	地面	,

夹板敲击地板，发出类似纹身的图案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

but	he	stayed	back	in	the	kitchen	with	me	,	or	in	the	yard	.
但	他	入住	后退	在	这	厨房	和	我	,	或者	在	这	院子	.

但他要么留在厨房陪我，要么留在院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['dʒeni] [braɪs] [dɪsə'pɪəd] .

It	was	Sunday	night	or	early	Monday	morning	that	Jennie	Brice	disappeared	.
它	曾是	星期日	夜晚	或者	早期的	周一	早晨	那	珍妮	布莱斯	消失	.

珍妮·布莱斯失踪的时间是周日晚上或周一凌晨。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] .

On	Thursday	evening	,	her	husband	came	back	.
在	周四	晚上	,	她	丈夫	来了	后退	.

周四晚上，她丈夫回来了。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['biːvə(r)] ,

On	Friday	the	body	of	a	woman	was	washed	ashore	at	Beaver	,
在	星期五	这	身体	的	一个	女士	曾是	洗过	岸上	在	海狸	,

周五，一具女性尸体在比弗海滩被冲上岸。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌstjuːə'des] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd]

but	turned	out	to	be	that	of	a	stewardess	who	had	fallen	overboard
但	转向	出去	到	是	那	的	一个	空中小姐	WHO	有	倒下	落水

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['pækɪts] .

from	one	of	the	Cincinnati	packets	.
从	一	的	这	辛辛那提	数据包	.

但后来发现，她是一名从辛辛那提港的一艘邮轮上掉进海里的空姐。

['mɪstə(r)] . [-] [hɪm'self] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ɪn]

Mr	.	Ladley	himself	showed	me	the	article	in	the	morning	paper	,	when	I	took	in
先生	.	拉德利	他自己	显示	我	这	文章	在	这	早晨	纸	,	什么时候	我	采取	在

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

拉德利先生亲自给我看了晨报上的那篇文章，当时我正在和他一起吃早餐。

" ['pʌblɪk] [hɪ'stɪəriə] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [riːd]

"	Public	hysteria	has	killed	a	man	before	this	,	"	he	said	,	when	I	had	read
"	民众	歇斯底里	有	被杀	一个	男人	前	这	,	"	他	说	,	什么时候	我	有	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“此前公众歇斯底里已经害死了一个人，”当我读到这篇文章时，他说。

" [sə'pəʊz] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['mæŋgld] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [skruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd]

"	Suppose	that	woman	had	been	mangled	,	or	the	screw	of	the	steamer	had
"	认为	那	女士	有	到过	残缺不全	,	或者	这	拧紧	的	这	汽船	有

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] !

cut	her	head	off	!
切	她	头	离开	!

“假设那个女人被绞死了，或者轮船的螺旋桨把她的头削掉了呢！”

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

How	many	people	do	you	suppose	would	have	been	willing	to	swear	that	it
如何	许多	人们	做	你	认为	会	有	到过	愿意的	到	发誓	那	它

[wɒz; wəz] [maɪ] — [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [-] ? "

was	my	—	was	Mrs	.	Ladley	?	"
曾是	我的	—	曾是	太太	.	拉德利	?	"

你觉得会有多少人愿意发誓说那就是我的——那就是拉德利太太?

" ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [-] , " [aɪ] [rɪ'tɔːt] .

"	Even	without	a	head	,	I	should	know	Mrs	.	Ladley	,	"	I	retorted	.
"	甚至	没有	一个	头	,	我	应该	知道	太太	.	拉德利	,	"	我	反驳	.

“即使没了脑袋，我也应该认得拉德利太太，”我反驳道。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [lets] [trʌst] [ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	trust	she's	still	alive	,	for	my	sake	,	"	he	said	.
"	我们来吧	相信	她是	仍然	活	,	为了	我的	清酒	,	"	他	说	.

“为了我好，我们还是相信她还活着吧。”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] , ['enihaʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] .

"	But	I'm	glad	,	anyhow	,	that	this	woman	had	a	head	.
"	但	我是	高兴的	,	无论如何	,	那	这	女士	有	一个	头	.

但无论如何，我很高兴这个女人还有脑袋。

[jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][glæd] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? "

You'll	allow	me	to	be	glad	,	won't	you	?	"
你会	允许	我	到	是	高兴的	,	惯于	你	?	"

你会允许我高兴的，对吗?

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] , " [ai] [snæpt] ,

"	You	can	be	anything	you	want	,	as	far	as	I'm	concerned	,	"	I	snapped	,
"	你	能	是	任何事物	你	想	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,	"	我	啪啪	,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

“在我看来，你想成为什么样的人都可以，”我厉声说道，然后走了出去。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['sekənd] - ['stɔ:ri] [frʌnt] [ru:m] .

Mr	.	Holcombe	still	retained	the	second	-	story	front	room	.
先生	.	霍尔科姆	仍然	保留	这	第二	-	故事	正面	房间	.

霍尔科姆先生仍然保留了二楼的前厅。

[ai] [θɪŋk] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] " ['pleɪɪŋ]

I	think	,	although	he	said	nothing	more	about	it	,	that	he	was	still	"	playing
我	思考	,	虽然	他	说	没有什么	更多的	关于	它	,	那	他	曾是	仍然	"	玩耍

[hɔ:s] .

horse	.
马	.

我认为，虽然他没有再多说什么，但他仍然在“玩命”。

" [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lu:s] [ʃi:ts]

"	He	wrote	a	good	bit	at	the	wash	-	stand	,	and	,	from	the	loose	sheets
"	他	写道	一个	好的	少量	在	这	洗	-	站立	,	和	,	从	这	松动的	纸张

[ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][hi:; hi] [left] ,

of	manuscript	he	left	,
的	手稿	他	左边	,

“他在盥洗台上写了不少东西，从他留下的散页手稿中，

[ai] [bɪ'li:v] ['æktʃuəli] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] .

I	believe	actually	tried	to	begin	a	play	.
我	相信	实际上	尝试	到	开始	一个	玩	.

我相信我当时确实尝试过开始排练。

[bʌt; bət]['məʊstli][hi:; hi] ['wɔndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] , [ɔ:(r)] [stʊd] [ɒn] [wʌn][ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

But	mostly	he	wandered	along	the	water	-	front	,	or	stood	on	one	or	another	of
但	大多	他	漫步	沿着	这	水	-	正面	,	或者	站立	在	一	或者	其他	的

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

the	bridges	,
这	桥梁	,

但他大多时候都是沿着水边漫步，或者站在某座桥上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

looking	at	the	water	and	thinking	.
寻找	在	这	水	和	思维	.

看着水面，陷入沉思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] ,

It	is	certain	that	he	tried	to	keep	in	the	part	by	smoking	cigarettes	,
它	是	肯定	那	他	尝试	到	保持	在	这	部分	经过	吸烟	香烟	,

可以肯定的是，他试图通过抽烟来维持自己的角色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] ,

but	he	hated	them	,
但	他	憎恨	他们	,

但他恨他们。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [æn; ən][əʊld]

and	usually	ended	by	throwing	the	cigarette	away	and	lighting	an	old
和	通常	结束	经过	投掷	这	卷烟	离开	和	灯光	一个	老的

[paɪp][hiː; hi] ['kærid] .

pipe	he	carried	.
管道	他	携带	.

最后，他通常会扔掉香烟，点燃随身携带的旧烟斗。

[ɒn] [ðæt] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

On	that	Thursday	evening	he	came	home	and	sat	down	to	supper	with	Mr	.
在	那	周四	晚上	他	来了	家	和	卫星	向下	到	晚餐	和	先生	.

['ren(ə)ldz] .

Reynolds	.
雷诺兹	.

那天是星期四晚上，他回到家，和雷诺兹先生一起坐下来吃晚饭。

[hiː; hi][et; eɪt]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	ate	little	and	seemed	much	excited	.
他	吃	小的	和	似乎	很多	兴奋的	.

他吃得很少，但看起来很兴奋。

[ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɒn] [kraɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ,

The	talk	ran	on	crime	,	as	it	always	did	when	he	was	around	,
这	讲话	跑	在	犯罪	,	作为	它	总是	做过	什么时候	他	曾是	大约	,

谈话的内容总是围绕犯罪展开，只要他在场，话题总是如此。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [kwəʊtid]['spensə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — ['hɜːbət] ['spensə(r)] .

and	Mr	.	Holcombe	quoted	Spencer	a	great	deal	—	Herbert	Spencer	.
和	先生	.	霍尔科姆	引	斯宾塞	一个	伟大的	交易	—	赫伯特	斯宾塞	.

霍尔科姆先生经常引用斯宾塞——赫伯特·斯宾塞——的话。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [sɪlks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

Mr	.	Reynolds	was	impressed	,	not	knowing	much	beyond	silks	and	the	National
先生	.	雷诺兹	曾是	印象深刻	,	不是	会心	很多	超过	帛	和	这	国家的

[liːg] .

League	.
联盟	.

雷诺兹先生印象深刻，因为他对丝绸和国家联盟以外的事物了解甚少。

" ['spensə(r)] ,

"	Spencer	,
"	斯宾塞	,

“斯宾塞，

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wʊd] [seɪ] — " ['spensə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] ['evri] [ə'kʌrəns] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

"	Mr	.	Holcombe	would	say	—	"	Spencer	shows	that	every	occurrence	is	the	inevitable
"	先生	.	霍尔科姆	会	说	—	"	斯宾塞	演出	那	每一个	发生	是	这	不可避免的

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

result	of	what	has	gone	before	,
结果	的	什么	有	已消失	前	,

霍尔科姆先生会说——“斯宾塞的例子表明，每一件事的发生都是之前发生的事情的必然结果。”

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɪn][ɪts] [treɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

and	carries	in	its	train	an	equally	inevitable	series	of	results	.
和	携带	在	它是	火车	一个	同样地	不可避免的	系列	的	结果	.

并由此必然产生一系列后果。

[traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [wɒt] [fˈɒləʊz] ?

Try	to	interrupt	this	chain	in	the	smallest	degree	,	and	what	follows	?
尝试	到	打断	这	链	在	这	最小	程度	,	和	什么	跟随	?

尝试以最小的程度中断这个链条，会发生什么?

['keɪɒs] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['keɪɒs] . "

Chaos	,	my	dear	sir	,	chaos	.	"
混乱	,	我的	亲爱的	先生	,	混乱	.	"

混乱啊，先生，一片混乱。

" [wiː; wi] [siː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [wʊd] [seɪ] .

"	We	see	that	at	the	store	,	"	Mr	.	Reynolds	would	say	.
"	我们	看	那	在	这	店铺	,	"	先生	.	雷诺兹	会	说	.

“我们在店里也看到了这一点，”雷诺兹先生会这样说。

" [ə'kʌstəm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪlk] [seɪl] [ɒn] ['fraidiz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Accustom	a	lot	of	women	to	a	silk	sale	on	Fridays	and	then	make	it
"	习惯	一个	很多	的	女性	到	一个	丝绸	销售	在	星期五	和	然后	制作	它

['tuːθˌbrʌʃiz] .

toothbrushes	.
牙刷	.

“很多女性习惯在周五去丝绸促销，然后把丝绸做成牙刷。

[ðæts] ['keɪɒs] , [ɔːl] [raɪt] .

That's	chaos	,	all	right	.
那就是	混乱	,	全部	正确的	.

那简直是一片混乱。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm]

"	Well	,	Mr	.	Holcombe	came	in	that	night	about	ten	o'clock	,	and	I	told	him
"	出色地	,	先生	.	霍尔科姆	来了	在	那	夜晚	关于	十	点钟	,	和	我	讲述	他

[-] [wɒz; wəz] [bæk] .

Ladley	was	back	.
拉德利	曾是	后退	.

“那天晚上大约十点钟，霍尔科姆先生进来了，我告诉他拉德利回来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

He	was	almost	wild	with	excitement	;	wanted	to	have	the	back	parlor	,
他	曾是	几乎	荒野	和	激动	;	通缉	到	有	这	后退	客厅	,

他兴奋得几乎发狂；想要后客厅，

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

so	he	could	watch	him	through	the	keyhole	,
所以	他	可以	手表	他	通过	这	锁孔	,

这样他就能透过钥匙孔监视他了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kiːhəʊl] ,

and	was	terribly	upset	when	I	told	him	there	was	no	keyhole	,
和	曾是	可怕	沮丧的	什么时候	我	讲述	他	那里	曾是	不	锁孔	,

当我告诉他没有钥匙孔时，他非常生气。

[ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] [bəʊlt] .

that	the	door	fastened	with	a	thumb	bolt	.
那	这	门	系紧	和	一个	拇指	螺栓	.

门是用拇指栓锁上的。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪpəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [gruː]

On	learning	that	the	room	was	to	be	papered	the	next	morning	,	he	grew
在	学习	那	这	房间	曾是	到	是	纸质的	这	下一个	早晨	,	他	生长

['kɑːmə(r)] ,

calmer	,
更平静	,

得知第二天早上要给房间贴墙纸后，他平静了下来。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['hæŋərz] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

however	,	and	got	the	paper	-	hanger's	address	from	me	.
然而	,	和	得到	这	纸	-	衣架的	地址	从	我	.

然而，他从我这里得到了贴墙纸工的地址。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

He	went	out	just	after	that	.
他	去	出去	只是	后	那	.

他之后就出去了。

['fraɪdeɪ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

Friday	,	as	I	say	,	was	very	quiet	.
星期五	,	作为	我	说	,	曾是	非常	安静的	.

正如我所说，星期五非常平静。

['mɪstə(r)] . [-] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

Mr	.	Ladley	moved	to	the	back	parlor	to	let	the	paper	-	hanger	in	the	front	room	,
先生	.	拉德利	已搬	到	这	后退	客厅	到	让	这	纸	-	衣架	在	这	正面	房间	,

拉德利先生搬到后面的客厅，以便让贴墙纸的工人待在前面的房间里。

[smәʊkt] [ænd; ənd] [fʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

smoked	and	fussed	with	his	papers	all	day	,	and	Mr	.	Holcombe	stayed	in	his	room	,
熏制	和	烦躁不安	和	他的	文件	全部	天	,	和	先生	.	霍尔科姆	入住	在	他的	房间	,

他整天抽烟、摆弄文件，霍尔科姆先生则待在自己的房间里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] .

which	was	unusual	.
哪个	曾是	异常	.

这很不寻常。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɒli] [mə'gwaɪə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [straɪpt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

In	the	afternoon	Molly	Maguire	put	on	the	striped	fur	coat	and	went	out	,
在	这	下午	莫莉	马奎尔	放	在	这	有条纹的	毛皮	外套	和	去	出去	,

下午，莫莉·马奎尔穿上条纹皮草大衣出门了。

['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

going	slowly	past	the	house	so	that	I	would	be	sure	to	see	her	.
去	缓慢地	过去的	这	房子	所以	那	我	会	是	当然	到	看	她	.

我慢慢地经过房子，这样就能确保看到她。

[bɪ'jɒnd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] , [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Beyond	banging	the	window	down	,	I	gave	her	no	satisfaction	.
超过	砰砰作响	这	窗户	向下	,	我	给予	她	不	满意	.

除了猛地摇下车窗，我没有给她任何满足感。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .

At	four	o'clock	Mr	.	Holcombe	came	to	my	kitchen	,	rubbing	his	hands	together	.
在	四	点钟	先生	.	霍尔科姆	来了	到	我的	厨房	,	擦	他的	双手	一起	.

四点钟，霍尔科姆先生来到我的厨房，搓着手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [tjuːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

He	had	a	pasteboard	tube	in	his	hand	about	a	foot	long	,
他	有	一个	纸板	管子	在	他的	手	关于	一个	脚	长的	,

他手里拿着一根大约一英尺长的纸板管，

[wɪð] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['mɪrər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	an	arrangement	of	small	mirrors	in	it	.
和	一个	安排	的	小的	镜子	在	它	.

里面排列着许多小镜子。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔdld] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [ɒn][ə; eɪ]

He	said	it	was	modeled	after	the	something	or	other	that	is	used	on	a
他	说	它	曾是	建模	后	这	某物	或者	其他	那	是	用过的	在	一个

[ˌsʌbmə'ri:n] ,

submarine	,
潜艇	,

他说它是仿照潜艇上使用的某种东西设计的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)][hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

and	that	he	and	the	paper	-	hanger	had	fixed	a	place	for	it
和	那	他	和	这	纸	-	衣架	有	固定的	一个	地方	为了	它

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][flɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ru:m] ,

between	his	floor	and	the	ceiling	of	Mr	.	Ladley's	room	,
之间	他的	地面	和	这	天花板	的	先生	.	-	房间	,

他和贴墙纸的工人已经在他房间的地板和拉德利先生房间的天花板之间找了个地方放置它。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

so	that	the	chandelier	would	hide	it	from	below	.
所以	那	这	枝形吊灯	会	隐藏	它	从	以下	.

这样一来，吊灯就能从下面把它遮住。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['mɪstə(r)] . [-] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd]

He	thought	he	could	watch	Mr	.	Ladley	through	it	;	and	as	it	turned
他	想法	他	可以	手表	先生	.	拉德利	通过	它	;	和	作为	它	转向

[aʊt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] .

out	,	he	could	.
出去	,	他	可以	.

他以为他可以透过那东西观察拉德利先生；结果证明，他确实做到了。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wi:k] ['məʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	want	to	find	his	weak	moment	,	"	he	said	excitedly	.
"	我	想	到	寻找	他的	虚弱的	片刻	,	"	他	说	兴奋地	.

“我想找到他的弱点，”他兴奋地说。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk]

"	I	want	to	know	what	he	does	when	the	door	is	closed	and	he	can	take
"	我	想	到	知道	什么	他	做	什么时候	这	门	是	关闭	和	他	能	拿

[ɒf] [hɪz; ɪz][mɑ:sk] .

off	his	mask	.
离开	他的	面具	.

“我想知道当门关上，他可以摘下口罩时，他会做什么。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] . "

And	I	want	to	know	if	he	sleeps	with	a	light	.	"
和	我	想	到	知道	如果	他	睡觉	和	一个	光	.	"

我想知道他睡觉时是否开着灯。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [həʊp] [jʊl] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] .

"	If	he	does	,	"	I	replied	,	"	I	hope	you'll	let	me	know	,	Mr	.	Holcombe	.
"	如果	他	做	,	"	我	回复	,	"	我	希望	你会	让	我	知道	,	先生	.	霍尔科姆	.

“如果他真的这么做了，”我回答说，“我希望你能告诉我，霍尔科姆先生。”

[ðə; ði][gæs] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɒrə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

The	gas	bills	are	a	horror	to	me	as	it	is	.
这	气体	账单	是	一个	恐怖	到	我	作为	它	是	.

对我来说，煤气费已经高得吓人了。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] .

I	think	he	kept	it	on	all	last	night	.
我	思考	他	保留	它	在	全部最后的		夜晚	.

我觉得他昨晚一直戴着。

[ai] [tɜːnd] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselə(r)] .

I	turned	off	all	the	other	lights	and	went	to	the	cellar	.
我	转向	离开	全部	这	其他	灯	和	去	到	这	地窖	.

我关掉了其他所有的灯，然后去了地下室。

[ðə; ði] [ˈmiːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] . "

The	meter	was	going	around	.	"
这	仪表	曾是	去	大约	.	"

仪表盘上的数字一直在转。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['evri] ['mɜːdərə(r)] [fɪəz] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	Every	murderer	fears	the	dark	.
"	每一个	凶手	恐惧	这	黑暗的	.

每个杀人犯都害怕黑暗。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['bedruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] .

And	our	friend	of	the	parlor	bedroom	is	a	murderer	,	Mrs	.	Pitman	.
和	我们的	朋友	的	这	客厅	卧室	是	一个	凶手	,	太太	.	皮特曼	.

而我们客厅卧室里的那位朋友，皮特曼太太，是一位杀人犯。

['weðə(r)] [hiː; hi] [hæŋz] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiːz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

Whether	he	hangs	or	not	,	he's	a	murderer	.
无论	他	悬挂	或者	不是	,	他是	一个	凶手	.

无论他是否被判处绞刑，他都是个杀人犯。

" [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['perɪskəʊp] ,

"	The	mirror	affair	,	which	Mr	.	Holcombe	called	a	periscope	,
"	这	镜子	事务	,	哪个	先生	.	霍尔科姆	称为	一个	潜望镜	,

“霍尔科姆先生称之为潜望镜的镜子事件，

[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'meɪzɪŋli] [wel] .

was	put	in	that	day	and	worked	amazingly	well	.
曾是	放	在	那	天	和	工作	令人惊讶的是	出色地	.

当天安装后效果出奇的好。

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

I	went	with	him	to	try	it	out	,
我	去	和	他	到	尝试	它	出去	,

我和他一起去试了一下，

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . -

and	I	distinctly	saw	the	paper	-	hanger	take	a	cigarette	from	Mr	.	Ladley's
和	我	明显地	锯	这	纸	-	衣架	拿	一个	卷烟	从	先生	.	-

[keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

case	and	put	it	in	his	pocket	.
案件	和	放	它	在	他的	口袋	.

我清楚地看到那个裁纸工从拉德利先生的烟盒里拿出一根香烟，放进了自己的口袋里。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [-] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Just	after	that	,	Mr	.	Ladley	sauntered	into	the	room	and	looked	at	the
只是	后	那	,	先生	.	拉德利	漫步	进入	这	房间	和	看起来	在	这

[njuː] ['peɪpə(r)] .

new	paper	.
新的	纸	.

随后，拉德利先生踱步走进房间，看了看那份新报纸。

[ai][kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] .

I	could	both	see	and	hear	him	.
我	可以	两个都	看	和	听到	他	.

我既能看到他，也能听到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɪəd] .

It	was	rather	weird	.
它	曾是	相当	诡异的	.

这真是太奇怪了。

" [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ][wɔːl] - ['peɪpə(r)] !

"	God	,	what	a	wall	-	paper	!
"	上帝	,	什么	一个	墙	-	纸	!

“天哪，这壁纸真漂亮！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðæt] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

That	was	Friday	afternoon	.
那	曾是	星期五	下午	.

那是星期五下午。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [sæt][ɒn]

All	that	evening	,	and	most	of	Saturday	and	Sunday	,	Mr	.	Holcombe	sat	on
全部	那	晚上	,	和	最多	的	周六	和	星期日	,	先生	.	霍尔科姆	卫星	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

那天晚上，以及周六和周日的大部分时间，霍尔科姆先生都坐在地板上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['mɪrə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

with	his	eye	to	the	reflecting	mirror	and	his	note	-	book	beside	him	.
和	他的	眼睛	到	这	反思	镜子	和	他的	笔记	-	书	旁	他	.

他目光落在镜子上，笔记本放在身旁。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	have	it	before	me	.
我	有	它	前	我	.

我面前就有它。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] " [dɒg] [miːt] — [tuː] [d'ɒləz] " ['entri] .

On	the	first	page	is	the	"	dog	meat	—	two	dollars	"	entry	.
在	这	第一的	页	是	这	"	狗	肉	—	二	美元	"	入口	.

第一页上写着“狗肉——两美元”。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [mɑːtʃ] [fɔːθ] ,

On	the	next	,	the	description	of	what	occurred	on	Sunday	night	,	March	fourth	,
在	这	下一个	,	这	描述	的	什么	发生	在	星期日	夜晚	,	行进	第四	,

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

and	Monday	morning	,
和	周一	早晨	,

接下来，将描述3月4日星期日晚上和星期一早上发生的事情。

[ðə; ði] [fɪfθ] .

the	fifth	.
这	第五	.

第五个。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [sketʃ] , [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːbən] [ʃiːt] ,

Following	that	came	a	sketch	,	made	with	a	carbon	sheet	,
下列的	那	来了	一个	草图	,	制成	和	一个	碳	床单	,

接下来是用碳纸画的草图，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] ['peɪpə(r)] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] :

of	the	torn	paper	found	behind	the	wash	-	stand	:
的	这	撕裂	纸	成立	在后面	这	洗	-	站立	:

在洗漱台后面发现的撕碎的纸张：

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['entrɪs] [fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

And	then	came	the	entries	for	Friday	,	Saturday	and	Sunday	.
和	然后	来了	这	条目	为了	星期五	,	周六	和	星期日	.

接下来是星期五、星期六和星期日的参赛作品。

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] :

Friday	evening	:
星期五	晚上	:

周五晚上：

[sɪks] : - — ['iːtɪŋ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] .

6	:	30	—	Eating	hearty	supper	.
6	:	-	—	吃	爽朗	晚餐	.

6:30—享用丰盛的晚餐。

['sɛvən] : - — [laɪts] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd]['peɪsɪz] [flɔː(r)] .

7	:	00	—	Lights	cigarette	and	paces	floor	.
7	:	-	—	灯	卷烟	和	步幅	地面	.

7:00—点燃香烟，在地板上踱步。

['nəʊtɪs] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [piː] . [nɔk] , [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [desk] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi]

Notice	that	when	Mrs	.	P	.	knocks	,	he	goes	to	desk	and	pretends	to	be
注意	那	什么时候	太太	.	P	.	敲门声	,	他	去	到	桌子	和	假装	到	是

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

注意，当 P 太太敲门时，他会走到桌子旁假装在写东西。

[eɪt] : - — [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bʊk] .

8	:	00	—	Is	examining	book	.
8	:	-	—	是	检查	书	.

8:00—正在查阅书籍。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [gaɪd] .

Looks	like	a	railway	guide	.
看起来	喜欢	一个	铁路	指导	.

看起来像是一本铁路指南。

[eit] : - — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [gaɪd] .

8	:	30	—	It	is	a	steamship	guide	.
8	:	-	—	它	是	一个	轮船	指导	.

8:30——这是一本轮船指南。

[eit] : - — ['teɪlərz] [bɔɪ] [brɪŋz] [bɒks] .

8	:	45	—	Tailor's	boy	brings	box	.
8	:	-	—	裁缝	男生	带来	盒子	.

8:45——裁缝的学徒拿来了盒子。

[gɪvz] [bɔɪ] ['fɪfti] [sents] .

Gives	boy	fifty	cents	.
给予	男生	五十	分	.

给了男孩五毛钱。

['kwɪəri] .

Query	.
询问	.

询问。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][get] ['mʌni] , [naʊ] [ðæt] [dʒeɪ] . [biː] . [ɪz] [gɒn] ?

Where	does	he	get	money	,	now	that	J	.	B	.	is	gone	?
在哪里	做	他	得到	钱	,	现在	那	J	.	B	.	是	已消失	?

JB走了以后，他从哪里弄钱?

[naɪn] : - — [traɪz] [ɒn] [njuː] [suːt] , [braʊn] . [naɪn] :

9	:	00	—	Tries	on	new	suit	,	brown	.	9	:
9	:	-	—	尝试	在	新的	套装	,	棕色的	.	9	:

9:00——试穿新西装，棕色。

- — [hæz; həz] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

30	—	Has	been	spending	a	quarter	of	an	hour	on	his	knees	looking	behind
-	—	有	到过	开支	一个	四分之一	的	一个	小时	在	他的	膝盖	寻找	在后面

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [beɪs] - [bɔːd] .

furniture	and	examining	base	-	board	.
家具	和	检查	根据	-	木板	.

30——已经跪在地上花了十五分钟时间查看家具后面和检查踢脚板。

- : - — [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnɪks] [klɒk] .

10	:	00	—	He	has	the	key	to	the	onyx	clock	.
-	:	-	—	他	有	这	钥匙	到	这	缟玛瑙	钟	.

10:00——他有打开缟玛瑙钟的钥匙。

[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [wʌns] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluː] , [wʌns] [bɪ'haɪnd] [beɪs] - [bɔːd] .

Has	hidden	it	twice	,	once	up	the	chimney	flue	,	once	behind	base	-	board	.
有	隐	它	两次	,	一次	向上	这	烟囱	烟道	,	一次	在后面	根据	-	木板	.

他曾两次将物品藏匿起来，一次藏在烟囱里，一次藏在踢脚板后面。

- : - — [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [θrəʊn] [kiː] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [jɑːd]

10	:	15	—	He	has	just	thrown	key	or	similar	small	article	outside	window	into	yard
-	:	-	—	他	有	只是	抛掷	钥匙	或者	相似的	小的	文章	外部	窗户	进入	院子

.

:
.

10:15—他刚刚把钥匙或类似的小物件扔到窗外院子里。

- : - — [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

11	:	00	—	Has	gone	to	bed	.
-	:	-	—	有	已消失	到	床	.

11:00——已上床睡觉。

[lait] ['bɜːnɪŋ] .
Light burning .
光 燃烧 .

灯光燃烧。

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪə(r)][ɒn] [flɔː(r)] .
Shall sleep here on floor .
将 睡觉 这里 在 地面 .

我就睡在地板上。

- : - — [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [sliːp] .
11 : 30 — He can not sleep .
- : - — 他 能 不是 睡觉 .

11:30——他睡不着。

[ɪz] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
Is up walking the floor and smoking .
是 向上 步行 这 地面 和 吸烟 .

他起身在房间里走来走去，一边抽烟。

[ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] . — ['sætədeɪ] .
2 : 00 A . M . — Saturday .
2 : - 一个 . M . — 周六 .

凌晨 2:00——星期六。

[dɪ'stɜːbəns] [bɪ'ləʊ] .
Disturbance below .
干扰 以下 .

下方有骚动。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] " ['dʒeni] !
He had had nightmare and was calling " Jennie !
他 有 有 恶梦 和 曾是 呼叫 " 珍妮 !

他做了个噩梦，喊着"珍妮!

" [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] .
" He got up , took a drink , and is now reading .
" 他 得到 向上 , 采取 一个 喝 , 和 是 现在 阅读 .

他起身喝了口水，现在正在看书。

[eit] : - [ə; eɪ] . [em] . — [mʌst; məst][hæv; həv] [slept] .
8 : 00 A . M . — Must have slept .
8 : - 一个 . M . — 必须 有 睡着了 .

上午 8:00——肯定睡过了。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] .
He is shaving .
他 是 剃须 .

他正在刮胡子。

- : - [em] . — ['nʌθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
12 : 00 M . — Nothing this morning .
- : - M . — 没有什么 这 早晨 .

12:00 M.—今天早上没有消息。

[hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] , ['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
He wrote for four hours , sometimes reading aloud what he had written .
他 写道 为了 四 小时 , 有时 阅读 大声 什么 他 有 书面 .

他写作了四个小时，有时还会大声朗读自己写的内容。

[ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ][mæn] .
2 : 00 P . M . — He has a visitor , a man .
2 : - P . M . — 他 有 一个 游客 , 一个 男人 .

下午 2:00——他有一位访客，是个男人。

[kæn; kən] [nɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] — [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Can	not	hear	all	—	word	now	and	then	.
能	不是	听到	全部	—	单词	现在	和	然后	.

听不清全部内容——偶尔能听到几个字。

" [luˈelɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] . "

"	Llewellyn	is	the	very	man	.	"
"	卢埃林	是	这	非常	男人	.	"

“卢埃林正是这样的人。”

" [ˈdev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪsk] — "

"	Devil	of	a	risk	—	"
"	魔鬼	的	一个	风险	—	"

“风险极大——”

" [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . "

"	We'll	see	you	through	.	"
"	出色地	看	你	通过	.	"

“我们会陪你度过难关。”

" [lɒst] [ðə; ði] [slɪp] — "

"	Lost	the	slip	—	"
"	丢失的	这	滑	—	"

“丢失了纸条——”

" [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

"	Didn't	go	to	the	hotel	.
"	没有	去	到	这	酒店	.

“没去酒店。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] . "

She	went	to	a	private	house	.	"
她	去	到	一个	私人的	房子	.	"

她去了一户私人住宅。

" [ɪˈlaɪzə] [ˈʃeɪfər] .

"	Eliza	Shaeffer	.
"	伊丽莎	谢弗	.

伊丽莎·谢弗。

" [huː] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] ?

"	Who	went	to	a	private	house	?
"	WHO	去	到	一个	私人的	房子	?

谁去了私人住宅?

[ˈdʒeni] [braɪs] ?

Jennie	Brice	?
珍妮	布莱斯	?

珍妮·布莱斯?

[ˌtuːˈtuː] : - — [kæn; kən] [nɒt] [hɪə(r)] .

2	:	30	—	Can	not	hear	.
2	:	-	—	能	不是	听到	.

2:30—听不见。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] .

Are	whispering	.
是	耳语	.

他们在窃窃私语。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [-] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .

The	visitor	has	given	Ladley	roll	of	bills	.
这	游客	有	给定	拉德利	卷	的	账单	.

来访者给了拉德利一卷钞票。

[fɔːr] : - — ['fɒləʊd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .

4	:	00	—	Followed	the	visitor	,	a	tall	man	with	a	pointed	beard	.
4	:	-	—	随后	这	游客	,	一个	高的	男人	和	一个	尖	胡须	.

4:00—跟着那位访客，他身材高大，留着尖尖的胡子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] ['θɪətə(r)] .

He	went	to	the	Liberty	Theater	.
他	去	到	这	自由	剧院	.

他去了自由剧院。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brɑːnsən] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][ðeə(r)] .

Found	it	was	Bronson	,	business	manager	there	.
成立	它	曾是	布朗森	,	商业	经理	那里	.

发现是布朗森，那里的业务经理。

[huː] [ɪz] [lu'elɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] ?

Who	is	Llewellyn	,	and	who	is	Eliza	Shaeffer	?
WHO	是	卢埃林	,	和	WHO	是	伊丽莎	谢弗	?

Llewellyn是谁？Eliza Shaeffer又是谁?

[fɔːr] : - — [hæd; həd]['mɪsɪz] . [piː] . [brɪŋ] ['telɪfəʊn] [bʊk] : [sɪks] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [nəʊ]

4	:	15	—	Had	Mrs	.	P	.	bring	telephone	book	:	six	Llewellyns	in	the	book	;	no
4	:	-	—	有	太太	.	P	.	带来	电话	书	:	六	-	在	这	书	;	不

[ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] .

Eliza	Shaeffer	.
伊丽莎	谢弗	.

4:15—让 P 太太拿来电话簿：簿子上有六个 Llewellyn；没有 Eliza Shaeffer。

[-] [ə'plɪəz] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [sɪns] ['brɑːnsənz] ['vɪzɪt] .

Ladley	appears	more	cheerful	since	Bronson's	visit	.
拉德利	出现	更多的	快乐	自从	布朗森的	访问	.

自从布朗森来访后，拉德利看起来心情好多了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	has	bought	all	the	evening	papers	and	is	searching	for	something	.
他	有	买	全部	这	晚上	文件	和	是	搜索	为了	某物	.

他买下了所有晚报，正在寻找什么东西。

[hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Has	not	found	it	.
有	不是	成立	它	.

还没找到。

['sɛvən] : - — [et; eɪt] [wel] .

7	:	00	—	Ate	well	.
7	:	-	—	吃	出色地	.

7:00——吃得很好。

[hæv; həv] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [piː] . [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] , [waɪl] [aɪ] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði][sɪks] - .

Have	asked	Mrs	.	P	.	to	take	my	place	here	,	while	I	interview	the	six	Llewellyns	.
有	问	太太	.	P	.	到	拿	我的	地方	这里	,	尽管	我	面试	这	六	-	.

我已经请 P 夫人代替我在这里，以便我采访六位卢埃林家族成员。

- : - — ['mɪsɪz] . [piː] . [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .

11	:	00	—	Mrs	.	P	.	reports	a	quiet	evening	.
-	:	-	—	太太	.	P	.	报告	一个	安静的	晚上	.

11:00——P夫人报告说，今晚很平静。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [smәʊkt] .

He	read	and	smoked	.
他	读	和	熏制	.

他喜欢读书和抽烟。

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

Has	gone	to	bed	.
有	已消失	到	床	.

已经去睡觉了。

[lait] ['bɜːnɪŋ] .

Light	burning	.
光	燃烧	.

灯光燃烧。

[sɔː] [faɪv] - .

Saw	five	Llewellyns	.
锯	五	-	.

看到了五辆卢埃林汽车。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['brɑːnsən][ɔː(r)] [-] .

None	of	them	knew	Bronson	or	Ladley	.
没有任何	的	他们	知道	布朗森	或者	拉德利	.

他们都不认识布朗森或拉德利。

[sɪksθ] — [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] — [aʊt] [æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] .

Sixth	—	a	lawyer	—	out	at	revival	meeting	.
第六	—	一个	律师	—	出去	在	复兴	会议	.

第六位——一位律师——在复兴会上被淘汰。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

Went	to	the	church	and	walked	home	with	him	.
去	到	这	教会	和	步行	家	和	他	.

去了教堂，然后和他一起走回家。

[hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] .

He	knows	something	.
他	知道	某物	.

他知道些什么。

[ək'nɒlɪdʒd] [hiː; hi] [njuː] ['brɑːnsən] .

Acknowledged	he	knew	Bronson	.
已确认	他	知道	布朗森	.

承认他认识布朗森。

[hæd; həd] [met] [-] .

Had	met	Ladley	.
有	遇见	拉德利	.

曾见过拉德利。

[dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [-] [ded] .

Did	not	believe	Mrs	.	Ladley	dead	.
做过	不是	相信	太太	.	拉德利	死的	.

不相信拉德利太太已经死了。

[rɪ'gretɪd] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Regretted	I	had	not	been	to	the	meeting	.
后悔	我	有	不是	到过	到	这	会议	.

很遗憾我没能参加那次会议。

[gʊd] ['sɜːmən] .

Good	sermon	.
好的	讲道	.

讲道很精彩。

[ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃənz] .

Asked	me	for	a	dollar	for	missions	.
问	我	为了	一个	美元	为了	任务	.

他问我要了一美元，说是用来做任务的。

[naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . — ['sʌndeɪ] .

9	:	00	A	.	M	.	—	Sunday	.
9	:	-	一个	.	M	.	—	星期日	.

上午 9:00—星期日。

[-] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

Ladley	in	bad	shape	.
拉德利	在	坏的	形状	.

拉德利情况很糟糕。

[ə'pærəntli] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

Apparently	been	drinking	all	night	.
显然	到过	喝	全部	夜晚	.

显然他整晚都在喝酒。

[kæn; kən] [nɒt] [iːt] .

Can	not	eat	.
能	不是	吃	.

吃不下东西。

[sent] [aʊt] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Sent	out	early	for	papers	,	and	has	searched	them	all	.
发送	出去	早期的	为了	文件	,	和	有	搜索	他们	全部	.

很早就把文件寄出去索取，并且全部都查阅过了。

[faʊnd] ['entri] [ɒn] ['sekənd] [peɪdʒ] , [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'weɪ] .

Found	entry	on	second	page	,	stared	at	it	,	then	flung	the	paper	away	.
成立	入口	在	第二	页	,	凝视	在	它	,	然后	扔	这	纸	离开	.

在第二页发现了一条信息，盯着看了一会儿，然后把纸扔掉了。

[hæv; həv] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] ['peɪpə(r)] .

Have	sent	out	for	same	paper	.
有	发送	出去	为了	相同的	纸	.

已寄出同一份论文。

- : - [ə; eɪ] . [em] . — ['peɪpə(r)] [sez] : " ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wʊmən] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] ['jestədeɪ] [æt; ət]

10	:	00	A	.	M	.	—	Paper	says	:	"	Body	of	woman	washed	ashore	yesterday	at
-	:	-	一个	.	M	.	—	纸	说道	:	"	身体	的	女士	洗过	岸上	昨天	在

['sɪˌwɪkli] .

Sewickley	.
塞威克利	.

上午 10:00——报纸报道：“昨天在塞威克利海滩发现一具女尸。”

[mʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ] [flʌd] .

Much	mutilated	by	flood	débris	.
很多	残缺	经过	洪水	碎片	.

被洪水冲刷得面目全非。

" [-] [ɪn][bed] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['siːlɪŋ] .

"	Ladley	in	bed	,	staring	at	ceiling	.
"	拉德利	在	床	,	凝视	在	天花板	.

“拉德利躺在床上，盯着天花板。

['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [tjuːb] ?

Wonder	if	he	sees	tube	?
想知道	如果	他	看到	管子	?

不知道他有没有看到导管?

[hiː; hi][ɪz] ['gɑːstli] .

He	is	ghastly	.
他	是	阴森	.

他真是令人毛骨悚然。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ɪn][ðə; ði][nəʊt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

That	is	the	last	entry	in	the	note	-	book	for	that	day	.
那	是	这	最后的	入口	在	这	笔记	-	书	为了	那	天	.

这是当天笔记本上的最后一条记录。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ten] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]

Mr	.	Holcombe	called	me	in	great	excitement	shortly	after	ten	and	showed	me
先生	.	霍尔科姆	称为	我	在	伟大的	激动	不久	后	十	和	显示	我

[ðə; ði]['aɪtəm] .

the	item	.
这	物品	.

霍尔科姆先生十点刚过就兴奋地给我打了个电话，并向我展示了那件物品。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪs] [huː]

Neither	of	us	doubted	for	a	moment	that	it	was	Jennie	Brice	who
两者都不	的	我们	怀疑	为了	一个	片刻	那	它	曾是	珍妮	布莱斯	WHO

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

我们俩都毫不怀疑，找到的就是珍妮·布莱斯。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪˌwɪkli] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

He	started	for	Sewickley	that	same	afternoon	,	and	he	probably	communicated
他	开始	为了	塞威克利	那	相同的	下午	,	和	他	大概	沟通

[wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .

with	the	police	before	he	left	.
和	这	警察	前	他	左边	.

当天下午他就启程前往塞威克利，而且他很可能在离开前与警方有过联系。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst][ðə; ði]

For	once	or	twice	I	saw	Mr	.	Graves	,	the	detective	,	sauntering	past	the
为了	一次	或者	两次	我	锯	先生	.	格雷夫斯	,	这	侦探	,	闲逛	过去的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我曾一两次看到侦探格雷夫斯先生悠闲地从房子前走过。

['mɪstə(r)] . [-] [et; eɪt][nəʊ] ['dɪnə(r)] .

Mr	.	Ladley	ate	no	dinner	.
先生	.	拉德利	吃	不	晚餐	.

拉德利先生没吃晚饭。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] ['fɒləʊ] [hɪm] .

He	went	out	at	four	,	and	I	had	Mr	.	Reynolds	follow	him	.
他	去	出去	在	四	,	和	我	有	先生	.	雷诺兹	跟随	他	.

他四点钟出门了，我让雷诺兹先生跟着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

But	they	were	both	back	in	a	half	-	hour	.
但	他们	是	两个都	后退	在	一个	一半	-	小时	.

但半小时后他们俩就回来了。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['hedeɪk] ['tæblɪts]

Mr	.	Reynolds	reported	that	Mr	.	Ladley	had	bought	some	headache	tablets
先生	.	雷诺兹	据报道	那	先生	.	拉德利	有	买	一些	头痛	片剂

[ænd; ənd][sʌm; səm]['brəʊmaɪd] ['paʊdər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sliːp] .

and	some	bromide	powders	to	make	him	sleep	.
和	一些	溴化物	粉末	到	制作	他	睡觉	.

雷诺兹先生报告说，拉德利先生买了一些止痛药和一些溴化物粉末来帮助睡眠。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Holcombe	came	back	that	evening	.
先生	.	霍尔科姆	来了	后退	那	晚上	.

霍尔科姆先生当晚就回来了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [gɒn] .

He	thought	the	body	was	that	of	Jennie	Brice	,	but	the	head	was	gone	.
他	想法	这	身体	曾是	那	的	珍妮	布莱斯	,	但	这	头	曾是	已消失	.

他以为尸体是珍妮·布莱斯的，但头不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] .

He	was	much	depressed	,	and	did	not	immediately	go	back	to	the	periscope	.
他	曾是	很多	郁闷	,	和	做过	不是	立即地	去	后退	到	这	潜望镜	.

他情绪非常低落，没有立即回到潜望镜旁。

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɔː(r)]['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ;

I	asked	if	the	head	had	been	cut	off	or	taken	off	by	a	steamer	;
我	问	如果	这	头	有	到过	切	离开	或者	已采取	离开	经过	一个	汽船	;

我问头颅是被砍掉的还是被轮船带走的；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] .

he	was	afraid	the	latter	,	as	a	hand	was	gone	,	too	.
他	曾是	害怕的	这	后者	,	作为	一个	手	曾是	已消失	,	也	.

他害怕的是后者，因为他的一只手也不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .

It	was	about	eleven	o'clock	that	night	that	the	door	-	bell	rang	.
它	曾是	关于	十一	点钟	那	夜晚	那	这	门	-	钟	响铃	.

当晚大约十一点钟，门铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

It	was	Mr	.	Graves	,	with	a	small	man	behind	him	.
它	曾是	先生	.	格雷夫斯	,	和	一个	小的	男人	在后面	他	.

那是格雷夫斯先生，他身后跟着一个个子矮小的男人。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði][mæn] ;

I	knew	the	man	;
我	知道	这	男人	;

我认识这个人；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] - [bəʊt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ə'feə(r)] [wɪð]

he	lived	in	a	shanty	-	boat	not	far	from	my	house	—	a	curious	affair	with
他	居住地	在	一个	棚屋	-	船	不是	远的	从	我的	房子	—	一个	好奇的	事务	和

[ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['tɪnweə] .

shelves	full	of	dishes	and	tinware	.
货架	满的	的	菜肴	和	锡器	.

他住在离我家不远的一艘棚屋船上——那是个很奇特的地方，架子上摆满了盘子和锡器。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [təʊd] [ʌp][ðə; ði] [məˌnɑːŋgə'hiːlə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ]

In	the	spring	he	would	be	towed	up	the	Monongahela	a	hundred	miles	or	so
在	这	春天	他	会	是	被拖走	向上	这	莫农加希拉	一个	百	英里	或者	所以

[ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] ,

and	float	down	,
和	漂浮	向下	,

春天的时候，他会被拖到莫农加希拉河上游大约一百英里，然后顺流而下。

['taɪɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['dɪfrənt] ['lændɪŋz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] .

tying	up	at	different	landings	and	selling	his	wares	.
捆绑	向上	在	不同的	着陆	和	销售	他的	商品	.

他把船停靠在不同的码头，兜售他的货物。

['tɪməθi] [sɛnft] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Timothy	**Senft**	**was**	**his**	**name**	**.**
蒂莫西	森夫特	曾是	他的	姓名	.

他名叫蒂莫西·森夫特。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [tɪm] .

We	**called**	**him**	**Tim**	**.**
我们	称为	他	蒂姆	.

我们叫他蒂姆。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

Mr	**.**	**Graves**	**motioned**	**me**	**to**	**be**	**quiet**	**.**
先生	.	格雷夫斯	示意	我	到	是	安静的	.

格雷夫斯先生示意我安静。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] [-] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['lɪsənɪŋ] .

Both	**of**	**us**	**knew**	**that**	**behind**	**the**	**parlor**	**door**	**Ladley**	**was**	**probably**	**listening**	**.**
两个都	的	我们	知道	那	在后面	这	客厅	门	拉德利	曾是	大概	聆听	.

我们俩都知道，拉德利很可能正在客厅门后偷听。

" ['sɒri] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ʌp] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

"	**Sorry**	**to**	**get**	**you**	**up**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pitman**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Graves**	**,**
"	对不起	到	得到	你	向上	,	太太	.	皮特曼	,	"	说	先生	.	格雷夫斯	,

“不好意思吵醒您，皮特曼太太，”格雷夫斯先生说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [bɪə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**but**	**this**	**man**	**says**	**he**	**has**	**bought**	**beer**	**here**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	但	这	男人	说道	他	有	买	啤酒	这里	到	-	天	.

“但这个人说他今天在这里买了啤酒。”

[ðæt] [woʊnt][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] . "

That	**won't**	**do**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pitman**	**.**	**"**
那	惯于	做	,	太太	.	皮特曼	.	"

这样不行，皮特曼太太。

" [bɪə(r)] !

"	**Beer**	**!**
"	啤酒	!

“啤酒！

[ai] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	**haven't**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**the**	**house**	**.**
我	还没有	这样的	一个	事物	在	这	房子	.

我家里没有这种东西。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] , " [ai] [snæpt] .

Come	**in**	**and**	**look**	**,**	**"**	**I**	**snapped**	**.**
来	在	和	看	,	"	我	啪啪	.

“进来看看，”我厉声说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

And	**the**	**two**	**of**	**them**	**went**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
和	这	二	的	他们	去	后退	到	这	厨房	.

于是两人回到了厨房。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [wen] [ai][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , " [wɛrz] [ðə; ðɪ][dɔːgz] -

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Graves**	**,**	**when**	**I**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**"**	**where's**	**the**	**dog's**	**-**
"	现在	,	"	说	先生	.	格雷夫斯	,	什么时候	我	有	关闭	这	门	,	"	在哪里?	这	狗的	-

[miːt] [mæn] ? "

meat	**man**	**?**	**"**
肉	男人	?	"

“现在，”格雷夫斯先生在我关上门后说，“卖狗肉的人在哪儿？”

" [ʌp] - [steəz] . "
" Up - stairs . "
" 向上 - 楼梯 . "

“楼上。”

" [brɪŋ] [hɪm] ['kwaɪətli] .
" Bring him quietly .
" 带来 他 悄悄 .

悄悄地把他带来。

" [ai] [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['i:gəli] , [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" I called Mr . Holcombe , and he came eagerly , note - book and all .
" 我 称为 先生 . 霍尔科姆 , 和 他 来了 急切地 , 笔记 - 书 和 全部 .

“我给霍尔科姆先生打了电话，他兴冲冲地来了，连笔记本都带上了。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tɪm] .
" he said , when he saw Tim .
" 他 说 , 什么时候 他 锯 蒂姆 .

“他见到蒂姆时说道。”

" [səʊ] [ju:v] [tɜ:nd] [ʌp] ! "
" So you've turned up ! "
" 所以 你已经 转向 向上 ! "

“你居然来了！”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['mɪstə(r)] . [dɔ:gz] — ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , " [ðæt] [ju:; jʊ]
" It seems , Mr . Dog's — Mr . Holcombe , " said Mr . Graves , " that you
" 它 似乎 , 先生 . 狗的 — 先生 . 霍尔科姆 , " 说 先生 . 格雷夫斯 , " 那 你
[ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['pɑ:tli] , ['enihaʊ] .
are right , partly , anyhow .
是 正确的 , 部分 , 无论如何 .

“看来，道格先生——霍尔科姆先生，”格雷夫斯先生说，“您说的至少有一部分是对的。”

[tɪm] [hɪə(r)] [dɪd] [help] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [naɪt] — "
Tim here did help a man with a boat that night — "
蒂姆 这里 做过 帮助 一个 男人 和 一个 船 那 夜晚 — "

那天晚上，蒂姆确实帮助了一位男士处理一艘船——

" [θru:] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊp] , [sɜ:(r)] , " [tɪm] [brəʊk] [ɪn] .
" Threw him a rope , sir , " Tim broke in .
" 扔 他 一个 绳索 , 先生 , " 蒂姆 打破 在 .

“我扔给他一根绳子，先生，”蒂姆插嘴道。

" [id] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪs] ,
" He'd got out in the current , and what with the ice ,
" 他会 得到 出去 在 这 当前的 , 和 什么 和 这 冰 ,

“他被水流冲走了，再加上冰面，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
and his not knowing much about a boat ,
和 他的 不是 会心 很多 关于 一个 船 ,

他对船一窍不通。

[id] [hæv; həv] [kept] [ɒn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪf] [ai] ['hædnt] [kɔːt] [hɪm] — [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] [kʌm] . "

he'd	have	kept	on	to	New	Orleans	if	I	hadn't	caught	him	—	or	Kingdom	Come	.	"
他会	有	保留	在	到	新的	奥尔良	如果	我	之前没有	捕捉	他	—	或者	王国	来	.	"

如果我没抓住他，他就会一直去新奥尔良——或者说，去参加《王国降临》节目。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ? "

And	what	time	did	you	say	this	was	?	"
和	什么	时间	做过	你	说	这	曾是	?	"

你刚才说这是几点?

" [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [naɪt] — [ɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

"	Between	three	and	four	last	Sunday	night	—	or	Monday	morning	.
"	之间	三	和	四	最后的	星期日	夜晚	—	或者	周一	早晨	.

“上周日晚上三四点之间——或者周一早上。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

He	said	he	couldn't	sleep	and	went	out	in	a	boat	,
他	说	他	不能	睡觉	和	去	出去	在	一个	船	,

他说他睡不着，就乘船出去了。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

meaning	to	keep	in	close	to	shore	.
意义	到	保持	在	关闭	到	支撑	.

意思是靠近海岸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [drɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] . "

But	he	got	drawn	out	in	the	current	.	"
但	他	得到	绘制	出去	在	这	当前的	.	"

但他被卷入了漩涡中。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [fɜːst] ? "

"	Where	did	you	see	him	first	?	"
"	在哪里	做过	你	看	他	第一的	?	"

你第一次见到他是在哪里?

" [baɪ] [ðə; ði] [naɪnθ] [striːt] [brɪdʒ] . "

"	By	the	Ninth	Street	bridge	.	"
"	经过	这	第九	街道	桥	.	"

“在第九街桥附近。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [heɪl] [hɪm] ? "

"	Did	you	hail	him	?	"
"	做过	你	冰雹	他	?	"

你向他致敬了吗?

" [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [heɪld] [ˌem 'iː] .

"	He	saw	my	light	and	hailed	me	.
"	他	锯	我的	光	和	赞誉	我	.

他看到了我的光芒，并向我致敬。

[ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊl] [bɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [rəʊps] [hæd; həd] ['bʌstɪd] . "

I	was	making	fast	to	a	coal	barge	after	one	of	my	ropes	had	busted	.	"
我	曾是	制作	快速地	到	一个	煤炭	驳船	后	一	的	我的	绳索	有	被捕	.	"

我的一根绳子断了，当时我正系紧船舷，准备靠在一艘运煤驳船上。

" [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] ? "

"	You	threw	the	line	to	him	there	?	"
"	你	扔	这	线	到	他	那里	?	"

你把球传给他了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
He tried to work in to shore .
他 尝试 到 工作 在 到 支撑 .

他试图游到岸边。

[aɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] ['rɪvə(r)] ['ævənjuː] [tuː; tə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] [striːt] [brɪdʒ] .
I ran along River Avenue to below the Sixth Street bridge .
我 跑 沿着 河 大街 到 以下 这 第六 街道 桥 .

我沿着河滨大道跑到第六街桥下。

[hiː; hi] [gɒt] ['prɪti] [kləʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊp] .
He got pretty close in there and I threw him a rope .
他 得到 漂亮的 关闭 在 那里 和 我 扔 他 一个 绳索 .

他游得很近，我扔给他一根绳子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [ʌp] . "
He was about done up . "
他 曾是 关于 完毕 向上 . "

他当时几乎要崩溃了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] ? "
" Would you know him again ? "
" 会 你 知道 他 再次 ? "

你还会认识他吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He gave me five dollars , and said to say nothing about it .
他 给予 我 五 美元 , 和 说 到 说 没有什么 关于 它 .

他给了我五美元，并嘱咐我不要声张。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
He didn't want anybody to know he had been such a fool .
他 没有 想 任何人 到 知道 他 有 到过 这样的 一个 傻子 .

他不想让任何人知道自己曾经是多么愚蠢。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] ['kwaɪətli] [ʌp] [steəz] [ðen] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] .
" They took him quietly up stairs then and let him look through the periscope .
" 他们 采取 他 悄悄 向上 楼梯 然后 和 让 他 看 通过 这 潜望镜 .

“然后他们悄悄地把他带到楼上，让他透过潜望镜往外看。”

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [-] ['æbsəluːtli] .
He identified Mr . Ladley absolutely .
他 已识别 先生 . 拉德利 绝对地 .

他完全认出了拉德利先生。

[wen] [tɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When Tim and Mr . Graves had gone , Mr . Holcombe and I were
什么时候 蒂姆 和 先生 . 格雷夫斯 有 已消失 , 先生 . 霍尔科姆 和 我 是
[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
left alone in the kitchen .
左边 独自的 在 这 厨房 .

蒂姆和格雷夫斯先生离开后，霍尔科姆先生和我独自留在厨房里。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] ['piːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

Mr	.	Holcombe	leaned	over	and	patted	Peter	as	he	lay	in	his	basket	.
先生	.	霍尔科姆	倾斜	超过	和	轻拍	彼得	作为	他	躺	在	他的	篮子	.

霍尔科姆先生俯身拍了拍躺在篮子里的彼得。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] , [əʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	got	him	,	old	boy	,	"	he	said	.
"	我们已经	得到	他	,	老的	男生	,	"	他	说	.

“我们抓到他了，老兄，”他说。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [kəm'pliːt] .

"	The	chain	is	just	about	complete	.
"	这	链	是	只是	关于	完全的	.

“这条链条基本完整了。”

[hiːl] ['nevə(r)] [kɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

He'll	never	kick	you	again	.
地狱	绝不	踢	你	再次	.

他以后再也不会踢你了。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [nɒt] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] ['piːtə(r)] , — [ɔːl'ðəʊ]

"	But	Mr	.	Holcombe	was	wrong	,	not	about	kicking	Peter	,	—	although
"	但	先生	.	霍尔科姆	曾是	错误的	,	不是	关于	踢	彼得	,	—	虽然

“但霍尔科姆先生错了，不是在踢彼得这件事上——尽管

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [-] ['evə(r)][dɪd] [ðæt]

I	don't	believe	Mr	.	Ladley	ever	did	that
我	不	相信	先生	.	拉德利	曾经	做过	那

我不认为拉德利先生做过那样的事。

[ə'gen] , — [bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] .

again	,	—	but	in	thinking	we	had	him	.
再次	,	—	但	在	思维	我们	有	他	.

再一次，——但我们以为我们已经抓住他了。

[aɪ] [wɒʃt] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

I	washed	that	next	morning	,	Monday	,
我	洗过	那	下一个	早晨	,	周一	,

我第二天早上，也就是星期一，洗了那件衣服。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] [s'tɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

but	all	the	time	I	was	rubbing	and	starching	and	hanging	out	,
但	全部	这	时间	我	曾是	擦	和	淀粉	和	绞刑	出去	,

但我当时一直在擦拭、上浆和闲逛，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒeni] [braɪs] .

my	mind	was	with	Jennie	Brice	.
我的	头脑	曾是	和	珍妮	布莱斯	.

我当时满脑子都是珍妮·布莱斯。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɒli] [mə'gwaɪə] , [nekst][dɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ]

The	sight	of	Molly	Maguire	,	next	door	,	at	the	window	,	rubbing	and	brushing
这	视线	的	莫莉	马奎尔	,	下一个	门	,	在	这	窗户	,	擦	和	刷牙

[æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊt] ,

at	the	fur	coat	,
在	这	毛皮	外套	,

隔壁的莫莉·马奎尔正站在窗边，揉搓着她的皮草大衣，这一幕令人不禁感慨万千。

['əʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] .

only	made	things	worse	.
仅有的	制成	事物	更糟	.

只会让事情变得更糟。

[æt; ət] [nuːn] [wen] [ðə; ði][məˈgwaɪə] [ˈjʌŋstər] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [aɪ] [braib] [ˈtɒmi] ,

At	noon	when	the	Maguire	youngsters	came	home	from	school	,	I	bribed	Tommy	,
在	中午	什么时候	这	马奎尔	年轻人	来了	家	从	学校	,	我	受贿	汤米	,

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

中午时分，马奎尔家的孩子们放学回家后，我贿赂了最小的汤米。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdəʊnʌt] .

into	the	kitchen	,	with	the	promise	of	a	doughnut	.
进入	这	厨房	,	和	这	承诺	的	一个	油炸圈饼	.

走进厨房，答应给他一个甜甜圈。

" [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [fɜː(r)] [kəʊt] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	see	your	mother	has	a	new	fur	coat	,	"	I	said	,
"	我	看	你的	母亲	有	一个	新的	毛皮	外套	,	"	我	说	,

“我看到你妈妈有件新皮草大衣，”我说。

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈdoʊnʌts] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

with	the	plate	of	doughnuts	just	beyond	his	reach	.
和	这	盘子	的	甜甜圈	只是	超过	他的	抵达	.

一盘甜甜圈就在他够不着的地方。

" [jɛzm] . "

"	Yes'm	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	She	didn't	buy	it	?	"
"	她	没有	买	它	?	"

她没买吗?

" [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	didn't	buy	it	.
"	她	没有	买	它	.

她不相信。

[seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtmən] , [ˈgɪmi] [ðæt] [ˈdəʊnʌt] . "

Say	,	Mrs	.	Pitman	,	gimme	that	doughnut	.	"
说	,	太太	.	皮特曼	,	给我	那	油炸圈饼	.	"

“皮特曼太太，把那个甜甜圈给我。”

" [əʊ] , [səʊ][ðə; ði] [kəʊt] [wɒʃt] [ɪn] ! "

"	Oh	,	so	the	coat	washed	in	!	"
"	哦	,	所以	这	外套	洗过	在	!	"

“哦，原来外套被冲进来了！”

" [-] .

"	No'm	.
"	诺姆	.

“不。”

[pæp] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] .

Pap	found	it	,	down	by	the	Point	,	on	a	cake	of	ice	.
帕普	成立	它	,	向下	经过	这	观点	,	在	一个	蛋糕	的	冰	.

爸爸在岬角附近的一块冰上发现了它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	thought	it	was	a	dog	,	and	rowed	out	for	it	.
他	想法	它	曾是	一个	狗	,	和	划船	出去	为了	它	.

他以为那是一条狗，就划船过去追它。

" [wel] , [ai] ['hædnt] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kəʊt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ;

"	Well	,	I	hadn't	wanted	the	coat	,	as	far	as	that	goes	;
"	出色地	,	我	之前没有	通缉	这	外套	,	作为	远的	作为	那	去	;

“嗯，就这件事而言，我本来就不想要那件外套；

[aɪ'd] ['mænɪdʒd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

I'd	managed	well	enough	without	furs	for	twenty	years	or	more	.
ID	管理	出色地	足够的	没有	毛皮	为了	二十	年	或者	更多的	.

二十多年来，我没有穿皮草也过得很好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] .

But	it	was	a	satisfaction	to	know	that	it	had	not	floated	into	Mrs	.
但	它	曾是	一个	满意	到	知道	那	它	有	不是	漂浮	进入	太太	.

[mə'gwaɪərz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Maguire's	kitchen	and	spread	itself	at	her	feet	,
马奎尔的	厨房	和	传播	本身	在	她	脚	,

但令人欣慰的是，它没有飘进麦奎尔太太的厨房，也没有蔓延到她脚边。

[æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] .

as	one	may	say	.
作为	一	可能	说	.

可以说。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

However	,	that	was	not	the	question	,	after	all	.
然而	,	那	曾是	不是	这	问题	,	后	全部	.

然而，这终究不是问题所在。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪsɪz] [kəʊt] ,

The	real	issue	was	that	if	it	was	Jennie	Brice's	coat	,
这	真实的	问题	曾是	那	如果	它	曾是	珍妮	布莱斯	外套	,

真正的问题是，如果那件外套是珍妮·布莱斯的，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] ,

and	was	found	across	the	river	on	a	cake	of	ice	,
和	曾是	成立	穿过	这	河	在	一个	蛋糕	的	冰	,

人们在河对岸的一块冰上发现了它。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] :

then	one	of	two	things	was	certain	:
然后	一	的	二	事物	曾是	肯定	:

那么，以下两件事之一可以确定：

['aɪðə(r)] ['dʒeni] [braɪsɪz] ['bɒdi] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

either	Jennie	Brice's	body	wrapped	in	the	coat	had	been	thrown	into	the	water	,
任何一个	珍妮	布莱斯	身体	包装	在	这	外套	有	到过	抛掷	进入	这	水	,

要么是珍妮·布莱斯的尸体裹在外套里被扔进了水里，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

out	in	the	current	,	or	she	herself	,	hoping	to	incriminate	her	husband	,
出去	在	这	当前的	,	或者	她	她自己	,	希望	到	定罪	她	丈夫	,

她要么顺应潮流，要么自己试图陷害丈夫。

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

had	flung	her	coat	into	the	river	.
有	扔	她	外套	进入	这	河	.

她把外套扔进了河里。

[ai] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['intəvjuːd] [dʒəʊ] [mə'gwaɪə] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	told	Mr	.	Holcombe	,	and	he	interviewed	Joe	Maguire	that	afternoon	.
我	讲述	先生	.	霍尔科姆	,	和	他	接受采访	乔	马奎尔	那	下午	.

我告诉了霍尔科姆先生，他当天下午就采访了乔·马奎尔。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈtɒmi] [hæd; həd] [biːn] [kəˈrektli] [ɪnˈfɔːmd] .

The	upshot	of	it	was	that	Tommy	had	been	correctly	informed	.
这	结果	的	它	曾是	那	汤米	有	到过	正确	知情的	.

结果是，汤米得到的消息是正确的。

[dʒəʊ][hæd; həd] [ˈwɪtnəsiz] [huː] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈreskjuː] [ə; eɪ] [dɒg] ,

Joe	had	witnesses	who	had	lined	up	to	see	him	rescue	a	dog	,
乔	有	证人	WHO	有	衬里	向上	到	看	他	救援	一个	狗	,

乔救狗的时候，有许多人排队目睹了他的救人过程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [ˈsɒgi] [fɜː(r)] [kəʊt] .

and	had	beheld	his	return	in	triumph	with	a	wet	and	soggy	fur	coat	.
和	有	观看	他的	返回	在	胜利	和	一个	湿的	和	湿漉漉的	毛皮	外套	.

他曾亲眼目睹自己身披湿透的皮大衣凯旋而归。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ˈmɪsɪz] . [məˈgwaɪə] , [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [greɪvz] , [brɔːt] [ðə; ði] [kəʊt] [tuː; tə]

At	three	o'clock	Mrs	.	Maguire	,	instructed	by	Mr	.	Graves	,	brought	the	coat	to
在	三	点钟	太太	.	马奎尔	,	指示	经过	先生	.	格雷夫斯	,	带来	这	外套	到

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

me	for	identification	,
我	为了	鉴别	,

三点钟，麦奎尔太太按照格雷夫斯先生的指示，把外套拿来给我辨认。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒf]

turning	it	about	for	my	inspection	,	but	refusing	to	take	her	hands	off
转弯	它	关于	为了	我的	检查	,	但	拒绝	到	拿	她	双手	离开

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她把它转过来让我检查，但始终不肯把手从它上面拿开。

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , "

"	If	her	husband	says	to	me	that	he	wants	it	back	,	well	and	good	,	"
"	如果	她	丈夫	说道	到	我	那	他	想要	它	后退	,	出色地	和	好的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“如果她丈夫告诉我他想要回孩子，那很好，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm] .

"	but	I	don't	give	it	up	to	nobody	but	him	.
"	但	我	不	给	它	向上	到	无人	但	他	.

但我只会把它交给他。

[sʌm; səm][fəʊks][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Some	folks	I	know	of	would	be	glad	enough	to	have	it	.
一些	各位	我	知道	的	会	是	高兴的	足够的	到	有	它	.

我认识的一些人会很乐意拥有它。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪsɪz] [kəʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪkərz] [neɪm] [hæd; həd]

"	I	was	certain	it	was	Jennie	Brice's	coat	,	but	the	maker's	name	had
"	我	曾是	肯定	它	曾是	珍妮	布莱斯	外套	,	但	这	制造商的	姓名	有

[biːn] [rɪpt] [aʊt] .

been	ripped	out	.
到过	撕裂	出去	.

“我确信那是珍妮·布莱斯的外套，但是制造商的名字已经被撕掉了。”

[wɪð] ['mɒli] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

With	Molly	holding	one	arm	and	I	the	other	,
和	莫莉	保持	一	手臂	和	我	这	其他	,

莫莉挽着我的一只胳膊，我挽着另一只。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

we	took	it	to	Mr	.	Ladley's	door	and	knocked	.
我们	采取	它	到	先生	.	-	门	和	敲门	.

我们把信拿到拉德利先生家门口，敲了敲门。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grʌmblɪŋ] .

He	opened	it	,	grumbling	.
他	打开	它	,	抱怨	.

他一边嘟囔着一边打开了它。

" [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	I	have	asked	you	not	to	interrupt	me	,	"	he	said	,	with	his	pen	in	his	hand
"	我	有	问	你	不是	到	打断	我	,	"	他	说	,	和	他的	笔	在	他的	手

.

:

.

“我要求你们不要打断我，”他手里拿着笔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][kəʊt] .

His	eyes	fell	on	the	coat	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	外套	.

他的目光落在了那件外套上。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] .

"	What's	that	?	"	he	asked	,	changing	color	.
"	是什么	那	?	"	他	问	,	变化	颜色	.

“那是什么？”他问道，脸色变了。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['mɪsɪz] . - [fɜː(r)] [kəʊt] , " [ai] [sed] .

"	I	think	it's	Mrs	.	Ladley's	fur	coat	,	"	I	said	.
"	我	思考	它是	太太	.	-	毛皮	外套	,	"	我	说	.

“我想那是拉德利太太的皮草大衣，”我说。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

He	stood	there	looking	at	it	and	thinking	.
他	站立	那里	寻找	在	它	和	思维	.

他站在那里看着它，陷入沉思。

[ðen] : " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [hɜːz] , " [hiː; hi] [sed] .

Then	:	"	It	can't	be	hers	,	"	he	said	.
然后	:	"	它	不能	是	她的	,	"	他	说	.

然后他说：“这不可能是她的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "

"	She	wore	hers	when	she	went	away	.	"
"	她	穿着	她的	什么时候	她	去	离开	.	"

“她离开的时候穿着那件衣服。”

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Perhaps	she	dropped	it	in	the	water	.
"	也许	她	掉落	它	在	这	水	.

“或许她把它掉进水里了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	looked	at	me	and	smiled	.
"	他	看起来	在	我	和	微笑	.

他看着我，笑了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] ?

"	And	why	would	she	do	that	?
"	和	为什么	会	她	做	那	?

她为什么要这样做?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɒkɪŋli] .

"	he	asked	mockingly	.
"	他	问	嘲讽地	.

他嘲讽地问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ? "

"	Was	it	out	of	fashion	?	"
"	曾是	它	出去	的	时尚	?	"

“它过时了吗？”

" [ðæts] ['mɪsɪz] . - [kəʊt] , " [aɪ] [pə'sistid] , [bʌt; bət] ['mɒli] [mə'gwaɪə] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

"	That's	Mrs	.	Ladley's	coat	,	"	I	persisted	,	but	Molly	Maguire	jerked	it	from
"	那就是	太太	.	-	外套	,	"	我	持续	,	但	莫莉	马奎尔	猛地一抖	它	从

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .

me	and	started	away	.
我	和	开始	离开	.

“那是拉德利太太的外套，”我坚持说，但莫莉·马奎尔一把从我手里抢过外套，转身就走。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːsti] [weɪ] .

He	stood	there	looking	at	me	and	smiling	in	his	nasty	way	.
他	站立	那里	寻找	在	我	和	微笑	在	他的	可恶的	方式	.

他站在那里看着我，露出他那令人作呕的笑容。

" [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['telɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

"	This	excitement	is	telling	on	you	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	coolly	.
"	这	激动	是	讲述	在	你	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	冷静地	.

“皮特曼太太，你这副兴奋的样子有点失态了。”他冷冷地说。

" [jʊr; jər] [tuː] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] .

"	You're	too	emotional	for	detective	work	.
"	你是	也	情绪	为了	侦探	工作	.

“你太情绪化了，不适合做侦探工作。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Then	he	went	in	and	shut	the	door	.
"	然后	他	去	在	和	关闭	这	门	.

然后他进去把门关上了。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] - [steəz] , ['mɒli] [mə'gwaɪə][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	I	went	down	-	stairs	,	Molly	Maguire	was	waiting	in	the	kitchen	,
什么时候	我	去	向下	-	楼梯	,	莫莉	马奎尔	曾是	等待	在	这	厨房	,

我下楼时，莫莉·马奎尔正在厨房等我。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kəʊt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː]

and	had	the	audacity	to	ask	me	if	I	thought	the	coat	needed	a	new
和	有	这	大胆	到	问	我	如果	我	想法	这	外套	需要	一个	新的

['laɪnɪŋ] !

lining	!
衬垫	!

他竟然还厚颜无耻地问我是否觉得这件外套需要换个内衬！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪ'vent] [ɪn] [j'iəz] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	was	on	Monday	evening	that	the	strangest	event	in	years	happened	to
它	曾是	在	周一	晚上	那	这	最奇怪的	事件	在	年	发生	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

星期一晚上，我经历了多年来最奇怪的一件事。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] [haʊs] !

I	went	to	my	sister's	house	!
我	去	到	我的	姐妹	房子	!

我去姐姐家了！

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

And	the	fact	that	I	was	admitted	at	a	side	entrance	made	it	even
和	这	事实	那	我	曾是	承认	在	一个	边	入口	制成	它	甚至

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

而我竟然是从侧门进去的，这让事情变得更加奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

It	happened	in	this	way	:
它	发生	在	这	方式	:

事情经过是这样的：

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə]

Supper	was	over	,	and	I	was	cleaning	up	,	when	an	automobile	came	to
晚餐	曾是	超过	,	和	我	曾是	打扫	向上	,	什么时候	一个	汽车	来了	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

晚饭后，我正在收拾餐桌，这时一辆汽车停在了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːlməz][kɑː(r)] .

It	was	Alma's	car	.
它	曾是	阿尔玛的	车	.

那是阿尔玛的车。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] :

The	chauffeur	gave	me	a	note	:
这	司机	给予	我	一个	笔记	:

司机递给我一张纸条：

" [dɪə(r)] ['mɪsɪz] ['pɪtmən] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] .

"	DEAR	MRS	PITMAN	—	I	am	not	at	all	well	,	and	very	anxious	.
"	亲爱的	太太	皮特曼	—	我	是	不是	在	全部	出色地	,	和	非常	焦虑的	.

“亲爱的皮特曼夫人——我身体很不舒服，而且非常焦虑。

[wɪl]

Will
将要

将要

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ?

you	come	to	see	me	at	once	?
你	来	到	看	我	在	一次	?

你马上就来见我吗?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

My	mother	is	out	to	dinner	,	and	I	am
我的	母亲	是	出去	到	晚餐	,	和	我	是

我妈妈出去吃饭了，而我

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

The	car	will	bring	you	.
这	车	将要	带来	你	.

汽车会送你过来。

['kɔːdiəli] ,
Cordially ,
诚挚地 ,

此致敬礼，

" ['liːdə] ['hɑːvi] .
" LIDA HARVEY .
" 丽达 哈维 .

莉达·哈维。

" [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [best] [dres] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪməziːn] .
" I put on my best dress at once and got into the limousine .
" 我 放 在 我的 最好的 裙子 在 一次 和 得到 进入 这 豪华轿车 .

我立刻穿上我最好的裙子，坐进了豪华轿车。

[hɑːf] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [aʊt] ['wɒtʃɪŋ] .
Half the neighborhood was out watching .
一半 这 邻里 曾是 出去 观看 .

半个街区的人都出来观看了。

[ai] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəd] [siːt] , ['feəli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
I leaned back in the upholstered seat , fairly quivering with excitement .
我 倾斜 后退 在 这 软垫 座位 , 相当 颤抖 和 激动 .

我向后靠在软垫座椅上，兴奋得浑身颤抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːlməz] [kɑː(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːlməz] [kɑːd] - [keɪs] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [hæd; həd]
This was Alma's car ; that was Alma's card - case ; the little clock had
这 曾是 阿尔玛的 车 ; 那 曾是 阿尔玛的 卡片 - 案件 ; 这 小的 钟 有
[hɜː(r); hə(r)] ['mɒnəgræm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
her monogram on it .
她 字母组合 在 它 .

这是阿尔玛的车；那是阿尔玛的名片盒；小钟上有她的姓名首字母缩写。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['həʊldə(r)] , ['jeləʊ] ['tjʊləp] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['ælmə] — [ə; eɪ]
Even the flowers in the flower holder , yellow tulips , reminded me of Alma — a
甚至 这 花朵 在 这 花 持有者 , 黄色的 郁金香 , 提醒 我 的 阿尔玛 — 一个
['traɪf(ə)l] ['ʃəʊi] ,
trifle showy ,
琐事 炫耀 ,

就连花瓶里的黄色郁金香，都让我想起了阿尔玛——有点爱炫耀。

[bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
but good to look at !
但 好的 到 看 在 !

但看起来很漂亮！

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !
And I was going to her house !
和 我 曾是 去 到 她 房子 !

我当时正要去她家！

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] .
I was not taken to the main entrance , but to a side door .
我 曾是 不是 已采取 到 这 主要的 入口 , 但 到 一个 边 门 .

我没有被带到正门，而是被带到了侧门。

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [driːm] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
The queer dream - like feeling was still there .
这 酷儿 梦 - 喜欢 感觉 曾是 仍然 那里 .

那种奇特的梦幻感依然存在。

[ɪn] [ðɪs] [bæk] [hɔːl] , ['religeit] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

In	this	back	hall	,	relegated	from	the	more	conspicuous	part	of	the	house	,
在	这	后退	大厅	,	降级	从	这	更多的	显眼的	部分	的	这	房子	,

在这个位于房屋后侧、远离房屋显眼位置的走廊里，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz]

there	were	even	pieces	of	furniture	from	the	old	home	,	and	my	father's
那里	是	甚至	件	的	家具	从	这	老的	家	,	和	我的	父亲的

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

甚至还有一些来自老房子的家具，以及我父亲的照片。

[ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l][gɪlt] [freɪm] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

in	an	oval	gilt	frame	,	hung	over	my	head	.
在	一个	椭圆形	镀金	框架	,	悬挂	超过	我的	头	.

装裱在椭圆形镀金画框里，悬挂在我头顶上方。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

I	had	not	seen	a	picture	of	him	for	twenty	years	.
我	有	不是	已见	一个	图片	的	他	为了	二十	年	.

我已经二十年没见过他的照片了。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

I	went	over	and	touched	it	gently	.
我	去	超过	和	感动	它	轻轻地	.

我走过去轻轻地摸了摸它。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

"	Father	,	father	!
"	父亲	,	父亲	!

“父亲，父亲！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl] [hɔːl][tʃeə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Under	it	was	the	tall	hall	chair	that	I	had	climbed	over	as	a	child	,
在下面	它	曾是	这	高的	大厅	椅子	那	我	有	攀登	超过	作为	一个	孩子	,

下面那张高高的门厅椅，我小时候经常爬上去坐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ɒn] ['meni] [taɪmz] , [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'bʌv] .

and	had	stood	on	many	times	,	to	see	myself	in	the	mirror	above	.
和	有	站立	在	许多	时代	,	到	看	我	在	这	镜子	多于	.

我曾多次站上去，从上面的镜子里看看自己。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['njuːli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][eɪdʒ] .

The	chair	was	newly	finished	and	looked	the	better	for	its	age	.
这	椅子	曾是	新	完成的	和	看起来	这	更好的	为了	它是	年龄	.

椅子是新做的，而且看起来比实际使用年限要好。

[aɪ][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][əʊld] [glɑːs] .

I	glanced	in	the	old	glass	.
我	瞥了一眼	在	这	老的	玻璃	.

我瞥了一眼那块旧玻璃。

[ðə; ði][tʃeə(r)][hæd; həd] [stʊd] [taɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

The	chair	had	stood	time	better	than	I	.	I	was	a	middle	-	aged	woman	,
这	椅子	有	站立	时间	更好的	比	我	.	我	曾是	一个	中间	-	老年人	女士	,

那把椅子比我更经得起时间的考验。我当时是个中年妇女。

[laɪnd] [wɪð] ['pɒvəti] [ænd; ənd][keə(r)] , ['ʃæbi] , [ˌpremə'tʃʊəli] [greɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] .

lined	with	poverty	and	care	,	shabby	,	prematurely	gray	,	a	little	hard	.
衬里	和	贫困	和	关心	,	破旧	,	过早	灰色的	,	一个	小的	难的	.

充满贫困和忧虑，破旧，过早泛白，有些坚硬。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [wen] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] ,

I	had	thought	my	father	an	old	man	when	that	picture	was	taken	,
我	有	想法	我的	父亲	一个	老的	男人	什么时候	那	图片	曾是	已采取	,

那张照片拍摄时，我以为父亲已经是一位老人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['əʊldə] .

and	now	I	was	even	older	.
和	现在	我	曾是	甚至	老	.

现在我年纪更大了。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ai] ['wɪspəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

"	I	whispered	again	,	and	fell	to	crying	in	the	dimly	lighted	hall	.
"	我	低声说道	再次	,	和	跌倒	到	哭泣	在	这	依稀	照明	大厅	.

我再次低声说道，然后在昏暗的大厅里哭了起来。

['liːdə] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .

Lida	sent	for	me	at	once	.
丽达	发送	为了	我	在	一次	.

莉达立刻派人来接我。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['streɪtn] [maɪ][hæt] .

I	had	only	time	to	dry	my	eyes	and	straighten	my	hat	.
我	有	仅有的	时间	到	干燥	我的	眼睛	和	拉直	我的	帽子	.

我只来得及擦干眼睛，扶正帽子。

[hæd; həd][ai] [met] ['ælmə][ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Had	I	met	Alma	on	the	stairs	,	I	would	have	passed	her	without	a	word	.
有	我	遇见	阿尔玛	在	这	楼梯	,	我	会	有	通过了	她	没有	一个	单词	.

如果我在楼梯上遇到阿尔玛，我会一言不发地从她身边走过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] .

She	would	not	have	known	me	.
她	会	不是	有	已知	我	.

她根本不认识我。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

But	I	saw	no	one	.
但	我	锯	不	一	.

但我没看到任何人。

['liːdə][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

Lida	was	in	bed	.
丽达	曾是	在	床	.

莉达躺在床上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	lying	there	with	a	rose	-	shaded	lamp	beside	her	,
她	曾是	说谎	那里	和	一个	玫瑰	-	阴影	灯	旁	她	,

她躺在那里，旁边放着一盏玫瑰色灯罩的台灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

and	a	great	bowl	of	spring	flowers	on	a	little	stand	at	her	elbow	.
和	一个	伟大的	碗	的	春天	花朵	在	一个	小的	站立	在	她	弯头	.

她手边的小架子上放着一大碗春天盛开的鲜花。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wen] [ai][went][ɪn] ,

She	sat	up	when	I	went	in	,
她	卫星	向上什么时候	我	去	在	,	

我进去的时候她坐了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] [pleɪs] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .

and	had	a	maid	place	a	chair	for	me	beside	the	bed	.
和	有	一个	女佣	地方	一个	椅子	为了	我	旁	这	床	.

然后让女佣在床边给我放了一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ][breɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,

She	looked	very	childish	,	with	her	hair	in	a	braid	on	the	pillow	,
她	看起来	非常	幼稚	,	和	她	头发	在	一个	编织	在	这	枕头	,

她看起来很幼稚，头发编成辫子放在枕头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [jʌŋ] [ɑːmz][ænd; ənd] [θrəʊt] [beə(r)] .

and	her	slim	young	arms	and	throat	bare	.
和	她	苗条的	年轻的	武器	和	喉	裸	.

她纤细年轻的手臂和裸露的脖颈。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !

"	I'm	so	glad	you	came	!
"	我是	所以	高兴的	你	来了	!

“你来了我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	she	said	,	and	would	not	be	satisfied	until	the	light	was	just	right	for	my
"	她	说	,	和	会	不是	是	使满意	直到	这	光	曾是	只是	正确的	为了	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她说，她非要把光线调整到最适合我眼睛的程度才肯罢休。

[ænd; ənd][maɪ][kəʊt][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊpən] .

and	my	coat	unfastened	and	thrown	open	.
和	我的	外套	解开	和	抛掷	打开	.

我的外套敞开着，没有扣子。

" [aɪm][nɒt] ['riːəli] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem ˈiː] .

"	I'm	not	really	ill	,	"	she	informed	me	.
"	我是	不是	真的	患病的	,	"	她	知情的	我	.

“我其实没病，”她告诉我。

" [aɪm] — [aɪm][dʒʌst]['taɪəd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] . "

"	I'm	—	I'm	just	tired	and	nervous	,	and	—	and	unhappy	,	Mrs	.	Pitman	.	"
"	我是	—	我是	只是	疲劳的	和	紧张的	,	和	—	和	不开心	,	太太	.	皮特曼	.	"

“我——我只是很累，很紧张，而且——也不开心，皮特曼太太。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] , " [ai] [sed] .

"	I	am	sorry	,	"	I	said	.
"	我	是	对不起	,	"	我	说	.

“对不起，”我说。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pæt][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

I	wanted	to	lean	over	and	pat	her	hand	,
我	通缉	到	倾斜	超过	和	拍	她	手	,

我想俯身轻拍她的手，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	draw	the	covers	around	her	and	mother	her	a	little	,
到	画	这	封面	大约	她	和	母亲	她	一个	小的	,

给她盖好被子，像母亲一样照顾她。

— [ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

—	I	had	had	no	one	to	mother	for	so
—	我	有	有	不	一	到	母亲	为了	所以

——这么多年来，我一直没有母亲。

[lɒŋ] , — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] .

long	,	—	but	I	could	not	.
长的	,	—	但	我	可以	不是	.

很久很久，但我做不到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] — [ɔː(r)][nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .

She	would	have	thought	it	queer	and	presumptuous	—	or	no	,	not	that	.
她	会	有	想法	它	酷儿	和	放肆	—	或者	不	,	不是	那	.

她会觉得这很奇怪也很狂妄——或者，不，不会那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] .

She	was	too	sweet	to	have	thought	that	.
她	曾是	也	甜的	到	有	想法	那	.

她心地善良，不可能这么想。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒeni] [braɪs] ? "

"	Mrs	.	Pitman	,	"	she	said	suddenly	,	"	who	was	this	Jennie	Brice	?	"
"	太太	.	皮特曼	,	"	她	说	突然	,	"	WHO	曾是	这	珍妮	布莱斯	?	"

“皮特曼太太，”她突然问道，“这位珍妮·布莱斯是谁？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] .

"	She	was	an	actress	.
"	她	曾是	一个	演员	.

她是一名演员。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][maɪ] [haʊs] . "

She	and	her	husband	lived	at	my	house	.	"
她	和	她	丈夫	居住地	在	我的	房子	.	"

她和她丈夫住在我家。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

"	Was	she	—	was	she	beautiful	?	"
"	曾是	她	—	曾是	她	美丽的	?	"

她……她漂亮吗?

" [wel] , " [ai] [sed] ['sləʊli] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	"	I	said	slowly	,	"	I	never	thought	of	that	.
"	出色地	,	"	我	说	缓慢地	,	"	我	绝不	想法	的	那	.

“嗯，”我缓缓说道，“我从来没想过这一点。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪ] . "

She	was	handsome	,	in	a	large	way	.	"
她	曾是	英俊的	,	在	一个	大的	方式	.	"

她长得很漂亮，非常漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)
第5/8页

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] ? "
" Was she young ? "
" 曾是 她 年轻的 ? "

她年轻吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['twenti] - [eɪt] [ɔː(r)][səʊ] . "
Twenty - eight or so . "
二十 - 八 或者 所以 . "

大约二十八个。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] .
" That isn't very young , " she said , looking relieved .
" 那 不是 非常 年轻的 , " 她 说 , 寻找 松了口气 .

“那不算很年轻了,”她松了口气说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [men] [laɪk] ['veri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
" But I don't think men like very young women .
" 但 我 不 思考 男人 喜欢 非常 年轻的 女性 .

但我认为男人不喜欢非常年轻的女人。

[duː; də][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" [ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] [dʌz] , " [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I know one who does , " I said , smiling .
" 我 知道 一 WHO 做 , " 我 说 , 微笑 .

“我知道有一个人会这么做,”我笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]
But she sat up in bed suddenly and looked at me with her clear childish
但 她 卫星 向上 在 床 突然 和 看起来 在 我 和 她 清除 幼稚
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但她突然坐了起来，用她那双清澈稚嫩的眼睛看着我。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] !
" I don't want him to like me !
" 我 不 想 他 到 喜欢 我 !

“我不想让他喜欢我！”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
" she flashed .
" 她 闪光灯 .

她闪现了一下。

" [ai] — [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] . "
" I — I want him to hate me . "
" 我 — 我 想 他 到 恨 我 . "

“我……我希望他恨我。”

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[juː; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
You want nothing of the sort . "
你 想 没有什么 的 这 种类 . "

你绝对不想那样。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['nɪəli] ['kreɪzi] .
" Mrs . Pitman , " she said , " I sent for you because I'm nearly crazy .
" 太太 . 皮特曼 , " 她 说 , " 我 发送 为了 你 因为 我是 几乎 疯狂的 .

“皮特曼太太，”她说，“我叫你来是因为我快疯了。”

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] .
Mr . Howell was a friend of that woman .
先生 . 豪厄尔 曾是 一个 朋友 的 那 女士 .

霍威尔先生是那位女士的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
He has acted like a maniac since she disappeared .
他 有 行动 喜欢 一个 疯子 自从 她 消失 .

自从她失踪后，他就一直像个疯子一样。

[hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
He doesn't come to see me , he has given up his work on the paper ,
他 不 来 到 看 我 , 他 有 给定 向上 他的 工作 在 这 纸 ,

他不来看我了，他已经放弃了报纸上的工作。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
and I saw him to - day on the street — he looks like a ghost .
和 我 锯 他 到 - 天 在 这 街道 — 他 看起来 喜欢 一个 鬼 .

我今天在街上看到了他——他看起来像个幽灵。

" [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
" That put me to thinking .
" 那 放 我 到 思维 .

这让我陷入了沉思。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" He might have been a friend , " I admitted .
" 他 可能 有 到过 一个 朋友 , " 我 承认 .

“他可能是我的朋友，”我承认道。

" [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][wʌns] ,
" Although , as far as I know , he was never at the house but once ,
" 虽然 , 作为 远的 作为 我 知道 , 他 曾是 绝不 在 这 房子 但 一次 ,

“虽然据我所知，他只去过那所房子一次，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and then he saw both of them . "
和 然后 他 锯 两个都 的 他们 . "

然后他看到了他们两个。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" When was that ? "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
" Sunday morning , the day before she disappeared .
" 星期日 早晨 , 这 天 前 她 消失 .

“星期天早上，也就是她失踪的前一天。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
They were arguing something .
他们 是 争论 某物 .

他们好像在争论什么。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] .
" She was looking at me attentively .
" 她 曾是 寻找 在 我 认真地 .

她正专注地看着我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know more than you are telling me , Mrs . Pitman , " she said .
" 你 知道 更多的 比 你 是 讲述 我 , 太太 . 皮特曼 , " 她 说 .

“皮特曼太太，你知道的比你告诉我的要多，”她说。

" [juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒeni] [braɪs] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [nəʊz] —
" You — do you think Jennie Brice is dead , and that Mr . Howell knows —
" 你 — 做 你 思考 珍妮 布莱斯 是 死的 , 和 那 先生 . 豪厄尔 知道 —
[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
who did it ? "
WHO 做过 它 ? "

“你——你认为珍妮·布莱斯死了吗？而且霍威尔先生知道——是谁干的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [sə'spekts] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I think she is dead , and I think possibly Mr . Howell suspects who did it .
" 我 思考 她 是 死的 , 和 我 思考 可能 先生 . 豪厄尔 嫌疑人 WHO 做过 它 .

“我认为她已经死了，而且我认为霍威尔先生可能已经怀疑是谁干的了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] . "
He does not know , or he would have told the police . "
他 做 不是 知道 , 或者 他 会 有 讲述 这 警察 . "

他不知道，否则他早就告诉警察了。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒeni] [braɪs] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You do not think he was — was in love with Jennie Brice , do you ? "
" 你 做 不是 思考 他 曾是 — 曾是 在 爱 和 珍妮 布莱斯 , 做 你 ? "

“你不会认为他曾经——曾经爱过珍妮·布莱斯吧？”

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" I'm certain of that , " I said .
" 我是 肯定 的 那 , " 我 说 .

“我对此深信不疑，”我说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] ,
" He is very much in love with a foolish girl ,
" 他 是 非常 很多 在 爱 和 一个 愚蠢 女孩 ,

他深深地爱上了一个傻姑娘，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
who ought to have more faith in him than she has .
WHO 应该 到 有 更多的 信仰 在 他 比 她 有 .

她本应该比他更有信心。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" She colored a little , and smiled at that , but the next moment she was
" 她 有色 一个 小的 , 和 微笑 在 那 , 但 这 下一个 片刻 她 曾是
['sɪtɪŋ] ['fɔːwəd] ,
sitting forward ,
坐着 向前 ,

她脸颊微微泛红，笑了笑，但下一刻她就向前倾着身子坐了起来。

[tens] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ə'gen] .
tense and questioning again .
紧张 和 提问 再次 .

气氛再次变得紧张而充满疑问。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If that is true , Mrs . Pitman , " she said ,
" 如果 那 是 真的 , 太太 . 皮特曼 , " 她 说 ,

“如果真是这样的话，皮特曼夫人，”她说。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [hiː; hi] [met] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
" who was the veiled woman he met that Monday morning at daylight ,
" WHO 曾是 这 含蓄 女士 他 遇见 那 周一 早晨 在 日光 ,

“星期一早上天亮时分，他遇到的那位蒙着面纱的女子是谁？”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] ?
and took across the bridge to Pittsburgh ?
和 采取 穿过 这 桥 到 匹兹堡 ?

然后穿过桥去了匹兹堡?

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪs] .
I believe it was Jennie Brice .
我 相信 它 曾是 珍妮 布莱斯 .

我相信是珍妮·布莱斯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
If it was not , who was it ? "
如果 它 曾是 不是 , WHO 曾是 它 ? "

如果不是他，那会是谁呢?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
" I don't believe he took any woman across the bridge at that hour .
" 我 不 相信 他 采取 任何 女士 穿过 这 桥 在 那 小时 .

“我不相信他会在那个时间带任何女人过桥。”

[huː] [sez] [hiː; hi][dɪd] ? "
Who says he did ? "
WHO 说道 他 做过 ? "

谁说他做了?

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [sɔː] [hɪm] .
" Uncle Jim saw him .
" 叔叔 吉姆 锯 他 .

吉姆叔叔看见他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had been playing cards all night at one of the clubs , and was
他 有 到过 玩耍 牌 全部 夜晚 在 一 的 这 俱乐部 , 和 曾是
['wɔːkɪŋ] [həʊm] .
walking home .
步行 家 .

他昨晚在一家俱乐部打了一整晚的牌，现在正走回家。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
He says he met Mr . Howell face to face , and spoke to him .
他 说道 他 遇见 先生 . 豪厄尔 脸 到 脸 , 和 辐 到 他 .

他说他与霍威尔先生面对面交谈过。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [veɪld] .
The woman was tall and veiled .
这 女士 曾是 高的 和 含蓄 .

那女子身材高挑，戴着面纱。

['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Uncle	Jim	sent	for	him	,	a	day	or	two	later	,	and	he	refused	to	explain	.
叔叔	吉姆	发送	为了	他	,	一个	天	或者	二	之后	,	和	他	拒绝	到	解释	.

一两天后，吉姆叔叔把他叫了过来，但他拒绝解释。

[ðen] [ðeɪ] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	forbade	him	the	house	.
然后	他们	禁止	他	这	房子	.

然后他们禁止他进入这所房子。

['mæmə]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [ɒn] ['sʌfrəns] .

Mama	objected	to	him	,	anyhow	,	and	he	only	came	on	sufferance	.
妈妈	反对	到	他	,	无论如何	,	和	他	仅有的	来了	在	忍耐	.

妈妈无论如何都反对他，他只是勉强才来的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

He	is	a	college	man	of	good	family	,
他	是	一个	大学	男人	的	好的	家庭	,

他是一位出身良好的大学生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] [wɒt] [hiː; hi] [əːn] . .

but	without	any	money	at	all	save	what	he	earns	.	.
但	没有	任何	钱	在	全部	节省	什么	他	收入	.	.

但他身无分文，只能省吃俭用。

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

" [ai][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][men] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [ðeɪ]

"	I	had	had	some	young	newspaper	men	with	me	,	and	I	knew	what	they
"	我	有	有	一些	年轻的	报纸	男人	和	我	,	和	我	知道	什么	他们

[gɒt] .

got	.
得到	.

“我当时带了一些年轻的报社记者，我知道他们得到了什么。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

They	were	nice	boys	,	but	they	made	fifteen	dollars	a	week	.
他们	是	好的	男孩们	,	但	他们	制成	十五	美元	一个	星期	.

他们都是很好的孩子，但他们每周只挣十五美元。

[aɪm][ə'freɪd][ai] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [greɪ] [grɑːs] - [klɒθ]

I'm	afraid	I	smiled	a	little	as	I	looked	around	the	room	,	with	its	gray	grass	-	cloth
我是	害怕的	我	微笑	一个	小的	作为	我	看起来	大约	这	房间	,	和	它是	灰色的	草	-	布

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

环顾四周，看到房间灰色的草编墙壁，我不禁露出了一丝微笑。

[ɪts] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] ['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld] ,

its	toilet	-	table	spread	with	ivory	and	gold	,
它是	洗手间	-	桌子	传播	和	象牙	和	金子	,

它的盥洗台上摆满了象牙和黄金制品，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , ['kɒlə(r)]

and	the	maid	in	attendance	in	her	black	dress	and	white	apron	,	collar
和	这	女佣	在	出席	在	她	黑色的	裙子	和	白色的	围裙	,	衣领

[ænd; ənd] [kʌfs] .

and	cuffs	.
和	袖口	.

还有一位身穿黑色连衣裙、白色围裙、领子和袖口的侍女。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] ['li:də][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [wi:ks] ['sæləri][ɔ:(r)]

Even	the	little	nightgown	Lida	was	wearing	would	have	taken	a	week's	salary	or
甚至	这	小的	睡衣	丽达	曾是	穿着	会	有	已采取	一个	本周	薪水	或者

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

就连莉达身上穿的那件小睡衣，也要花掉她一周甚至更多的工资。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] [smaɪl] .

She	saw	my	smile	.
她	锯	我的	微笑	.

她看到了我的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	was	to	be	his	chance	,	"	she	said	.
"	它	曾是	到	是	他的	机会	,	"	她	说	.

“这本该是他的机会，”她说。

" [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [gʊd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

"	If	he	made	good	,	he	was	to	have	something	better	.
"	如果	他	制成	好的	,	他	曾是	到	有	某物	更好的	.

“如果他成功了，他将会得到更好的东西。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [əʊnz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [hɪm] .

My	Uncle	Jim	owns	the	paper	,	and	he	promised	me	to	help	him	.
我的	叔叔	吉姆	拥有	这	纸	,	和	他	承诺	我	到	帮助	他	.

报社老板是我叔叔吉姆，他答应过我会帮他。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [səʊ][dʒɪm][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] !

"	So	Jim	was	running	a	newspaper	!
"	所以	吉姆	曾是	跑步	一个	报纸	!

“原来吉姆在办报纸啊！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][tu:; tə] [tʃu:z] .

That	was	a	curious	career	for	Jim	to	choose	.
那	曾是	一个	好奇的	职业	为了	吉姆	到	选择	.

对吉姆来说，选择那样的职业真是令人好奇。

[dʒɪm] , [hu:] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [sku:l] ,

Jim	,	who	was	twice	expelled	from	school	,
吉姆	,	WHO	曾是	两次	被驱逐	从	学校	,

吉姆曾两次被学校开除，

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [bɪ'saɪd] [hɪm] !

and	who	could	never	write	a	letter	without	a	dictionary	beside	him	!
和	WHO	可以	绝不	写	一个	信	没有	一个	字典	旁	他	!

谁写信时身边总要放着一本字典！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] .

I	had	a	pang	when	I	heard	his	name	again	,	after	all	the	years	.
我	有	一个	疼痛	什么时候	我	听到	他的	姓名	再次	,	后	全部	这	年	.

多年以后，再次听到他的名字，我感到一阵刺痛。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][dʒɪm][frɒm; frəm][ˌəʊklə'həʊmə] , ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] [daɪd] ,

For	I	had	written	to	Jim	from	Oklahoma	,	after	Mr	.	Pitman	died	,
为了	我	有	书面	到	吉姆	从	俄克拉荷马州	,	后	先生	.	皮特曼	死亡	,

皮特曼先生去世后，我从俄克拉荷马州给吉姆写过信。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

asking	for	money	to	bury	him	,	and	had	never	even	had	a	reply	.
问	为了	钱	到	埋葬	他	,	和	有	绝不	甚至	有	一个	回复	.

他请求大家给他钱埋葬他，却从未得到过任何答复。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] ? "

"	And	you	haven't	seen	him	since	?	"
"	和	你	还没有	已见	他	自从	?	"

“那之后你就再也没见过他了？”

" [wʌns] .

"	Once	.
"	一次	.

“一次。

[aɪ] — ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] .

I	—	didn't	hear	from	him	,	and	I	called	him	up	.
我	—	没有	听到	从	他	,	和	我	称为	他	向上	.

我一直没收到他的消息，于是就给他打了电话。

[wiː; wi] — [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

We	—	we	met	in	the	park	.
我们	—	我们	遇见	在	这	公园	.

我们——我们在公园相遇了。

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] .

He	said	everything	was	all	right	,	but	he	couldn't	tell	me	just	then	.
他	说	一切	曾是	全部	正确的	,	但	他	不能	告诉	我	只是	然后	.

他说一切都好，但他当时不能告诉我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

The	next	day	he	resigned	from	the	paper	and	went	away	.
这	下一个	天	他	辞职	从	这	纸	和	去	离开	.

第二天他就从报社辞职离开了。

['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [ɪts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['kreɪzi] !

Mrs	.	Pitman	,	it's	driving	me	crazy	!
太太	.	皮特曼	,	它是	驾驶	我	疯狂的	!

皮特曼太太，这快把我逼疯了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] .

For	they	have	found	a	body	,	and	they	think	it	is	hers	.
为了	他们	有	成立	一个	身体	,	和	他们	思考	它	是	她的	.

因为他们发现了一具尸体，他们认为那是她的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — "

If	it	is	,	and	he	was	with	her	—	"
如果	它	是	,	和	他	曾是	和	她	—	"

如果真是这样，而且他当时和她在一起——”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , " [aɪ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Don't	be	a	foolish	girl	,	"	I	protested	.
"	不	是	一个	愚蠢	女孩	,	"	我	抗议	.

“别做傻事了，”我抗议道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒeni] [braɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

"	If	he	was	with	Jennie	Brice	,	she	is	still	living	,
"	如果	他	曾是	和	珍妮	布莱斯	,	她	是	仍然	活的	,

“如果他和珍妮·布莱斯在一起，那么她现在还活着。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['dʒeni] [braɪs] — "

and	if	he	was	not	with	Jennie	Brice	—	"
和	如果	他	曾是	不是	和	珍妮	布莱斯	—	"

如果他当时不在珍妮·布莱斯身边——”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒeni] [braɪs] , [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
" If it was not Jennie Brice , then I have a right to know who it was ,
" 如果 它 曾是 不是 珍妮 布莱斯 , 然后 我 有 一个 正确的 到 知道 WHO 它 曾是 ,

“如果不是珍妮·布莱斯，那我有权知道是谁。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [hɪmˈself] [wen] [aɪ][met] [hɪm] .
" He was not like himself when I met him .
" 他 曾是 不是 喜欢 他自己 什么时候 我 遇见 他 .

“我见到他的时候，他跟平时不太一样。”

[hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] : [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æn; ən]['ɒnɪks] [klɒk] ,
He said such queer things : he talked about an onyx clock ,
他 说 这样的 酷儿 事物 : 他 谈话 关于 一个 缟玛瑙 钟 ,

他说了一些很奇怪的话：他谈到了一个缟玛瑙钟，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [keɪm]
and said he had been made a fool of , and that no matter what came
和 说 他 有 到过 制成 一个 傻子 的 , 和 那 不 事情 什么 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他说自己被当成了傻瓜，而且无论结果如何，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]
I was always to remember that he had done what he did for the best
我 曾是 总是 到 记住 那 他 有 完毕 什么 他 做过 为了 这 最好的
,
,
,

我始终铭记，他所做的一切都是为了大家好。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and that — that he cared for me more than for anything in this world
和 那 — 那 他 关心 为了 我 更多的 比 为了 任何事物 在 这 世界
[ɔː(r)][ðə; ði][nekst] . "
or the next . "
或者 这 下一个 . "

而且——他爱我胜过世间万物，也胜过来世的一切。

" [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] !
" That wasn't so foolish !
" 那 不是 所以 愚蠢 !

“那也没那么愚蠢！”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ʌp]['əʊvə(r)]
" I couldn't help it ; I leaned over and drew her nightgown up over
" 我 不能 帮助 它 ; 我 倾斜 超过 和 画 她 睡衣 向上 超过
[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
her bare white shoulder .
她 裸 白色的 肩膀 .

“我情不自禁地俯身，把她的睡衣撩到她裸露的白皙肩膀上。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [help] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] , [maɪ][dɪə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" You won't help anything or anybody by taking cold , my dear , " I said .
" 你 惯于 帮助 任何事物 或者 任何人 经过 采取 寒冷的 , 我的 亲爱的 , " 我 说 .

“亲爱的，你这样生病对谁都没好处，”我说。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

"	Call	your	maid	and	have	her	put	a	dressing	-	gown	around	you	.
"	称呼	你的	女佣	和	有	她	放	一个	敷料	-	袍	大约	你	.

“叫你的女佣来，让她给你披上睡袍。”

" [ai] [left] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

"	I	left	soon	after	.
"	我	左边	很快	后	.

我之后不久就离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] .

There	was	little	I	could	do	.
那里	曾是	小的	我	可以	做	.

我几乎无能为力。

[bʌt; bət] [ai] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [best] [ai] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] .

But	I	comforted	her	as	best	I	could	,	and	said	good	night	.
但	我	安慰	她	作为	最好的	我	可以	,	和	说	好的	夜晚	.

但我尽力安慰了她，并道了晚安。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

My	heart	was	heavy	as	I	went	down	the	stairs	.
我的	心	曾是	重的	作为	我	去	向下	这	楼梯	.

我下楼时，心情十分沉重。

[fɔː(r); fə(r)] , [twɪst] [θɪŋz] [æz; əz] [ai] [mait] ,

For	,	twist	things	as	I	might	,
为了	,	捻	事物	作为	我	可能	,

因为，即便我试图扭曲事实，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['haʊəl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [braɪs] [keɪs]

it	was	clear	that	in	some	way	the	Howell	boy	was	mixed	up	in	the	Brice	case
它	曾是	清除	那	在	一些	方式	这	豪厄尔	男生	曾是	混合	向上	在	这	布莱斯	案件

.

:

.

很明显，霍威尔家的男孩与布莱斯案有着某种关联。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ['liːdə] !

Poor	little	troubled	Lida	!
贫穷的	小的	麻烦	丽达	!

可怜的小莉达，她真是太烦人了!

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'stræktɪd] [bɔɪ] !

Poor	distracted	boy	!
贫穷的	愣	男生	!

可怜的分心男孩!

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [daʊn] - [steəz] .

I	had	a	curious	experience	down	-	stairs	.
我	有	一个	好奇的	经验	向下	-	楼梯	.

我在楼下经历了一件奇特的事情。

[ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk]

I	had	reached	the	foot	of	the	staircase	and	was	turning	to	go	back
我	有	达到	这	脚	的	这	楼梯	和	曾是	转弯	到	去	后退

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] ,

and	along	the	hall	to	the	side	entrance	,
和	沿着	这	大厅	到	这	边	入口	,

我走到楼梯脚下，正转身准备沿着走廊往回走，前往侧门。

[wen] [ai] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['aɪzək] ,
when I came face to face with Isaac ,
什么时候 我 来了 脸 到 脸 和 艾萨克 ,

当我与艾萨克面对面时，

[ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
the old colored man who had driven the family carriage when I was a child ,
这 老的 有色 男人 WHO 有 驱动 这 家庭 运输 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

我小时候为我们家赶马车的那位老黑人，

[ænd; ənd] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [sɪns] [ai] [keɪm] [bæk] , ['pɔtə] [ə'raʊnd] ['ɑːlməz]
and whom I had seen , at intervals since I came back , pottering around Alma's
和 谁 我 有 已见 , 在 间隔 自从 我 来了 后退 , 闲逛 大约 阿尔玛的
[haʊs] .
house .
房子 .

自从我回来后，我时不时地看到他在阿尔玛家附近闲逛。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][bent][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ; [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
The old man was bent and feeble ; he came slowly down the hall ,
这 老的 男人 曾是 弯曲 和 微弱 ; 他 来了 缓慢地 向下 这 大厅 ,

老人佝偻着背，身体虚弱，缓缓地沿着走廊走来。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a bunch of keys in his hand .
和 一个 束 的 钥匙 在 他的 手 .

他手里拿着一串钥匙。

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] .
I had seen him do the same thing many times .
我 有 已见 他 做 这 相同的 事物 许多 时代 .

我曾多次看到他这样做。

[hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ,
He stopped when he saw me , and I shrank back from the light ,
他 停止 什么时候 他 锯 我 , 和 我 缩小 后退 从 这 光 ,

他看到我时停了下来，我畏缩地躲避着光线。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .
but he had seen me .
但 他 有 已见 我 .

但他已经见过我了。

" [mɪs] [bes] !
" Miss Bess !
" 错过 贝丝 !

“贝丝小姐！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [fəʊ] [gɔdz] [seɪk] , [mɪs] [bes] ! "
" Foh Gawd's sake , Miss Bess ! "
" foh 上帝的 清酒 , 错过 贝丝 ! "

“我的天哪，贝丝小姐！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [frend] , " [ai] [sed] , ['kwɪvərɪŋ] .
" You are making a mistake , my friend , " I said , quivering .
" 你 是 制作 一个 错误 , 我的 朋友 , " 我 说 , 颤抖 .

“我的朋友，你犯了个错误，”我颤抖着说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] - [mɪs] [bes] - !
" I am not ' Miss Bess ' !
" 我 是 不是 - 错过 贝丝 - !

“我不是'贝丝小姐'！”

" [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
" He came close to me and stared into my face .
" 他 来了 关闭 到 我 和 凝视 进入 我的 脸 .

他走近我，直勾勾地盯着我的脸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [klɒθ] [glʌvz] , [æt; ət][maɪ] [kəʊt] ,
And from that he looked at my cloth gloves , at my coat ,
和 从 那 他 看起来 在 我的 布 手套 , 在 我的 外套 ,

然后他看了看我的布手套和外套，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .
and he shook his white head .
和 他 摇晃 他的 白色的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][ʃʊə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [mɪs] [bes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I sure thought you was Miss Bess , " he said ,
" 我 当然 想法 你 曾是 错过 贝丝 , " 他 说 ,

“我还以为你是贝丝小姐呢，”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .
and made no further effort to detain me .
和 制成 不 更远 努力 到 扣留 我 .

他们没有再试图拘留我。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['weɪtɪd] ,
He led the way back to the door where the machine waited ,
他 引领 这 方式 后退 到 这 门 在哪里 这 机器 等待 ,

他带头回到机器所在的门口，

[hɪz; ɪz] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːlzi] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
his head shaking with the palsy of age , muttering as he went .
他的 头 摇晃 和 这 麻痹 的 年龄 , 喃喃自语 作为 他 去 .

他因年老性麻痹症而摇头晃脑，边走边喃喃自语。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
He opened the door with his best manner , and stood aside .
他 打开 这 门 和 他的 最好的 方式 , 和 站立 旁边 .

他彬彬有礼地打开门，然后站在一旁。

" [gʊd] [naɪt] , [mæm] , " [hiː; hi] ['kweivə] .
" Good night , ma'am , " he quavered .
" 好的 夜晚 , 女士 , " 他 颤抖 .

“晚安，夫人，”他颤抖着说。

[ai][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I had tears in my eyes .
我 有 眼泪 在 我的 眼睛 .

我眼里噙满了泪水。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
I tried to keep them back .
我 尝试 到 保持 他们 后退 .

我试图阻止他们。

" [gʊd] [naɪt] , " [ai] [sed] .
" Good night , " I said .
" 好的 夜晚 , " 我 说 .

“晚安，”我说。

" [gʊd] [naɪt] , - .
" **Good night , Ikkie .**
" 好的 夜晚 , - .

“晚安，Ikkie。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] , [maɪ]['beɪbi] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['aɪzək] !
" **It had slipped out , my baby name for old Isaac !**
" 它 有 滑倒了 出去 , 我的 婴儿 姓名 为了 老的 艾萨克 !

“我无意中说漏嘴了，我给老艾萨克起的婴儿名字！”

" [mɪs] [bes] !
" **Miss Bess !**
" 错过 贝丝 !

“贝丝小姐！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [əʊ] , [preɪz] [gɔːd] , [ɪts] [mɪs] [bes] [ə'gen] !
" **Oh , praise Gawd , it's Miss Bess again !**
" 哦 , 称赞 天哪 , 它是 错过 贝丝 再次 !

“哦，感谢上帝，又是贝丝小姐！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [held]
" **He caught my arm and pulled me back into the hall , and there he held**
" 他 捕捉 我的 手臂 和 拉 我 后退 进入 这 大厅 , 和 那里 他 握住
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“他抓住我的胳膊，把我拉回大厅，然后就那样抱着我。”

['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['mʌtərɪŋ] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
crying over me , muttering praises for my return , begging me to come back ,
哭泣 超过 我 , 喃喃自语 赞扬 为了 我的 返回 , 乞讨 我 到 来 后退 ,

她抱着我哭泣，喃喃自语地赞美我的归来，恳求我回来。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] .
recalling little tender things out of the past that almost killed me to hear again .
回忆 小的 投标 事物 出去 的 这 过去的 那 几乎 被杀 我 到 听到 再次 .

回忆起过去那些细小的、温馨的往事，再次听到它们几乎让我崩溃。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][bed][ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But I had made my bed and must lie in it .
但 我 有 制成 我的 床 和 必须 说谎 在 它 .

但我已经自作自受。

[aɪ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][sweə(r)]['saɪləns] [ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt] ;
I forced him to swear silence about my visit ;
我 强制 他 到 发誓 沉默 关于 我的 访问 ;

我强迫他发誓对我的来访保持沉默；

[aɪ] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ][aɪ'dentətɪ][tuː; tə]['liːdə] ; [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] —
I made him promise not to reveal my identity to Lida ; and I told him —
我 制成 他 承诺 不是 到 揭示 我的 身份 到 丽达 ; 和 我 讲述 他 —
['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Heaven forgive me !
天堂 原谅 我 !

我让他答应不向丽达透露我的身份；我对他说——老天饶恕我吧！

— [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

—	that	I	was	well	and	prosperous	and	happy	.
—	那	我	曾是	出色地	和	繁荣	和	快乐的	.

——我当时身体健康，生活富裕，非常幸福。

[dɪə(r)][əʊld]['aɪzək] !

Dear	old	Isaac	!
亲爱的	老的	艾萨克	!

亲爱的老艾萨克!

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

I	would	not	let	him	come	to	see	me	,	but	the	next	day	there	came	a	basket	,
我	会	不是	让	他	来	到	看	我	,	但	这	下一个	天	那里	来了	一个	篮子	,

我不让他来看我，但第二天却送来了一个篮子。

[wɪð] [sɪks] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [də'gerətaɪp] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðæt]

with	six	bottles	of	wine	,	and	an	old	daguerreotype	of	my	mother	,	that
和	六	瓶子	的	葡萄酒	,	和	一个	老的	达盖尔银版摄影法	的	我的	母亲	,	那

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

had	been	his	treasure	.
有	到过	他的	宝藏	.

还有六瓶葡萄酒，以及一张我母亲的旧银版照片，那是他的珍宝。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] [lɑːst] .

Nor	was	that	basket	the	last	.
也不	曾是	那	篮子	这	最后的	.

那也不是最后一个篮子。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [held] [æn; ən] ['ɪŋkwest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['tjuːzdeɪ] .

The	coroner	held	an	inquest	over	the	headless	body	the	next	day	,	Tuesday	.
这	验尸官	握住	一个	死因调查	超过	这	无头	身体	这	下一个	天	,	周二	.

验尸官于第二天，也就是星期二，对这具无头尸体进行了调查。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['telifəund] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] [wɪð]

Mr	.	Graves	telephoned	me	in	the	morning	,	and	I	went	to	the	morgue	with
先生	.	格雷夫斯	电话	我	在	这	早晨	,	和	我	去	到	这	停尸房	和

[hɪm] .

him	.
他	.

格雷夫斯先生早上给我打了个电话，我和他一起去了太平间。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːg] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkli] ['vɪzɪts]

I	do	not	like	the	morgue	,	although	some	of	my	neighbors	pay	it	weekly	visits
我	做	不是	喜欢	这	停尸房	,	虽然	一些	的	我的	邻居	支付	它	每周	访问

.

:

.

我不喜欢太平间，尽管我的一些邻居每周都会去那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'skɜːʃn] , [laɪk] [ˌnɪkə'ləʊdiən] [ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜːkəs] [pʊt] [ʌp] [ɪts] [tents]

It	is	by	way	of	excursion	,	like	nickelodeons	or	watching	the	circus	put	up	its	tents
它	是	经过	方式	的	短途旅行	,	喜欢	五分钱影院	或者	观看	这	马戏团	放	向上	它是	帐篷

.

:

.

这是一种短途旅行的方式，就像去电影院看电影或者观看马戏团搭帐篷一样。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

I	have	heard	them	threaten	the	children	that	if	they	misbehaved	they	would	not
我	有	听到	他们	威胁	这	孩子们	那	如果	他们	行为不端	他们	会	不是

[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːg] [ðæt] [wiːk] !

be	taken	to	the	morgue	that	week	!
是	已采取	到	这	停尸房	那	星期	!

我曾听见他们威胁孩子们，如果他们不听话，那周就不会被送到太平间！

[ai] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['bɒdi] .

I	failed	to	identify	the	body	.
我	失败的	到	确认	这	身体	.

我未能辨认出尸体。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

How	could	I	?
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , ['prɒbəbli] [faɪv] [fiːt] [eɪt] ,

It	had	been	a	tall	woman	,	probably	five	feet	eight	,
它	有	到过	一个	高的	女士	,	大概	五	脚	八	,

那是一位身材高挑的女性，大概有五英尺八英寸高。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði][neɪlz] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] .

and	I	thought	the	nails	looked	like	those	of	Jennie	Brice	.
和	我	想法	这	指甲	看起来	喜欢	那些	的	珍妮	布莱斯	.

我觉得她的指甲看起来像珍妮·布莱斯的。

[ðə; ði] [θʌm] - [neɪl][ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʃɔːt] [ɒf] .

The	thumb	-	nail	of	one	was	broken	short	off	.
这	拇指	-	指甲	的	一	曾是	破碎的	短的	离开	.

其中一人的拇指指甲被折断了。

[ai][təʊld]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][neɪl] ,

I	told	Mr	.	Graves	about	her	speaking	of	a	broken	nail	,
我	讲述	先生	.	格雷夫斯	关于	她	请讲	的	一个	破碎的	指甲	,

我把她谈到指甲断掉的事告诉了格雷夫斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	shrugged	his	shoulders	and	said	nothing	.
但	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	没有什么	.

但他耸了耸肩，什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [skɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	a	curious	scar	over	the	heart	,	and	he	was	making	a
那里	曾是	一个	好奇的	瘢痕	超过	这	心	,	和	他	曾是	制作	一个

[sketʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sketch	of	it	.
草图	的	它	.

他的心脏上方有一道奇特的疤痕，他正在画这道疤痕的素描图。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	reached	from	the	center	of	the	chest	for	about	six	inches	across	the
它	达到	从	这	中心	的	这	胸部	为了	关于	六	英寸	穿过	这

[left] [brest] ,

left	breast	,
左边	胸部	,

它从胸部中央延伸到左胸，大约六英寸长。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [θɪn] [laɪn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] .

a	narrow	thin	line	that	one	could	hardly	see	.
一个	狭窄的	薄的	线	那	一	可以	几乎	看	.

一条细细的线，几乎看不见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðɪs] :

It	was	shaped	like	this	:
它	曾是	形状	喜欢	这	:

它的形状是这样的：

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒeni] [braɪs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [skɑː(r)] ,

I	felt	sure	that	Jennie	Brice	had	had	no	such	scar	,
我	毛毡	当然	那	珍妮	布莱斯	有	有	不	这样的	瘢痕	,

我确信珍妮·布莱斯身上没有这样的疤痕。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [θɔːt] [æz; əz][ai][dɪd] .

and	Mr	.	Graves	thought	as	I	did	.
和	先生	.	格雷夫斯	想法	作为	我	做过	.

格雷夫斯先生的想法和我一样。

['temp(ə)l] [həʊp] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd]

Temple	Hope	,	called	to	the	inquest	,	said	she	had	never	heard	of	one	,	and
寺庙	希望	,	称为	到	这	死因调查	,	说	她	有	绝不	听到	的	一	,	和

['mɪstə(r)] . [-] [hɪm'self] ,

Mr	.	Ladley	himself	,
先生	.	拉德利	他自己	,

坦普尔·霍普被传唤到验尸庭，她说她从未听说过这样一件事，拉德利先生本人也是如此。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [swɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

at	the	inquest	,	swore	that	his	wife	had	had	nothing	of	the	sort	.
在	这	死因调查	,	发誓	那	他的	妻子	有	有	没有什么	的	这	种类	.

在验尸听证会上，他发誓说他的妻子根本没有过这种经历。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

I	was	watching	him	,	and	I	did	not	think	he	was	lying	.
我	曾是	观看	他	,	和	我	做过	不是	思考	他	曾是	说谎	.

我观察着他，并不认为他在撒谎。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['dʒeni] [braɪsɪz] .

And	yet	—	the	hand	was	very	like	Jennie	Brice's	.
和	然而	—	这	手	曾是	非常	喜欢	珍妮	布莱斯	.

然而——这只手非常像珍妮·布莱斯的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

It	was	all	bewildering	.
它	曾是	全部	扑朔迷离	.

这一切都令人费解。

['mɪstə(r)] . - [tɛstɪmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Mr	.	Ladley's	testimoney	at	the	inquest	was	disappointing	.
先生	.	-	证词	在	这	死因调查	曾是	令人失望	.

拉德利先生在死因研讯中的证词令人失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] : [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	was	cool	and	collected	:	said	he	had	no	reason	to	believe	that	his
他	曾是	凉爽的	和	集	:	说	他	有	不	原因	到	相信	那	他的

[waɪf] [wɒz; wəz] [ded] ,

wife	was	dead	,
妻子	曾是	死的	,

他表现得冷静沉着，说他没有理由相信妻子已经去世。

[ænd; ənd] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	less	reason	to	think	she	had	been	drowned	;	she	had	left	him	in	a
和	较少的	原因	到	思考	她	有	到过	溺水	;	她	有	左边	他	在	一个

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

更没有理由认为她溺水身亡；她怒气冲冲地离开了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

and	if	she	found	out	that	by	hiding	she	was	putting	him	in	an	unpleasant
和	如果	她	成立	出去	那	经过	隐藏	她	曾是	推杆	他	在	一个	令人不快的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

如果她发现自己的躲藏行为让他陷入了尴尬的境地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [haɪd] [ɪn'defɪnətli] .

she	would	probably	hide	indefinitely	.
她	会	大概	隐藏	无限期	.

她可能会一直躲藏下去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] , [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

To	the	disappointment	of	everybody	,	the	identity	of	the	woman	remained	a
到	这	失望	的	大家	,	这	身份	的	这	女士	剩余	一个

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

令所有人失望的是，这名女子的身份始终是个谜。

[nəʊ] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

No	one	with	such	a	scar	was	missing	.
不	一	和	这样的	一个	瘢痕	曾是	丢失的	.

没有一个身上有这种疤痕的人失踪。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['mʌri] , [huːz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]

A	small	woman	of	my	own	age	,	a	Mrs	.	Murray	,	whose	daughter	,	a
一个	小的	女士	的	我的	自己的	年龄	,	一个	太太	.	默里	,	谁	女儿	,	一个

[stə'nɒgrəfə(r)] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

stenographer	,	had	disappeared	,
速记员	,	有	消失	,

一位与我年龄相仿的娇小妇女，名叫默里太太，她的女儿是一名速记员，失踪了。

[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

attended	the	inquest	.
参加	这	死因调查	.

出席了死因研讯。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [skɑː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

But	her	daughter	had	had	no	such	scar	,	and	had	worn	her
但	她	女儿	有	有	不	这样的	瘢痕	,	和	有	磨损	她

[neɪlz] [ʃɔːt] ,

nails	short	,
指甲	短的	,

但她的女儿身上没有这样的疤痕，而且指甲一直剪得很短。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

because	of	using	the	typewriter	.
因为	的	使用	这	打字机	.

因为使用了打字机。

['ælɪs] ['mʌri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrlz] [neɪm] .

Alice	Murray	was	the	missing	girl's	name	.
爱丽丝	默里	曾是	这	丢失的	女孩们	姓名	.

失踪女孩名叫爱丽丝·默里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

Her	mother	sat	beside	me	,	and	cried	most	of	the	time	.
她	母亲	卫星	旁	我	,	和	哭	最多	的	这	时间	.

她的母亲坐在我旁边，大部分时间都在哭泣。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] :

One	thing	was	brought	out	at	the	inquest	:
一	事物	曾是	带来	出去	在	这	死因调查	:

调查中披露了一件事:

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] [deθ] .

the	body	had	been	thrown	into	the	river	after	death	.
这	身体	有	到过	抛掷	进入	这	河	后	死亡	.

尸体死后被抛入河中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] .

There	was	no	water	in	the	lungs	.
那里	曾是	不	水	在	这	肺	.

肺里没有积水。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] " [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] .

The	verdict	was	"	death	by	the	hands	of	some	person	or	persons	unknown	.
这	判决	曾是	"	死亡	经过	这	双手	的	一些	人	或者	人	未知	.

判决结果是"死于身份不明的人之手"。

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

"	Mr	.	Holcombe	was	not	satisfied	.
"	先生	.	霍尔科姆	曾是	不是	使满意	.

霍尔科姆先生并不满意。

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] ,

In	some	way	or	other	he	had	got	permission	to	attend	the	autopsy	,
在	一些	方式	或者	其他	他	有	得到	允许	到	出席	这	尸检	,

他以某种方式获得了参加尸检的许可。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑː(r)] .

and	had	brought	away	a	tracing	of	the	scar	.
和	有	带来	离开	一个	追踪	的	这	瘢痕	.

并带走了疤痕的描摹图。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

All	the	way	home	in	the	street	-	car	he	stared	at	the	drawing	,
全部	这	方式	家	在	这	街道	-	车	他	凝视	在	这	绘画	,

在回家的电车上，他一路盯着那幅画看。

['həʊldɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

holding	first	one	eye	shut	and	then	the	other	.
保持	第一的	一	眼睛	关闭	和	然后	这	其他	.

先闭上一只眼睛，再闭上另一只眼睛。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] ['nəʊweə(r)] .

But	,	like	the	coroner	,	he	got	nowhere	.
但	,	喜欢	这	验尸官	,	他	得到	无处	.

但是，就像验尸官一样，他一无所获。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .

He	folded	the	paper	and	put	it	in	his	note	-	book	.
他	折叠	这	纸	和	放	它	在	他的	笔记	-	书	.

他把纸折好，放进了笔记本里。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] ;

"	None	the	less	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	,	"	that	is	the	body	of	Jennie	Brice	;
"	没有任何	这	较少的	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,	"	那	是	这	身体	的	珍妮	布莱斯	;

"尽管如此，皮特曼夫人，"他说，"那是珍妮·布莱斯的遗体;

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɒbəbli] [baɪ] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

her	husband	killed	her	,	probably	by	strangling	her	;
她	丈夫	被杀	她	,	大概	经过	勒死	她	;

她的丈夫杀死了她，很可能是勒死了她;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['swəʊlən] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv]

he	took	the	body	out	in	the	boat	and	dropped	it	into	the	swollen	river	above
他	采取	这	身体	出去	在	这	船	和	掉落	它	进入	这	肿	河	多于

[ðə; ði] [naɪnθ] [striːt] [brɪdʒ] . "

the	Ninth	Street	bridge	.	"
这	第九	街道	桥	.	"

他把尸体用船运出去，然后扔进了第九街桥上方湍急的河水中。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['stræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Why	do	you	think	he	strangled	her	?	"
"	为什么	做	你	思考	他	被勒死	她	?	"

你觉得他为什么要勒死她?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][nəʊ]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] . "

"	There	was	no	mark	on	the	body	,	and	no	poison	was	found	.	"
"	那里	曾是	不	标记	在	这	身体	,	和	不	毒	曾是	成立	.	"

“尸体上没有伤痕，也没有发现毒物。”

" [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['stræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [blʌd] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Then	if	he	strangled	her	,	where	did	the	blood	come	from	?	"
"	然后	如果	他	被勒死	她	,	在哪里	做过	这	血	来	从	?	"

“如果他勒死了她，那血是从哪里来的？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['lɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	I	didn't	limit	myself	to	strangulation	,	"	he	said	irritably	.
"	我	没有	限制	我	到	勒死	,	"	他	说	易怒地	.

“我并没有只用勒颈这种手段，”他恼怒地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] . "

"	He	may	have	cut	her	throat	.	"
"	他	可能	有	切	她	喉	.	"

“他可能割断了她的喉咙。”

" [ɔː(r)] [brein] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ]['ɒnɪks] [klɒk] , " [aɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Or	brained	her	with	my	onyx	clock	,	"	I	added	with	a	sigh	.
"	或者	脑子	她	和	我的	缟玛瑙	钟	,	"	我	额外	和	一个	叹	.

“或者用我的缟玛瑙钟砸她的脑袋，”我叹了口气补充道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [klɒk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

For	I	missed	the	clock	more	and	more	.
为了	我	错过	这	钟	更多的	和	更多的	.

因为我越来越想念时钟了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [kiː] .

He	went	down	in	his	pockets	and	brought	up	a	key	.
他	去	向下	在	他的	口袋	和	带来	向上	一个	钥匙	.

他弯腰摸进口袋，掏出了一把钥匙。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	forgotten	this	,	"	he	said	.
"	ID	被遗忘的	这	,	"	他	说	.

“我都忘了这件事了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] - [tʊk]

"	It	shows	you	were	right	—	that	the	clock	was	there	when	the	Ladleys	took
"	它	演出	你	是	正确的	—	那	这	钟	曾是	那里	什么时候	这	-	采取

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“这证明你是对的——拉德利一家搬进房间时，那只钟就在那里。”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	found	this	in	the	yard	this	morning	.
我	成立	这	在	这	院子	这	早晨	.

我今天早上在院子里发现了这个。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [əʊld] ['aɪzɪks] ['bɑːskɪt]

"	It	was	when	I	got	home	from	the	inquest	that	I	found	old	Isaac's	basket
"	它	曾是	什么时候	我	得到	家	从	这	死因调查	那	我	成立	老的	艾萨克的	篮子

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

“我从验尸庭回到家时，发现老艾萨克的篮子已经在那里等着我了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [maɪ] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	am	not	a	crying	woman	,	but	I	could	hardly	see	my	mother's	picture	for
我	是	不是	一个	哭泣	女士	,	但	我	可以	几乎	看	我的	母亲的	图片	为了

[tɪəz] . — [wel] ,

tears	.	—	Well	,
眼泪	.	—	出色地	,

我不是个爱哭的人，但看到母亲的照片时，我几乎泪流满面。——唉。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [braɪs] ['stɔːri] .

after	all	,	that	is	not	the	Brice	story	.
后	全部	,	那	是	不是	这	布莱斯	故事	.

毕竟，那不是布莱斯的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['trædʒədi][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	am	not	writing	the	sordid	tragedy	of	my	life	.
我	是	不是	写作	这	肮脏的	悲剧	的	我的	生活	.

我不是在写我生活中那些不堪回首的悲剧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

That	was	on	Tuesday	.
那	曾是	在	周二	.

那是星期二发生的事。

['dʒeni] [braɪs] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [naɪn] [deɪz] .

Jennie	Brice	had	been	missing	nine	days	.
珍妮	布莱斯	有	到过	丢失的	九	天	.

珍妮·布莱斯已经失踪九天了。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt]

In	all	that	time	,	although	she	was	cast	for	the	piece	at	the	theater	that
在	全部	那	时间	,	虽然	她	曾是	投掷	为了	这	片	在	这	剧院	那

[wiːk] ,

week	,
星期	,

在那段时间里，尽管她当周就被选中出演剧院的那部剧，

[nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

no	one	there	had	heard	from	her	.
不	一	那里	有	听到	从	她	.

那里没有人收到过她的消息。

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] .

Her	relatives	had	had	no	word	.
她	亲属	有	有	不	单词	.

她的亲属一直没有她的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [mɑːtʃ] [naɪt] ,

She	had	gone	away	,	if	she	had	gone	,	on	a	cold	March	night	,
她	有	已消失	离开	,	如果	她	有	已消失	,	在	一个	寒冷的	行进	夜晚	,

如果她真的走了，那一定是在一个寒冷的3月夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]

in	a	striped	black	and	white	dress	with	a	red	collar	,	and	a	red	and
在	一个	有条纹的	黑色的	和	白色的	裙子	和	一个	红色的	衣领	,	和	一个	红色的	和

[blæk] [hæt] ,

black	hat	,
黑色的	帽子	,

她身穿黑白条纹连衣裙，领子是红色的，头戴红黑相间的帽子。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

without	her	fur	coat	,	which	she	had	worn	all	winter	.
没有	她	毛皮	外套	,	哪个	她	有	磨损	全部	冬天	.

她没有穿她整个冬天都穿着的那件皮草大衣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

She	had	gone	very	early	in	the	morning	,	or	during	the	night	.
她	有	已消失	非常	早期的	在	这	早晨	,	或者	期间	这	夜晚	.

她要么是清晨很早就去了，要么是夜里去的。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?

How	had	she	gone	?
如何	有	她	已消失	?

她是怎么走的?

['mɪstə(r)] . [-] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fedərəl] [striːt] [æt; ət][hɑːf]['ɑːftə(r)][sɪks]

Mr	.	Ladley	said	he	had	rowed	her	to	Federal	Street	at	half	after	six
先生	.	拉德利	说	他	有	划船	她	到	联邦	街道	在	一半	后	六

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] .

and	had	brought	the	boat	back	.
和	有	带来	这	船	后退	.

拉德利先生说，他六点半划船送她到联邦街，然后又把船划了回来。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] ['vaɪələntli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,

After	they	had	quarreled	violently	all	night	,	and	when	she	was	leaving	him	,
后	他们	有	争吵	暴力	全部	夜晚	,	和	什么时候	她	曾是	离开	他	,

他们整夜激烈争吵之后，当她要离开他时，

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː'self] [ə'weɪ] ?

wouldn't	he	have	allowed	her	to	take	herself	away	?
不会	他	有	允许	她	到	拿	她自己	离开	?

他难道不会让她自己离开吗?

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] .

Besides	,	the	police	had	found	no	trace	of	her	on	an	early	train	.
除了	,	这	警察	有	成立	不	痕迹	的	她	在	一个	早期的	火车	.

此外，警方也没有在早班火车上找到她的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,

And	then	at	daylight	,	between	five	and	six	,
和	然后	在	日光	,	之间	五	和	六	,

然后到了天亮的时候，五点到六点之间，

[maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ,

my	own	brother	had	seen	a	woman	with	Mr	.	Howell	,
我的	自己的	兄弟	有	已见	一个	女士	和	先生	.	豪厄尔	,

我亲哥哥曾看到霍威尔先生和一个女人在一起。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeni] [braɪs] .

a	woman	who	might	have	been	Jennie	Brice	.
一个	女士	WHO	可能	有	到过	珍妮	布莱斯	.

一个可能是珍妮·布莱斯的女人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [waɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəl] [seɪ] [səʊ] ?

But	if	it	was	,	why	did	not	Mr	.	Howell	say	so	?
但	如果	它	曾是	,	为什么	做过	不是	先生	.	豪厄尔	说	所以	?

但如果真是这样，为什么霍威尔先生不说出来呢?

[ˈmɪstə(r)] . [-] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] , [ɪn] [rɪˈvendʒ] .

Mr	.	Ladley	claimed	she	was	hiding	,	in	revenge	.
先生	.	拉德利	声称	她	曾是	隐藏	,	在	复仇	.

拉德利先生声称她躲藏起来是为了报复。

[bʌt; bət] [ˈdʒeni] [braɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] [əˈbaʊt]

But	Jennie	Brice	was	not	that	sort	of	woman	;	there	was	something	big	about
但	珍妮	布莱斯	曾是	不是	那	种类	的	女士	;	那里	曾是	某物	大的	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但珍妮·布莱斯并非那种女人；她身上有一种不凡的气质。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈwɪmɪn] — [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [spaɪt] .

something	that	is	found	often	in	large	women	—	a	lack	of	spite	.
某物	那	是	成立	经常	在	大的	女性	—	一个	缺少	的	尽管如此	.

体型较大的女性常常具有一种特质——缺乏怨恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpeti] [ɔː(r)] [məˈlɪʃəs] .

She	was	not	petty	or	malicious	.
她	曾是	不是	小气	或者	恶意	.

她心胸狭隘，也不怀有恶意。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuːz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] .

Her	faults	,	like	her	virtues	,	were	for	all	to	see	.
她	故障	,	喜欢	她	美德	,	是	为了	全部	到	看	.

她的缺点和她的优点一样，都是有目共睹的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˈmɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [ðæt]

In	spite	of	the	failure	to	identify	the	body	,	Mr	.	Ladley	was	arrested	that
在	尽管如此	的	这	失败	到	确认	这	身体	,	先生	.	拉德利	曾是	被捕	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

尽管未能确认尸体身份，拉德利先生当晚还是被逮捕了。

[ˈtjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːdə(r)] .

Tuesday	,	and	this	time	it	was	for	murder	.
周二	,	和	这	时间	它	曾是	为了	谋杀	.

星期二，这次是因为谋杀罪。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] .

I	know	now	that	the	police	were	taking	long	chances	.
我	知道	现在	那	这	警察	是	采取	长的	机会	.

我现在明白，警方当时是在冒很大的风险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [strɒŋ] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] .

They	had	no	strong	motive	for	the	crime	.
他们	有	不	强的	动机	为了	这	犯罪	.

他们没有强烈的犯罪动机。

[æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlkəm] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈməʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]

As	Mr	.	Holcombe	said	,	they	had	provocation	,	but	not	motive	,	which	is
作为	先生	.	霍尔科姆	说	,	他们	有	挑衅	,	但	不是	动机	,	哪个	是

[ˈdɪfrənt] .

different	.
不同的	.

正如霍尔科姆先生所说，他们受到了挑衅，但没有作案动机，这两者是不同的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stræglɪŋ] [lɪŋks][ɒv; əv] [kluːz] ,

They	had	opportunity	,	and	they	had	a	lot	of	straggling	links	of	clues	,
他们	有	机会	,	和	他们	有	一个	很多	的	零散的	链接	的	线索	,

他们有机会，而且他们掌握了很多零散的线索。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

which	in	the	total	made	a	fair	chain	of	circumstantial	evidence	.
哪个	在	这	全部的	制成	一个	公平的	链	的	间接的	证据	.

总的来说，这些证据构成了一条合理的间接证据链。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [mɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .

That	is	the	way	the	case	stood	on	Tuesday	night	,	March	the	thirteenth	.
那	是	这	方式	这	案件	站立	在	周二	夜晚	,	行进	这	第十三	.

截至3月13日星期二晚上，案件情况就是这样。

['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

Mr	.	Ladley	was	taken	away	at	nine	o'clock	.
先生	.	拉德利	曾是	已采取	离开	在	九	点钟	.

拉德利先生九点钟被带走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kuːl] , [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [hɪm] [pæk] [ə; eɪ][suːt] [keɪs] ,

He	was	perfectly	cool	,	asked	me	to	help	him	pack	a	suit	case	,
他	曾是	完美	凉爽的	,	问	我	到	帮助	他	盒	一个	套装	案件	,

他态度非常好，还让我帮他收拾行李。

[ænd; ənd] ['hwisl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

and	whistled	while	it	was	being	done	.
和	吹口哨	尽管	它	曾是	存在	完毕	.

做事的时候还吹了声口哨。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] ,

He	requested	to	be	allowed	to	walk	to	the	jail	,	and	went	quietly	,
他	请求	到	是	允许	到	走	到	这	监狱	,	和	去	悄悄	,

他请求允许步行前往监狱，然后默默地走了。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

with	a	detective	on	one	side	and	I	think	a	sheriff's	officer	on	the	other	.
和	一个	侦探	在	一	边	和	我	思考	一个	警长的	官	在	这	其他	.

一边是侦探，另一边好像是警长。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Just	before	he	left	,	he	asked	for	a	word	or	two	with	me	,
只是	前	他	左边	,	他	问	为了	一个	单词	或者	二	和	我	,

他临走前，想跟我说几句话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,

and	when	he	paid	his	bill	up	to	date	,
和	什么时候	他	有薪酬的	他的	账单	向上	到	日期	,

当他付清所有欠款后，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	gave	me	an	extra	dollar	for	taking	care	of	Peter	,	I	was	almost
和	给予	我	一个	额外的	美元	为了	采取	关心	的	彼得	,	我	曾是	几乎

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	.
克服	.

他额外给了我一美元作为照顾彼得的报酬，我简直欣喜若狂。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,

He	took	the	manuscript	of	his	play	with	him	,
他	采取	这	手稿	的	他的	玩	和	他	,

他随身带着他的剧本手稿。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['taɪpɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

and	I	remember	his	asking	if	he	could	have	any	typing	done	in	the	jail	.
和	我	记住	他的	问	如果	他	可以	有	任何	打字	完毕	在	这	监狱	.

我记得他问过能不能在监狱里帮他打字。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	never	seen	a	man	arrested	for	murder	before	,
我	有	绝不	已见	一个	男人	被捕	为了	谋杀	前	,

我以前从未见过有人因谋杀罪被捕。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

but	I	think	he	was	probably	the	coolest	suspect	the	officers	had	ever	seen	.
但	我	思考	他	曾是	大概	这	最酷	怀疑	这	警官	有	曾经	已见	.

但我认为他可能是警官们见过的最酷的嫌疑人。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	hardly	knew	what	to	make	of	it	.
他们	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

他们几乎不知道该如何看待这件事。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mr	.	Reynolds	and	I	had	a	cup	of	tea	after	all	the	excitement	,
先生	.	雷诺兹	和	我	有	一个	杯子	的	茶	后	全部	这	激动	,

经历了这一切激动人心的事情之后，我和雷诺兹先生一起喝了杯茶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

and	were	sitting	at	the	dining	-	room	table	drinking	it	,	when	the	bell	rang	.
和	是	坐着	在	这	用餐	-	房间	桌子	喝	它	,	什么时候	这	钟	响铃	.

他们正坐在餐桌旁喝着饮料，这时铃声响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['həʊəl] !

It	was	Mr	.	Howell	!
它	曾是	先生	.	豪厄尔	!

是豪威尔先生！

[hiː; hi][hɑːf] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wen] [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	half	staggered	into	the	hall	when	I	opened	the	door	,
他	一半	交错	进入	这	大厅	什么时候	我	打开	这	门	,

我打开门时，他踉跄着走进了大厅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['bedruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	was	for	going	into	the	parlor	bedroom	without	a	word	.
和	曾是	为了	去	进入	这	客厅	卧室	没有	一个	单词	.

并且一言不发地走进了客厅卧室。

" ['mɪstə(r)] . - [gɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	Mr	.	Ladley's	gone	,	if	you	want	him	,	"	I	said	.
"	先生	.	-	已消失	, 如果	你	想	他	,	"	我	说	.	

“拉德利先生已经走了，如果你想要他的话，”我说。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .

I	thought	his	face	cleared	.
我	想法	他的	脸	已清除	.

我觉得他的脸色好多了。

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [tuː; tə][dʒeɪl] .
" To jail .
" 到 监狱 .

送进监狱。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
" He did not reply at once .
" 他 做过 不是 回复 在 一次 .

他没有立即回复。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He stood there , tapping the palm of one hand with the forefinger of the other .
他 站立 那里 , 窃听 这 棕榈 的 一 手 和 这 食指 的 这 其他 .

他站在那里，用一只手的食指轻轻敲着另一只手的掌心。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dɜːti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] .
He was dirty and unshaven .
他 曾是 肮脏的 和 未刮胡子 .

他浑身脏兮兮的，胡子拉碴。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
His clothes looked as if he had been sleeping in them .
他的 衣服 看起来 作为 如果 他 有 到过 睡眠 在 他们 .

他的衣服看起来像是刚穿了一夜似的。

" [səʊ] [ðev] [gɒt][hɪm] !
" So they've got him !
" 所以 他们有 得到 他 !

“他们抓到他了！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
" he muttered finally , and turning , was about to go out the front door
" 他 低声说道 最后 , 和 转弯 , 曾是 关于 到 去 出去 这 正面 门
[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
without another word ,
没有 其他 单词 ,

他最后低声咕哝了几句，然后转身，一句话也没说，就要走出前门。

[bʌt; bət][ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
but I caught his arm .
但 我 捕捉 他的 手臂 .

但我抓住了他的胳膊。

" [jʊr; jər] [sɪk] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , " [ai] [sed] .
" You're sick , Mr . Howell , " I said .
" 你是 生病的 , 先生 . 豪厄尔 , " 我 说 .

“霍威尔先生，您病了。”我说。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [dʒʌst] [jet] . "

"	You'd	better	not	go	out	just	yet	.	"
"	你会	更好的	不是	去	出去	只是	然而	.	"

你最好还是别出门。

" [əʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I'm	all	right	.
"	哦	,	我是	全部	正确的	.

“哦，我没事。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	took	his	handkerchief	out	and	wiped	his	face	.
"	他	采取	他的	手帕	出去	和	擦拭	他的	脸	.

他掏出手帕擦了擦脸。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

I	saw	that	his	hands	were	shaking	.
我	锯	那	他的	双手	是	摇晃	.

我看到他的手在发抖。

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [bred] .

"	Come	back	and	have	a	cup	of	tea	,	and	a	slice	of	home	-	made	bread	.
"	来	后退	和	有	一个	杯子	的	茶	,	和	一个	片	的	家	-	制成	面包	.

“回来喝杯茶，吃片自制面包吧。”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	hesitated	and	looked	at	his	watch	.
"	他	犹豫了一下	和	看起来	在	他的	手表	.

他犹豫了一下，看了看手表。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	do	it	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	.
"	患病的	做	它	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	.

“我来做，皮特曼太太，”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] ['betə(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fjuːəl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	I	suppose	I'd	better	throw	a	little	fuel	into	this	engine	of	mine	.
"	我	认为	ID	更好的	扔	一个	小的	燃料	进入	这	引擎	的	矿	.

“我想我最好给我的引擎加点燃料。”

[ɪts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

It's	been	going	hard	for	several	days	.
它是	到过	去	难的	为了	一些	天	.

已经连续好几天情况都很紧张了。

" [hiː; hi] [et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

"	He	ate	like	a	wolf	.
"	他	吃	喜欢	一个	狼	.

他吃得像狼一样。

[aɪ] [kʌt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] ['ɪntuː] ['slaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] .

I	cut	half	a	loaf	into	slices	for	him	,	and	he	drank	the	rest	of	the	tea	.
我	切	一半	一个	面包	进入	切片	为了	他	,	和	他	喝	这	休息	的	这	茶	.

我把半个面包切成片给他，他喝掉了剩下的茶。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [kri:k] [ʌp][tu:; tə][bed][ænd; ənd][left] [hɪm] [stɪl] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] [stɪl]

Mr	.	Reynolds	creaked	up	to	bed	and	left	him	still	eating	,	and	me	still
先生	.	雷诺兹	嘎吱作响	向上	到	床	和	左边	他	仍然	吃	,	和	我	仍然

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] .

cutting	and	spreading	.
切割	和	传播	.

雷诺兹先生吱吱作响地爬上床，留下他还在吃东西，而我还在切菜和涂抹。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

Now	that	I	had	a	chance	to	see	him	,	I	was	shocked	.
现在	那	我	有	一个	机会	到	看	他	,	我	曾是	震惊	.

现在我有机会见到他，我感到很震惊。

[ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [blæk] ,

The	rims	of	his	eyes	were	red	,	his	collar	was	black	,
这	轮辋	的	他的	眼睛	是	红色的	,	他的	衣领	曾是	黑色的	,

他眼眶通红，衣领是黑色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

and	his	hair	hung	over	his	forehead	.
和	他的	头发	悬挂	超过	他的	前额	.

他的头发垂在额头上。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['betə(r)] .

But	when	he	finally	sat	back	and	looked	at	me	,	his	color	was	better	.
但	什么时候	他	最后	卫星	后退	和	看起来	在	我	,	他的	颜色	曾是	更好的	.

但当他终于坐直身子看向我时，他的脸色好多了。

" [səʊ] [ðev] [kænd] [hɪm] !

"	So	they've	canned	him	!
"	所以	他们有	罐装	他	!

“所以他们把他解雇了！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , [tu:] , " [sed] [ai] .

"	Time	enough	,	too	,	"	said	I	.
"	时间	足够的	,	也	,	"	说	我	.

“时间也足够了，”我说。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	leaned	forward	and	put	both	his	elbows	on	the	table	.
他	倾斜	向前	和	放	两个都	他的	肘部	在	这	桌子	.

他向前倾身，将双肘放在桌子上。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:nɪstli] , " [ai][doʊnt][laɪk] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .

"	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	earnestly	,	"	I	don't	like	him	any	more	than	you	do	.
"	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	切实	,	"	我	不	喜欢	他	任何	更多的	比	你	做	.

“皮特曼太太，”他郑重地说，“我跟你一样，也不喜欢他。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [kɪld] [ðæt] ['wʊmən] . "

But	he	never	killed	that	woman	.	"
但	他	绝不	被杀	那	女士	.	"

但他从未杀害过那个女人。

" ['sʌmbədi] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Somebody	killed	her	.	"
"	某人	被杀	她	.	"

“有人杀了她。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?
How do you know she is dead ?
如何 做 你 知道 她 是 死的 ?

你怎么知道她死了?

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ai]['əʊnli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I didn't , of course — I only felt it .
" 出色地 , 我 没有 , 的 课程 — 我 仅有的 毛毡 它 .

“嗯，我当然没有——我只是感觉到了。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" The police haven't even proved a crime .
" 这 警察 还没有 甚至 已证实 一个 犯罪 .

“警方甚至还没有证明存在犯罪行为。”

[ðeɪ] [kænt] [həʊld][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ['mɜːdə(r)] . "
They can't hold a man for a supposititious murder . "
他们 不能 抓住 一个 男人 为了 一个 假想的 谋杀 . "

他们不能以莫须有的谋杀罪名拘留一个人。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [kænt] [bʌt; bət] ['ðer] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ri'tɔːt] .
" Perhaps they can't but they're doing it , " I retorted .
" 也许 他们 不能 但 它们是 正在做 它 , " 我 反驳 .

“也许他们做不到，但他们正在这样做，”我反驳道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [hɪm] [hæŋ] . "
" If the woman's alive , she won't let him hang . "
" 如果 这 女性的 活 , 她 惯于 让 他 悬挂 . "

“如果那女人还活着，她不会让他被绞死的。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" I'm not so sure of that , " he said heavily , and got up .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 他 说 重度 , 和 得到 向上 .

“我不太确定，”他沉重地说，然后站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
He looked in the little mirror over the sideboard , and brushed back his hair .
他 看起来 在 这 小的 镜子 超过 这 餐边柜 , 和 刷过 后退 他的 头发 .

他照了照餐具柜上方的小镜子，然后把头发向后捋了捋。

" [ai] [lʊk] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [fiːl] [wɜːs] .
" I look bad enough , " he said , " but I feel worse .
" 我 看 坏的 足够的 , " 他 说 , " 但 我 感觉 更糟 .

“我看起来已经够糟糕了，”他说，“但我感觉更糟。”

[wel] , [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] .
Well , you've saved my life , Mrs . Pitman .
出色地 , 你已经 已保存 我的 生活 , 太太 . 皮特曼 .

皮特曼太太，您救了我的命。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。”

" [haʊ] [ɪz][maɪ] — [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['hɑːvi] ?
" How is my — how is Miss Harvey ?
" 如何 是 我的 — 如何 是 错过 哈维 ?

“我的——哈维小姐怎么样了？”

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

"	I	asked	,	as	we	started	out	.
"	我	问	,	作为	我们	开始	出去	.

“我问，就在我们开始的时候。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [wei] .

He	turned	and	smiled	at	me	in	his	boyish	way	.
他	转向	和	微笑	在	我	在	他的	男孩气	方式	.

他转过身，用他那孩子气的笑容看着我。

" [ðə; ði] [best] ['evə(r)] !

"	The	best	ever	!
"	这	最好的	曾经	!

“史上最佳！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['sentʃəriz] .

"	I	haven't	seen	her	for	days	,	and	it	seems	like	centuries	.
"	我	还没有	已见	她	为了	天	,	和	它	似乎	喜欢	几个世纪	.

“我已经好几天没见到她了，感觉好像过了几个世纪。”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ,

She	—	she	is	the	only	girl	in	the	world	for	me	,	Mrs	.	Pitman	,
她	—	她	是	这	仅有的	女孩	在	这	世界	为了	我	,	太太	.	皮特曼	,

她——她是我在这个世界上唯一的女孩，皮特曼太太。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

although	I	—	"	He	stopped	and	drew	a	long	breath	.
虽然	我	—	"	他	停止	和	画	一个	长的	气息	.

虽然我——”他停顿了一下，长长地吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

"	She	is	beautiful	,	isn't	she	?	"
"	她	是	美丽的	,	不是	她	?	"

她很漂亮，不是吗?

" ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Very	beautiful	,	"	I	answered	.
"	非常	美丽的	,	"	我	回答	.

“非常漂亮，”我回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] — "

"	Her	mother	was	always	—	"
"	她	母亲	曾是	总是	—	"

“她母亲总是——”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	Her	mother	!
"	她	母亲	!

“她的母亲！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] .

"	He	looked	at	me	curiously	.
"	他	看起来	在	我	奇怪的是	.

他好奇地看着我。

" [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ai] [sed] ,

"	I	knew	her	mother	years	ago	,	"	I	said	,
"	我	知道	她	母亲	年	前	,	"	我	说	,

“我多年前就认识她母亲了，”我说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɒn] [maɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] .

putting	the	best	face	on	my	mistake	that	I	could	.
推杆	这	最好的	脸	在	我的	错误	那	我	可以	.

我尽我所能地掩饰我的错误。

" [ðen] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	I'll	remember	you	to	her	,	if	she	ever	allows	me	to	see	her
"	然后	患病的	记住	你	到	她	,	如果	她	曾经	允许	我	到	看	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“如果她还允许我再见她一面，我一定会替你向她问好。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [pə'səʊnə] [nɒn] ['grɑːtə] . "

Just	now	I'm	persona	non	grata	.	"
只是	现在	我是	角色	非	grata	.	"

我现在成了不受欢迎的人。

" [ɪf] [jʊl] [duː; də] [ðə; ði] ['kaɪndli] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , " [aɪ] [sed] , " [jʊl] [fə'get] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	If	you'll	do	the	kindly	thing	,	Mr	.	Howell	,	"	I	said	,	"	you'll	forget	me	to
"	如果	你会	做	这	亲切地	事物	,	先生	.	豪厄尔	,	"	我	说	,	"	你会	忘记	我	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“霍威尔先生，如果您能行行好，”我说，“请您在她面前忘记我。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	looked	into	my	eyes	and	then	thrust	out	his	hand	.
"	他	看起来	进入	我的	眼睛	和	然后	推力	出去	他的	手	.

他看着我的眼睛，然后伸出手。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	I'll	not	ask	any	questions	.
"	患病的	不是	问	任何	问题	.

我不会问任何问题。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [əʊld] ['haʊzɪz] .

I	guess	there	are	some	curious	stories	hidden	in	these	old	houses	.
我	猜测	那里	是	一些	好奇的	故事	隐	在	这些	老的	房屋	.

我想这些老房子里一定隐藏着一些有趣的故事。

" ['piːtə(r)] ['hɔbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .

"	Peter	hobbled	to	the	front	door	with	him	.
"	彼得	跛行	到	这	正面	门	和	他	.

彼得一瘸一拐地陪着他走到前门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wʌns] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] [ɪn]

He	had	not	gone	so	far	as	the	parlor	once	while	Mr	.	Ladley	was	in
他	有	不是	已消失	所以	远的	作为	这	客厅	一次	尽管	先生	.	拉德利	曾是	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

拉德利先生在屋里的时候，他一次也没有去过客厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,

They	had	had	a	sale	of	spring	flowers	at	the	store	that	day	,
他们	有	有	一个	销售	的	春天	花朵	在	这	店铺	那	天	,

那天店里正在举办春季花卉促销活动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [waɪt] ['tjʊləp] .

and	Mr	.	Reynolds	had	brought	me	a	pot	of	white	tulips	.
和	先生	.	雷诺兹	有	带来	我	一个	锅	的	白色的	郁金香	.

雷诺兹先生给我带来了一盆白色郁金香。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

That	night	I	hung	my	mother's	picture	over	the	mantel	in	the	dining	-	room	,
那	夜晚	我	悬挂	我的	母亲的	图片	超过	这	壁炉架	在	这	用餐	-	房间	,

那天晚上，我把母亲的照片挂在了餐厅的壁炉架上。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['tjʊləp] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	put	the	tulips	beneath	it	.
和	放	这	郁金香	下面	它	.

然后把郁金香放在它下面。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] ,

It	gave	me	a	feeling	of	comfort	;	I	had	never	seen	my	mother's	grave	,
它	给予	我	一个	感觉	的	舒适	;	我	有	绝不	已见	我的	母亲的	严重	,

这让我感到一丝安慰；我从未见过母亲的坟墓。

[ɔ:(r)][pʊt] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

or	put	flowers	on	it	.
或者	放	花朵	在	它	.

或者在上面放些鲜花。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:] .

I	have	said	before	that	I	do	not	know	anything	about	the	law	.
我	有	说	前	那	我	做	不是	知道	任何事物	关于	这	法律	.

我之前说过，我对法律一窍不通。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [-] [keɪs] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

I	believe	that	the	Ladley	case	was	unusual	,	in	several	ways	.
我	相信	那	这	拉德利	案件	曾是	异常	,	在	一些	方式	.

我认为拉德利案在很多方面都很特殊。

['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [wel] [nəʊn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]

Mr	.	Ladley	had	once	been	well	known	in	New	York	among	the	people	who
先生	.	拉德利	有	一次	到过	出色地	已知	在	新的	约克	之中	这	人们	WHO

['fri:kwənt] [ðə; ði] ['θiətəz] ,

frequent	the	theaters	,
频繁	这	剧院	,

拉德利先生曾经在纽约剧院常客中小有名气。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [braɪs] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['betə(r)] [nəʊn] .

and	Jennie	Brice	was	even	better	known	.
和	珍妮	布莱斯	曾是	甚至	更好的	已知	.

而珍妮·布莱斯则更为人熟知。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɔɪərz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [leg] [tu:; tə] [stænd]

A	good	many	lawyers	,	I	believe	,	said	that	the	police	had	not	a	leg	to	stand
一个	好的	许多	律师	,	我	相信	,	说	那	这	警察	有	不是	一个	腿	到	站立

[ɒn] ,

on	,
在	,

我相信，很多律师都认为警方的指控毫无根据。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] .

and	I	know	the	case	was	watched	with	much	interest	by	the	legal	profession	.
和	我	知道	这	案件	曾是	观看	和	很多	兴趣	经过	这	合法的	职业	.

我知道法律界对这起案件非常关注。

['piːp(ə)l] [rəʊt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [-] ['biːɪŋ] [held] .

People	wrote	letters	to	the	newspapers	,	protesting	against	Mr	.	Ladley	being	held	.
人们	写道	信件	到	这	报纸	,	抗议	反对	先生	.	拉德利	存在	握住	.

人们写信给报社，抗议拘留拉德利先生。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ,

And	I	believe	that	the	district	attorney	,	in	taking	him	before	the	grand	jury	,
和	我	相信	那	这	区	律师	,	在	采取	他	前	这	盛大	陪审团	,

我相信地方检察官将他带到大陪审团面前的做法是.....

['hɑːdli] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] .

hardly	hoped	to	make	a	case	.
几乎	希望	到	制作	一个	案件	.

几乎没指望能提出论点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [ai] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][set]

But	he	did	,	to	his	own	surprise	,	I	fancy	,	and	the	trial	was	set
但	他	做过	,	到	他的	自己的	惊喜	,	我	想要	,	和	这	审判	曾是	放

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] .

for	May	.
为了	可能	.

但令他自己都感到惊讶的是，他真的这么做了，审判定于五月进行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ['hæpənd] .

But	in	the	meantime	,	many	curious	things	happened	.
但	在	这	与此同时	,	许多	好奇的	事物	发生	.

但与此同时，发生了很多有趣的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ə'rest] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [eɪt] [ɔː(r)][ten]

the	week	following	Mr	.	Ladley's	arrest	my	house	was	filled	up	with	eight	or	ten
这	星期	下列的	先生	.	-	逮捕	我的	房子	曾是	已填	向上	和	八	或者	十

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪəti] ['θɪətə(r)] ,

members	of	a	company	from	the	Gaiety	Theater	,
成员	的	一个	公司	从	这	欢乐	剧院	,

拉德利先生被捕后的一周，我家挤满了盖蒂剧院剧团的八到十名成员。

['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒɒli] , [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] .

very	cheerful	and	jolly	,	and	well	behaved	.
非常	快乐	和	快乐的	,	和	出色地	表现	.

非常开朗活泼，而且举止得体。

[θriː] [men] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [g'ɜːlz] .

Three	men	,	I	think	,	and	the	rest	girls	.
三	男人	,	我	思考	,	和	这	休息	女孩们	.

我想应该是三个男人，其余的都是女孩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [nemd] ['beləʊz] , [dʒɒn] ['beləʊz] ,

One	of	the	men	was	named	Bellows	,	John	Bellows	,
一	的	这	男人	曾是	命名	风箱	,	约翰	风箱	,

其中一人名叫贝洛斯，约翰·贝洛斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['dʒeni] [braɪs] ['veri] [wel] .

and	it	turned	out	that	he	had	known	Jennie	Brice	very	well	.
和	它	转向	出去	那	他	有	已知	珍妮	布莱斯	非常	出色地	.

结果发现，他跟珍妮·布莱斯非常熟。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ['hɑːdli] [left] [hɪm] .

From	the	moment	he	learned	that	,	Mr	.	Holcombe	hardly	left	him	.
从	这	片刻	他	学习	那	,	先生	.	霍尔科姆	几乎	左边	他	.

霍尔科姆先生得知此事后，就几乎没离开过他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ə'gen] .

He	walked	to	the	theater	with	him	and	waited	to	walk	home	again	.
他	步行	到	这	剧院	和	他	和	等待	到	走	家	再次	.

他陪他一起走到剧院，然后等他走回家。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['restrɒnts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [striːt] - [kɑː(r)] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði]

He	took	him	out	to	restaurants	and	for	long	street	-	car	rides	in	the
他	采取	他	出去	到	餐厅	和	为了	长的	街道	-	车	骑行	在	这

['mɔːnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

他带他去餐馆吃饭，早上还带他坐很长的有轨电车。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] , ['sætədeɪ] , [ðeɪ] [gɒt] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] [tə'geðə(r)]

and	on	the	last	night	of	their	stay	,	Saturday	,	they	got	gloriously	drunk	together
和	在	这	最后的	夜晚	的	他们的	停留	,	周六	,	他们	得到	辉煌地	醉	一起

— ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ,

—	Mr	.	Holcombe	,
—	先生	.	霍尔科姆	,

在他们逗留的最后一晚，也就是星期六，他们一起喝得酩酊大醉——霍尔科姆先生，

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [-] — [ænd; ənd] [keɪm] ['riːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði]

no	doubt	,	in	his	character	of	Ladley	—	and	came	reeling	in	at	three	in	the
不	怀疑	,	在	他的	特点	的	拉德利	—	和	来了	卷轴	在	在	三	在	这

['mɔːnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] .

morning	,	singing	.
早晨	,	歌唱	.

毫无疑问，他扮演的是拉德利这个角色——凌晨三点摇摇晃晃地回来了，还唱着歌。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Holcombe	was	very	sick	the	next	day	,	but	by	Monday	he	was
先生	.	霍尔科姆	曾是	非常	生病的	这	下一个	天	,	但	经过	周一	他	曾是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

霍尔科姆先生第二天病得很重，但到了星期一就康复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	he	called	me	into	the	room	.
和	他	称为	我	进入	这	房间	.

他叫我进了房间。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['mɒt(ə)ld] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	We've	got	him	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	,	looking	mottled	but	cheerful	.
"	我们已经	得到	他	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,	寻找	斑驳	但	快乐	.

“我们抓到他了，皮特曼太太，”他说道，脸上虽然满是皱纹，但心情不错。

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gɒd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [wɪv] [gɒt] [hɪm] .

"	As	sure	as	God	made	little	fishes	,	we've	got	him	.
"	作为	当然	作为	上帝	制成	小的	鱼	,	我们已经	得到	他	.

“就像上帝创造了小鱼一样，我们肯定抓到他了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] .

"	That	was	all	he	would	say	,	however	.
"	那	曾是	全部	他	会	说	,	然而	.

然而，他只说了这些。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	seemed	he	was	going	to	New	York	,	and	might	be	gone	for	a
它	似乎	他	曾是	去	到	新的	约克	,	和	可能	是	已消失	为了	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他似乎要去纽约，可能会离开一个月。

" [aɪv] [nəʊ]['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] .

"	I've	no	family	,	"	he	said	,	"	and	enough	money	to	keep	me	.
"	我已经	不	家庭	,	"	他	说	,	"	和	足够的	钱	到	保持	我	.

“我没有家人，”他说，“但我有足够的钱养活自己。”

[ɪf] [ai][faɪnd][maɪ][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['krɪmɪnlz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [tʃiːp]

If	I	find	my	relaxation	in	hunting	down	criminals	,	it's	a	harmless	and	cheap
如果	我	寻找	我的	松弛	在	打猎	向下	罪犯	,	它是	一个	无害	和	便宜的

[əˈmjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

如果我能从追捕罪犯中获得放松，那这是一种无害且廉价的娱乐方式。

[ænd; ənd] — [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

and	—	it's	my	own	business	.
和	—	它是	我的	自己的	商业	.

而且——这是我自己的事。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ədˈmɪt][ai] [mɪst] [hɪm] .

"	He	went	away	that	night	,	and	I	must	admit	I	missed	him	.
"	他	去	离开	那	夜晚	,	和	我	必须	承认	我	错过	他	.

“那天晚上他走了，我必须承认我很想念他。”

[ai] ['rentɪd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['bedruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,

I	rented	the	parlor	bedroom	the	next	day	to	a	school	-	teacher	,
我	租来的	这	客厅	卧室	这	下一个	天	到	一个	学校	-	老师	,

第二天，我把客厅那间卧室租给了一位老师。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [əˈfeə(r)] ['veri] ['hændi] .

and	I	found	the	periscope	affair	very	handy	.
和	我	成立	这	潜望镜	事务	非常	便利	.

我发现潜望镜非常方便。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [gæs][ʃiː; ʃi] [juːst] ;

I	could	see	just	how	much	gas	she	used	;
我	可以	看	只是	如何	很多	气体	她	用过的	;

我清楚地看到她用了多少汽油；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒn] [iːtʃ] [dɔː(r)] [fəˈbidz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][rʊmz; ruːmz] ,

and	although	the	notice	on	each	door	forbids	cooking	and	washing	in	rooms	,
和	虽然	这	注意	在	每个	门	禁止	烹饪	和	洗涤	在	房间	,

尽管每扇门上都贴有告示禁止在房间内做饭和洗衣，

[ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [bəuθ] : ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

I	found	she	was	doing	both	:	making	coffee	and	boiling	an	egg	in	the	morning
我	成立	她	曾是	正在做	两个都	:	制作	咖啡	和	沸腾	一个	蛋	在	这	早晨

,

,

,

我发现她早上同时做了这两件事：煮咖啡和煮鸡蛋。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɒʃ] - [bəʊl] .

and	rubbing	out	stockings	and	handkerchiefs	in	her	wash	-	bowl	.
和	擦	出去	长筒袜	和	手帕	在	她	洗	-	碗	.

她还在洗脸盆里搓洗丝袜和手帕。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][men][æz; əz] ['bɔːdəz] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

I'd	much	rather	have	men	as	boarders	than	women	.
ID	很多	相当	有	男人	作为	寄宿生	比	女性	.

我宁愿房客是男性而不是女性。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪŋ] ['ælkəhɒl][læmps][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

The	women	are	always	lighting	alcohol	lamps	on	the	bureau	,
这	女性	是	总是	灯光	酒精	灯	在	这	局	,

这些女人总是在梳妆台上点燃酒精灯。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][bed] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊzi]['kɔːnə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)]

and	wanting	the	bed	turned	into	a	cozy	corner	so	they	can	see	their
和	想要	这	床	转向	进入	一个	舒适	角落	所以	他们	能	看	他们的

['dʒentlmən] [frendz] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

gentlemen	friends	in	their	rooms	.
先生们	朋友们	在	他们的	房间	.

她们希望把床改造成一个舒适的角落，这样她们就可以在房间里看到她们的男性朋友。

[wel] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [gɒn] ,

Well	,	with	Mr	.	Holcombe	gone	,
出色地	,	和	先生	.	霍尔科姆	已消失	,

霍尔科姆先生走了之后，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	Mr	.	Reynolds	busy	all	day	and	half	the	night	getting	out	the	summer
和	先生	.	雷诺兹	忙碌的	全部	天	和	一半	这	夜晚	获得	出去	这	夏天

[sɪlks] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['remnənt] [deɪ] ,

silks	and	preparing	for	remnant	day	,
帛	和	准备	为了	剩	天	,

雷诺兹先生忙了一整天，甚至半夜都在忙着拿出夏季丝绸，为收尾工作日做准备。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [-] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd]['liːdə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ɪn]

and	with	Mr	.	Ladley	in	jail	and	Lida	out	of	the	city	—	for	I	saw	in
和	和	先生	.	拉德利	在	监狱	和	丽达	出去	的	这	城市	—	为了	我	锯	在

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] ,

the	papers	that	she	was	not	well	,
这	文件	那	她	曾是	不是	出色地	,

拉德利先生进了监狱，莉达也离开了这座城市——因为我从报纸上看到她身体不好。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bə'mjuːdə] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]

and	her	mother	had	taken	her	to	Bermuda	—	I	had	a	good	bit
和	她	母亲	有	已采取	她	到	百慕大	—	我	有	一个	好的	少量

[ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][maɪ][hændz] .

of	time	on	my	hands	.
的	时间	在	我的	双手	.

她母亲带她去了百慕大——我当时有很多空闲时间。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][gɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

And	so	I	got	in	the	habit	of	thinking	things	over	,	and	trying	to	draw
和	所以	我	得到	在	这	习惯	的	思维	事物	超过	,	和	尝试	到	画

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

于是我养成了仔细思考问题、试图得出结论的习惯。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [duː; də] .

as	I	had	seen	Mr	.	Holcombe	do	.
作为	我	有	已见	先生	.	霍尔科姆	做	.

正如我亲眼所见霍尔科姆先生所做的那样。

[ai] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['stʌdi]

I	would	sit	down	and	write	things	out	as	they	had	happened	,	and	study
我	会	坐	向下	和	写	事物	出去	作为	他们	有	发生	,	和	学习

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

我会坐下来，把发生的事情写下来，然后反复研究。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ai] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn]

and	especially	I	worried	over	how	we	could	have	found	a	slip	of	paper	in
和	尤其	我	担心	超过	如何	我们	可以	有	成立	一个	滑	的	纸	在

['mɪstə(r)] . - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst] ,

Mr	.	Ladley's	room	with	a	list	,
先生	.	-	房间	和	一个	列表	,

我尤其担心我们怎么会在拉德利先生的房间里找到那张写着清单的纸条。

['ɔːlməʊst][ɪg'zækt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] .

almost	exact	,	of	the	things	we	had	discovered	there	.
几乎	精确的	,	的	这	事物	我们	有	发现	那里	.

几乎与我们在那里发现的东西一模一样。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [rəʊp] , [naɪf] , [ʃuː] , ['taʊəl] , [hɔːn] — " [ænd; ənd][get][mɔː(r)]

I	used	to	read	it	over	,	"	rope	,	knife	,	shoe	,	towel	,	Horn	—	"	and	get	more
我	用过的	到	读	它	超过	,	"	绳索	,	刀	,	鞋	,	毛巾	,	喇叭	—	"	和	得到	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] .

and	more	bewildered	.
和	更多的	困惑	.

我过去常常反复阅读它，“绳子、刀、鞋、毛巾、号角——”，然后越来越困惑。

" [hɔːn] " — [maɪt] [hæv; həv] [biː] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biː] .

"	Horn	"	—	might	have	been	a	town	,	or	it	might	not	have	been	.
"	喇叭	"	—	可能	有	到过	一个	镇	,	或者	它	可能	不是	有	到过	.

“Horn”——可能是一个城镇，也可能不是一个城镇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi]

There	was	such	a	town	,	according	to	Mr	.	Graves	,	but	apparently	he
那里	曾是	这样的	一个	镇	,	根据	到	先生	.	格雷夫斯	,	但	显然	他

[hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	made	nothing	of	it	.
有	制成	没有什么	的	它	.

据格雷夫斯先生说，确实有这样一个城镇，但他显然没有好好研究过它。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] ?

Was	it	a	town	that	was	meant	?
曾是	它	一个	镇	那	曾是	意思是	?

这是一个命中注定的城镇吗?

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [geɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [hɔːn] " — ['hɔːnɪt] , ['hɔːnblend] ,

The	dictionary	gave	only	a	few	words	beginning	with	"	horn	"	—	hornet	,	hornblende	,
这	字典	给予	仅有的	一个	很少	字	开始	和	"	喇叭	"	—	大黄蜂	,	角闪石	,

['hɔːnpaɪp] ,

hornpipe	,
号角舞曲	,

字典里只列出了几个以“horn”开头的单词——hornet（大黄蜂）、hornblende（角闪石）、hornpipe（号角笛）。

[ænd; ənd] ['hɔːni] — [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

and	horny	—	none	of	which	was	of	any	assistance	.
和	好色	—	没有任何	的	哪个	曾是	的	任何	协助	.

而且性欲旺盛——但这些都无济于事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

And	then	one	morning	I	happened	to	see	in	the	personal	column	of	one	of
和	然后	一	早晨	我	发生	到	看	在	这	个人的	柱子	的	一	的

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] ,

the	newspapers	that	a	woman	named	Eliza	Shaeffer	,
这	报纸	那	一个	女士	命名	伊丽莎	谢弗	,

一天早上，我偶然在一份报纸的个人专栏里看到，一位名叫伊丽莎·谢弗的女士……

[ɒv; əv]['hɔːnə(r)] , [hæd; həd] [deɪ] - [əʊld] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] [ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɒk] [tʃɪks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

of	Horner	,	had	day	-	old	Buff	Orpington	and	Plymouth	Rock	chicks	for	sale
的	霍纳	,	有	天	-	老的	巴夫	奥平顿	和	普利茅斯	岩石	小鸡	为了	销售

,

,

,

霍纳出售刚出生一天的巴夫奥尔平顿鸡和普利茅斯岩鸡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌzlɪŋ] [ə'gen] .

and	it	started	me	to	puzzling	again	.
和	它	开始	我	到	令人费解	再次	.

这让我又开始感到困惑了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðɪs] ['veri] [ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] —

Perhaps	it	had	been	Horner	,	and	possibly	this	very	Eliza	Shaeffer	—
也许	它	有	到过	霍纳	,	和	可能	这	非常	伊丽莎	谢弗	—

或许是霍纳，也可能就是这位伊丽莎·谢弗——

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	suppose	my	lack	of	experience	was	in	my	favor	,	for	,	after	all	,
我	认为	我的	缺少	的	经验	曾是	在	我的	偏爱	,	为了	,	后	全部	,

我想，缺乏经验反而对我有利，毕竟……

[ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [hɔːn] " [maɪt] [hæv; həv] [stʊd]

Eliza	Shaeffer	is	a	common	enough	name	,	and	the	"	Horn	"	might	have	stood
伊丽莎	谢弗	是	一个	常见的	足够的	姓名	,	和	这	"	喇叭	"	可能	有	站立

[fɔː(r); fə(r)] " ['hɔːnˌswɒg(ə)l] ,

for	"	hornswoggle	,
为了	"	骗术	,

Eliza Shaeffer 是一个很常见的名字，“Horn”可能代表“hornswoggle”（骗术）。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [njuː] .

"	for	all	I	knew	.
"	为了	全部	我	知道	.

就我所知。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

The	story	of	the	man	who	thought	of	what	he	would	do	if	he	were
这	故事	的	这	男人	WHO	想法	的	什么	他	会	做	如果	他	是

[ə; eɪ] [hɔːs] ,

a	horse	,
一个	马	,

这是一个关于一个男人设想自己如果变成一匹马会做什么的故事。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

came	back	to	me	,
来了	后退	到	我	,

回到了我身边，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪs] ,

and	for	an	hour	or	so	I	tried	to	think	I	was	Jennie	Brice	,
和	为了	一个	小时	或者	所以	我	尝试	到	思考	我	曾是	珍妮	布莱斯	,

大约一个小时的时间里，我努力让自己想象成珍妮·布莱斯。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd][frɒm; frəm][maɪ] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

trying	to	get	away	and	hide	from	my	rascal	of	a	husband	.
尝试	到	得到	离开	和	隐藏	从	我的	恶棍	的	一个	丈夫	.

想方设法逃离我那个无赖丈夫。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['hedweɪ] .

But	I	made	no	headway	.
但	我	制成	不	进展	.

但我毫无进展。

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['hɔːnə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [smɔːl] [taʊn] ,

I	would	never	have	gone	to	Horner	,	or	to	any	small	town	,
我	会	绝不	有	已消失	到	霍纳	,	或者	到	任何	小的	镇	,

我原本绝不会去霍纳，或者去任何小镇。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd] .

if	I	had	wanted	to	hide	.
如果	我	有	通缉	到	隐藏	.

如果我想躲藏的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [əʊn]

I	think	I	should	have	gone	around	the	corner	and	taken	a	room	in	my	own
我	思考	我	应该	有	已消失	大约	这	角落	和	已采取	一个	房间	在	我的	自己的

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

我觉得我应该去附近的街区租个房间。

[ɔː(r)][hæv; həv] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

or	have	lost	myself	in	some	large	city	.
或者	有	丢失的	我	在	一些	大的	城市	.

或者迷失在某个大城市里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðæt] , [sɪns] [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['hɔːnə(r)] , ['hɔːnə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	that	same	day	that	,	since	I	did	not	go	to	Horner	,	Horner	came	to
它	曾是	那	相同的	天	那	,	自从	我	做过	不是	去	到	霍纳	,	霍纳	来了	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

就在同一天，因为我没有去找霍纳，霍纳就来找我了。

[ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

The	bell	rang	about	three	o'clock	,	and	I	answered	it	myself	.
这	钟	响铃	关于	三	点钟	,	和	我	回答	它	我	.

大约三点钟钟声响起，我亲自去应门。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [taɪmz] [hɑːd][ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ruːmə, 'ru-][ɔːl]['wɪntə(r)] ,

For	,	with	times	hard	and	only	two	or	three	roomers	all	winter	,
为了	,	和	时代	难的	和	仅有的	二	或者	三	房客	全部	冬天	,

因为，在经济困难时期，整个冬天只有两三个房间出租，

[aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ɪk'sept] ['teri] [tuː; tə][duː; də] [ɒd] [d'ʒɒbz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	had	not	had	a	servant	,	except	Terry	to	do	odd	jobs	,	for	some
我	有	不是	有	一个	仆人	,	除了	特里	到	做	奇怪的	工作	,	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

除了特里做些零工之外，我已经好几个月没有佣人了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

There	stood	a	fresh	-	faced	young	girl	,	with	a	covered	basket	in	her	hand	.
那里	站立	一个	新鲜的	-	面对	年轻的	女孩	,	和	一个	涵盖	篮子	在	她	手	.

那里站着一位面容清秀的年轻女孩，手里提着一个盖着盖子的篮子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ?

"	Are	you	Mrs	.	Pitman	?
"	是	你	太太	.	皮特曼	?

“你是皮特曼太太吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	don't	need	anything	to	-	day	,	"	I	said	,	trying	to	shut	the	door	.
"	我	不	需要	任何事物	到	-	天	,	"	我	说	,	尝试	到	关闭	这	门	.

“我今天什么都不需要，”我说着，试图关上门。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] [tʃiːp] .

And	at	that	minute	something	in	the	basket	cheeped	.
和	在	那	分钟	某物	在	这	篮子	便宜	.

就在这时，篮子里有什么东西发出了一声吱吱声。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ['selɪŋ] ['pəʊltri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmən] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

Young	women	selling	poultry	are	not	common	in	our	neighborhood	.
年轻的	女性	销售	家禽	是	不是	常见的	在	我们的	邻里	.

在我们社区，卖家禽的年轻女性并不常见。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

"	What	have	you	there	?
"	什么	有	你	那里	?

你那里有什么?

" [ai] [ɑːskt] [mɔː(r)] [ə'griːəbli] .

"	I	asked	more	agreeably	.
"	我	问	更多的	欣然	.

我换了个更友好的语气问。

" [tʃɪks] , [deɪ] - [əʊld] [tʃɪks] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eni] .

"	Chicks	,	day	-	old	chicks	,	but	I'm	not	trying	to	sell	you	any	.
"	小鸡	,	天	-	老的	小鸡	,	但	我是	不是	尝试	到	卖	你	任何	.

“小鸡，刚出生一天的小鸡，但我不是要卖给你。”

[ai] — [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?

I	—	may	I	come	in	?
我	—	可能	我	来	在	?

我……我可以进来吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] .

"	It	was	dawning	on	me	then	that	perhaps	this	was	Eliza	Shaeffer	.
"	它	曾是	黎明	在	我	然后	那	也许	这	曾是	伊丽莎	谢弗	.

“我当时突然意识到，这或许是伊丽莎·谢弗。”

[ai][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] ['piːtə(r)] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

I	led	her	back	to	the	dining	-	room	,	with	Peter	sniffing	at	the	basket	.
我	引领	她	后退	到	这	用餐	-	房间	,	和	彼得	嗅闻	在	这	篮子	.

我领着她回到餐厅，彼得则在一旁嗅着篮子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʃeɪfər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	name	is	Shaeffer	,	"	she	said	.
"	我的	姓名	是	谢弗	,	"	她	说	.

“我的名字叫谢弗，”她说。

" [aɪv] [siː n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	I've	seen	your	name	in	the	papers	,	and	I	believe	I	know	something	about
"	我已经	已见	你的	姓名	在	这	文件	,	和	我	相信	我	知道	某物	关于

['dʒeni] [braɪs] .

Jennie	Brice	.
珍妮	布莱斯	.

“我在报纸上看到过你的名字，而且我相信我知道一些关于珍妮·布莱斯的事情。”

" [ɪ'laɪzə] [ʃɛfɝz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

"	Eliza	Shaeffer's	story	was	curious	.
"	伊丽莎	谢弗的	故事	曾是	好奇的	.

“伊丽莎·谢弗的故事很奇特。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pəʊstmɪstrəs] [æt; ət]['hɔːnə(r)] ,

She	said	that	she	was	postmistress	at	Horner	,
她	说	那	她	曾是	邮政局长	在	霍纳	,

她说她是霍纳的邮政局长。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	lived	with	her	mother	on	a	farm	a	mile	out	of	the	town	,
和	居住地	和	她	母亲	在	一个	农场	一个	英里	出去	的	这	镇	,

她和母亲住在离镇子一英里远的一个农场里。

['draɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

driving	in	and	out	each	day	in	a	buggy	.
驾驶	在	和	出去	每个	天	在	一个	有缺陷的	.

每天乘坐马车进出。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɑːtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]

On	Monday	afternoon	,	March	the	fifth	,	a	woman	had	alighted	at	the
在	周一	下午	,	行进	这	第五	,	一个	女士	有	下车	在	这

['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] ,

station	from	a	train	,
车站	从	一个	火车	,

3月5日星期一下午，一名女子从火车上下来，在车站下车。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	had	taken	luncheon	at	the	hotel	.
和	有	已采取	午餐	在	这	酒店	.

并在酒店吃了午饭。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [klɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['selɪŋ] ['kɔːsits] ,

She	told	the	clerk	she	was	on	the	road	,	selling	corsets	,
她	讲述	这	职员	她	曾是	在	这	路	,	销售	紧身胸衣	,

她告诉店员，她正在路上卖束身衣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [saɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	was	much	disappointed	to	find	no	store	of	any	size	in	the	town	.
和	曾是	很多	失望的	到	寻找	不	店铺	的	任何	尺寸	在	这	镇	.

令他非常失望的是，镇上竟然没有一家像样的商店。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['beləʊz] ,

The	woman	,	who	had	registered	as	Mrs	.	Jane	Bellows	,
这	女士	,	WHO	有	挂号的	作为	太太	.	简	风箱	,

这位登记姓名为简·贝洛斯夫人的女子

[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] .

said	she	was	tired	and	would	like	to	rest	for	a	day	or	two	on	a	farm	.
说	她	曾是	疲劳的	和	会	喜欢	到	休息	为了	一个	天	或者	二	在	一个	农场	.

她说她很累，想在农场休息一两天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [siː] [ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	was	told	to	see	Eliza	Shaeffer	at	the	post	-	office	,	and	,	as	a
她	曾是	讲述	到	看	伊丽莎	谢弗	在	这	邮政	-	办公室	,	和	,	作为	一个

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

她被告知去邮局见伊丽莎·谢弗，结果，

[drəʊv] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [meɪl] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

drove	out	with	her	to	the	farm	after	the	last	mail	came	in	that	evening	.
驾驶	出去	和	她	到	这	农场	后	这	最后的	邮件	来了	在	那	晚上	.

那天晚上最后一封邮件送达后，我开车送她去了农场。

[ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['miːdiəm] [haɪt] , [laɪt] - [heəd] , [kwɪk]

Asked	to	describe	her	—	she	was	over	medium	height	,	light	-	haired	,	quick
问	到	描述	她	—	她	曾是	超过	中等的	高度	,	光	-	头发	,	快的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

in	her	movements	,
在	她	移动	,

当被问及对她的描述时——她身高超过中等，浅色头发，动作敏捷，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [streɪpt] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]

and	wore	a	black	and	white	striped	dress	with	a	red	collar	,	and	a	hat
和	穿着	一个	黑色的	和	白色的	有条纹的	裙子	和	一个	红色的	衣领	,	和	一个	帽子

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

她身穿黑白条纹连衣裙，领子是红色的，还戴着一顶与之相配的帽子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [və'liːz] [ðæt] [mɪs] ['ʃeɪfər] [prɪ'zjuːmd] [kən'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sæmpl]

She	carried	a	small	brown	valise	that	Miss	Shaeffer	presumed	contained	her	samples
她	携带	一个	小的	棕色的	手提箱	那	错过	谢弗	假定	包含	她	样品

.

:
.

她带着一个棕色的小手提箱，谢弗小姐推测里面装着她的样品。

['mɪsɪz] . ['ʃeɪfər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk]

Mrs	.	Shaeffer	had	made	her	welcome	,	although	they	did	not	usually	take
太太	.	谢弗	有	制成	她	欢迎	,	虽然	他们	做过	不是	通常	拿

['bɔːdəz] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] .

boarders	until	June	.
寄宿生	直到	六月	.

谢弗太太热情地接待了她，尽管他们通常要到六月才开始接收寄宿生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] [mʌtʃ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][pen]

She	had	not	eaten	much	supper	,	and	that	night	she	had	asked	for	pen
她	有	不是	吃	很多	晚餐	,	和	那	夜晚	她	有	问	为了	笔

[ænd; ənd][ɪŋk] ,

and	ink	,
和	墨水	,

她晚饭没吃多少，那天晚上她要了笔和墨水。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)] .

and	had	written	a	letter	.
和	有	书面	一个	信	.

并且写了一封信。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [meɪld] [ʌn'tɪl] ['wenzdeɪ] .

The	letter	was	not	mailed	until	Wednesday	.
这	信	曾是	不是	邮寄	直到	周三	.

这封信直到周三才寄出。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] ['mɪsɪz] . ['beləʊz] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

All	of	Tuesday	Mrs	.	Bellows	had	spent	in	her	room	,
全部	的	周二	太太	.	风箱	有	花费	在	她	房间	,

整个星期二，贝洛斯太太都待在自己的房间里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeɪfər] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [wɜːd] [ðæt]

and	Mrs	.	Shaeffer	had	driven	to	the	village	in	the	afternoon	with	word	that
和	太太	.	谢弗	有	驱动	到	这	村庄	在	这	下午	和	单词	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

she	had	been	crying	all	day	,
她	有	到过	哭泣	全部	天	,

下午，谢弗太太开车来到村里，告诉村民她哭了一整天。

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['hedeɪk] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	bought	some	headache	medicine	for	her	.
和	买	一些	头痛	药品	为了	她	.

然后给她买了些止痛药。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['brekfəst] , ['iːt(ə)n] ['hɑːtɪli] ,

On	Wednesday	morning	,	however	,	she	had	appeared	at	breakfast	,	eaten	heartily	,
在	周三	早晨	,	然而	,	她	有	出现	在	早餐	,	吃	衷心地	,

然而，周三早上她出现在早餐桌上，吃得津津有味。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [mɪs] ['ʃeɪfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

and	had	asked	Miss	Shaeffer	to	take	her	letter	to	the	post	-	office	.
和	有	问	错过	谢弗	到	拿	她	信	到	这	邮政	-	办公室	.

她请谢弗小姐把她的信送到邮局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['elɪs] ['haʊəl] , [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtsbɜːg] ['njuːzpeɪpə(r)] !

It	was	addressed	to	Mr	.	Ellis	Howell	,	in	care	of	a	Pittsburgh	newspaper	!
它	曾是	已解决	到	先生	.	埃利斯	豪厄尔	,	在	关心	的	一个	匹兹堡	报纸	!

信件寄给了埃利斯·豪厄尔先生，转交匹兹堡一家报社！

[ðæt] [naɪt] [wen] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [went] [həʊm] , [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

That	night	when	Miss	Eliza	went	home	,	about	half	past	eight	,	the	woman	was	gone	.
那	夜晚	什么时候	错过	伊丽莎	去	家	,	关于	一半	过去的	八	,	这	女士	曾是	已消失	.

那天晚上，伊丽莎小姐大约八点半回家时，那个女人已经不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

She	had	paid	for	her	room	and	had	been	driven	as	far	as
她	有	有薪酬的	为了	她	房间	和	有	到过	驱动	作为	远的	作为

['θɔːrnˌvɪl] ,

Thornville	,
索恩维尔	,

她付了房费，然后乘车来到了索恩维尔。

[weə(r)] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

where	all	trace	of	her	had	been	lost	.
在哪里	全部	痕迹	的	她	有	到过	丢失的	.

她的所有踪迹都消失了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

On	account	of	the	disappearance	of	Jennie	Brice	being	published	shortly	after	that	,
在	帐户	的	这	消失	的	珍妮	布莱斯	存在	已发布	不久	后	那	,

由于珍妮·布莱斯失踪的消息随后不久便被公布，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['θɔːrnˌvɪl] ,

she	and	her	mother	had	driven	to	Thornville	,
她	和	她	母亲	有	驱动	到	索恩维尔	,

她和她母亲开车去了索恩维尔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['stjuːpɪd] .

but	the	station	agent	there	was	surly	as	well	as	stupid	.
但	这	车站	代理人	那里	曾是	粗鲁	作为	出色地	作为	愚蠢的	.

但是那里的车站工作人员既粗鲁又愚蠢。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən] .

They	had	learned	nothing	about	the	woman	.
他们	有	学习	没有什么	关于	这	女士	.

他们对这个女人一无所知。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [θriː] [men][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən][ɪn]['kwestʃən] .

Since	that	time	,	three	men	had	made	inquiries	about	the	woman	in	question	.
自从	那	时间	,	三	男人	有	制成	查询	关于	这	女士	在	问题	.

从那时起，已有三名男子打听过这名女子的情况。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [væn'daɪk] [bɪəd] ; [ðə; ði]['sekənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

One	had	a	pointed	Vandyke	beard	;	the	second	,	from	the	description	,
一	有	一个	尖	范戴克	胡须	;	这	第二	,	从	这	描述	,

其中一人留着尖尖的范戴克式胡须；另一人，根据描述，

[aɪ] ['fænsɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] .

I	fancied	must	have	been	Mr	.	Graves	.
我	幻想	必须	有	到过	先生	.	格雷夫斯	.

我猜想那一定是格雷夫斯先生。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] .

The	third	without	doubt	was	Mr	.	Howell	.
这	第三	没有	怀疑	曾是	先生	.	豪厄尔	.

第三位毫无疑问是豪威尔先生。

[ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] [sed] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst][mæn][hæd; həd] [siːmd] [hɑːf]['fræntɪk] .

Eliza	Shaeffer	said	that	this	last	man	had	seemed	half	frantic	.
伊丽莎	谢弗	说	那	这	最后的	男人	有	似乎	一半	疯狂的	.

伊丽莎·谢弗说，最后一个男人看起来近乎疯狂。

[aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] [æz; əz] " ['tɒpsi] " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [æz; əz] " ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] " .

I	brought	her	a	photograph	of	Jennie	Brice	as	"	Topsy	"	and	another	one	as	"	Juliet	"	.
我	带来	她	一个	照片	的	珍妮	布莱斯	作为	"	托普西	"	和	其他	一	作为	"	朱丽叶	"	.

我给她带了一张珍妮·布莱斯饰演“托普西”的照片，还有一张她饰演“朱丽叶”的照片。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðeə(r)] .

She	said	there	was	a	resemblance	,	but	that	it	ended	there	.
她	说	那里	曾是	一个	相似	,	但	那	它	结束	那里	.

她说两人长得有点像，但也仅此而已。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæd; həd] [sed] ,

But	of	course	,	as	Mr	.	Graves	had	said	,
但	的	课程	,	作为	先生	.	格雷夫斯	有	说	,

当然，正如格雷夫斯先生所说，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][æn; ən] ['æktrəs] [gets][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pə'tɪkjələli] [rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

by	the	time	an	actress	gets	her	photograph	retouched	to	suit	her	,	it	doesn't	particularly	resemble	her	.
经过	这	时间	一个	演员	获得	她	照片	修图	到	套装	她	,	它	不	特别	类似	她	.

当一位女演员的照片经过修图处理以符合她的形象时，照片上的她已经不太像她了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ['dʒeni] [braɪs] [maɪ'self] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]

And	unless	I	had	known	Jennie	Brice	myself	,	I	should	hardly	have	recognized
和	除非	我	有	已知	珍妮	布莱斯	我	,	我	应该	几乎	有	认可

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

the	pictures	.
这	图片	.

除非我认识珍妮·布莱斯本人，否则我几乎认不出这些照片。

[wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ,

Well	,	in	spite	of	all	that	,
出色地	,	在	尽管如此	的	全部	那	,

尽管如此，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒeni] [braɪs] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

there	seemed	no	doubt	that	Jennie	Brice	had	been	living	three	days	after	her
那里	似乎	不	怀疑	那	珍妮	布莱斯	有	到过	活的	三	天	后	她

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

毫无疑问，珍妮·布莱斯在失踪后还活着三天。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [klɪə(r)]['mɪstə(r)] . [-] .

and	that	would	clear	Mr	.	Ladley	.
和	那	会	清除	先生	.	拉德利	.

这样就能证明拉德利先生的清白。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

But	what	had	Mr	.	Howell	to	do	with	it	all	?
但	什么	有	先生	.	豪厄尔	到	做	和	它	全部	?

但这一切又与霍威尔先生有何关系呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['hɔːnə(r)] ?

Why	had	he	not	told	the	police	of	the	letter	from	Horner	?
为什么	有	他	不是	讲述	这	警察	的	这	信	从	霍纳	?

他为什么没有把霍纳的信告诉警方?

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

Or	about	the	woman	on	the	bridge	?
或者	关于	这	女士	在	这	桥	?

或者关于桥上的那个女人?

[waɪ] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ,

Why	had	Mr	.	Bronson	,	who	was	likely	the	man	with	the	pointed	beard	,
为什么	有	先生	.	布朗森	,	WHO	曾是	可能	这	男人	和	这	尖	胡须	,

为什么布朗森先生（很可能就是那位留着尖胡子的男士）会.....

[sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [treɪst] ['dʒeni] [braɪs] [tuː; tə]['hɔːnə(r)] ?

said	nothing	about	having	traced	Jennie	Brice	to	Horner	?
说	没有什么	关于	拥有	追踪	珍妮	布莱斯	到	霍纳	?

他没提到已经查到珍妮·布莱斯与霍纳有关联吗?

[ai][dɪd][æz; əz][ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

I	did	as	I	thought	Mr	.	Holcombe	would	have	wished	me	to	do	.
我	做过	作为	我	想法	先生	.	霍尔科姆	会	有	希望	我	到	做	.

我按照霍尔科姆先生希望我做的事做了。

[ai] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] [sed] :

I	wrote	down	on	a	clean	sheet	of	note	-	paper	all	that	Eliza	Shaeffer	said	:
我	写道	向下	在	一个	干净的	床单	的	笔记	-	纸	全部	那	伊丽莎	谢弗	说	:

我把伊丽莎·谢弗说的所有内容都记在一张干净的便笺纸上：

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	description	of	the	black	and	white	dress	,	the	woman's	height	,	and	the
这	描述	的	这	黑色的	和	白色的	裙子	,	这	女性的	高度	,	和	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

对黑白连衣裙的描述、女子的身高以及其他信息，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [tʃɪks] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	then	I	took	her	to	the	court	-	house	,	chicks	and	all	,
和	然后	我	采取	她	到	这	法庭	-	房子	,	小鸡	和	全部	,

然后我就带着她去了法院，连同她的小伙伴们一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ðeə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['dɪstrɪkt] [əˈtɜːnɪz] .

and	she	told	her	story	there	to	one	of	the	assistant	district	attorneys	.
和	她	讲述	她	故事	那里	到	一	的	这	助手	区	律师	.

她在那里向一位助理地方检察官讲述了自己的遭遇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [kənˈvɪnst] .

The	young	man	was	interested	,	but	not	convinced	.
这	年轻的	男人	曾是	感兴趣的	,	但	不是	确信	.

年轻人很感兴趣，但并不信服。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	her	story	taken	down	,	and	she	signed	it	.
他	有	她	故事	已采取	向下	,	和	她	签名	它	.

他让人把她的故事记录下来，她也签了字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

He	was	smiling	as	he	bowed	us	out	.
他	曾是	微笑	作为	他	鞠躬	我们	出去	.

他面带微笑地向我们挥手告别。

[aɪ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

I	turned	in	the	doorway	.
我	转向	在	这	门口	.

我在门口转身。

" [ðɪs] [wɪl] [friː] ['mɪstə(r)] . [-] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?

"	This	will	free	Mr	.	Ladley	,	I	suppose	?
"	这	将要	自由的	先生	.	拉德利	,	我	认为	?

“我想这样就能让拉德利先生重获自由了吧？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	Not	just	yet	,	"	he	said	pleasantly	.
"	不是	只是	然而	,	"	他	说	愉快	.

“还没到时候，”他愉快地说。

" [ðɪs] [meɪks] [dʒʌst][ɪˈlev(ə)n] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['dʒeni] [braɪs] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

"	This	makes	just	eleven	places	where	Jennie	Brice	spent	the	first	three	days	after
"	这	制作	只是	十一	地方	在哪里	珍妮	布莱斯	花费	这	第一的	三	天	后

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] . "

her	death	.	"
她	死亡	.	"

“这使得珍妮·布莱斯去世后头三天去过的地方总共只有11个。”

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [dres] . "

"	But	I	can	positively	identify	the	dress	.	"
"	但	我	能	积极地	确认	这	裙子	.	"

“但我可以肯定地认出这条裙子。”

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ðæt] [dres] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['stɪltɪd] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]

"	My	good	woman	,	that	dress	has	been	described	,	to	the	last	stilted	arch	and
"	我的	好的	女士	,	那	裙子	有	到过	描述	,	到	这	最后的	僵硬的	拱	和

[kə'ləʊniəl][və'l(j)uːt] ,

Colonial	volute	,
殖民	涡卷	,

“我的好女人，那件裙子已经被描述得淋漓尽致，就连最突出的拱形和殖民时期的涡卷纹饰都一清二楚。”

[ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

in	every	newspaper	in	the	United	States	!
在	每一个	报纸	在	这	团结的	各州	!

美国所有报纸都刊登了！

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl]

"	That	evening	the	newspapers	announced	that	during	a	conference	at	the	jail
"	那	晚上	这	报纸	宣布	那	期间	一个	会议	在	这	监狱

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [-] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['brɑːnsən] ,

between	Mr	.	Ladley	and	James	Bronson	,
之间	先生	.	拉德利	和	詹姆斯	布朗森	,

“当晚，报纸报道称，拉德利先生和詹姆斯·布朗森在监狱举行了一次会面，

['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] ['θɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [ə'tækt] ['mɪstə(r)] .

business	manager	at	the	Liberty	Theater	,	Mr	.	Ladley	had	attacked	Mr	.
商业	经理	在	这	自由	剧院	,	先生	.	拉德利	有	遭到攻击	先生	.

['brɑːnsən] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Bronson	with	a	chair	,
布朗森	和	一个	椅子	,

自由剧院的商务经理拉德利先生曾用椅子袭击布朗森先生。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [brein] [hɪm] .

and	almost	brained	him	.
和	几乎	脑子	他	.

差点把他打晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)
第6/8页

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] [went] [bæk] [tuː; tə]['hɔːnə(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Eliza Shaeffer went back to Horner , after delivering her chicks somewhere in the
伊丽莎 谢弗 去 后退 到 霍纳 , 后 运送 她 小鸡 某处 在 这
['sɪti] .
city .
城市 .

伊丽莎·谢弗在城里某个地方生完小鸡后，回到了霍纳家。

[θɪŋz] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Things went on as before .
事物 去 在 作为 前 .

一切照旧。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] .
The trial was set for May .
这 审判 曾是 放 为了 可能 .

审判定于五月进行。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
The district attorney's office had all the things we had found in the house
这 区 律师 办公室 有 全部 这 事物 我们 有 成立 在 这 房子
[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðə; ði] [steɪnd] ['taʊəl] ,
that Monday afternoon — the stained towel ,
那 周一 下午 — 这 染色 毛巾 ,

地方检察官办公室收到了我们周一下午在房子里发现的所有东西——那条沾有污渍的毛巾，

[ðə; ði]['brəʊkən] [naɪf] [ænd; ənd][ɪts] [bleɪd] , [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
the broken knife and its blade , the slipper that had been floating in the parlor
这 破碎的 刀 和 它是 刀刃 , 这 拖鞋 那 有 到过 漂浮的 在 这 客厅
,
,
,

那把断刀和刀刃，还有那只漂浮在客厅里的拖鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [maɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and the rope that had fastened my boat to the staircase .
和 这 绳索 那 有 系紧 我的 船 到 这 楼梯 .

还有那根把我的船系在楼梯上的绳子。

['sʌmweə(r)] — [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Somewhere — wherever they keep such things — was the headless body of a
某处 — 无论 他们 保持 这样的 事物 — 曾是 这 无头 身体 的 一个
['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['mɪsɪŋ] ,
woman with a hand missing ,
女士 和 一个 手 丢失的 ,

在某个地方——不管他们把这些东西存放在哪里——有一具无头且缺了一只手的女人尸体。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [left] [brest] .
and with a curious scar across the left breast .
和 和 一个 好奇的 瘢痕 穿过 这 左边 胸部 .

左胸上还有一道奇怪的疤痕。

[ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːd] ,

The	slip	of	paper	,	however	,	which	I	had	found	behind	the	base	-	board	,
这	滑	的	纸	,	然而	,	哪个	我	有	成立	在后面	这	根据	-	木板	,

然而，我在踢脚板后面找到的那张纸条，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [pə'zeʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

was	still	in	Mr	.	Holcombe's	possession	,	nor	had	he	mentioned	it	to
曾是	仍然	在	先生	.	-	拥有	,	也不	有	他	提及	它	到

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

仍然由霍尔科姆先生保管，他也没有向警方提及此事。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .

Mr	.	Holcombe	had	not	come	back	.
先生	.	霍尔科姆	有	不是	来	后退	.

霍尔科姆先生还没有回来。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [twaɪs] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	wrote	me	twice	asking	me	to	hold	his	room	,
他	写道	我	两次	问	我	到	抓住	他的	房间	,

他两次写信给我，让我帮他保留房间。

[wʌns] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wʌns] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

once	from	New	York	and	once	from	Chicago	.
一次	从	新的	约克	和	一次	从	芝加哥	.

一次来自纽约，一次来自芝加哥。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] :

To	the	second	letter	he	added	a	postscript	:
到	这	第二	信	他	额外	一个	后记	:

他在第二封信中加了一段附言：

" [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wɔːm] .

"	Have	not	found	what	I	wanted	,	but	am	getting	warm	.
"	有	不是	成立	什么	我	通缉	,	但	是	获得	温暖的	.

“虽然还没有找到我想要的，但正在慢慢接近。”

[ɪf] ['eni] [njuːz] ,

If	any	news	,
如果	任何	消息	,

如有任何消息，

[ə'dres] [ˌem 'iː] [æt; ət] [dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] .

address	me	at	Des	Moines	,	Iowa	,	General	Delivery	.
地址	我	在	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	,	一般的	送货	.

请将邮件寄到爱荷华州得梅因市总邮局。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [wen] [ai] [sɔː] ['liːdə] [ə'gen] .

"	It	was	nearly	the	end	of	April	when	I	saw	Lida	again	.
"	它	曾是	几乎	这	结尾	的	四月	什么时候	我	锯	丽达	再次	.

“我再次见到莉达时，已经是四月底了。”

[ai][hæd; həd] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

I	had	seen	by	the	newspapers	that	she	and	her	mother	were	coming
我	有	已见	经过	这	报纸	那	她	和	她	母亲	是	未来

[həʊm] .

home	.
家	.

我从报纸上看到，她和她母亲要回家了。

[ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] ,

I	wondered	if	she	had	heard	from	Mr	.	Howell	,	for	I	had	not	,
我	想知道	如果	她	有	听到	从	先生	.	豪厄尔	,	为了	我	有	不是	,

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] ,

and	I	wondered	,
和	我	想知道	,

我想知道她是否收到了豪威尔先生的消息，因为我没有，我很好奇。

[tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈgen] .

too	,	if	she	would	send	for	me	again	.
也	, 如果		她	会	发送	为了	我	再次	.

如果她再派人来接我的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɜːˈself] , [ɒn] [fʊt] , [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['biːɪŋ]

But	she	came	herself	,	on	foot	,	late	one	afternoon	,	and	the	school	-	teacher	being
但	她	来了	她自己	,	在	脚	,	晚的	一	下午	,	和	这	学校	-	老师	存在

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但一天下午晚些时候，她亲自步行前来，当时老师不在家。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['bedruːm] .

I	took	her	into	the	parlor	bedroom	.
我	采取	她	进入	这	客厅	卧室	.

我把她带进了客厅卧室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [waɪt] .

She	looked	thinner	than	before	,	and	rather	white	.
她	看起来	更薄	比	前	,	和	相当	白色的	.

她看起来比以前瘦了，脸色也有些苍白。

[maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

My	heart	ached	for	her	.
我的	心	疼痛	为了	她	.

我为她感到心痛。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	have	been	away	,	"	she	explained	.
"	我	有	到过	离开	,	"	她	解释	.

“我不在，”她解释说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

"	I	thought	you	might	wonder	why	you	did	not	hear	from	me	.
"	我	想法	你	可能	想知道	为什么	你	做过	不是	听到	从	我	.

“我想你可能会好奇为什么我没有给你发消息。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

But	,	you	see	,	my	mother	—	"	she	stopped	and	flushed	.
但	,	你	看	,	我的	母亲	—	"	她	停止	和	酡	.

但是，你知道，我母亲——”她停了下来，脸红了。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bə'mjuːdə] , [bʌt; bət] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [maɪ]
" I would have written you from Bermuda , but — my mother watched my
" 我 会 有 书面 你 从 百慕大 , 但 — 我的 母亲 观看 我的
[ˌkɒrə'spɒndəns] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] .
correspondence , so I could not .
一致 , 所以 我 可以 不是 .

“我本想从百慕大给你写信，但是——我母亲监视我的信件，所以我没能写。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
I knew she could not .
我 知道 她 可以 不是 .

我知道她做不到。

['ælmə][hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] .
Alma had once found a letter of mine to Mr . Pitman .
阿尔玛 有 一次 成立 一个 信 的 矿 到 先生 . 皮特曼 .

阿尔玛曾经找到过我写给皮特曼先生的一封信。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ['ælmə] .
Very little escaped Alma .
非常 小的 逃脱 阿尔玛 .

几乎没有人能逃过阿尔玛的眼睛。

" [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ?
" I wondered if you have heard anything ?
" 我 想知道 如果 你 有 听到 任何事物 ?

我想知道你有没有听到什么消息?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
" I have heard nothing .
" 我 有 听到 没有什么 .

我什么都没听到。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wʌns] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
Mr . Howell was here once , just after I saw you .
先生 . 豪厄尔 曾是 这里 一次 , 只是 后 我 锯 你 .

霍威尔先生来过这里一次，就在我见到你之后。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
I do not believe he is in the city .
我 做 不是 相信 他 是 在 这 城市 .

我不认为他现在在城里。

" [pə'hæps] [nɒt] , [ɔːl'ðəʊ] — ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['haɪdɪŋ] ! "
" Perhaps not , although — Mrs . Pitman , I believe he is in the city , hiding ! "
" 也许 不是 , 虽然 — 太太 . 皮特曼 , 我 相信 他 是 在 这 城市 , 隐藏 ! "

“或许不是，不过——皮特曼太太，我相信他就在城里，躲藏着！”

" ['haɪdɪŋ] !
" Hiding !
" 隐藏 !

“躲藏！”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [bɪˈləʊ] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
But last night I thought I saw him below my window .
但 最后的 夜晚 我 想法 我 锯 他 以下 我的 窗户 .

但昨晚我好像看到他出现在我窗户下面。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] .
I opened the window , so if it were he , he could make some sign .
我 打开 这 窗户 , 所以 如果 它 是 他 , 他 可以 制作 一些 符号 .

我打开了窗户，这样如果真是他，他就可以做个手势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But he moved on without a word .
但 他 已搬 在 没有 一个 单词 .

但他一言不发地离开了。

['leɪtə(r)] , [huːˈevə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪm] [bæk] .
Later , whoever it was came back .
之后 , 谁 它 曾是 来了 后退 .

后来，不管是谁，又回来了。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
I put out my light and watched .
我 放 出去 我的 光 和 观看 .

我关掉灯，开始观看。

[sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ʌnˈtɪl] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Some one stood there , in the shadow , until after two this morning .
一些 一 站立 那里 , 在 这 阴影 , 直到 后 二 这 早晨 .

今天凌晨两点多，一直有人站在阴影里。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . "
Part of the time he was looking up . "
部分 的 这 时间 他 曾是 寻找 向上 . "

他有时抬头望着天空。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [hiː; hi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
" Don't you think , had it been he , he would have spoken when he saw
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你不觉得，如果是他，他见到你的时候就会开口说话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He is in trouble , " she said .
" 他 是 在 麻烦 , " 她 说 .

“他有麻烦了，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [θɪŋks] [ai][doʊnt][keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	He	has	not	heard	from	me	,	and	he	—	thinks	I	don't	care	any	more	.
"	他	有	不是	听到	从	我	,	和	他	—	思考	我	不	关心	任何	更多的	.

“他没有收到我的消息，他——认为我不再关心他了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] !

Just	look	at	me	,	Mrs	.	Pitman	!
只是	看	在	我	,	太太	.	皮特曼	!

看看我，皮特曼太太!

[duː; də][ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][doʊnt][keə(r)] ?

Do	I	look	as	if	I	don't	care	?
做	我	看	作为	如果	我	不	关心	?

我看起来像是不在乎吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːf] [kɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] .

"	She	looked	half	killed	,	poor	lamb	.
"	她	看起来	一半	被杀	,	贫穷的	羊肉	.

“她看起来像被杀死了一半，可怜的小羊羔。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ai] [traɪd] [tuː; tə]

"	He	may	be	out	of	town	,	searching	for	a	better	position	,	"	I	tried	to
"	他	可能	是	出去	的	镇	,	搜索	为了	一个	更好的	位置	,	"	我	尝试	到

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

comfort	her	.
舒适	她	.

“他可能出城了，在寻找更好的工作，”我试图安慰她。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] . "

"	He	wants	to	have	something	to	offer	more	than	himself	.	"
"	他	想要	到	有	某物	到	提供	更多的	比	他自己	.	"

“他想为社会贡献一些东西，而不仅仅是他自己。”

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fræŋkli] .

"	I	only	want	him	,	"	she	said	,	looking	at	me	frankly	.
"	我	仅有的	想	他	,	"	她	说	,	寻找	在	我	坦率地说	.

“我只想要他，”她坦率地看着我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] ,

"	I	don't	know	why	I	tell	you	all	this	,	but	you	are	so	kind	,
"	我	不	知道	为什么	我	告诉	你	全部	这	,	但	你	是	所以	种类	,

“我不知道为什么要跟你说这些，但你真是太好了。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

and	I	must	talk	to	some	one	.
和	我	必须	讲话	到	一些	一	.

我必须找个人谈谈。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kəʊzi]['kɔːnə(r)][ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə]

"	She	sat	there	,	in	the	cozy	corner	the	school	-	teacher	had	made	with	a	portière
"	她	卫星	那里	,	在	这	舒适	角落	这	学校	-	老师	有	制成	和	一个	门楣

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊʃnz] ,

and	some	cushions	,
和	一些	靠垫	,

她坐在那里，在老师用帘子和一些靠垫布置的舒适角落里。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .

and	I	saw	she	was	about	ready	to	break	down	and	cry	.
和	我	锯	她	曾是	关于	准备好	到	休息	向下	和	哭	.

我看到她快要崩溃大哭了。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn]

I	went	over	to	her	and	took	her	hand	,	for	she	was	my	own
我	去	超过	到	她	和	采取	她	手	,	为了	她	曾是	我的	自己的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

我走过去握住她的手，因为她是我亲侄女。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ]

although	she	didn't	suspect	it	,	and	I	had	never	had	a	child	of	my
虽然	她	没有	怀疑	它	,	和	我	有	绝不	有	一个	孩子	的	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

虽然她没有怀疑，而且我也没有自己的孩子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

But	after	all	,	I	could	not	help	her	much	.
但	后	全部	,	我	可以	不是	帮助	她	很多	.

但最终，我还是帮不上她什么忙。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ,

I	could	only	assure	her	that	he	would	come	back	and	explain	everything	,
我	可以	仅有的	保证	她	那	他	会	来	后退	和	解释	一切	,

我只能向她保证，他会回来解释一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

and	that	he	was	all	right	,
和	那	他	曾是	全部	正确的	,

他没事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and	that	the	last	time	I	had	seen	him	he	had	spoken	of	her	,
和	那	这	最后的	时间	我	有	已见	他	他	有	说	的	她	,

而且我上次见到他时，他谈到了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [best] ['evə(r)] .

and	had	said	she	was	"	the	best	ever	.
和	有	说	她	曾是	"	这	最好的	曾经	.

并称她是“有史以来最棒的”。

" [maɪ] [hɑːt] ['feəli] [jəːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	heart	fairly	yearned	over	the	girl	,	and	I	think	she	felt	it	.
"	我的	心	相当	渴望	超过	这	女孩	,	和	我	思考	她	毛毡	它	.

“我非常同情那个女孩，我想她也感觉到了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['ʃaɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .

For	she	kissed	me	,	shyly	,	when	she	was	leaving	.
为了	她	亲吻	我	,	害羞地	,	什么时候	她	曾是	离开	.

她离开时，羞涩地吻了我。

[wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [faɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

With	the	newspaper	files	before	me	,
和	这	报纸	文件	前	我	,

我面前摆着这些报纸档案，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sen'seɪʃən(ə)l] ['traɪəl] .

it	is	not	hard	to	give	the	details	of	that	sensational	trial	.
它	是	不是	难的	到	给	这	细节	的	那	轰动一时	审判	.

要详细描述那场轰动一时的审判并不难。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

It	commenced	on	Monday	,	the	seventh	of	May	,
它	开始	在	周一	,	这	第七	的	可能	,

活动于5月7日星期一开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['wenzdeɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] .

but	it	was	late	Wednesday	when	the	jury	was	finally	selected	.
但	它	曾是	晚的	周三	什么时候	这	陪审团	曾是	最后	已选	.

但直到周三晚些时候，陪审团才最终选定。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

I	was	at	the	court	-	house	early	on	Thursday	,	and	so	was	Mr	.
我	曾是	在	这	法庭	-	房子	早期的	在	周四	,	和	所以	曾是	先生	.

['ren(ə)ldz] .

Reynolds	.
雷诺兹	.

星期四一大早我就到了法院，雷诺兹先生也到了。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] .

The	district	attorney	made	a	short	speech	.
这	区	律师	制成	一个	短的	演讲	.

地方检察官发表了简短讲话。

" [wiː; wi] [prə'pəʊz] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['fɪlɪp] [-] , ['məːdə]

"	We	propose	,	gentlemen	,	to	prove	that	the	prisoner	,	Philip	Ladley	,	murdered
"	我们	提出	,	先生们	,	到	证明	那	这	囚犯	,	菲利普	拉德利	,	被谋杀

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“先生们，我们提议证明被告菲利普·拉德利谋杀了他的妻子，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [pɑːt] .

"	he	said	in	part	.
"	他	说	在	部分	.

他部分说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [fɜːst] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;

"	We	will	show	first	that	a	crime	was	committed	;
"	我们	将要	展示	第一的	那	一个	犯罪	曾是	坚定的	;

“我们将首先证明发生了犯罪行为；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

then	we	will	show	a	motive	for	this	crime	,	and	,	finally	,
然后	我们	将要	展示	一个	动机	为了	这	犯罪	,	和	,	最后	,

然后我们将揭示这起犯罪的动机，最后，

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

we	expect	to	show	that	the	body	washed	ashore	at	Sewickley	is	the	body	of
我们	预计	到	展示	那	这	身体	洗过	岸上	在	塞威克利	是	这	身体	的

[ðə; ði] ['məːdə] ['wʊmən] ,

the	murdered	woman	,
这	被谋杀	女士	,

我们预计能够证明在塞威克利海滩冲上岸的尸体就是被谋杀的那名女子的尸体。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [gɪlt] .

and	thus	establish	beyond	doubt	the	prisoner's	guilt	.
和	因此	建立	超过	怀疑	这	囚犯的	有罪	.

从而毫无疑问地确定囚犯有罪。

" ['mɪstə(r)] . [-] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Ladley	listened	with	attention	.
"	先生	.	拉德利	听着	和	注意力	.

拉德利先生认真地听着。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [braʊn] [suːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

He	wore	the	brown	suit	,	and	looked	well	and	cheerful	.
他	穿着	这	棕色的	套装	,	和	看起来	出色地	和	快乐	.

他穿着棕色西装，看起来气色很好，心情也不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

He	was	much	more	like	a	spectator	than	a	prisoner	,
他	曾是	很多	更多的	喜欢	一个	旁观者	比	一个	囚犯	,

他更像是一个旁观者，而不是一个囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['nɜːvəs] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

and	he	was	not	so	nervous	as	I	was	.
和	他	曾是	不是	所以	紧张的	作为	我	曾是	.

他不像我那么紧张。

[ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [mʌtʃ] .

Of	that	first	day	I	do	not	recall	much	.
的	那	第一的	天	我	做	不是	记起	很多	.

关于第一天的事，我记不太清了。

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

I	was	called	early	in	the	day	.
我	曾是	称为	早期的	在	这	天	.

我一大早就接到了电话。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .

The	district	attorney	questioned	me	.
这	区	律师	被质问	我	.

地方检察官讯问了我。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	Your	name	?	"
"	你的	姓名	?	"

你的名字是?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [mə'riː] ['pɪtmən] . "

"	Elizabeth	Marie	Pitman	.	"
"	伊丽莎白	玛丽	皮特曼	.	"

“伊丽莎白·玛丽·皮特曼。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "

"	Your	occupation	?	"
"	你的	职业	?	"

“您的职业是什么？”

" [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] - ['juːniən] [striːt] . "

"	I	keep	a	boarding	-	house	at	42	Union	Street	.	"
"	我	保持	一个	登机	-	房子	在	-	联盟	街道	.	"

“我在联合街42号经营一家寄宿公寓。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

"	You	know	the	prisoner	?	"
"	你	知道	这	囚犯	?	"

你认识那个囚犯吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] . "

He	was	a	boarder	in	my	house	.	"
他	曾是	一个	边境	在	我的	房子	.	"

他曾寄宿在我家。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? "

"	For	how	long	?	"
"	为了	如何	长的	?	"

“多长时间？”

" [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] [fɜːst] .

"	From	December	first	.
"	从	十二月	第一的	.

从12月1日起。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

He	and	his	wife	came	at	that	time	.	"
他	和	他的	妻子	来了	在	那	时间	.	"

他和妻子当时也来了。

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['æktrəs] , ['dʒeni] [braɪs] ? "

"	Was	his	wife	the	actress	,	Jennie	Brice	?	"
"	曾是	他的	妻子	这	演员	,	珍妮	布莱斯	?	"

“他的妻子是那位女演员珍妮·布莱斯吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔːθ] ? "

"	Were	they	living	together	at	your	house	the	night	of	March	fourth	?	"
"	是	他们	活的	一起	在	你的	房子	这	夜晚	的	行进	第四	?	"

“3月4日晚上，他们是否住在你家？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	In	what	part	of	the	house	?	"
"	在	什么	部分	的	这	房子	?	"

“在房子的哪个部分？”

" [ðeɪ] ['rentɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɑːləz] [daʊn] - [steəz] ,

"	They	rented	the	double	parlors	down	-	stairs	,
"	他们	租来的	这	双倍的	客厅	向下	-	楼梯	,

他们租下了楼下的两间客厅，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [frʌnt] . "

but	on	account	of	the	flood	I	moved	them	up	-	stairs	to	the	second	floor	front	.	"
但	在	帐户	的	这	洪水	我	已搬	他们	向上	-	楼梯	到	这	第二	地面	正面	.	"

但由于洪水，我把它们搬到了二楼前面。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] ?

"	That	was	on	Sunday	?
"	那	曾是	在	星期日	?

那是星期天的事吗?

[juː; jʊ] [muːvd] [ðem; ðəm][ɒn] ['sʌndeɪ] ? "

You	moved	them	on	Sunday	?	"
你	已搬	他们	在	星期日	?	"

你周日搬的?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)] [ðæt] [naɪt] ? "
" At what time did you retire that night ? "
" 在 什么 时间 做过 你 退休 那 夜晚 ? "

“那天晚上你几点睡下的？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] .
The water was very high .
这 水 曾是 非常 高的 .

水位很高。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] , [drest] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] . "
I lay down , dressed , at one o'clock , and dropped into a doze . "
我 躺 向下 , 穿着 , 在 一 点钟 , 和 掉落 进入 一个 瞌睡 . "

我穿好衣服，一点钟的时候躺下，然后就睡着了。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ? "
" How long did you sleep ? "
" 如何 长的 做过 你 睡觉 ? "

你睡了多久?

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
" An hour or so .
" 一个 小时 或者 所以 .

大约一个小时。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] ,
Mr . Reynolds , a boarder ,
先生 . 雷诺兹 , 一个 边境 ,

雷诺兹先生，一位寄宿者，

[raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] .
roused me to say he had heard some one rowing a boat in the lower hall .
唤醒 我 到 说 他 有 听到 一些 一 划船 一个 船 在 这 降低 大厅 .
"
"
"

他叫醒我说，他听到楼下大厅里有人在划船。

" [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ] [flʌd] [taɪmz] ? "
" Do you keep a boat around during flood times ? "
" 做 你 保持 一个 船 大约 期间 洪水 时代 ? "

“洪水时期你们会备着船吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [raʊzd] [juː; jʊ] ? "
" What did you do when Mr . Reynolds roused you ? "
" 什么 做过 你 做 什么时候 先生 . 雷诺兹 唤醒 你 ? "

“雷诺兹先生叫醒你的时候，你做了什么？”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	I	went	to	the	top	of	the	stairs	.
"	我	去	到	这	顶部	的	这	楼梯	.

我走到楼梯顶端。

[maɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] . "

My	boat	was	gone	.	"
我的	船	曾是	已消失	.	"

我的船不见了。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt] [sɪˈkjʊəd] ? "

"	Was	the	boat	secured	?	"
"	曾是	这	船	安全	?	"

船系好安全了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ˈenihaʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkʌrənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . "

Anyhow	,	there	was	no	current	in	the	hall	.	"
无论如何	,	那里	曾是	不	当前的	在	这	大厅	.	"

总之，大厅里没有电流。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "

"	What	did	you	do	then	?	"
"	什么	做过	你	做	然后	?	"

你当时做了什么?

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "

"	I	waited	a	time	and	went	back	to	my	room	.	"
"	我	等待	一个	时间	和	去	后退	到	我的	房间	.	"

我等了一会儿，然后回到了我的房间。

" [wɒt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] — [ɪf] [ˈeni] ? "

"	What	examination	of	the	house	did	you	make	—	if	any	?	"
"	什么	考试	的	这	房子	做过	你	制作	—	如果	任何	?	"

“你对房子进行了哪些检查？如果有的话？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈren(ə)ldz] [lʊkt] [əˈraʊnd] . "

"	Mr	.	Reynolds	looked	around	.	"
"	先生	.	雷诺兹	看起来	大约	.	"

雷诺兹先生环顾四周。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ? "

"	What	did	he	find	?	"
"	什么	做过	他	寻找	?	"

他发现了什么?

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpiːtə(r)] , [ðə; ði] - - [dɒg] , [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] . "

"	He	found	Peter	,	the	Ladleys	'	dog	,	shut	in	a	room	on	the	third	floor	.	"
"	他	成立	彼得	,	这	-	-	狗	,	关闭	在	一个	房间	在	这	第三	地面	.	"

“他发现拉德利家的狗彼得被关在三楼的一个房间里。”

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "

"	Was	there	anything	unusual	about	that	?	"
"	曾是	那里	任何事物	异常	关于	那	?	"

“那件事有什么不寻常的地方吗？”

" [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæpən] [bɪˈfɔː(r)] . "

"	I	had	never	known	it	to	happen	before	.	"
"	我	有	绝不	已知	它	到	发生	前	.	"

“我以前从未听说过这种事。”

" [steɪt] [wɒt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] . "

"	State	what	happened	later	.	"
"	状态	什么	发生	之后	.	"

“说明后来发生了什么。”

" [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	I	did	not	go	to	sleep	again	.
"	我	做过	不是	去	到	睡觉	再次	.

我再也没有睡着。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][bəʊt] [kʌm] [bæk] .

At	a	quarter	after	four	,	I	heard	the	boat	come	back	.
在	一个	四分之一	后	四	,	我	听到	这	船	来	后退	.

四点一刻，我听到船回来了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steəz] .

I	took	a	candle	and	went	to	the	stairs	.
我	采取	一个	蜡烛	和	去	到	这	楼梯	.

我拿起一支蜡烛，走向楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [-] .

It	was	Mr	.	Ladley	.
它	曾是	先生	.	拉德利	.

是拉德利先生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['getɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

He	said	he	had	been	out	getting	medicine	for	his	wife	.	"
他	说	他	有	到过	出去	获得	药品	为了	他的	妻子	.	"

他说他出去给妻子买药了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [taɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ? "

"	Did	you	see	him	tie	up	the	boat	?	"
"	做过	你	看	他	领带	向上	这	船	?	"

你看到他把船系好了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['eni] [steɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊp] ? "

"	Did	you	observe	any	stains	on	the	rope	?	"
"	做过	你	观察	任何	污渍	在	这	绳索	?	"

你有没有注意到绳子上有污渍?

" [aɪ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] . "

"	I	did	not	notice	any	.	"
"	我	做过	不是	注意	任何	.	"

“我没注意到。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] ['mænə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

"	What	was	the	prisoner's	manner	at	that	time	?	"
"	什么	曾是	这	囚犯的	方式	在	那	时间	?	"

“当时囚犯的举止如何？”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːli] . "

"	I	thought	he	was	surly	.	"
"	我	想法	他	曾是	粗鲁	.	"

“我以为他脾气很差。”

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Now	,	Mrs	.	Pitman	,	tell	us	about	the	following	morning	.	"
"	现在	,	太太	.	皮特曼	,	告诉	我们	关于	这	下列的	早晨	.	"

“皮特曼太太，现在请您给我们讲讲第二天早上发生的事吧。”

" [ai] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . [-] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['sev(ə)n] .

"	I	saw	Mr	.	Ladley	at	a	quarter	before	seven	.
"	我	锯	先生	.	拉德利	在	一个	四分之一	前	七	.

“我在七点四十五分见到了拉德利先生。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .

He	said	to	bring	breakfast	for	one	.
他	说	到	带来	早餐	为了	一	.

他说带一份早餐过来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

His	wife	had	gone	away	.
他的	妻子	有	已消失	离开	.

他的妻子离开了。

[ai] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [nəʊ] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]

I	asked	if	she	was	not	ill	,	and	he	said	no	;	that	she	had	gone	away
我	问	如果	她	曾是	不是	患病的	,	和	他	说	不	;	那	她	有	已消失	离开

['ɜ:li] ;

early	;
早期的	;

我问她是不是生病了，他说没有，说她很早就走了；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rəud] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fedərəl] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk]

that	he	had	rowed	her	to	Federal	Street	,	and	that	she	would	be	back
那	他	有	划船	她	到	联邦	街道	,	和	那	她	会	是	后退

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

他划船送她到了联邦街，她周六就会回来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði][dɒg]['pi:tə(r)] [brɔ:t] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

It	was	shortly	after	that	that	the	dog	Peter	brought	in	one	of	Mrs	.	Ladley's
它	曾是	不久	后	那	那	这	狗	彼得	带来	在	一	的	太太	.	-

['slɪpə(r)z] , ['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] . "

slippers	,	water	-	soaked	.	"
拖鞋	,	水	-	浸泡过	.	"

不久之后，狗彼得叼进来一只拉德利太太的拖鞋，拖鞋被水浸透了。

" [ju:; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ? "

"	You	recognized	the	slipper	?	"
"	你	认可	这	拖鞋	?	"

你认出这只拖鞋了吗?

" ['pɒzətɪvli] .

"	Positively	.
"	积极地	.

“肯定。”

[ai][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] . "

I	had	seen	it	often	.	"
我	有	已见	它	经常	.	"

我经常看到它。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	did	you	do	with	it	?	"
"	什么	做过	你	做	和	它	?	"

你把它怎么处理了?

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [-] . "

"	I	took	it	to	Mr	.	Ladley	.	"
"	我	采取	它	到	先生	.	拉德利	.	"

“我把它拿给拉德利先生看了。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] .

"	He	said	at	first	that	it	was	not	hers	.
"	他	说	在	第一的	那	它	曾是	不是	她的	.

“他一开始说那不是她的。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd]

Then	he	said	if	it	was	,	she	would	never	wear	it	again	—	and	then	added
然后	他	说	如果	它	曾是	,	她	会	绝不	穿	它	再次	—	和	然后	额外

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] . "

—	because	it	was	ruined	.	"
—	因为	它	曾是	毁坏	.	"

然后他说，如果真是那样，她以后再也不会穿了——然后又补充道——因为它毁了。

" [dɪd][hiː; hi]['ɒfə(r)] ['eni] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ? "

"	Did	he	offer	any	statement	as	to	where	his	wife	was	?	"
"	做过	他	提供	任何	陈述	作为	到	在哪里	他的	妻子	曾是	?	"

他有没有透露他妻子的下落?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Not	at	that	time	.
不是	在	那	时间	.

当时还没有。

[bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

Before	,	he	had	said	she	had	gone	away	for	a	few	days	.	"
前	,	他	有	说	她	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	.	"

之前他说她出去几天了。

" [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [naɪf] . "

"	Tell	the	jury	about	the	broken	knife	.	"
"	告诉	这	陪审团	关于	这	破碎的	刀	.	"

“告诉陪审团关于那把断刀的事。”

" [ðə; ði][dɒg] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] ['brəʊkən] . "

"	The	dog	found	it	floating	in	the	parlor	,	with	the	blade	broken	.	"
"	这	狗	成立	它	漂浮的	在	这	客厅	,	和	这	刀刃	破碎的	.	"

“狗发现它漂浮在客厅里，刀片断了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] - [steəz] ? "

"	You	had	not	left	it	down	-	stairs	?	"
"	你	有	不是	左边	它	向下	-	楼梯	?	"

“你没把它放在楼下吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] - [steəz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

I	had	used	it	up	-	stairs	,	the	night	before	,
我	有	用过的	它	向上	-	楼梯	,	这	夜晚	前	,

我前一天晚上在楼上用过它。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri]

and	left	it	on	a	mantel	of	the	room	I	was	using	as	a	temporary
和	左边	它	在	一个	壁炉架	的	这	房间	我	曾是	使用	作为	一个	暂时的

['kɪtʃɪn] . "

kitchen	.	"
厨房	.	"

然后把它放在了我临时用作厨房的房间的壁炉架上。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [lɒkt] ? "

"	Was	the	door	of	this	room	locked	?	"
"	曾是	这	门	的	这	房间	已锁定	?	"

“这间房间的门锁了吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] . "

It	was	standing	open	.	"
它	曾是	常设	打开	.	"

它敞开着。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "

"	Were	you	not	asleep	in	this	room	?	"
"	是	你	不是	睡着了	在	这	房间	?	"

你当时不是在这间房间里睡觉吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [nəʊ][wʌn] [kʌm] [ɪn] ? "

"	You	heard	no	one	come	in	?	"
"	你	听到	不	一	来	在	?	"

你没听到有人进来吗?

" [nəʊ][wʌn] — [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [raʊzd] [ˌem 'iː] . "

"	No	one	—	until	Mr	.	Reynolds	roused	me	.	"
"	不	一	—	直到	先生	.	雷诺兹	唤醒	我	.	"

“直到雷诺兹先生叫醒我之前，没有人。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [bleɪd] ? "

"	Where	did	you	find	the	blade	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	这	刀刃	?	"

“你是从哪里找到这把刀的？”

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ruːm] . "

"	Behind	the	bed	in	Mr	.	Ladley's	room	.	"
"	在后面	这	床	在	先生	.	-	房间	.	"

“在拉德利先生房间的床后面。”

" [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? "

"	What	else	did	you	find	in	the	room	?	"
"	什么	别的	做过	你	寻找	在	这	房间	?	"

“你在房间里还发现了什么？”

" [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['taʊəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] .

"	A	blood	-	stained	towel	behind	the	wash	-	stand	.
"	一个	血	-	染色	毛巾	在后面	这	洗	-	站立	.

洗漱台后面有一条沾满血迹的毛巾。

['ɔːlsəʊ] , [maɪ]['ɒnɪks] [klɒk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "

Also	,	my	onyx	clock	was	missing	.	"
还	,	我的	缟玛瑙	钟	曾是	丢失的	.	"

另外，我的缟玛瑙钟也不见了。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒk] [wen] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ? "

"	Where	was	the	clock	when	the	Ladleys	were	moved	up	into	this	room	?	"
"	在哪里	曾是	这	钟	什么时候	这	-	是	已搬	向上	进入	这	房间	?	"

“拉德利一家搬进这间房间时，钟在哪里？”

" [ɒn] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

"	On	the	mantel	.
"	在	这	壁炉架	.

“在壁炉架上。”

[aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] - [steəz] . "

I	wound	it	just	before	they	came	up	-	stairs	.	"
我	伤口	它	只是	前	他们	来了	向上	-	楼梯	.	"

我趁他们上楼前把表带上了。

" [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [-] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	When	you	saw	Mrs	.	Ladley	on	Sunday	,	did	she	say	she	was	going	away	?	"
"	什么时候	你	锯	太太	.	拉德利	在	星期日	,	做过	她	说	她	曾是	去	离开	?	"

“你星期天见到拉德利太太时，她说她要离开吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ? "

"	Did	you	see	any	preparation	for	a	journey	?	"
"	做过	你	看	任何	准备	为了	一个	旅行	?	"

你看到有人为旅途做准备吗?

" [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .

"	The	black	and	white	dress	was	laid	out	on	the	bed	,	and	a	small	bag	.
"	这	黑色的	和	白色的	裙子	曾是	铺设	出去	在	这	床	,	和	一个	小的	包	.

“那件黑白相间的连衣裙放在床上，旁边还有一个小包。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] [mɪs] [həʊp] . "

She	said	she	was	taking	the	dress	to	the	theater	to	lend	to	Miss	Hope	.	"
她	说	她	曾是	采取	这	裙子	到	这	剧院	到	借	到	错过	希望	.	"

她说她要把裙子带到剧院借给霍普小姐。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "

"	Is	that	all	she	said	?	"
"	是	那	全部	她	说	?	"

“她就说了这些吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [draʊn] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] .

She	said	she'd	been	wishing	her	husband	would	drown	;	that	he	was	a	fiend	.
她	说	棚	到过	祝	她	丈夫	会	溺水	;	那	他	曾是	一个	恶魔	.

她说她一直希望她的丈夫溺水而亡；说他是个恶魔。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ] ['testɪməni] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	I	could	see	that	my	testimony	had	made	an	impression	.
"	我	可以	看	那	我的	见证	有	制成	一个	印象	.

“我能看出我的证词给他们留下了深刻的印象。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] , [ðə; ði] [rəʊp] , [ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [bleɪd] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [kɔːt] ,

The	slipper	,	the	rope	,	the	towel	,	and	the	knife	and	blade	were	produced	in	court	,
这	拖鞋	,	这	绳索	,	这	毛巾	,	和	这	刀	和	刀刃	是	生产	在	法庭	,

法庭上出示了拖鞋、绳子、毛巾、刀和刀片。

[ænd; ənd] [ai] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	I	identified	them	all	.
和	我	已识别	他们	全部	.

我把它们全都认出来了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

They	made	a	noticeable	impression	on	the	jury	.
他们	制成	一个	显	印象	在	这	陪审团	.

他们给陪审团留下了深刻的印象。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [lu'elɪn] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] .

Then	Mr	.	Llewellyn	,	the	lawyer	for	the	defense	,	cross	-	examined	me	.
然后	先生	.	卢埃林	,	这	律师	为了	这	防御	,	叉	-	检查	我	.

然后，辩方律师卢埃林先生对我进行了交叉询问。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [pə'tɪkjələli] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

"	Is	it	not	true	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	,	"	that	many	articles	,	particularly	shoes	and	slippers	,
"	是	它	不是	真的	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	,	"	那	许多	文章	,	特别	鞋	和	拖鞋	,

“皮特曼太太，”他说，“难道不是这样吗？许多物品，特别是鞋子和拖鞋，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] ? "

are	found	floating	around	during	a	flood	?	"
是	成立	漂浮的	大约	期间	一个	洪水	?	"

洪水期间会发现哪些漂浮物?

" [jes] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	I	admitted	.
"	是的	,	"	我	承认	.

“是的，”我承认道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [dɒg] [faʊnd] [ðɪs] ['slɪpə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Now	,	you	say	the	dog	found	this	slipper	floating	in	the	hall	and	brought	it	to	you	.
"	现在	,	你	说	这	狗	成立	这	拖鞋	漂浮的	在	这	大厅	和	带来	它	到	你	.

“现在，你说这只狗在走廊里发现了这只漂浮的拖鞋，并把它叼给了你。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðɪs] ['slɪpə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒeni] [braɪs] ? "

Are	you	sure	this	slipper	belonged	to	Jennie	Brice	?	"
是	你	当然	这	拖鞋	属于	到	珍妮	布莱斯	?	"

你确定这只拖鞋是珍妮·布莱斯的吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	wore	it	.
"	她	穿着	它	.

她穿过它。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

I	presume	it	belonged	to	her	.	"
我	怙	它	属于	到	她	.	"

我猜想那是她的。

" [ə'hem; ə'həm] .

"	Ahem	.
"	嗯	.

嗯。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ,

Now	,	Mrs	.	Pitman	,	after	the	Ladleys	had	been	moved	to	the	upper	floor	,
现在	,	太太	.	皮特曼	,	后	这	-	有	到过	已搬	到	这	上	地面	,

皮特曼太太在拉德利一家搬到楼上之后，

[dɪd][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [ruːm] [daʊn] - [steəz] ? "

did	you	search	their	bedroom	and	the	connecting	room	down	-	stairs	?	"
做过	你	搜索	他们的	卧室	和	这	连接	房间	向下	-	楼梯	?	"

你搜查过他们的卧室和楼下的隔壁房间吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ɑː] .

"	Ah	.
"	啊	.

“啊。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ? "

how	do	you	know	that	this	slipper	was	not	left	on	the	floor	or	in	a	closet	?	"
如何	做	你	知道	那	这	拖鞋	曾是	不是	左边	在	这	地面	或者	在	一个	壁橱	?	"

你怎么知道这只拖鞋不是被扔在地板上或衣柜里呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkli] .

"	It	is	possible	,	but	not	likely	.
"	它	是	可能的	,	但	不是	可能	.

“有可能，但可能性不大。”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)] [ə'ləʊn] .

Anyhow	,	it	was	not	the	slipper	alone	.
无论如何	,	它	曾是	不是	这	拖鞋	独自的	.

总之，不仅仅是那只拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['slɪpə(r)] .

It	was	the	other	things	and	the	slipper	.
它	曾是	这	其他	事物	和	这	拖鞋	.

是其他东西和那只拖鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — "

It	was	—	"
它	曾是	—	"

那是——

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [ðɪs] [naɪf] .

Now	,	Mrs	.	Pitman	,	this	knife	.
现在	,	太太	.	皮特曼	,	这	刀	.

皮特曼夫人，这把刀。

[kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] ? "

Can	you	identify	it	positively	?	"
能	你	确认	它	积极地	?	"

你能确定它是什么吗?

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪf] ?

"	But	isn't	it	true	that	this	is	a	very	common	sort	of	knife	?
"	但	不是	它	真的	那	这	是	一个	非常	常见的	种类	的	刀	?

“但这难道不是一种非常常见的刀具吗？”

[wʌn] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] ['haʊswaɪf] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ? "

One	that	nearly	every	housewife	has	in	her	possession	?	"
一	那	几乎	每一个	家庭主妇	有	在	她	拥有	?	"

几乎每个家庭主妇都拥有的那种东西?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪf] ['hænd(ə)l][hæz; həz] [θriː] ['nɒtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	knife	handle	has	three	notches	in	it	.
但	那	刀	处理	有	三	缺口	在	它	.

但是那把刀柄上有三个凹槽。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['nɒtʃɪz] [ðeə(r)] [maɪ'self] . "

I	put	the	notches	there	myself	.	"
我	放	这	缺口	那里	我	.	"

这些刻痕是我自己刻的。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [prɪ'zjuːmd] [kraɪm] ? "

"	Before	this	presumed	crime	?	"
"	前	这	假定	犯罪	?	"

“在这次假定的犯罪行为发生之前？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? "

"	For	what	purpose	?	"
"	为了	什么	目的	?	"

“出于什么目的？”

" [maɪ] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['bɒrəʊɪŋ] [θɪŋz] .

"	My	neighbors	were	constantly	borrowing	things	.
"	我的	邻居	是	不断地	借贷	事物	.

我的邻居们总是借东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

It	was	a	means	of	identification	.	"
它	曾是	一个	方法	的	鉴别	.	"

这是一种身份识别方式。

" [ðen] [ðɪs] [naɪf] [ɪz] [jɔːz] ? "
" **Then this knife is yours ? "**
" 然后 这 刀 是 你的 ? "

“那么这把刀是你的？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [tel] [ə'gen] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] - [steəz]
" **Tell again where you left it the night before it was found floating down - stairs**
" 告诉 再次 在哪里 你 左边 它 这 夜晚 前 它 曾是 成立 漂浮的 向下 - 楼梯
. "
: "
. "

“再说一遍，你前一天晚上把它放在哪儿了？它后来被发现漂浮在楼下。”

" [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] . "
" **On a shelf over the stove . "**
" 在 一个 架子 超过 这 火炉 . "

“放在炉灶上方的架子上。”

" [kʊd; kəd] [ðə; ði] [dɒg] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? "
" **Could the dog have reached it there ? "**
" 可以 这 狗 有 达到 它 那里 ? "

“狗有可能爬到那里吗？”

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [stəʊv] . "
" **Not without standing on a hot stove . "**
" 不是 没有 常设 在 一个 热的 火炉 . "

“除非站在滚烫的炉子上。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" **Is it not possible that Mr . Ladley , unable to untie the boat ,**
" 是 它 不是 可能的 那 先生 . 拉德利 , 无法 到 解开 这 船 ,

“拉德利先生无法解开船绳，难道就不可能是这种情况吗？”

['bɒrəʊd] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntə(r)] ? "
borrowed your knife to cut the boat's painter ? "
借来的 你的 刀 到 切 这 船的 画家 ? "

你借刀去割船舷的油漆工了吗?

" [nəʊ] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - ['hæŋə(r)] — "
" **No painter was cut that I heard about The paper - hanger — "**
" 不 画家 曾是 切 那 我 听到 关于 这 纸 - 衣架 — "

“据我所知，没有哪个油漆工被割伤。那个贴墙纸的——”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" **No , no .**
" 不 , 不 .

不，不。

[ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntə(r)] — [ðə; ði] [rəʊp] . "
The boat's painter — the rope . "
这 船的 画家 — 这 绳索 . "

船上的系缆绳——就是那根绳子。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[wel] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] .

Well	,	he	might	have	.
出色地	,	他	可能	有	.

嗯，他或许有。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] . "

He	never	said	.	"
他	绝不	说	.	"

他从未说过。

" [naʊ] [ðen] , [ðɪs] ['taʊəl] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] .

"	Now	then	,	this	towel	,	Mrs	.	Pitman	.
"	现在	然后	,	这	毛巾	,	太太	.	皮特曼	.

“那么，皮特曼太太，这条毛巾。”

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

Did	not	the	prisoner	,	on	the	following	day	,
做过	不是	这	囚犯	,	在	这	下列的	天	,

第二天，囚犯没有……吗?

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

tell	you	that	he	had	cut	his	wrist	in	freeing	the	boat	,
告诉	你	那	他	有	切	他的	手腕	在	释放	这	船	,

告诉你，他在解救船只时割伤了手腕。

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] ? "

and	ask	you	for	some	court	-	plaster	?	"
和	问	你	为了	一些	法庭	-	石膏	?	"

还要你给我点法庭用的石膏?

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , " [aɪ] [sed] ['fɜːmli] .

"	He	did	not	,	"	I	said	firmly	.
"	他	做过	不是	,	"	我	说	牢牢	.

“他没有，”我坚定地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ? "

"	You	have	not	seen	a	scar	on	his	wrist	?	"
"	你	有	不是	已见	一个	瘢痕	在	他的	手腕	?	"

你没看到他手腕上的疤痕吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] . [-] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] .

"	I	glanced	at	Mr	.	Ladley	:	he	was	smiling	,	as	if	amused	.
"	我	瞥了一眼	在	先生	.	拉德利	:	他	曾是	微笑	,	作为	如果	觉得好笑	.

我瞥了一眼拉德利先生：他面带微笑，似乎觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] .

It	made	me	angry	.
它	制成	我	生气的	.

这让我很生气。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , " [aɪ] [flæʃt] , " [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

"	And	what's	more	,	"	I	flashed	,	"	if	he	has	a	cut	on	his	wrist	,
"	和	是什么	更多的	,	"	我	闪光灯	,	"	如果	他	有	一个	切	在	他的	手腕	,

“而且，”我突然说道，“如果他手腕上有伤口，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊəl] .

he	put	it	there	himself	,	to	account	for	the	towel	.
他	放	它	那里	他自己	,	到	帐户	为了	这	毛巾	.

他自己把毛巾放在那里，以解释毛巾的位置。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

"	I	was	sorry	the	next	moment	that	I	had	said	it	,	but	it	was	too	late
"	我	曾是	对不起	这	下一个	片刻	那	我	有	说	它	,	但	它	曾是	也	晚的

.

:

.

“我立刻就后悔说了那句话，但为时已晚。”

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [muːvd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd]

The	counsel	for	the	defense	moved	to	exclude	the	answer	and	I	received
这	法律顾问	为了	这	防御	已搬	到	排除	这	回答	和	我	已收到

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] .

a	caution	that	I	deserved	.
一个	警告	那	我	应得的	.

辩方律师提出动议，要求排除该答辩，我因此受到了应有的警告。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

" [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [-] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [bæk] ? "

"	You	saw	Mr	.	Ladley	when	he	brought	your	boat	back	?	"
"	你	锯	先生	.	拉德利	什么时候	他	带来	你的	船	后退	?	"

“你看到拉德利先生把你的船送回来了吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	time	was	that	?	"
"	什么	时间	曾是	那	?	"

“那是几点？”

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] . "

"	A	quarter	after	four	Monday	morning	.	"
"	一个	四分之一	后	四	周一	早晨	.	"

“星期一早上四点一刻。”

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn]['kwaɪətli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

"	Did	he	come	in	quietly	,	like	a	man	trying	to	avoid	attention	?	"
"	做过	他	来	在	悄悄	,	喜欢	一个	男人	尝试	到	避免	注意力	?	"

“他是悄悄进来的，像个想避免引人注目的人吗？”

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] .

"	Not	particularly	.
"	不是	特别	.

“倒也不是特别的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

It	would	have	been	of	no	use	.
它	会	有	到过	的	不	使用	.

这样做毫无用处。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] . "

The	dog	was	barking	.	"
这	狗	曾是	叫声	.	"

狗在叫。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

"	That	he	had	been	out	for	medicine	.
"	那	他	有	到过	出去	为了	药品	.

“他当时是出去看病了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [sɪk] . "

That	his	wife	was	sick	.	"
那	他的	妻子	曾是	生病的	.	"

他妻子生病了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['fɑːməsɪst] [nemd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — ['dʒɒnəθən]

"	Do	you	know	a	pharmacist	named	Alexander	—	Jonathan
"	做	你	知道	一个	药剂师	命名	亚历山大	—	乔纳森

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ? "

Alexander	?	"
亚历山大	?	"

你认识一位名叫亚历山大——乔纳森·亚历山大的药剂师吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

"	There	is	such	a	one	,	but	I	don't	know	him	.
"	那里	是	这样的	一个	一	,	但	我	不	知道	他	.

“确实有这样一个人，但我并不认识他。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	I	was	excused	,	and	Mr	.	Reynolds	was	called	.
"	我	曾是	已原谅	,	和	先生	.	雷诺兹	曾是	称为	.

“我被允许离开，雷诺兹先生被叫了过去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ; [hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [-]

He	had	heard	no	quarreling	that	Sunday	night	;	had	even	heard	Mrs	.	Ladley
他	有	听到	不	争吵	那	星期日	夜晚	;	有	甚至	听到	太太	.	拉德利

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

那个星期天晚上，他没有听到任何争吵声；甚至还听到了拉德利太太的笑声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

This	was	about	nine	o'clock	.
这	曾是	关于	九	点钟	.

当时大约是九点钟方向。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Yes	,	they	had	fought	in	the	afternoon	.
是的	,	他们	有	战斗	在	这	下午	.

是的，他们下午打过仗。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['eni] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlsəm] ,

He	had	not	overheard	any	words	,	but	their	voices	were	quarrelsome	,
他	有	不是	无意中听到	任何	字	,	但	他们的	声音	是	爱争吵的	,

他没有听到他们说什么，但听得出他们正在争吵。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

and	once	he	heard	a	chair	or	some	article	of	furniture	overthrown	.
和	一次	他	听到	一个	椅子	或者	一些	文章	的	家具	被推翻	.

他曾听到椅子或某件家具被掀翻的声音。

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [tuː] [baɪ] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Was	awakened	about	two	by	footsteps	on	the	stairs	,
曾是	觉醒	关于	二	经过	脚步声	在	这	楼梯	,

凌晨两点左右被楼梯上的脚步声吵醒。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] .

followed	by	the	sound	of	oars	in	the	lower	hall	.
随后	经过	这	声音	的	桨	在	这	降低	大厅	.

随后，下层大厅传来划桨声。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] .

He	told	his	story	plainly	and	simply	.
他	讲述	他的	故事	显然	和	简单地	.

他用简单明了的方式讲述了自己的故事。

['ʌndə(r)] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

Under	cross	-	examination	admitted	that	he	was	fond	of	detective	stories	and
在下面	叉	-	考试	承认	那	他	曾是	喜爱	的	侦探	故事	和

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [hɪm'self] ;

had	tried	to	write	one	himself	;
有	尝试	到	写	一	他自己	;

在交叉询问中，他承认自己喜欢侦探小说，并且曾尝试自己写一本；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] " [kən'siːtɪd] [æs]

that	he	had	said	at	the	store	that	he	would	like	to	see	that	"	conceited	ass
那	他	有	说	在	这	店铺	那	他	会	喜欢	到	看	那	"	自负	屁股

" [swɪŋ] ,

"	swing	,
"	摇摆	,

他曾在店里说过，他想看看那个"自大的蠢货"挥杆。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['dʒeni] [braɪs] [æt; ət][ðə; ði]

referring	to	the	prisoner	;	that	he	had	sent	flowers	to	Jennie	Brice	at	the
指	到	这	囚犯	;	那	他	有	发送	花朵	到	珍妮	布莱斯	在	这

['θɪətə(r)] ,

theater	,
剧院	,

指的是那名囚犯；他曾给剧院的珍妮·布莱斯送过花。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	had	made	a	few	advances	to	her	,	without	success	.
和	有	制成	一个	很少	进展	到	她	,	没有	成功	.

他曾多次追求她，但都没有成功。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] .

My	head	was	going	round	.
我的	头	曾是	去	圆形的	.

我当时头晕目眩。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	don't	know	yet	how	the	police	learned	it	all	,
我	不	知道	然而	如何	这	警察	学习	它	全部	,

我还不清楚警方是如何得知这一切的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [left] [ðə; ði][stænd] ,

but	by	the	time	poor	Mr	.	Reynolds	left	the	stand	,
但	经过	这	时间	贫穷的	先生	.	雷诺兹	左边	这	站立	,

但当可怜的雷诺兹先生离开证人席时，

[hɑːf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒeni] [braɪs] ,

half	the	people	there	believed	that	he	had	been	in	love	with	Jennie	Brice	,
一半	这	人们	那里	相信	那	他	有	到过	在	爱	和	珍妮	布莱斯	,

那里有一半的人认为他爱上了珍妮·布莱斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spəːn] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] ,

that	she	had	spurned	his	advances	,
那	她	有	被拒绝	他的	进展	,

她拒绝了他的追求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	that	there	was	more	to	the	story	than	any	of	them	had
和	那	那里	曾是	更多的	到	这	故事	比	任何	的	他们	有

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

而且，事情的真相远比他们任何人想象的都要复杂。

[mɪs] [hoʊps] ['stɔːri] [held] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Miss	Hope's	story	held	without	any	alteration	under	the	cross	-	examination	.
错过	希望	故事	握住	没有	任何	改造	在下面	这	叉	-	考试	.

在交叉询问中，霍普小姐的证词没有丝毫改变。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [lʊkt] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [drest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

She	was	perfectly	at	ease	,	looked	handsome	and	well	dressed	,	and	could
她	曾是	完美	在	舒适	,	看起来	英俊的	和	出色地	穿着	,	和	可以

[nɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] .

not	be	shaken	.
不是	是	摇晃	.

她神态自若，容貌姣好，衣着得体，而且纹丝不动。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] ['dʒeni] [braɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt]

She	told	how	Jennie	Brice	had	been	in	fear	of	her	life	,	and	had	asked
她	讲述	如何	珍妮	布莱斯	有	到过	在	害怕	的	她	生活	,	和	有	问

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她讲述了珍妮·布莱斯如何感到生命受到威胁，并问她：

['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

only	the	week	before	she	disappeared	,	to	allow	her	to	go	home	with	her
仅有的	这	星期	前	她	消失	,	到	允许	她	到	去	家	和	她

— [mɪs] [həʊp] .

—	Miss	Hope	.
—	错过	希望	.

就在她失踪前一周，为了让她能和她一起回家——霍普小姐。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

She	told	of	the	attack	of	hysteria	in	her	dressing	-	room	,
她	讲述	的	这	攻击	的	歇斯底里	在	她	敷料	-	房间	,

她讲述了自己在更衣室里歇斯底里发作的经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	the	missing	woman	had	said	that	her	husband	would	kill	her
和	那	这	丢失的	女士	有	说	那	她	丈夫	会	杀	她

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

失踪女子曾说过，她的丈夫总有一天会杀了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ræŋglɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] ,

There	was	much	wrangling	over	her	testimony	,
那里	曾是	很多	争吵	超过	她	见证	,

关于她的证词，各方争论不休。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	believe	at	least	a	part	of	it	was	not	allowed	to	go	to	the
和	我	相信	在	至少	一个	部分	的	它	曾是	不是	允许	到	去	到	这

['dʒʊəri] .

jury	.
陪审团	.

而且我相信至少有一部分内容没有被允许提交给陪审团。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai] [rɪ'kɔːl] .

But	I	am	not	a	lawyer	,	and	I	repeat	what	I	recall	.
但	我	是	不是	一个	律师	,	和	我	重复	什么	我	记起	.

但我不是律师，我只是复述我所记得的事情。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Did	she	say	that	he	had	attacked	her	?	"
"	做过	她	说	那	他	有	遭到攻击	她	?	"

“她说他袭击了她吗？”

" [jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .

"	Yes	,	more	than	once	.
"	是的	,	更多的	比	一次	.

“是的，不止一次。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , ['feəli] ['mʌskjələ(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	was	a	large	woman	,	fairly	muscular	,	and	had	always	held	her	own
她	曾是	一个	大的	女士	,	相当	肌肉发达的	,	和	有	总是	握住	她	自己的

. "

.	"
.	"

她身材高大，肌肉发达，一直以来都很有个性。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ə'tæks] [keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	Did	she	say	that	these	attacks	came	when	he	had	been	drinking	?	"
"	做过	她	说	那	这些	攻击	来了	什么时候	他	有	到过	喝	?	"

“她有没有说过这些袭击事件发生在他喝酒之后？”

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðen] . "

"	I	believe	he	was	worse	then	.	"
"	我	相信	他	曾是	更糟	然后	.	"

“我相信他那时候更糟糕。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Did	she	give	any	reason	for	her	husband's	attitude	to	her	?	"
"	做过	她	给	任何	原因	为了	她	丈夫的	态度	到	她	?	"

她有没有解释过丈夫对她的态度?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

"	She	said	he	wanted	to	marry	another	woman	.
"	她	说	他	通缉	到	结婚	其他	女士	.

她说他想娶另一个女人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [senˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] .

"	There	was	a	small	sensation	at	this	.
"	那里	曾是	一个	小的	感觉	在	这	.

“这引起了一阵小小的轰动。”

[ɪf] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] .

If	proved	,	it	established	a	motive	.
如果	已证实	,	它	已确立的	一个	动机	.

如果属实，则可确定存在作案动机。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ? "

"	Did	she	know	who	the	other	woman	was	?	"
"	做过	她	知道	WHO	这	其他	女士	曾是	?	"

她知道另一个女人是谁吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt] .

"	I	believe	not	.
"	我	相信	不是	.

我不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] . "

She	was	away	most	of	the	day	,	and	he	put	in	his	time	as	he	liked	.	"
她	曾是	离开	最多	的	这	天	,	和	他	放	在	他的	时间	作为	他	喜欢	.	"

她一天大部分时间都不在家，他可以随心所欲地安排时间。

" [dɪd] [mɪs] [braɪs] ['evə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrets] [hiː; hi] [meɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Did	Miss	Brice	ever	mention	the	nature	of	the	threats	he	made	against	her	?
"	做过	错过	布莱斯	曾经	提到	这	自然	的	这	威胁	他	制成	反对	她	?

"

"
"

“布莱斯小姐有没有提到过他对她发出的威胁的具体内容？”

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . "

"	No	,	I	think	not	.	"
"	不	,	我	思考	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] ? "

"	Have	you	examined	the	body	washed	ashore	at	Sewickley	?	"
"	有	你	检查	这	身体	洗过	岸上	在	塞威克利	?	"

“你检查过在塞威克利海滩冲上岸的那具尸体吗？”

" [jes] — " [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	—	"	in	a	low	voice	.
"	是的	—	"	在	一个	低的	嗓音	.

“是的——”他低声说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] ? "

"	Is	it	the	body	of	Jennie	Brice	?	"
"	是	它	这	身体	的	珍妮	布莱斯	?	"

“那是珍妮·布莱斯的遗体吗？”

" [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [seɪ] . "

"	I	can	not	say	.	"
"	我	能	不是	说	.	"

我无法回答。

" [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] ? "

"	Does	the	remaining	hand	look	like	the	hand	of	Jennie	Brice	?	"
"	做	这	其余的	手	看	喜欢	这	手	的	珍妮	布莱斯	?	"

“剩下的那只手看起来像珍妮·布莱斯的手吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪld] [tuː; tə] [pɔɪnts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜːz] . "

The	nails	are	filed	to	points	,	as	she	wore	hers	.	"
这	指甲	是	已提交	到	积分	,	作为	她	穿着	她的	.	"

她的指甲被修成了尖尖的，就像她戴的那种一样。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ? "

"	Did	you	ever	know	of	Jennie	Brice	having	a	scar	on	her	breast	?	"
"	做过	你	曾经	知道	的	珍妮	布莱斯	拥有	一个	瘢痕	在	她	胸部	?	"

你知道珍妮·布莱斯胸部有一道疤痕吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'siːld] . "

"	No	,	but	that	would	be	easily	concealed	.	"
"	不	,	但	那	会	是	容易地	暗	.	"

“不，但这很容易掩盖。”

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Just	what	do	you	mean	?	"
"	只是	什么	做	你	意思是	?	"

你到底是什么意思?

" ['meni] ['æktrɪsɪz] [kən'siːl] [dɪ'fekts] .

"	Many	actresses	conceal	defects	.
"	许多	女演员	隐藏	缺陷	.

许多女演员都会掩盖自身缺陷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːn] [fleʃ] - ['kʌləd] ['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['paʊdə(r)] .

She	could	have	worn	flesh	-	colored	plaster	and	covered	it	with	powder	.
她	可以	有	磨损	肉	-	有色	石膏	和	涵盖	它	和	粉末	.

她本可以涂上肉色的石膏，再用粉末盖住。

['ɔːlsəʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɑː(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [siːn] . "

Also	,	such	a	scar	would	not	necessarily	be	seen	.	"
还	,	这样的	一个	瘢痕	会	不是	一定	是	已见	.	"

而且，这样的疤痕未必能被人看到。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] . "

"	Explain	that	.	"
"	解释	那	.	"

“解释一下。”

" [məʊst][ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪsɪz] [deɪ'kɒlteɪ] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	Most	of	Jennie	Brice's	décolleté	gowns	were	cut	to	a	point	.
"	最多	的	珍妮	布莱斯	低胸装	礼服	是	切	到	一个	观点	.

珍妮·布莱斯的大部分露肩礼服都是尖领设计。

[ðɪs] [wʊd] [kən'siːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɑː(r)] .

This	would	conceal	such	a	scar	.
这	会	隐藏	这样的	一个	瘢痕	.

这样就能遮盖住疤痕。

" [mɪs] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [braɪsɪz] ['sɪstə(r)][frɒm; frəm]['oʊliːən][wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	Miss	Hope	was	excused	,	and	Jennie	Brice's	sister	from	Olean	was	called	.
"	错过	希望	曾是	已原谅	,	和	珍妮	布莱斯	姐姐	从	奥利安	曾是	称为	.

“霍普小姐被允许离开，珍妮·布莱斯的妹妹（来自奥利安）被叫了过来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['dʒeni] [braɪs] [hæd; həd] [biːn] , ['veri] ['leɪdi] - [laɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

She	was	a	smaller	woman	than	Jennie	Brice	had	been	,	very	lady	-	like	in	her	manner	.
她	曾是	一个	较小的	女士	比	珍妮	布莱斯	有	到过	,	非常	女士	-	喜欢	在	她	方式	.

她比珍妮·布莱斯个子小，举止非常淑女。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['oʊliːən] ;

She	said	she	was	married	and	living	in	Olean	;
她	说	她	曾是	已婚	和	活的	在	奥利安	;

她说她已婚，住在奥利安;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

she	had	not	seen	her	sister	for	several	years	,	but	had	heard	from
她	有	不是	已见	她	姐姐	为了	一些	年	,	但	有	听到	从

[hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] .

her	often	.
她	经常	.

她已经好几年没见过妹妹了，但经常收到妹妹的消息。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

The	witness	had	discouraged	the	marriage	to	the	prisoner	.
这	证人	有	灰心	这	婚姻	到	这	囚犯	.

证人曾劝阻这桩婚事与囚犯有关。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [lʌk] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	She	had	had	bad	luck	before	.	"
"	她	有	有	坏的	运气	前	.	"

她以前运气就不好。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	She	had	been	married	before	?	"
"	她	有	到过	已婚	前	?	"

她之前结过婚吗?

" [jes] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] ['beləʊz] .

"	Yes	,	to	a	man	named	John	Bellows	.
"	是的	,	到	一个	男人	命名	约翰	风箱	.

“是的，给一个名叫约翰·贝洛斯的人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['vɔːdəvɪl] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kiːθ] ['sɜːkɪt] .

They	were	in	vaudeville	together	,	on	the	Keith	Circuit	.
他们	是	在	杂耍剧	一起	,	在	这	基思	电路	.

他们曾一起在基思巡回剧院表演杂耍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] .

They	were	known	as	The	Pair	of	Bellows	.
他们	是	已知	作为	这	一对	的	风箱	.

他们被称为“风箱二人组”。

" [aɪ][sæt][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['beləʊz] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

"	I	sat	up	at	this	for	John	Bellows	had	boarded	at	my	house	.
"	我	卫星	向上	在	这	为了	约翰	风箱	有	登机	在	我的	房子	.

“我熬夜听了这番话，因为约翰·贝洛斯寄宿在我家。”

" ['mɪstə(r)] . ['beləʊz] [ɪz] [ded] ? "

"	Mr	.	Bellows	is	dead	?	"
"	先生	.	风箱	是	死的	?	"

“贝洛斯先生去世了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vɔːst] [hɪm] . "

She	divorced	him	.	"
她	离婚	他	.	"

她和他离婚了。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni][skɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['bɒdi] ? "

"	Did	you	know	of	any	scar	on	your	sister's	body	?	"
"	做过	你	知道	的	任何	瘢痕	在	你的	姐妹	身体	?	"

你知道你姐姐身上有什么疤痕吗?

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] . "

"	I	never	heard	of	one	.	"
"	我	绝不	听到	的	一	.	"

“我从没听说过。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] ? "

"	Have	you	seen	the	body	found	at	Sewickley	?	"
"	有	你	已见	这	身体	成立	在	塞威克利	?	"

你见过在塞威克利发现的那具尸体吗?

" [jes] " — ['feɪntli] .

"	Yes	"	—	faintly	.
"	是的	"	—	淡淡的	.

“是的。”——声音很轻。

" [kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	identify	it	?	"
"	能	你	确认	它	?	"

你能认出来吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" [ə; eɪ] ['flʌri] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['tɪməθi] [sɛnft] .

"	A	flurry	was	caused	during	the	afternoon	by	Timothy	Senft	.
"	一个	阵雪	曾是	导致	期间	这	下午	经过	蒂莫西	森夫特	.

“蒂莫西·森夫特在下午引发了一场风暴。”

[hiː; hi] ['testifai] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɔːl'redi] [njuː] — [ðæt] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn]

He	testified	to	what	I	already	knew	—	that	between	three	and	four	on
他	作证	到	什么	我	已经	知道	—	那	之间	三	和	四	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

他证实了我早已知晓的事情——星期一凌晨三点到四点之间，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

during	the	height	of	the	flood	,
期间	这	高度	的	这	洪水	,

在洪水最汹涌的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃænti] - [bəʊt][ə; eɪ][smɔːl] [skɪf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [nɪə(r)]

he	had	seen	from	his	shanty	-	boat	a	small	skiff	caught	in	the	current	near
他	有	已见	从	他的	棚屋	-	船	一个	小的	小艇	捕捉	在	这	当前的	靠近

[ðə; ði] [naɪnθ] [striːt] [brɪdʒ] .

the	Ninth	Street	bridge	.
这	第九	街道	桥	.

他从自己的棚屋船上看到一艘小船在第九街桥附近被水流卷走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

He	had	shouted	encouragingly	to	the	man	in	the	boat	,
他	有	喊叫	令人鼓舞的是	到	这	男人	在	这	船	,

他向船上的男人大声鼓励道。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [hɪə(r)] .

running	out	a	way	on	the	ice	to	make	him	hear	.
跑步	出去	一个	方式	在	这	冰	到	制作	他	听到	.

在冰上拼命奔跑，想让他听到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ɪn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

He	had	told	him	to	row	with	the	current	,	and	to	try	to	steer	in	toward	shore	.
他	有	讲述	他	到	排	和	这	当前的	,	和	到	尝试	到	转向	在	朝向	支撑	.

他告诉他要顺着水流划船，并尽量朝岸边驶去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] .

He	had	followed	close	to	the	river	bank	in	his	own	boat	.
他	有	随后	关闭	到	这	河	银行	在	他的	自己的	船	.

他划着自己的船，紧贴着河岸行驶。

[bɪ'ləʊ] [sɪksθ] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [rəʊp] - ['θrəʊɪŋ] ['dɪstəns] .

Below	Sixth	Street	the	other	boat	was	within	rope	-	throwing	distance	.
以下	第六	街道	这	其他	船	曾是	之内	绳索	-	投掷	距离	.

在第六街下方，另一艘船就在抛绳子就能到达的范围内。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

He	had	pulled	it	in	,	and	had	towed	it	well	back	out	of	the	current	.
他	有	拉	它	在	,	和	有	被拖走	它	出色地	后退	出去	的	这	当前的	.

他把它拉了回来，并把它拖到了远离水流的地方。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

The	man	in	the	boat	was	the	prisoner	.
这	男人	在	这	船	曾是	这	囚犯	.

船上的那个人是囚犯。

[ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [geɪv] ['enɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [jes] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] ,

Asked	if	the	prisoner	gave	any	explanation	—	yes	,	he	said	he	couldn't	sleep	,
问	如果	这	囚犯	给予	任何	解释	—	是的	,	他	说	他	不能	睡觉	,

当被问及是否对此事作出任何解释时，囚犯回答说："是的，他说他睡不着。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [hɪm'self] ['rəʊɪŋ] .

and	had	thought	to	tire	himself	rowing	.
和	有	想法	到	胎	他自己	划船	.

他原本想划船让自己累一些。

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	been	caught	in	the	current	before	he	knew	it	.
有	到过	捕捉	在	这	当前的	前	他	知道	它	.

他还没反应过来就被卷入了漩涡之中。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] .

Saw	nothing	suspicious	in	or	about	the	boat	.
锯	没有什么	可疑的	在	或者	关于	这	船	.

船上及周围未发现任何可疑之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊl] [bəʊt] , ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] ,

As	they	passed	the	police	patrol	boat	,	prisoner	had	called	to	ask	if	there	was	much	distress	,
作为	他们	通过了	这	警察	巡逻	船	,	囚犯	有	称为	到	问	如果	那里	曾是	很多	痛苦	,

当他们经过警用巡逻艇时，囚犯打电话询问是否有严重事故发生。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [wen] [təʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

and	expressed	regret	when	told	there	was	.
和	表达	后悔	什么时候	讲述	那里	曾是	.

得知此事后表示遗憾。

[tɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzd] .

Tim	was	excused	.
蒂姆	曾是	已原谅	.

蒂姆获准免于处罚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

He	had	made	a	profound	impression	.
他	有	制成	一个	深刻的	印象	.

他给人留下了深刻的印象。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʊərɪ] ,

I	would	not	have	given	a	dollar	for	Mr	.	Ladley's	chance	with	the	jury	,
我	会	不是	有	给定	一个	美元	为了	先生	.	-	机会	和	这	陪审团	,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，我连一美元都不愿意给拉德利先生赢得陪审团青睐的机会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [prə'djuːst] ['meni] ['wɪtnəsiz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] :

The	prosecution	produced	many	witnesses	during	the	next	two	days	:
这	起诉	生产	许多	证人	期间	这	下一个	二	天	:

接下来的两天里，控方传唤了多名证人：

['ʃænti] - [bəʊt] [tɪmz] ['stɔːri] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪgərəs] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Shanty	-	boat	Tim's	story	withstood	the	most	vigorous	cross	-	examination	.
棚屋	-	船	蒂姆的	故事	经受住了考验	这	最多	蓬勃	叉	-	考试	.

棚屋船长蒂姆的故事经受住了最严格的盘问。

['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

After	him	,
后	他	,

他之后，

['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kə'rɔbəˌreit] [mɪs] [hoʊps] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪsɪz]

Mr	.	Bronson	from	the	theater	corroborated	Miss	Hope's	story	of	Jennie	Brice's
先生	.	布朗森	从	这	剧院	证实	错过	希望	故事	的	珍妮	布莱斯

[ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

attack	of	hysteria	in	the	dressing	-	room	,
攻击	的	歇斯底里	在	这	敷料	-	房间	,

剧院的布朗森先生证实了霍普小姐关于珍妮·布莱斯在更衣室里歇斯底里发作的说法。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

and	told	of	taking	her	home	that	night	.
和	讲述	的	采取	她	家	那	夜晚	.

并讲述了当晚送她回家的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪtnəs] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] .

He	was	a	poor	witness	,	nervous	and	halting	.
他	曾是	一个	贫穷的	证人	,	紧张的	和	停止	.

他作证很差劲，紧张兮兮，说话结结巴巴。

[hiː; hi] [wei] [iːtʃ] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl]

He	weighed	each	word	before	he	said	it	,	and	he	made	a	general
他	称重	每个	单词	前	他	说	它	,	和	他	制成	一个	一般的

[ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

unfavorable	impression	.
不利	印象	.

他说话前仔细斟酌每一个字，给人留下了总体上不好的印象。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .

I	thought	he	was	holding	something	back	.
我	想法	他	曾是	保持	某物	后退	.

我以为他有所隐瞒。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɪtmən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdeɪˈnuːmɒ̃] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ɪz]

In	view	of	what	Mr	.	Pitman	would	have	called	the	denouement	,	his	attitude	is
在	看法	的	什么	先生	.	皮特曼	会	有	称为	这	结局	,	他的	态度	是

[ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] .

easily	explained	.
容易地	解释	.

考虑到皮特曼先生所说的结局，他的态度很容易理解。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ðen] .

But	I	was	puzzled	then	.
但	我	曾是	困惑	然后	.

但我当时感到困惑。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]

So	far	,	the	prosecution	had	touched	but	lightly	on	the	possible	motive	for
所以	远的	,	这	起诉	有	感动	但	轻轻	在	这	可能的	动机	为了

[ə; eɪ] [kraɪm] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

a	crime	—	the	woman	.
一个	犯罪	—	这	女士	.

到目前为止，检方只是略微提及了犯罪的可能动机——这名女子。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [tuː; tə] [maɪ] [səˈpraɪz] , [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈægnəs] [ˈmʌri] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

But	on	the	third	day	,	to	my	surprise	,	a	Mrs	.	Agnes	Murray	was	called	.
但	在	这	第三	天	,	到	我的	惊喜	,	一个	太太	.	艾格尼丝	默里	曾是	称为	.

但令我惊讶的是，第三天打电话来的是艾格尼丝·默里夫人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌri] [ai] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːg] .

It	was	the	Mrs	.	Murray	I	had	seen	at	the	morgue	.
它	曾是	这	太太	.	默里	我	有	已见	在	这	停尸房	.

那是我在停尸房见到的默里夫人。

[ai] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˈtraɪəl] , [bʌt; bət] [ai] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtestɪməni]

I	have	lost	the	clipping	of	that	day's	trial	,	but	I	remember	her	testimony
我	有	丢失的	这	剪裁	的	那	天	审判	,	但	我	记住	她	见证

[ˈpɜːfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

我弄丢了那天庭审的剪报，但我清楚地记得她的证词。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪlɪnəri] [ʃɒp] [ɒn] [ˈfedərəl] [striːt] , [ˌælə'geɪni]

She	was	a	widow	,	living	above	a	small	millinery	shop	on	Federal	Street	,	Allegheny
她	曾是	一个	寡妇	,	活的	多于	一个	小的	女帽	店铺	在	联邦	街道	,	阿勒格尼

.

.
.

她是一位寡妇，住在阿勒格尼联邦街一家小型女帽店楼上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] , ['ælɪs] , [huː] [dɪd] [stə'nɒgrəfi] [ænd; ənd] ['taɪpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

She	had	one	daughter	,	Alice	,	who	did	stenography	and	typing	as	a	means
她	有	一	女儿	,	爱丽丝	,	WHO	做过	速记	和	打字	作为	一个	方法

[ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .

of	livelihood	.
的	生计	.

她有一个女儿，名叫爱丽丝，以速记和打字为生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [həʊm] .

She	had	no	office	,	and	worked	at	home	.
她	有	不	办公室	,	和	工作	在	家	.

她没有办公室，在家工作。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [aʊt] [ðeə(r)]

Many	of	the	small	stores	in	the	neighborhood	employed	her	to	send	out	their
许多	的	这	小的	商店	在	这	邻里	受雇	她	到	发送	出去	他们的

[bɪls] .

bills	.
账单	.

附近很多小商店都雇她寄账单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['entrəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

There	was	a	card	at	the	street	entrance	beside	the	shop	,
那里	曾是	一个	卡片	在	这	街道	入口	旁	这	店铺	,

商店旁边的街边入口处有一张卡片。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['strendʒər] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	now	and	then	strangers	brought	her	work	.
和	现在	和	然后	陌生人	带来	她	工作	.

偶尔会有陌生人给她送来作品。

['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]

Early	in	December	the	prisoner	had	brought	her	the	manuscript	of	a	play
早期的	在	十二月	这	囚犯	有	带来	她	这	手稿	的	一个	玩

[tuː; tə] [taɪp] ,

to	type	,
到	类型	,

12月初，那名囚犯拿来一份剧本手稿让她打字。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hiː; hi] [keɪm] ['friːkwəntli] , ['sʌmtaɪmz] ['evri] [deɪ] ,

and	from	that	time	on	he	came	frequently	,	sometimes	every	day	,
和	从	那	时间	在	他	来了	频繁地	,	有时	每一个	天	,

从那时起，他经常来，有时甚至每天都来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

bringing	a	few	sheets	of	manuscript	at	a	time	.
带来	一个	很少	纸张	的	手稿	在	一个	时间	.

一次只带来几张稿纸。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [waɪl] [hiː; hi]

Sometimes	he	came	without	any	manuscript	,	and	would	sit	and	talk	while	he
有时	他	来了	没有	任何	手稿	,	和	会	坐	和	讲话	尽管	他

[sməʊkt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

smoked	a	cigarette	.
熏制	一个	卷烟	.

有时他来的时候不带任何稿子，会一边抽烟一边坐着和人聊天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] [ˌʌn'mærid] .

They	had	thought	him	unmarried	.
他们	有	想法	他	未婚	.

他们一直以为他未婚。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , ['februəri] ['twenti] - [eɪtθ] , ['ælɪs] ['mʌri] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

On	Wednesday	,	February	twenty	-	eighth	,	Alice	Murray	had	disappeared	.
在	周三	,	二月	二十	-	第八	,	爱丽丝	默里	有	消失	.

2月28日星期三，爱丽丝·默里失踪了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] — [nɒt] [ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] .

She	had	taken	some	of	her	clothing	—	not	all	,	and	had	left	a	note	.
她	有	已采取	一些	的	她	衣服	—	不是	全部	,	和	有	左边	一个	笔记	.

她带走了一些衣服——不是全部，并且留下了一张字条。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] :

The	witness	read	the	note	aloud	in	a	trembling	voice	:
这	证人	读	这	笔记	大声	在	一个	发抖	嗓音	:

证人颤抖着声音大声朗读了纸条：

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] : [wen] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] .

"	DEAR	MOTHER	:	When	you	get	this	I	shall	be	married	to	Mr	.	Ladley	.
"	亲爱的	母亲	:	什么时候	你	得到	这	我	将	是	已婚	到	先生	.	拉德利	.

亲爱的母亲：当您收到这封信时，我已经和拉德利先生结婚了。

[dəʊnt] ['wʌri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

[wɪl] [raɪt] [ə'gen] [frɒm; frəm][en] . [waɪ] . ['lʌvɪŋli] ,

Will	write	again	from	N	.	Y	.	Lovingly	,
将要	写	再次	从	N	.	是	.	深情地	,

稍后会从纽约给您写信。爱您，

" ['ælɪs] .

"	ALICE	.
"	爱丽丝	.

“爱丽丝。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	From	that	time	until	a	week	before	,	she	had	not	heard	from	her	daughter	.
"	从	那	时间	直到	一个	星期	前	,	她	有	不是	听到	从	她	女儿	.

“从那时起直到一周前，她都没有收到女儿的消息。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd] , [meɪld] [frɒm; frəm] ['mædɪsn] [skweə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Then	she	had	a	card	,	mailed	from	Madison	Square	Station	,	New	York	City	.
然后	她	有	一个	卡片	,	邮寄	从	麦迪逊	正方形	车站	,	新的	约克	城市	.

然后她收到了一张从纽约市麦迪逊广场车站寄出的贺卡。

[ðə; ði][kɑːd] ['mɪəli] [sed] :

The	card	merely	said	:
这	卡片	仅仅	说	:

卡片上只写着：

" [ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] .

"	Am	well	and	working	.
"	是	出色地	和	在职的	.

我身体健康，正在工作。

['ælɪs] .
ALICE .
爱丽丝 .

爱丽丝。

" [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .
" The defense was visibly shaken .
" 这 防御 曾是 明显地 摇晃 .

防守方明显受到了震动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] ['i:v(ə)n] ['mɪstə(r)] . [-] , [hu:z] [kɑ:m]
They had not expected this , and I thought even Mr . Ladley , whose calm
他们 有 不是 预期的 这 , 和 我 想法 甚至 先生 . 拉德利 , 谁 冷静的
[hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'brəʊkən] , [peɪld] .
had continued unbroken , paled .
有 持续 未破 , 苍白 .

他们没想到会发生这种事，我想就连一直保持冷静的拉德利先生也脸色苍白了。

[səʊ] [fɑ:(r)] , [ɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] .
So far , all had gone well for the prosecution .
所以 远的 , 全部 有 已消失 出色地 为了 这 起诉 .

到目前为止，检方的调查进展都很顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [pru:v]
They had proved a crime , as nearly as circumstantial evidence could prove
他们 有 已证实 一个 犯罪 , 作为 几乎 作为 间接的 证据 可以 证明
[ə; eɪ] [kraɪm] ,
a crime ,
一个 犯罪 ,

他们已经证明了一起犯罪事件，尽管间接证据几乎可以证明犯罪事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] .
and they had established a motive .
和 他们 有 已确立的 一个 动机 .

他们已经确定了作案动机。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [səʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .
But in the identification of the body , so far they had failed .
但 在 这 鉴别 的 这 身体 , 所以 远的 他们 有 失败的 .

但在辨认尸体方面，他们至今仍未成功。

[ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] " ['restɪd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rest] [mʌtʃ] ,
The prosecution " rested , " as they say , although they didn't rest much ,
这 起诉 " 休息 , " 作为 他们 说 , 虽然 他们 没有 休息 很多 ,

正如人们常说的，控方"结束了举证"，尽管他们并没有真正休息。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] .
on the afternoon of the third day .
在 这 下午 的 这 第三 天 .

第三天下午。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kɔ:ld] , [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ɪ'laɪzə] ['ʃeɪfər] .
The defense called , first of all , Eliza Shaeffer .
这 防御 称为 , 第一的 的 全部 , 伊丽莎 谢弗 .

辩方首先传唤了伊丽莎·谢弗。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] ['hævɪŋ]
She told of a woman answering the general description of Jennie Brice having
她 讲述 的 一个 女士 回答 这 一般的 描述 的 珍妮 布莱斯 拥有
[spent] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪfər] [fɑ:m] [æt; ət] ['hɔ:nə(r)] .
spent two days at the Shaeffer farm at Horner .
花费 二 天 在 这 谢弗 农场 在 霍纳 .

她讲述了一个符合珍妮·布莱斯一般特征的女人在霍纳的谢弗农场待了两天的故事。

['biːɪŋ] [ʃəʊn] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

Being	**shown**	**photographs**	**of**	**Jennie**	**Brice**	**,**	**she**	**said**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**same**
存在	所示	照片	的	珍妮	布莱斯	,	她	说	她	想法	它	曾是	这	相同的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

当被出示珍妮·布莱斯的照片时，她说她认为照片上的人是同一个人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

but	**was**	**not**	**certain**	**.**
但	曾是	不是	肯定	.

但他并不确定。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['liːvɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk]

She	**told**	**further**	**of**	**the**	**woman**	**leaving**	**unexpectedly**	**on**	**Wednesday**	**of**	**that**	**week**
她	讲述	更远	的	这	女士	离开	不料	在	周三	的	那	星期

[frɒm; frəm] ['θɔːrnˌvɪl] .

from	**Thornville**	**.**
从	索恩维尔	.

她还讲述了那周星期三，那名女子突然从索恩维尔离开的事。

[ɒn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæd; həd]

On	**cross**	**-**	**examination**	**,**	**being**	**shown**	**the**	**small**	**photograph**	**which**	**Mr**	**.**	**Graves**	**had**
在	叉	-	考试	,	存在	所示	这	小的	照片	哪个	先生	.	格雷夫斯	有

[ʃəʊn] [ˌem 'iː] ,

shown	**me**	**,**
所示	我	,

在交叉询问中，当被出示格雷夫斯先生给我看过的那张小照片时，

[ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] .

she	**identified**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**group**	**as**	**being**	**the**	**woman**	**in**	**question**	**.**
她	已识别	这	女士	在	这	团体	作为	存在	这	女士	在	问题	.

她认出人群中的那名女子就是涉事女子。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][hæt] :

As	**the**	**face**	**was**	**in**	**shadow**	**,**	**knew**	**it**	**more**	**by**	**the**	**dress**	**and**	**hat**	**:**
作为	这	脸	曾是	在	阴影	,	知道	它	更多的	经过	这	裙子	和	帽子	:

由于脸部处于阴影中，只能通过衣着和帽子来辨认身份：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [wɪð] [red] ['trɪmɪŋ] .

she	**described**	**the**	**black**	**and**	**white**	**dress**	**and**	**the**	**hat**	**with**	**red**	**trimming**	**.**
她	描述	这	黑色的	和	白色的	裙子	和	这	帽子	和	红色的	修剪	.

她描述了那件黑白相间的连衣裙和那顶镶有红色边的帽子。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ðen] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

The	**defense**	**then**	**called**	**me**	**.**
这	防御	然后	称为	我	.

辩方随后给我打了电话。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][hæt][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

I	**had**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**dress**	**and**	**hat**	**as**	**described**	**were**	**almost**
我	有	到	承认	那	这	裙子	和	帽子	作为	描述	是	几乎

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn] ['dʒeni] [braɪsɪz] [ruːm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

certainly	**the**	**ones**	**I**	**had**	**seen**	**on**	**the**	**bed**	**in**	**Jennie**	**Brice's**	**room**	**the**	**day**	**before**	**she**
当然	这	一个	我	有	已见	在	这	床	在	珍妮	布莱斯	房间	这	天	前	她

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

我不得不承认，正如描述的那样，那件连衣裙和帽子几乎可以肯定就是我在珍妮·布莱斯失踪前一天在她房间床上看到的那件。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['defɪnətli] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪs]

I	could	not	say	definitely	whether	the	woman	in	the	photograph	was	Jennie	Brice
我	可以	不是	说	确实	无论	这	女士	在	这	照片	曾是	珍妮	布莱斯

[ɔ:(r)][nɒt] ;

or	not	;
或者	不是	;

我无法确定照片中的女子是否是珍妮·布莱斯;

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑ:s] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

under	a	magnifying	-	glass	thought	it	might	be	.
在下面	一个	放大	-	玻璃	想法	它	可能	是	.

用放大镜观察后，我觉得可能是。

[dɪ'fens] [kɔ:ld] ['dʒɒnəθən][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Defense	called	Jonathan	Alexander	,
防御	称为	乔纳森	亚历山大	,

辩方称乔纳森·亚历山大，

[ə; eɪ] ['drʌgɪst] [hu:] ['testifai] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [æt; ət]

a	druggist	who	testified	that	on	the	night	in	question	he	had	been	roused	at
一个	药剂师	WHO	作证	那	在	这	夜晚	在	问题	他	有	到过	唤醒	在

[hɑ:f][pɑ:st] [θri:] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

half	past	three	by	the	prisoner	,
一半	过去的	三	经过	这	囚犯	,

一名药剂师作证说，事发当晚三点半他被被告叫醒。

[hu:] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

who	had	said	his	wife	was	ill	,
WHO	有	说	他的	妻子	曾是	患病的	,

他说他妻子生病了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri] ['remədi] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	had	purchased	a	bottle	of	a	proprietary	remedy	from	him	.
和	有	购买	一个	瓶子	的	一个	所有权	补救	从	他	.

并且从他那里买了一瓶专有药品。

[hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] .

His	identification	was	absolute	.
他的	鉴别	曾是	绝对	.

他的身份确认无误。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kɔ:ld] ['dʒeni] [braɪsɪz] ['sɪstə(r)] ,

The	defense	called	Jennie	Brice's	sister	,
这	防御	称为	珍妮	布莱斯	姐姐	,

辩方传唤了珍妮·布莱斯的妹妹，

[ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['dʒeni] [braɪs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [skɑ:(r)] .

and	endeavored	to	prove	that	Jennie	Brice	had	had	no	such	scar	.
和	努力	到	证明	那	珍妮	布莱斯	有	有	不	这样的	瘢痕	.

并试图证明珍妮·布莱斯并没有这样的疤痕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜ:mz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [wʊd]

It	was	shown	that	she	was	on	intimate	terms	with	her	family	and	would
它	曾是	所示	那	她	曾是	在	亲密的	条款	和	她	家庭	和	会

['hɑ:dli] [hæv; həv] [kən'si:ld] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['grævəti][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

hardly	have	concealed	an	operation	of	any	gravity	from	them	.
几乎	有	暗	一个	手术	的	任何	重力	从	他们	.

调查显示她与家人关系亲密，不太可能对家人隐瞒任何重大的手术。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [skɔ:d] [ðæt] [deɪ] .

The	defense	scored	that	day	.
这	防御	得分	那	天	.

那天防守方得分了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

They	had	shown	that	the	prisoner	had	told	the	truth	when	he	said	he
他们	有	所示	那	这	囚犯	有	讲述	这	真相	什么时候	他	说	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːməsi] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

had	gone	to	a	pharmacy	for	medicine	that	night	for	his	wife	;
有	已消失	到	一个	药店	为了	药品	那	夜晚	为了	他的	妻子	;

他们已经证明，当囚犯说他当晚去药店为妻子买药时，他说的是实话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs]

and	they	had	shown	that	a	woman	,	answering	the	description	of	Jennie	Brice
和	他们	有	所示	那	一个	女士	,	回答	这	描述	的	珍妮	布莱斯

,

,

,

他们已经证明，一名女子符合珍妮·布莱斯的描述，

[spent] [tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['hɔːnə(r)] ,

spent	two	days	in	a	town	called	Horner	,
花费	二	天	在	一个	镇	称为	霍纳	,

在霍纳镇待了两天，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] .

and	had	gone	from	there	on	Wednesday	after	the	crime	.
和	有	已消失	从	那里	在	周三	后	这	犯罪	.

案发后，他于周三从那里出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [æz; əz] ['dʒeni] [braɪs] [hæd; həd]

And	they	had	shown	that	this	woman	was	attired	as	Jennie	Brice	had
和	他们	有	所示	那	这	女士	曾是	穿着	作为	珍妮	布莱斯	有

[biːn] .

been	.
到过	.

他们已经证明，这名女子的穿着打扮与珍妮·布莱斯当年的穿着打扮如出一辙。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [wen] [kɔːt]

That	was	the	way	things	stood	on	the	afternoon	of	the	fourth	day	,	when	court
那	曾是	这	方式	事物	站立	在	这	下午	的	这	第四	天	,	什么时候	法庭

[ɐdʒ'ɜːnd] .

adjourned	.
休会	.

第四天下午休庭时，情况就是这样。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wen] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

Mr	.	Reynolds	was	at	home	when	I	got	there	.
先生	.	雷诺兹	曾是	在	家	什么时候	我	得到	那里	.

我到的时候，雷诺兹先生在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [səb'djuːd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]

He	had	been	very	much	subdued	since	the	developments	of	that	first	day	of
他	有	到过	非常	很多	低沉的	自从	这	发展	的	那	第一的	天	的

[ðə; ði]['traɪəl] ,

the	trial	,
这	审判	,

自审判第一天以来，他一直非常低落。

[sæt]['məʊstli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

sat	mostly	in	his	own	room	,
卫星	大多	在	他的	自己的	房间	,

他大部分时间都待在自己的房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪs] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['dʒɒŋkwɪl][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] .

and	had	twice	brought	me	a	bunch	of	jonquils	as	a	peace	-	offering	.
和	有	两次	带来	我	一个	束	的	水仙花	作为	一个	和平	-	提供	.

他曾两次送给我一大束水仙花作为和解的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ketə)l] ['bɔɪlɪŋ] [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] .

He	had	the	kettle	boiling	when	I	got	home	.
他	有	这	壶	沸腾	什么时候	我	得到	家	.

我到家时，他已经把水壶烧开了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	had	a	number	of	visitors	,	"	he	said	.
"	你	有	有	一个	数字	的	访客	,	"	他	说	.

“你接待了不少访客，”他说。

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ['haʊəl] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,

"	Our	young	friend	Howell	has	been	here	,
"	我们的	年轻的	朋友	豪厄尔	有	到过	这里	,

“我们年轻的朋友豪厄尔来过这里，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	Mr	.	Holcombe	has	arrived	and	has	a	man	in	his	room	.
和	先生	.	霍尔科姆	有	到达的	和	有	一个	男人	在	他的	房间	.

霍尔科姆先生已经到了，他的房间里有一个人。

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

"	Mr	.	Holcombe	came	down	a	moment	after	,	with	his	face	beaming	.
"	先生	.	霍尔科姆	来了	向下	一个	片刻	后	,	和	他的	脸	光芒四射	.

“霍尔科姆先生随后走了下来，脸上洋溢着笑容。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	we've	got	him	,	Mrs	.	Pitman	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们已经	得到	他	,	太太	.	皮特曼	,	"	他	说	.

“我想我们抓到他了，皮特曼太太，”他说。

" [ðə; ði]['dʒʊəri][woʊnt]['iːv(ə)n][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

"	The	jury	won't	even	go	out	of	the	box	.
"	这	陪审团	惯于	甚至	去	出去	的	这	盒子	.

“陪审团甚至都不愿意走出盒子。”

" [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

"	But	further	than	that	he	would	not	explain	.
"	但	更远	比	那	他	会	不是	解释	.

但除此之外，他不愿做出任何解释。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	said	he	had	a	witness	locked	in	his	room	,
他	说	他	有	一个	证人	已锁定	在	他的	房间	,

他说他把一名证人锁在房间里了。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðeid] [bəuθ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] .

and	he'd	be	glad	of	supper	for	him	,	as	they'd	both	come	a	long	ways	.
和	他会	是	高兴的	的	晚餐	为了	他	,	作为	他们会	两个都	来	一个	长的	方式	.

他会很高兴有人为他准备晚餐，因为他们俩都走了很远的路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

And	he	went	out	and	bought	some	oysters	and	a	bottle	or	two	of
和	他	去	出去	和	买	一些	牡蛎	和	一个	瓶子	或者	二	的

[bɪə(r)] .

beer	.
啤酒	.

于是他出去买了些牡蛎和一两瓶啤酒。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

But	as	far	as	I	know	,
但	作为	远的	作为	我	知道	,

但据我所知，

[hiː; hi] [kept] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [frʌnt] [ruːm] .

he	kept	him	locked	up	all	that	night	in	the	second	-	story	front	room	.
他	保留	他	已锁定	向上全部		那	夜晚	在	这	第二	-	故事	正面	房间	.

他把那人锁在二楼的前厅里整整一夜。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

I	don't	think	the	man	knew	he	was	a	prisoner	.
我	不	思考	这	男人	知道	他	曾是	一个	囚犯	.

我认为那个人并不知道自己是囚犯。

[ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	went	in	to	turn	down	the	bed	,	and	he	was	sitting	by	the	window	,
我	去	在	到	转动	向下	这	床	,	和	他	曾是	坐着	经过	这	窗户	,

我进去准备铺床时，他正坐在窗边。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] — [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , ['rɑːðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

reading	the	evening	paper's	account	of	the	trial	—	an	elderly	gentleman	,	rather	professional	-	looking	.
阅读	这	晚上	文件	帐户	的	这	审判	—	一个	老年	绅士	,	相当	专业的	-	寻找	.

读着晚报上关于审判的报道——一位上了年纪的绅士，看起来很专业。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [slept] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

Mr	.	Holcombe	slept	on	the	upper	landing	of	the	hall	that	night	,
先生	.	霍尔科姆	睡着了	在	这	上	降落	的	这	大厅	那	夜晚	,

当晚，霍尔科姆先生睡在大厅上层的楼梯平台上。

[rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] — [nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

rolled	in	a	blanket	—	not	that	I	think	his	witness	even	thought	of	escaping	,
滚动	在	一个	毯子	—	不是	那	我	思考	他的	证人	甚至	想法	的	逃脱	,

他裹在毯子里——不过我觉得他的证人根本没想过要逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

but	the	little	man	was	taking	no	chances	.
但	这	小的	男人	曾是	采取	不	机会	.

但这个矮个子男人不敢冒险。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

At	eight	o'clock	that	night	the	bell	rang	.
在	八	点钟	那	夜晚	这	钟	响铃	.

当晚八点钟，钟声响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] .

It	was	Mr	.	Howell	.
它	曾是	先生	.	豪厄尔	.

是霍威尔先生。

[ai] [ədˈmɪtɪd] [hɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

I	admitted	him	myself	,	and	he	followed	me	back	to	the	dining	-	room	.
我	承认	他	我	,	和	他	随后	我	后退	到	这	用餐	-	房间	.

我亲自让他进了房间，然后他跟着我回到了餐厅。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] ['stɑːtld] [ˌem 'iː]

I	had	not	seen	him	for	several	weeks	,	and	the	change	in	him	startled	me
我	有	不是	已见	他	为了	一些	周	,	和	这	改变	在	他	惊慌	我

.

:

.

我已经好几个星期没见到他了，他的变化让我大吃一惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ['keəfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	dressed	carefully	,	but	his	eyes	were	sunken	in	his	head	,
他	曾是	穿着	小心	,	但	他的	眼睛	是	凹陷	在	他的	头	,

他衣着考究，但双眼深陷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	he	looked	as	if	he	had	not	slept	for	days	.
和	他	看起来	作为	如果	他	有	不是	睡着了	为了	天	.

他看起来好像好几天没睡觉了。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [steəz] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['səʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] .

Mr	.	Reynolds	had	gone	up	-	stairs	,	not	finding	me	socially	inclined	.
先生	.	雷诺兹	有	已消失	向上	-	楼梯	,	不是	寻找	我	社会	倾斜	.

雷诺兹先生上楼去了，因为他觉得我不善交际。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [sɪk] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	You	haven't	been	sick	,	Mr	.	Howell	,	have	you	?
"	你	还没有	到过	生病的	,	先生	.	豪厄尔	,	有	你	?

“霍威尔先生，您没生病吧？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Oh	,	no	,	I'm	well	enough	,	I've	been	traveling	about	.
"	哦	,	不	,	我是	出色地	足够的	,	我已经	到过	旅行	关于	.

“哦，不，我身体很好，我一直在旅行。”

[ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['sliːpɪŋ] - [kɑːz] —

Those	infernal	sleeping	-	cars	—
那些	地狱	睡眠	-	汽车	—

那些该死的卧铺车厢——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

"	His	voice	trailed	off	,	and	I	saw	him	looking	at	my	mother's	picture	,	with	the
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	我	锯	他	寻找	在	我的	母亲的	图片	,	和	这

['dʒɒŋkwɪl] [bɪ'niːθ] .

jonquils	beneath	.
水仙花	下面	.

“他的声音渐渐消失，我看到他正看着我母亲的照片，照片下面是水仙花。

" [ðæts] ['kjʊəriəs] !

"	That's	curious	!
"	那就是	好奇的	!

“真奇怪！”

" [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

"	he	said	,	going	closer	.
"	他	说	,	去	更近	.

他边说边走近。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['liːdə] ['hɑːvi] . "

"	It	—	it	looks	almost	like	Lida	Harvey	.	"
"	它	—	它	看起来	几乎	喜欢	丽达	哈维	.	"

“它——它看起来几乎和莉达·哈维一模一样。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [sed] ['sɪmpli] .

"	My	mother	,	"	I	said	simply	.
"	我的	母亲	,	"	我	说	简单地	.

“我的母亲，”我简单地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] ? "

"	Have	you	seen	her	lately	?	"
"	有	你	已见	她	最近	?	"

你最近见过她吗?

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ? " [aɪ] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .

"	My	mother	?	"	I	asked	,	startled	.
"	我的	母亲	?	"	我	问	,	惊慌	.

“我母亲？”我吓了一跳，问道。

" [nəʊ] , ['liːdə] . "

"	No	,	Lida	.	"
"	不	,	丽达	.	"

“不，莉达。”

" [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

"	I	saw	her	a	few	days	ago	.	"
"	我	锯	她	一个	很少	天	前	.	"

“我几天前见过她。”

" [hɪə(r)] ? "

"	Here	?	"
"	这里	?	"

“这里？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

She	came	here	,	Mr	.	Howell	,	two	weeks	ago	.
她	来了	这里	,	先生	.	豪厄尔	,	二	周	前	.

霍威尔先生，她两周前来过这里。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['bædli] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌrɪɪŋ] . "

She	looks	badly	—	as	if	she	is	worrying	.	"
她	看起来	糟糕	—	作为	如果	她	是	令人担忧	.	"

她脸色很差，好像很担心。

" [nɒt] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Not	—	about	me	?
"	不是	—	关于	我	?

“不是——关于我？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [jes] , [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	about	you	.
"	是的	,	关于	你	.

“是的，关于你。”

[wɒt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?

What	**possessed**	**you**	**to**	**go**	**away**	**as**	**you**	**did**	**?**
什么	拥有	你	到	去	离开	作为	你	做过	?

你当时为什么会那样离开?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)
第7/8页

[wen] [maɪ] — [brəʊ] — [wen] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ,
When my — bro — when her uncle accused you of something , you ran away ,
什么时候 我的 — 兄弟 — 什么时候 她 叔叔 被告 你 的 某物 , 你 跑 离开 ,

当我的——兄弟——当她叔叔指控你做了什么事的时候，你逃跑了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
instead of facing things like a man . "
反而 的 面向 事物 喜欢 一个 男人 . "

而不是像个男人一样面对这一切。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][klɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] .
" I was trying to find the one person who could clear me , Mrs . Pitman .
" 我 曾是 尝试 到 寻找 这 一 人 WHO 可以 清除 我 , 太太 . 皮特曼 .

“我当时正努力寻找能为我洗清罪名的人，皮特曼夫人。”

" [hiː; hi][sæt] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
" He sat back , with his eyes closed ; he looked ill enough to be in bed .
" 他 卫星 后退 , 和 他的 眼睛 关闭 ; 他 看起来 患病的 足够的 到 是 在 床 .

他向后靠去，闭着眼睛；他看上去病得很重，像是卧床不起。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ? "
" And you succeeded ? "
" 和 你 成功了 ? "

“你成功了？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [fuːd] ,
" I thought perhaps he had not been eating and I offered him food ,
" 我 想法 也许 他 有 不是 到过 吃 和 我 提供 他 食物 ,

“我以为他可能没吃饭，就给他提供了食物。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
as I had once before .
作为 我 有 一次 前 .

就像我以前做过的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] .
But he refused it , with the ghost of his boyish smile .
但 他 拒绝 它 , 和 这 鬼 的 他的 男孩气 微笑 .

但他拒绝了，脸上带着一丝孩童般的微笑。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fuːd] [aɪ] [wɒnt] .
" I'm hungry , but it's not food I want .
" 我是 饥饿的 , 但 它是 不是 食物 我 想 .

“我饿了，但我不想吃食物。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
I want to see her , " he said .
我 想 到 看 她 , " 他 说 .

“我想见她，”他说。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][mend][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [bʌt; bət][ai]

I	sat	down	across	from	him	and	tried	to	mend	a	table	-	cloth	,	but	I
我	卫星	向下	穿过	从	他	和	尝试	到	修补	一个	桌子	-	布	,	但	我

[kʊd; kəd][nɒt] [səʊ] .

could	not	sew	.
可以	不是	缝	.

我坐在他对面，想修补一块桌布，但我不会缝纫。

[ai] [kept] ['siːɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] , [iːtʃ] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	kept	seeing	those	two	young	things	,	each	sick	for	a	sight	of	the	other	,
我	保留	看到	那些	二	年轻的	事物	,	每个	生病的	为了	一个	视线	的	这	其他	,

我总是看到那两个年轻人，他们都对对方充满了渴望。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tə'geðə(r)] , [ai][gɒt][tuː; tə] ['plænɪŋ]

and	,	from	wishing	they	could	have	a	minute	together	,	I	got	to	planning
和	,	从	祝	他们	可以	有	一个	分钟	一起	,	我	得到	到	规划

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

it	for	them	.
它	为了	他们	.

一开始我只是希望他们能有片刻独处的时间，后来我却开始为他们安排这件事。

" [pə'hæps] , " [ai] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] — "

"	Perhaps	,	"	I	said	finally	,	"	if	you	want	it	very	much	—	"
"	也许	,	"	我	说	最后	,	"	如果	你	想	它	非常	很多	—	"

“或许，”我最后说道，“如果你真的很想要的话——”

" ['veri] [mʌtʃ] ! "

"	Very	much	!	"
"	非常	很多	!	"

“非常！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [stɒp] ['tæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

"	And	if	you	will	sit	quiet	,	and	stop	tapping	your	fingers	together	until	you
"	和	如果	你	将要	坐	安静的	,	和	停止	窃听	你的	手指	一起	直到	你

[draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ,

drive	me	crazy	,
驾驶	我	疯狂的	,

“如果你能安静地坐着，别再敲手指敲到我发疯，

[ai] [mait] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	might	contrive	it	for	you	.
我	可能	精心策划	它	为了	你	.

我可以为你安排好一切。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ai] [sed] .

For	five	minutes	,	"	I	said	.
为了	五	分钟	,	"	我	说	.

“五分钟，”我说。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] .

"	Not	a	second	longer	.
"	不是	一个	第二	更长	.

“一秒钟都不能再多了。”

" [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	He	came	right	over	and	put	his	arms	around	me	.
"	他	来了	正确的	超过	和	放	他的	武器	大约	我	.

他径直走过来，搂住了我。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	are	you	,	anyhow	?	"	he	said	.
"	WHO	是	你	,	无论如何	?	"	他	说	.

“你到底是谁？”他问道。

" [juː; jʊ] [huː] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [striːt] ['bɔːdɪŋ] -

"	You	who	turn	to	the	world	the	frozen	mask	of	a	Union	Street	boarding	-
"	你	WHO	转动	到	这	世界	这	冷冻	面具	的	一个	联盟	街道	登机	-

[haʊs] ['lændleɪdi] ,

house	landlady	,
房子	房东	,

“你们这些在世人面前摆出一副联合街寄宿公寓女老板冰冷面具的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [baɪ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət]

who	are	a	gentlewoman	by	every	instinct	and	training	,	and	a	girl	at
WHO	是	一个	淑女	经过	每一个	本能	和	训练	,	和	一个	女孩	在

[hɑːt] ?

heart	?
心	?

她们举止优雅，受过良好的教育，但内心却像个女孩?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ai] [sed] .

"	I'll	tell	you	what	I	am	,	"	I	said	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	是	,	"	我	说	.

“我会告诉你我是什么，”我说。

" [aɪm][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][əʊld] [fuːl] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ðɪs] ['kwɪkli] ,

"	I'm	a	romantic	old	fool	,	and	you'd	better	let	me	do	this	quickly	,
"	我是	一个	浪漫的	老的	傻子	,	和	你会	更好的	让	我	做	这	迅速地	,

“我是一个浪漫的老傻瓜，你最好让我快点做完这件事。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

before	I	change	my	mind	.
前	我	改变	我的	头脑	.

趁我还没改变主意。

" [hiː; hi] [friːd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

"	He	freed	me	at	that	,	but	he	followed	to	the	telephone	,
"	他	自由	我	在	那	,	但	他	随后	到	这	电话	,

“他当时放了我，但随后又跟到电话旁。”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ai][gɒt]['liːdə] .

and	stood	by	while	I	got	Lida	.
和	站立	经过	尽管	我	得到	丽达	.

我站在那里等我把莉达接过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , ['tɜːnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːnz] ,

He	was	in	a	perfect	frenzy	of	anxiety	,	turning	red	and	white	by	turns	,
他	曾是	在	一个	完美的	狂热	的	焦虑	,	转弯	红色的	和	白色的	经过	转弯	,

他极度焦虑，脸色一会儿涨红一会儿白，简直到了疯狂的地步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

and	in	the	middle	of	the	conversation	taking	the	receiver	bodily	from	me
和	在	这	中间	的	这	对话	采取	这	接收者	身体上的	从	我

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪə(r)] .

and	holding	it	to	his	own	ear	.
和	保持	它	到	他的	自己的	耳朵	.

谈话进行到一半，他突然从我手中抢过听筒，放到自己耳边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['gɑːdɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['ælmə][wɜː(r); wə(r)]

She	said	she	thought	she	could	get	away	;	she	spoke	guardedly	,	as	if	Alma	were
她	说	她	想法	她	可以	得到	离开	;	她	辐	谨慎地	,	作为	如果	阿尔玛	是

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

她说她觉得自己能逃走；她说话很谨慎，仿佛阿尔玛就在附近。

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,

but	I	gathered	that	she	would	come	as	soon	as	she	could	,	and	,
但	我	聚集	那	她	会	来	作为	很快	作为	她	可以	,	和	,

但我估计她会尽快过来，而且

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] , [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

from	the	way	her	voice	broke	,	I	knew	she	was	as	excited	as	the	boy
从	这	方式	她	嗓音	打破	,	我	知道	她	曾是	作为	兴奋的	作为	这	男生

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

beside	me	.
旁	我	.

从她哽咽的声音中，我知道她和我身边的男孩一样兴奋。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['hevɪli] ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] [veɪld] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] [ten] [ðæt] [naɪt] ,

She	came	,	heavily	coated	and	veiled	,	at	a	quarter	after	ten	that	night	,
她	来了	,	重度	涂层	和	含蓄	,	在	一个	四分之一	后	十	那	夜晚	,

当晚十点一刻，她来了，身穿厚重的外套，戴着面纱。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

and	I	took	her	back	to	the	dining	-	room	,	where	he	was	waiting	.
和	我	采取	她	后退	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	曾是	等待	.

我带她回到餐厅，他正在那里等着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps]

He	did	not	make	a	move	toward	her	,	but	stood	there	with	his	very	lips
他	做过	不是	制作	一个	移动	朝向	她	,	但	站立	那里	和	他的	非常	嘴唇

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他没有向她靠近，而是站在那里，嘴唇都泛白了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looking	at	her	.
寻找	在	她	.

看着她。

[ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

And	,	at	first	,	she	did	not	make	a	move	either	,	but	stood	and	gazed	at
和	,	在	第一的	,	她	做过	不是	制作	一个	移动	任何一个	,	但	站立	和	凝视	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

起初，她也没有采取任何行动，只是站在那里凝视着他。

[θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

thin	and	white	,	a	wreck	of	himself	.
薄的	和	白色的	,	一个	破坏	的	他自己	.

瘦骨嶙峋，脸色苍白，整个人狼狈不堪。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" [el] !
" Ell !
" 艾尔 !

“哎呀!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" she cried , and ran around the table to him , as he held out his arms .
" 她 哭 , 和 跑 大约 这 桌子 到 他 , 作为 他 握住 出去 他的 武器 .

她哭着绕到桌子后面，他张开双臂拥抱她。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] .
The school - teacher was out .
这 学校 - 老师 曾是 出去 .

老师不在。

[ai] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ˈbedruːm] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkəʊzi] [ˈkɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
I went into the parlor bedroom and sat in the cozy corner in the dark .
我 去 进入 这 客厅 卧室 和 卫星 在 这 舒适 角落 在 这 黑暗的 .

我走进客厅卧室，在黑暗中舒适地坐在角落里。

[ai] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I had done a wrong thing , and I was glad of it .
我 有 完毕 一个 错误的 事物 , 和 我 曾是 高兴的 的 它 .

我做错了事，但我很高兴。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ai] [went] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [əʊn] [laɪf] [əˈgen] .
And sitting there in the darkness , I went over my own life again .
和 坐着 那里 在 这 黑暗 , 我 去 超过 我的 自己的 生活 再次 .

我坐在黑暗中，再次回顾了自己的一生。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ; [ai] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
After all , it had been my own life ; I had lived it ;
后 全部 , 它 有 到过 我的 自己的 生活 ; 我 有 居住地 它 ;

毕竟，那是我自己的人生；是我亲身经历的；

[nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
no one else had shaped it for me .
不 一 别的 有 形状 它 为了 我 .

没有人为我塑造过它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪələs] [ænd; ənd] [ˈkʌlələs] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [bɪg]
And if it was cheerless and colorless now , it had had its big
和 如果 它 曾是 冷冷清清 和 无色 现在 , 它 有 有 它是 大的
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

如果说它现在显得黯淡无光，那么它也曾有过辉煌的时刻。

[laɪf] [ɪz] [ˈmeʒəd] [baɪ] [bɪg] [ˈmoʊmənts] .
Life is measured by big moments .
生活 是 测量 经过 大的 时刻 .

人生是由许多重要时刻衡量的。

[ɪf] [ai] [let] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hæv; həv] [ˌfɪfˈtiːn] [bɪg] [ˈmoʊmənts] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
If I let the two children in the dining - room have fifteen big moments , instead of
如果 我 让 这 二 孩子们 在 这 用餐 - 房间 有 十五 大的 时刻 , 反而 的
[faɪv] ,
five ,
五 ,

如果我让餐厅里的两个孩子拥有十五个精彩瞬间，而不是五个，

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ?
who **can** **blame** **me** **?**
WHO 能 责备 我 ?

谁又能责怪我呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] .
The **next** **day** **was** **the** **sensational** **one** **of** **the** **trial** **.**
这 下一个 天 曾是 这 轰动一时 一 的 这 审判 .

第二天是审判中最引人注目的一天。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] : ['dʒeni] [braɪs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
We **went** **through** **every** **phase** **of** **conviction** **:** **Jennie** **Brice** **was** **living** **.**
我们 去 通过 每一个 阶段 的 定罪 : 珍妮 布莱斯 曾是 活的 .

我们经历了定罪的每一个阶段：珍妮·布莱斯还活着。

['dʒeni] [braɪs] [wɒz; wəz] [ded] .
Jennie **Brice** **was** **dead** **.**
珍妮 布莱斯 曾是 死的 .

珍妮·布莱斯去世了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['dʒeni] [braɪsɪz] .
The **body** **found** **at** **Sewickley** **could** **not** **be** **Jennie** **Brice's** **.**
这 身体 成立 在 塞威克利 可以 不是 是 珍妮 布莱斯 .

在塞威克利发现的尸体不可能是珍妮·布莱斯的。

[ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪsɪz] .
The **body** **found** **at** **Sewickley** **was** **Jennie** **Brice's** **.**
这 身体 成立 在 塞威克利 曾是 珍妮 布莱斯 .

在塞威克利发现的尸体是珍妮·布莱斯的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] .
And **so** **it** **went** **on** **.**
和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [dɪd][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [-] [ɒn][ðə; ði][stænd] .
The **defense** **did** **an** **unexpected** **thing** **in** **putting** **Mr** **.** **Ladley** **on** **the** **stand** **.**
这 防御 做过 一个 意外 事物 在 推杆 先生 . 拉德利 在 这 站立 .

辩方出人意料地让拉德利先生出庭作证。

[ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
That **day** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **he** **showed** **the** **wear** **and** **tear** **of** **the**
[ɔːˈdiːl] .
ordeal **.**
那 天 , 为了 这 第一的 时间 , 他 显示 这 穿 和 撕 的 这
考验 .

那天，他第一次显露出饱经磨难的疲惫和憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
He **had** **no** **flower** **in** **his** **button** **-** **hole** **,** **and** **the** **rims** **of** **his** **eyes**
他 有 不 花 在 他的 按钮 - 洞 , 和 这 轮辋 的 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [red] .
were **red** **.**
是 红色的 .

他的纽扣孔里没有别花，而且眼眶发红。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][kuːl] .

But	he	was	quite	cool	.
但	他	曾是	相当	凉爽的	.

但他挺酷的。

[hɪz; ɪz][steɪdʒ]['treɪnɪŋ][hæd; həd][tɔːt][hɪm][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][aɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kraʊd] ,

His	stage	training	had	taught	him	not	only	to	endure	the	eyes	of	the	crowd	,
他的	阶段	训练	有	教授	他	不是	仅有的	到	忍受	这	眼睛	的	这	人群	,

他的舞台训练不仅教会了他如何忍受观众的目光，

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ɪts][geɪz][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['stɪmjələnt] .

but	to	find	in	its	gaze	a	sort	of	stimulant	.
但	到	寻找	在	它是	目光	一个	种类	的	兴奋剂	.

但从它的目光中却能找到某种刺激。

[hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][gʊd]['wɪtnəs] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] .

He	made	a	good	witness	,	I	must	admit	.
他	制成	一个	好的	证人	,	我	必须	承认	.

我必须承认，他是一位很好的证人。

[hiː; hi][rɪ'plaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwestʃənz]['iːzəli] .

He	replied	to	the	usual	questions	easily	.
他	回复	到	这	通常	问题	容易地	.

他轻松地回答了常见问题。

['ɑːftə(r)][faɪv]['mɪnɪts][ɔː(r)][səʊ]['mɪstə(r)] . [luː'elɪn][gɒt][daʊn][tuː; tə][wɜːk] .

After	five	minutes	or	so	Mr	.	Llewellyn	got	down	to	work	.
后	五	分钟	或者	所以	先生	.	卢埃林	得到	向下	到	工作	.

大约过了五分钟，卢埃林先生开始工作了。

" ['mɪstə(r)] . [-] , [juː; jʊ][hæv; həv][sed][ðæt][jɔː(r); jə(r)][waɪf][wɒz; wəz][ɪl][ðə; ði][naɪt][ɒv; əv][mɑːtʃ]

"	Mr	.	Ladley	,	you	have	said	that	your	wife	was	ill	the	night	of	March
"	先生	.	拉德利	,	你	有	说	那	你的	妻子	曾是	患病的	这	夜晚	的	行进

[fɔːθ] ? "

fourth	?	"
第四	?	"

“拉德利先生，您说过您妻子在3月4日晚上生病了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪlnəs] ? "

"	What	was	the	nature	of	her	illness	?	"
"	什么	曾是	这	自然	的	她	疾病	?	"

她患的是什么病?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fʌŋkʃən(ə)l][hɑːt]['trʌb(ə)l] , [nɒt]['sɪəriəs] . "

"	She	had	a	functional	heart	trouble	,	not	serious	.	"
"	她	有	一个	功能性	心	麻烦	,	不是	严肃的	.	"

“她患有功能性心脏疾病，但并不严重。”

" [wɪl][juː; jʊ][tel][ˌjuː 'es]['fʊli][ðə; ði][ɪ'vents][ɒv; əv][ðæt][naɪt] ? "

"	Will	you	tell	us	fully	the	events	of	that	night	?	"
"	将要	你	告诉	我们	完全	这	活动	的	那	夜晚	?	"

“你能把当晚发生的一切完整地告诉我们吗？”

" [aɪ][hæd; həd][biːn][ə'sliːp][wen][maɪ][waɪf]['weikən][ˌem 'iː] .

"	I	had	been	asleep	when	my	wife	wakened	me	.
"	我	有	到过	睡着了	什么时候	我的	妻子	醒来	我	.

“我当时正在睡觉，被妻子叫醒了。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [ə'tæks] .

She	asked	for	a	medicine	she	used	in	these	attacks	.
她	问	为了	一个	药品	她	用过的	在	这些	攻击	.

她要来一种她在发作时使用的药物。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

I	got	up	and	found	the	bottle	,	but	it	was	empty	.
我	得到	向上	和	成立	这	瓶子	,	但	它	曾是	空的	.

我起身去找瓶子，但瓶子是空的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][æt; ət]

As	she	was	nervous	and	frightened	,	I	agreed	to	try	to	get	some	at
作为	她	曾是	紧张的	和	害怕	,	我	同意	到	尝试	到	得到	一些	在

[ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] .

a	drug	store	.
一个	药品	店铺	.

由于她紧张害怕，我同意去药店看看能不能买到一些。

[ai] [went] [daʊn] - [steəz] , [tʊk] ['mɪsɪz] . ['pɪtˌmænz] [bəʊt] ,

I	went	down	-	stairs	,	took	Mrs	.	Pitman's	boat	,
我	去	向下	-	楼梯	,	采取	太太	.	皮特曼	船	,

我下楼，坐上了皮特曼太太的船。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [stɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['fɑːməsɪst] . "

and	went	to	several	stores	before	I	could	awaken	a	pharmacist	.	"
和	去	到	一些	商店	前	我	可以	觉醒	一个	药剂师	.	"

我跑了好几家店才叫醒药剂师。

" [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] ? "

"	You	cut	the	boat	loose	?	"
"	你	切	这	船	松动的	?	"

你把船解开了?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nɒt] , [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [nɒts] .

It	was	tied	in	a	woman's	knot	,	or	series	of	knots	.
它	曾是	系	在	一个	女性的	结	,	或者	系列	的	绳结	.

它被打成了女人的结，或者说是一系列结。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

I	could	not	untie	it	,	and	I	was	in	a	hurry	.	"
我	可以	不是	解开	它	,	和	我	曾是	在	一个	匆忙	.	"

我解不开它，而且我当时很着急。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	cut	it	?	"
"	如何	做过	你	切	它	?	"

你是怎么切的?

" [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] . "

"	With	my	pocket	-	knife	.	"
"	和	我的	口袋	-	刀	.	"

“用我的小刀。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][juːz]['mɪsɪz] . ['pɪtˌmænz] [bred] - [naɪf] ? "

"	You	did	not	use	Mrs	.	Pitman's	bread	-	knife	?	"
"	你	做过	不是	使用	太太	.	皮特曼	面包	-	刀	?	"

“你没用皮特曼太太的面包刀吗？”

" [ai][dɪd][nɒt] . "
" I did not . "
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" And in cutting it , you cut your wrist , did you ? "
" 和 在 切割 它 , 你 切 你的 手腕 , 做过 你 ? "

“你割伤它的时候，也割伤了自己的手腕，是吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] .
The knife slipped .
这 刀 滑倒了 .

刀滑脱了。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][skɑː(r)] [stɪl] . "
I have the scar still . "
我 有 这 瘢痕 仍然 . "

我的疤痕还在。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "
" What did you do then ? "
" 什么 做过 你 做 然后 ? "

“那你当时做了什么？”

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ][ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] . "
" I went back to the room , and stanched the blood with a towel . "
" 我 去 后退 到 这 房间 , 和 止血 这 血 和 一个 毛巾 . "

“我回到房间，用毛巾止住了血迹。”

" [frɒm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ? "
" From whom did you get the medicine ? "
" 从 谁 做过 你 得到 这 药品 ? "

你从谁那里弄来的药?

" [frɒm; frəm][ˌælɪg'zændərz] ['fɑːməsi] . "
" From Alexander's Pharmacy . "
" 从 亚历山大的 药店 . "

“来自亚历山大药房。”

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ? "
" At what time ? "
" 在 什么 时间 ? "

“什么时间？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
" I am not certain .
" 我 是 不是 肯定 .

我不太确定。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , ['prɒbəbli] . "
About three o'clock , probably . "
关于 三 点钟 , 大概 . "

大概三点钟左右吧。

" [juː; jʊ] [went] [də'rektli] [bæk] [həʊm] ?
" You went directly back home ?
" 你 去 直接地 后退 家 ?

你直接回家了?

" ['mɪstə(r)] . [-] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Mr	.	Ladley	hesitated	.
"	先生	.	拉德利	犹豫了一下	.

拉德利先生犹豫了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	No	,	"	he	said	finally	.
"	不	,	"	他	说	最后	.

“不，”他最后说道。

" [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðiːz] [ə'tæks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪəriəs] .

"	My	wife	had	had	these	attacks	,	but	they	were	not	serious	.
"	我的	妻子	有	有	这些	攻击	,	但	他们	是	不是	严肃的	.

“我妻子也曾有过这些症状，但并不严重。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [frʌnt] [lʊkt] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] .

I	was	curious	to	see	how	the	river	-	front	looked	and	rowed	out	too	far	.
我	曾是	好奇的	到	看	如何	这	河	-	正面	看起来	和	划船	出去	也	远的	.

我当时很好奇河岸的景色，结果划船划得太远了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['kærid] [ə'weɪ] . "

I	was	caught	in	the	current	and	nearly	carried	away	.	"
我	曾是	捕捉	在	这	当前的	和	几乎	携带	离开	.	"

我被水流卷走，差点儿就被冲走了。

" [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "

"	You	came	home	after	that	?	"
"	你	来了	家	后	那	?	"

你之后回家了吗?

" [jes] , [æt; ət] [wʌns] .

"	Yes	,	at	once	.
"	是的	,	在	一次	.

“是的，马上。”

['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'sliːp] .

Mrs	.	Ladley	was	better	and	had	dropped	asleep	.
太太	.	拉德利	曾是	更好的	和	有	掉落	睡着了	.

拉德利太太病情好转，已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['weikən] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] .

She	wakened	as	I	came	in	.
她	醒来	作为	我	来了	在	.

我进来的时候她醒了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ,

She	was	disagreeable	about	the	length	of	time	I	had	been	gone	,
她	曾是	令人不快的	关于	这	长度	的	时间	我	有	到过	已消失	,

她对我离开的时间长短很不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

and	would	not	let	me	explain	.
和	会	不是	让	我	解释	.

并且不让我解释。

[wiː; wi] — ['kwɒrəld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

We	—	quarreled	,	and	she	said	she	was	going	to	leave	me	.
我们	—	争吵	,	和	她	说	她	曾是	去	到	离开	我	.

我们吵架了，她说她要离开我。

[ai] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	that	as	she	had	threatened	this	before	and	had	never	done	it	,
我	说	那	作为	她	有	威胁	这	前	和	有	绝不	完毕	它	,

我说，因为她以前也威胁过要这么做，但从未付诸行动。

[ai] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['stɑːtɪd] .
I would see that she really started .
我 会 看 那 她 真的 开始 .

我会看到她真的开始了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ai] [rəud] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fedərəl] [striːt] . "
At daylight I rowed her to Federal Street . "
在 日光 我 划船 她 到 联邦 街道 . "

天亮时，我划船送她到联邦街。

" [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What had she with her ? "
" 什么 有 她 和 她 ? "

她身上带着什么?

" [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [və'liːz] . "
" A small brown valise . "
" 一个 小的 棕色的 手提箱 . "

“一个棕色的小手提箱。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [drest] ? "
" How was she dressed ? "
" 如何 曾是 她 穿着 ? "

她穿什么衣服?

" [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] . "
" In a black and white dress and hat , with a long black coat . "
" 在 一个 黑色的 和 白色的 裙子 和 帽子 , 和 一个 长的 黑色的 外套 . "

“身穿黑白相间的连衣裙和帽子，外搭黑色长外套。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ] [sɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
" What was the last you saw of her ? "
" 什么 曾是 这 最后的 你 锯 的 她 ? "

你最后一次见到她是什么时候?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sɪksθ] [striːt] [brɪdʒ] . "
" She was going across the Sixth Street bridge . "
" 她 曾是 去 穿过 这 第六 街道 桥 . "

“她当时正要穿过第六街大桥。”

" [ə'ləʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

“独自的? ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [njuː] .
She went with a young man we knew .
她 去 和 一个 年轻的 男人 我们 知道 .

她跟我们认识的一个年轻男子走了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] .
" There was a stir in the court room at this .
" 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 法庭 房间 在 这 .

“法庭上对此一片哗然。”

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? "
" Who was the young man ? "
" WHO 曾是 这 年轻的 男人 ? "

“那个年轻人是谁? ”

" [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][hɪə(r)] . "

"	A	Mr	.	Howell	,	a	reporter	on	a	newspaper	here	.	"
"	一个	先生	.	豪厄尔	,	一个	记者	在	一个	报纸	这里	.	"

“一位名叫豪威尔的先生，是本地一家报社的记者。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] ? "

"	Have	you	seen	Mr	.	Howell	since	your	arrest	?	"
"	有	你	已见	先生	.	豪厄尔	自从	你的	逮捕	?	"

“自从你被捕以来，你见过霍威尔先生吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	has	been	out	of	the	city	.
他	有	到过	出去	的	这	城市	.

他一直不在城里。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] .

"	I	was	so	excited	by	this	time	that	I	could	hardly	hear	.
"	我	曾是	所以	兴奋的	经过	这	时间	那	我	可以	几乎	听到	.

“当时我兴奋极了，几乎听不见了。”

[ai] [mɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	missed	some	of	the	cross	-	examination	.
我	错过	一些	的	这	叉	-	考试	.

我错过了部分交叉询问环节。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['pʊld] ['mɪstə(r)] . - ['testɪməni] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	district	attorney	pulled	Mr	.	Ladley's	testimony	to	pieces	.
这	区	律师	拉	先生	.	-	见证	到	件	.

地方检察官对拉德利先生的证词进行了彻底的驳斥。

" [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪf] ? "

"	You	cut	the	boat's	painter	with	your	pocket	-	knife	?	"
"	你	切	这	船的	画家	和	你的	口袋	-	刀	?	"

你用小刀割伤了船上的系缆柱?

" [ai][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɪt,mænz]['brəʊkən] [naɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? "

"	Then	how	do	you	account	for	Mrs	.	Pitman's	broken	knife	,	with	the	blade	in	your	room	?	"
"	然后	如何	做	你	帐户	为了	太太	.	皮特曼	破碎的	刀	,	和	这	刀刃	在	你的	房间	?	"

“那么，你如何解释皮特曼太太的断刀呢？刀刃明明在你房间里啊！”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	no	theory	about	it	.
"	我	有	不	理论	关于	它	.

我对此没有任何理论。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

She	may	have	broken	it	herself	.
她	可能	有	破碎的	它	她自己	.

可能是她自己弄坏的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [lɪft] [tæks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] .

She	**had**	**used**	**it**	**the**	**day**	**before**	**to**	**lift**	**tacks**	**out**	**of**	**a**	**carpet**	**.**
她	有	用过的	它	这	天	前	到	举起	图钉	出去	的	一个	地毯	.

前一天她用它从地毯上拔出了图钉。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ; [ai][hæd; həd] .

"	**That**	**was**	**true**	**;**	**I**	**had**	**.**
"	那	曾是	真的	;	我	有	.

“没错，我的确有过。”

" [ðæt] [ˈɜːli] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? "

"	**That**	**early**	**Monday**	**morning**	**was**	**cold**	**,**	**was**	**it**	**not**	**?**	**"**
"	那	早期的	周一	早晨	曾是	寒冷的	,	曾是	它	不是	?	"

“星期一清晨很冷，对吧？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

['veri] . "

Very	**.**	**"**
非常	.	"

非常。”

" [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [liːv] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] ? "

"	**Why**	**did**	**your**	**wife**	**leave**	**without**	**her**	**fur**	**coat**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你的	妻子	离开	没有	她	毛皮	外套	?	"

你妻子为什么出门时没穿皮草大衣?

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**she**	**had**	**until**	**we**	**had**	**left**	**the**	**house**	**.**
"	我	做过	不是	知道	她	有	直到	我们	有	左边	这	房子	.

“直到我们离开家后，我才知道她有孩子。”

[ðen] [ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

Then	**I**	**did**	**not**	**ask**	**her**	**.**
然后	我	做过	不是	问	她	.

那我当时就没问她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

She	**would**	**not**	**speak**	**to**	**me**	**.**	**"**
她	会	不是	说话	到	我	.	"

她不愿跟我说话。

" [ai] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] [ðæt] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [wet] [fɜː(r)] [kəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs]

But	**is**	**it**	**not**	**true**	**that**	**,**	**upon**	**a**	**wet**	**fur**	**coat**	**being**	**shown**	**you**	**as**	**your**	**wife's**
但	是	它	不是	真的	那	,	之上	一个	湿的	毛皮	外套	存在	所示	你	作为	你的	妻子的

,

,

,

但是，如果有人向你展示一件湿漉漉的皮草大衣，说是你妻子的，难道不是这样吗?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [hɜːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

you	**said**	**it**	**could**	**not**	**be**	**hers**	**,**	**as**	**she**	**had**	**taken**	**hers**	**with**	**her**	**?**	**"**
你	说	它	可以	不是	是	她的	,	作为	她	有	已采取	她的	和	她	?	"

你说不可能是她的，因为她把自己的带走了?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈkɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] . "

"	I	do	not	recall	such	a	statement	.	"
"	我	做	不是	记起	这样的	一个	陈述	.	"

“我不记得有这样的说法。”

" [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [kəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ? "

"	You	recall	a	coat	being	shown	you	?	"
"	你	记起	一个	外套	存在	所示	你	?	"

你还记得有人给你看过一件外套吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəʊt] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] ,

Mrs	.	Pitman	brought	a	coat	to	my	door	,
太太	.	皮特曼	带来	一个	外套	到	我的	门	,

皮特曼太太把一件外套送到我家门口，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] ,

but	I	was	working	on	a	play	I	am	writing	,
但	我	曾是	在职的	在	一个	玩	我	是	写作	,

但我当时正在创作一个剧本。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] .

and	I	do	not	remember	what	I	said	.
和	我	做	不是	记住	什么	我	说	.

我不记得我说过什么。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] .

The	coat	was	ruined	.
这	外套	曾是	毁坏	.

外套毁了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	not	want	it	.
我	做过	不是	想	它	.

我不想要它。

[aɪ] [ˈprɒbəbli] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

I	probably	said	the	first	thing	I	thought	of	to	get	rid	of	the	woman	.
我	大概	说	这	第一的	事物	我	想法	的	到	得到	摆脱	的	这	女士	.

我当时可能脱口而出，只想摆脱那个女人。

" [aɪ] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .

"	I	got	up	at	that	.
"	我	得到	向上	在	那	.

我当时就起床了。

[aɪd] [held] [maɪ] [piːs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

I'd	held	my	peace	about	the	bread	-	knife	,	but	this	was	too	much	.
ID	握住	我的	和平	关于	这	面包	-	刀	,	但	这	曾是	也	很多	.

对于面包刀的事，我一直忍着没说什么，但这事儿太过分了。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

However	,	the	moment	I	started	to	speak	,
然而	,	这	片刻	我	开始	到	说话	,

然而，就在我开口说话的那一刻，

[ˈsʌmbədi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .

somebody	pushed	me	back	into	my	chair	and	told	me	to	be	quiet	.
某人	推动	我	后退	进入	我的	椅子	和	讲述	我	到	是	安静的	.

有人把我推回椅子上，让我安静下来。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
you say you were in such a hurry to get this medicine for your wife
你 说 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 这 药品 为了 你的 妻子
[ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] ,
that you cut the rope ,
那 你 切 这 绳索 ,

你说你当时急着给妻子拿药，所以把绳子割断了。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] . "
thus cutting your wrist . "
因此 切割 你的 手腕 . "

于是，你割伤了自己的手腕。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɑː(r)] [stɪl] . "
I have the scar still . "
我 有 这 瘢痕 仍然 . "

我的疤痕还在。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" You could not wait to untie the boat ,
" 你 可以 不是 等待 到 解开 这 船 ,

你迫不及待地想解开船缆。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [frʌnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ? "
and yet you went along the river - front to see how high the water was ? "
和 然而 你 去 沿着 这 河 - 正面 到 看 如何 高的 这 水 曾是 ? "

然而，你却沿着河岸去看水位有多高?

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'iː] .
" Her alarm had excited me .
" 她 警报 有 兴奋的 我 .

她的警报声让我感到兴奋。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [aʊt] ,
But when I got out ,
但 什么时候 我 得到 出去 ,

但我出去后，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [təʊld] [juː 'es] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [daɪ] [ɪn] [æn; ən]
and remembered that the doctors had told us she would never die in an
和 记得 那 这 医生 有 讲述 我们 她 会 绝不 死 在 一个
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

我记得医生曾告诉我们，她永远不会死于袭击。

[ai] [gruː] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] . "
I grew more composed . "
我 生长 更多的 由 . "

我变得更加沉着了。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [fɜːst] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	You	got	the	medicine	first	,	you	say	?	"
"	你	得到	这	药品	第一的	,	你	说	?	"

“你说你先拿到药了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæz; həz] ['testifai] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [æt; ət]

"	Mr	.	Alexander	has	testified	that	you	got	the	medicine	at
"	先生	.	亚历山大	有	作证	那	你	得到	这	药品	在

[θriː] - ['θɜːti] .

three	-	thirty	.
三	-	三十	.

“亚历山大先生作证说，你是在三点半拿到药的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [tuː] , [ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [ə'baʊt] [fɔː(r)]

It	has	been	shown	that	you	left	the	house	at	two	,	and	got	back	about	four
它	有	到过	所示	那	你	左边	这	房子	在	二	,	和	得到	后退	关于	四

.

:
.

数据显示你两点离开家，大约四点回来。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [frʌnt] [fɜːst] ? "

Does	not	this	show	that	with	all	your	alarm	you	went	to	the	river	-	front	first	?	"
做	不是	这	展示	那	和	全部	你的	警报	你	去	到	这	河	-	正面	第一的	?	"

这难道不说明，尽管你惊慌失措，但你第一个去的却是河边吗?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	I	was	gone	from	two	to	four	,	"	he	replied	calmly	.
"	我	曾是	已消失	从	二	到	四	,	"	他	回复	平静地	.

“我从两点到四点离开了，”他平静地回答道。

" ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['weikən] [hɪm] .

"	Mr	.	Alexander	must	be	wrong	about	the	time	I	wakened	him	.
"	先生	.	亚历山大	必须	是	错误的	关于	这	时间	我	醒来	他	.

“亚历山大先生一定记错了我叫醒他的时间。”

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [fɜːst] . "

I	got	the	medicine	first	.	"
我	得到	这	药品	第一的	.	"

我先拿到了药。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [left] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ? "

"	When	your	wife	left	you	at	the	bridge	,	did	she	say	where	she	was	going	?	"
"	什么时候	你的	妻子	左边	你	在	这	桥	,	做过	她	说	在哪里	她	曾是	去	?	"

“你妻子在桥上离开你的时候，有没有告诉你她要去哪里？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [æt; ət] ['hɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? "

"	You	claim	that	this	woman	at	Horner	was	your	wife	?	"
"	你	宣称	那	这	女士	在	霍纳	曾是	你的	妻子	?	"

“你声称霍纳的这位女士是你的妻子？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] . "
" I think it likely . "
" 我 思考 它 可能 . "

“我觉得很有可能。”

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈɒnɪks] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈstɔːri] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [muːvd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Was there an onyx clock in the second - story room when you moved into it ?
" 曾是 那里 一个 缟玛瑙 钟 在 这 第二 - 故事 房间 什么时候 你 已搬 进入 它 ?
"
"
"

“你搬进二楼房间时，房间里就有一座缟玛瑙钟吗？”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [klɒk] . "
" I do not recall the clock . "
" 我 做 不是 记起 这 钟 . "

“我不记得那个钟了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [æn; ən] [ˈɒnɪks] [klɒk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Your wife did not take an onyx clock away with her ?
" 你的 妻子 做过 不是 拿 一个 缟玛瑙 钟 离开 和 她 ?

你妻子没有把缟玛瑙钟带走吗?

" [ˈmɪstə(r)] . [-] [smaɪld] .
" Mr . Ladley smiled .
" 先生 . 拉德利 微笑 .

拉德利先生笑了。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [dɪˈfens] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəl] [nekst] .
" The defense called Mr . Howell next .
" 这 防御 称为 先生 . 豪厄尔 下一个 .

接下来，辩方传唤了霍威尔先生。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈliːdə] ,
He looked rested , and the happier for having seen Lida ,
他 看起来 休息 , 和 这 更快乐 为了 拥有 已见 丽达 ,

他看上去精神焕发，见到莉达后更加高兴了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [æŋˈzaɪəti] .
but he was still pale and showed the strain of some hidden anxiety .
但 他 曾是 仍然 苍白 和 显示 这 拉紧 的 一些 隐 焦虑 .

但他脸色依然苍白，显露出某种难以察觉的焦虑。

[wɒt] [ðæt] [æŋˈzaɪəti] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] .
What that anxiety was , the next two days were to tell us all .
什么 那 焦虑 曾是 , 这 下一个 二 天 是 到 告诉 我们 全部 .

接下来的两天，一切都会揭晓。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəl] , " [ˈmɪstə(r)] . [luˈelɪn] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ? "
" Mr . Howell , " Mr . Llewellyn asked , " you know the prisoner ? "
" 先生 . 豪厄尔 , " 先生 . 卢埃林 问 , " 你 知道 这 囚犯 ? "

“霍威尔先生，”卢埃林先生问道，“你认识那个囚犯吗？”

" [ˈslaɪtli] . "
" Slightly . "
" 轻微地 . "

“轻微地。”

" [steɪt] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] . "
" State when you met him . "
" 状态 什么时候 你 遇见 他 . "

请说明你是什么时候认识他的。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [maːtʃ] [ðə; ði] [fɔːθ] .
" On Sunday morning , March the fourth .
" 在 星期日 早晨 , 行进 这 第四 .

“3月4日星期日早上。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
I went to see him . "
我 去 到 看 他 . "

我去看望了他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] ? "
" Will you tell us the nature of that visit ? "
" 将要 你 告诉 我们 这 自然 的 那 访问 ? "

您能告诉我们那次访问的性质吗?

" [maɪ]['peɪpə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" My paper had heard he was writing a play for himself .
" 我的 纸 有 听到 他 曾是 写作 一个 玩 为了 他自己 .

“我所在的报社听说他正在为自己创作一个剧本。”

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [wɪð] ['fəutəgræfs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "
I was to get an interview , with photographs , if possible . "
我 曾是 到 得到 一个 面试 , 和 照片 , 如果 可能的 . "

我希望能获得一次采访机会，如果可能的话，最好还能附上照片。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "
" You saw his wife at that time ? "
" 你 锯 他的 妻子 在 那 时间 ? "

你当时见过他妻子吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? "
" When did you see her again ? "
" 什么时候 做过 你 看 她 再次 ? "

你什么时候再次见到她的?

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" The following morning , at six o'clock , or a little later .
" 这 下列的 早晨 , 在 六 点钟 , 或者 一个 小的 之后 .

“第二天早上六点，或者稍晚一些。”

[aɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪksθ] [striːt] [brɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [treɪn]
I walked across the Sixth Street bridge with her , and put her on a train
我 步行 穿过 这 第六 街道 桥 和 她 , 和 放 她 在 一个 火车
[fɔː(r); fə(r)]['hɔːnə(r)] ,
for Horner ,
为了 霍纳 ,

我陪她走过第六街大桥，然后送她上了去霍纳的火车。

[ˌpensl'veɪniə] . "
Pennsylvania . "
宾夕法尼亚州 . "

宾夕法尼亚州。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪs] ? "
" You are positive it was Jennie Brice ? "
" 你 是 积极的 它 曾是 珍妮 布莱斯 ? "

你确定那就是珍妮·布莱斯吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] . "
I watched her get out of the boat , while her husband steadied it . "
我 观看 她 得到 出去 的 这 船 , 尽管 她 丈夫 稳定 它 . "

我看着她下了船，她的丈夫则在一旁扶着船。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] ['suːnə(r)] ? "
" If you knew this , why did you not come forward sooner ? "
" 如果 你 知道 这 , 为什么 做过 你 不是 来 向前 很快 ? "

“如果你知道这件事，为什么不早点站出来？”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
" I have been out of the city . "
" 我 有 到过 出去 的 这 城市 . "

“我一直不在城里。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] ,
" But you knew the prisoner had been arrested ,
" 但 你 知道 这 囚犯 有 到过 被捕 ,

但你知道那名囚犯已经被逮捕了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] . "
and that this testimony of yours would be invaluable to him . "
和 那 这 见证 的 你的 会 是 无价 到 他 . "

而且你的证词对他来说将非常宝贵。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['dʒeni] [braɪs] [hɜː'self] .
But I thought it necessary to produce Jennie Brice herself .
但 我 想法 它 必要的 到 生产 珍妮 布莱斯 她自己 .

但我认为有必要让珍妮·布莱斯本人出场。

[maɪ] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [wɜːd] — "
My unsupported word — "
我的 不支持 单词 — "

我未经证实的话——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [braɪs] ? "
" You have been searching for Jennie Brice ? "
" 你 有 到过 搜索 为了 珍妮 布莱斯 ? "

你一直在寻找珍妮·布莱斯吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[sɪns] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [eɪtθ] . "
Since March the eighth . "
自从 行进 这 第八 . "

自3月8日起。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [drest] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ? "

"	How	was	she	dressed	when	you	saw	her	last	?	"
"	如何	曾是	她	穿着	什么时候	你	锯	她	最后的	?	"

你最后一次见到她时，她穿什么衣服?

" [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] .

"	She	wore	a	red	and	black	hat	and	a	black	coat	.
"	她	穿着	一个	红色的	和	黑色的	帽子	和	一个	黑色的	外套	.

她戴着一顶红黑相间的帽子，穿着一件黑色外套。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [və'liːz] . "

She	carried	a	small	brown	valise	.	"
她	携带	一个	小的	棕色的	手提箱	.	"

她提着一个棕色的小手提箱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðə; ðɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] .

"	The	cross	-	examination	did	not	shake	his	testimony	.
"	这	叉	-	考试	做过	不是	摇	他的	见证	.

交叉询问并没有动摇他的证词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

But	it	brought	out	some	curious	things	.
但	它	带来	出去	一些	好奇的	事物	.

但这却暴露出了一些有趣的事情。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Mr	.	Howell	refused	to	say	how	he	happened	to	be	at	the	end	of	the
先生	.	豪厄尔	拒绝	到	说	如何	他	发生	到	是	在	这	结尾	的	这

[sɪksθ] [striːt] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

Sixth	Street	bridge	at	that	hour	,
第六	街道	桥	在	那	小时	,

霍威尔先生拒绝透露他为何会在那个时间出现在第六街桥的尽头。

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,

or	why	he	had	thought	it	necessary	,
或者	为什么	他	有	想法	它	必要的	,

或者他为什么认为有必要这样做，

[ɒn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

on	meeting	a	woman	he	claimed	to	have	known	only	twenty	-	four	hours	,
在	会议	一个	女士	他	声称	到	有	已知	仅有的	二十	-	四	小时	,

他与一位他声称只认识了24小时的女子见面时，

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] .

to	go	with	her	to	the	railway	station	and	put	her	on	a	train	.
到	去	和	她	到	这	铁路	车站	和	放	她	在	一个	火车	.

陪她去火车站，送她上火车。

[ðə; ðɪ]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] .

The	jury	was	visibly	impressed	and	much	shaken	.
这	陪审团	曾是	明显地	印象深刻	和	很多	摇晃	.

陪审团成员显然深受震撼，情绪十分激动。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ;

For	Mr	.	Howell	carried	conviction	in	every	word	he	said	;
为了	先生	.	豪厄尔	携带	定罪	在	每一个	单词	他	说	;

霍威尔先生说的每一句话都饱含信念;

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

he	looked	the	district	attorney	in	the	eye	,
他	看起来	这	区	律师	在	这	眼睛	,

他直视着地方检察官的眼睛，

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] ['aʊə(r)] ['glɑːnsɪz] [krɒst] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['feɪntli] .

and	once	when	our	glances	crossed	he	even	smiled	at	me	faintly	.
和	一次	什么时候	我们的	眼神	交叉	他	甚至	微笑	在	我	淡淡的	.

有一次我们目光交汇，他甚至对我微微一笑。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒeni] [braɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dredɪd]

But	I	saw	why	he	had	tried	to	find	Jennie	Brice	,	and	had	dreaded
但	我	锯	为什么	他	有	尝试	到	寻找	珍妮	布莱斯	,	和	有	令人恐惧的

['testifai] .

testifying	.
作证	.

但我明白了他为什么试图找到珍妮·布莱斯，以及为什么害怕出庭作证。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [kɔːt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ][mæn] ,

Not	a	woman	in	that	court	room	,	and	hardly	a	man	,
不是	一个	女士	在	那	法庭	房间	,	和	几乎	一个	男人	,

法庭里没有一个女人，男人也寥寥无几。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][stænd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] , ['dʒeni]

but	believed	when	he	left	the	stand	,	that	he	was	,	or	had	been	,	Jennie
但	相信	什么时候	他	左边	这	站立	,	那	他	曾是	,	或者	有	到过	,	珍妮

[braɪsɪz] ['lʌvə(r)] ,

Brice's	lover	,
布莱斯	情人	,

但他离开证人席时仍然相信，他过去是，现在仍然是珍妮·布莱斯的爱人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	as	such	was	assisting	her	to	leave	her	husband	.
和	作为	这样的	曾是	协助	她	到	离开	她	丈夫	.

因此，他帮助她离开了丈夫。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] , — " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,

"	Then	you	believe	,	"	the	district	attorney	said	at	the	end	,	—	"	you	believe	,
"	然后	你	相信	,	"	这	区	律师	说	在	这	结尾	,	—	"	你	相信	,

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ,

Mr	.	Howell	,
先生	.	豪厄尔	,

“那么你相信，”地方检察官最后说道，“你相信，霍威尔先生。”

[ðæt] ['dʒeni] [braɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ? "

that	Jennie	Brice	is	living	?	"
那	珍妮	布莱斯	是	活的	?	"

珍妮·布莱斯还活着吗?

" ['dʒeni] [braɪs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [maːtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli]

"	Jennie	Brice	was	living	on	Monday	morning	,	March	the	fifth	,	"	he	said	firmly
"	珍妮	布莱斯	曾是	活的	在	周一	早晨	,	行进	这	第五	,	"	他	说	牢牢

.

:
.

“珍妮·布莱斯在3月5日星期一早上还活着，”他坚定地说。

" [mɪs] ['ʃeɪfər] [hæz; həz] ['testifai] [ðæt] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [juː; jʊ] [kleɪm] [wɒz; wəz]

"	Miss	Shaeffer	has	testified	that	on	Wednesday	this	woman	,	who	you	claim	was
"	错过	谢弗	有	作证	那	在	周三	这	女士	,	WHO	你	宣称	曾是

['dʒeni] [braɪs] ,

Jennie	Brice	,
珍妮	布莱斯	,

“谢弗小姐作证说，周三那天，你声称是珍妮·布莱斯的那位女士，

[sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['hɔːnə(r)] .

sent	a	letter	to	you	from	Horner	.
发送	一个	信	到	你	从	霍纳	.

霍纳给你寄了一封信。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? "

Is	that	the	case	?	"
是	那	这	案件	?	"

真是这样吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] - ['dʒeni] [braɪs] - ? "

"	The	letter	was	signed	'	Jennie	Brice	'	?	"
"	这	信	曾是	签名	-	珍妮	布莱斯	-	?	"

“信的署名是‘珍妮·布莱斯’？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [saɪnd] - [dʒeɪ] . [biː] . - "

"	It	was	signed	'	J	.	B	.	'	"
"	它	曾是	签名	-	J	.	B	.	-	"

“署名是‘JB’”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] ['letə(r)] ? "

"	Will	you	show	the	court	that	letter	?	"
"	将要	你	展示	这	法庭	那	信	?	"

“你会把那封信出示给法庭吗？”

" [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	destroyed	it	.	"
"	我	损毁	它	.	"

“我把它毁了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['letə(r)] ? "

"	It	was	a	personal	letter	?	"
"	它	曾是	一个	个人的	信	?	"

“这是一封私人信件吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [weə(r)]

"	It	merely	said	she	had	arrived	safely	,	and	not	to	let	any	one	know	where
"	它	仅仅	说	她	有	到达的	安全	,	和	不是	到	让	任何	一	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . "

she	was	.	"
她	曾是	.	"

“信上只说她已安全抵达，并嘱咐不要让任何人知道她在哪里。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	yet	you	destroyed	it	?	"
"	和	然而	你	损毁	它	?	"

“可是你却把它毁了？”

" [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] [sed] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

"	A	postscript	said	to	do	so	.	"
"	一个	后记	说	到	做	所以	.	"

“附言中说要这样做。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['prɒbəbli] . "

An	extra	precaution	probably	.	"
一个	额外的	预防	大概	.	"

大概是为了多加防范吧。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ? "

"	You	were	under	the	impression	that	she	was	going	to	stay	there	?	"
"	你	是	在下面	这	印象	那	她	曾是	去	到	停留	那里	?	"

“你当时以为她会留在那里吗？ ”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	She	was	to	have	remained	for	a	week	.	"
"	她	曾是	到	有	剩余	为了	一个	星期	.	"

“她原本要待一周。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ?

"	And	you	have	been	searching	for	this	woman	for	two	months	?
"	和	你	有	到过	搜索	为了	这	女士	为了	二	几个月	?

“你们已经找了这位女士两个月了？ ”

" [hiː; hi] [kweil] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] .

"	He	quailed	,	but	his	voice	was	steady	.
"	他	畏缩	,	但	他的	嗓音	曾是	稳定的	.

他畏缩了一下，但声音却很沉稳。

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	"	he	admitted	.
"	是的	,	"	他	承认	.

“是的，”他承认道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

He	was	telling	the	truth	,	even	if	it	was	not	all	the	truth	.
他	曾是	讲述	这	真相	,	甚至	如果	它	曾是	不是	全部	这	真相	.

他说的都是实话，即使并非全部都是实话。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðen] , ['mɪstə(r)] . [-] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwɪtɪd] .

I	believe	,	had	it	gone	to	the	jury	then	,	Mr	.	Ladley	would	have	been	acquitted	.
我	相信	,	有	它	已消失	到	这	陪审团	然后	,	先生	.	拉德利	会	有	到过	无罪释放	.

我相信，如果当时案件提交陪审团审理，拉德利先生将会被判无罪。

[bʌt; bət] , [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] .

But	,	late	that	afternoon	,	things	took	a	new	turn	.
但	,	晚的	那	下午	,	事物	采取	一个	新的	转动	.

但当天下午晚些时候，事情发生了新的变化。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː]

Counsel	**for**	**the**	**prosecution**	**stated**	**to**	**the**	**court**	**that**	**he**	**had**	**a**	**new**
法律顾问	为了	这	起诉	声明	到	这	法庭	那	他	有	一个	新的

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wɪtnəs] ,

and	**important**	**witness**	**,**
和	重要的	证人	,

控方律师向法庭表示，他有一位新的重要证人。

[ænd; ənd] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] .

and	**got**	**permission**	**to**	**introduce**	**this**	**further**	**evidence**	**.**
和	得到	允许	到	介绍	这	更远	证据	.

并获准引入这些进一步的证据。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['lɪtlˌfiːld] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][wʌn] - [naɪt]

The	**witness**	**was**	**a**	**Doctor**	**Littlefield**	**,**	**and**	**proved**	**to**	**be**	**my**	**one**	**-**	**night**
这	证人	曾是	一个	医生	利特菲尔德	,	和	已证实	到	是	我的	一	-	夜晚

['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [frʌnt] .

tenant	**of**	**the**	**second**	**-**	**story**	**front**	**.**
租户	的	这	第二	-	故事	正面	.

证人是利特菲尔德医生，后来证实他是我二楼前部一夜的房客。

- ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .

Holcombe's	**prisoner**	**of**	**the**	**night**	**before**	**took**	**the**	**stand**	**.**
-	囚犯	的	这	夜晚	前	采取	这	站立	.

霍尔科姆前一晚的囚犯出庭作证。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [les] [ɪm'presɪv] [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃaɪni] ,

The	**doctor**	**was**	**less**	**impressive**	**in**	**full**	**daylight**	**;**	**he**	**was**	**a**	**trifle**	**shiny**	**,**
这	医生	曾是	较少的	感人的	在	满的	日光	;	他	曾是	一个	琐事	闪亮的	,

在阳光下，医生看起来就没那么令人印象深刻了；他身上泛着一层油光。

[ə; eɪ][bɪt] ['bʌlbəs] [æz; əz][tuː; tə][nəʊz][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

a	**bit**	**bulbous**	**as**	**to**	**nose**	**and**	**indifferent**	**as**	**to**	**finger**	**-**	**nails**	**.**
一个	少量	球状的	作为	到	鼻子	和	冷漠	作为	到	手指	-	指甲	.

鼻子略显圆润，指甲则毫不在意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [djuː] [prə'feʃən(ə)l] [weɪt] .

But	**his**	**testimony**	**was**	**given**	**with**	**due**	**professional**	**weight**	**.**
但	他的	见证	曾是	给定	和	到期的	专业的	重量	.

但他的证词具有应有的专业分量。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , ['dɒktə(r)] ['lɪtlˌfiːld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

"	**You**	**are**	**a**	**doctor**	**of**	**medicine**	**,**	**Doctor**	**Littlefield**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**district**
"	你	是	一个	医生	的	药品	,	医生	利特菲尔德	?	"	问	这	区

[ə'tɜːni] .

attorney	**.**
律师	.

“你是医学博士吗，利特菲尔德医生？”地方检察官问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn] ['æktɪv] ['præktɪs] ? "

"	**In**	**active**	**practise**	**?**	**"**
"	在	积极的	实践	?	"

“在实际操作中？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [i'niːbriət] [ɪn] [dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] .

"	**I**	**have**	**a**	**Cure**	**for**	**Inebriates**	**in**	**Des**	**Moines**	**,**	**Iowa**	**.**
"	我	有	一个	治愈	为了	醉酒者	在	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

“我在爱荷华州得梅因市有治疗醉酒的办法。”

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] . "

I	was	formerly	in	general	practise	in	New	York	City	.	"
我	曾是	以前	在	一般的	实践	在	新的	约克	城市	.	"

我以前在纽约市从事全科医疗工作。

" [juː; jʊ] [njuː] ['dʒeni] [-] ? "

"	You	knew	Jennie	Ladley	?	"
"	你	知道	珍妮	拉德利	?	"

你认识珍妮·拉德利吗?

" [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dɪfrənt] ['θiətəz] .

"	I	had	seen	her	at	different	theaters	.
"	我	有	已见	她	在	不同的	剧院	.

我曾在不同的剧院见过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] [prə'feʃənəli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

And	she	consulted	me	professionally	at	one	time	in	New	York	.	"
和	她	咨询	我	专业地	在	一	时间	在	新的	约克	.	"

她曾在纽约时向我提供过专业咨询。

" [juː; jʊ] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ? "

"	You	operated	on	her	,	I	believe	?	"
"	你	经营的	在	她	,	我	相信	?	"

“我相信是你给她做了手术吧?”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [rɪ'muːvd] .

She	came	to	me	to	have	a	name	removed	.
她	来了	到	我	到	有	一个	姓名	已移除	.

她来找我，希望我能帮她删除一个名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tæ'tuːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . "

It	had	been	tattooed	over	her	heart	.	"
它	有	到过	纹身	超过	她	心	.	"

它被纹在了她的心脏位置。

" [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	removed	it	?	"
"	你	已移除	它	?	"

你把它删掉了?

" [nɒt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Not	at	once	.
"	不是	在	一次	.

“不会马上发生。”

[ai] [traɪd] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks] [wɪð] ['goʊts] [mɪlk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I	tried	fading	the	marks	with	goat's	milk	,	but	she	was	impatient	.
我	尝试	褪色	这	标记	和	山羊的	牛奶	,	但	她	曾是	不耐烦	.

我试着用羊奶淡化痕迹，但她没有耐心。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] . "

On	the	third	visit	to	my	office	she	demanded	that	the	name	be	cut	out	.	"
在	这	第三	访问	到	我的	办公室	她	要求	那	这	姓名	是	切	出去	.	"

她第三次来我办公室时，要求把名字划掉。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	did	it	?	"
"	你	做过	它	?	"

“是你干的?”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd][ai] [juːst] [kəʊ'keɪn] .
She refused a general anesthetic and I used cocaine .
她 拒绝 一个 一般的 麻药 和 我 用过的 可卡因 .

她拒绝全身麻醉，所以我使用了可卡因。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] — [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] .
The name was John — I believe a former husband .
这 姓名 曾是 约翰 — 我 相信 一个 以前的 丈夫 .

他的名字叫约翰——我猜是他的前夫。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
She intended to marry again .
她 故意的 到 结婚 再次 .

她打算再婚。

" [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] .
" A titter ran over the court room .
" 一个 嘻嘻地笑 跑 超过 这 法庭 房间 .

法庭内响起一阵窃笑声。

['piːp(ə)l] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [smaɪl] .
People strained to the utmost are always glad of an excuse to smile .
人们 紧张 到 这 极致 是 总是 高兴的 的 一个 原谅 到 微笑 .

压力过大的人总是很乐意找个借口微笑。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɔːt] - [ʌp] [kraʊd] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
The laughter of a wrought - up crowd always seems to me half hysterical .
这 笑声 的 一个 锻 - 向上 人群 总是 似乎 到 我 一半 歇斯底里的 .

在我看来，情绪激动的人群的笑声总是带着几分歇斯底里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] ?
" Have you seen photographs of the scar on the body found at Sewickley ?
" 有 你 已见 照片 的 这 瘢痕 在 这 身体 成立 在 塞威克利 ?

“你见过在塞威克利发现的尸体上的疤痕照片吗？”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] ? "
Or the body itself ? "
或者 这 身体 本身 ? "

还是身体本身?

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" No , I have not . "
" 不 , 我 有 不是 . "

“不，我没有。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? "
" Will you describe the operation ? "
" 将要 你 描述 这 手术 ? "

请您描述一下这个操作?

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [ɪn'sɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
" I made a transverse incision for the body of the name ,
" 我 制成 一个 横 切口 为了 这 身体 的 这 姓名 ,

“我横向切开，露出名字的主体部分，

[ænd; ənd] [tuː] ['vɜːtɪk(ə)l] [wʌnz] — [wʌn][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔːtə] ,
and two vertical ones — one longer for the J , the other shorter ,
和 二 垂直的 一个 — 一 更长 为了 这 J , 这 其他 较短 ,

还有两条竖直的线——一条长一些，用于J字形，另一条短一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

for	the	stem	of	the	h	.	There	was	a	dot	after	the	name	.
为了	这	干	的	这	h	.	那里	曾是	一个	点	后	这	姓名	.

字母 h 的词干部分。名称后面有一个点。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [ɪn'sɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	made	a	half	-	inch	incision	for	it	.	"
我	制成	一个	一半	-	英寸	切口	为了	它	.	"

我为此切开了半英寸的口子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sketʃ] [ðə; ði]['sɪkətrɪks][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	sketch	the	cicatrix	as	you	recall	it	?
"	将要	你	草图	这	瘢痕	作为	你	记起	它	?

“请你根据记忆画出疤痕的样子？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pæd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə][hɪm] .

"	The	doctor	made	a	careful	drawing	on	a	pad	that	was	passed	to	him	.
"	这	医生	制成	一个	小心	绘画	在	一个	软垫	那	曾是	通过了	到	他	.

医生在递给他的纸上仔细地画了一幅图。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] .

The	drawing	was	much	like	this	.
这	绘画	曾是	很多	喜欢	这	.

画作与此非常相似。

[laɪn] [fɔː(r); fə(r)][laɪn] , [dɒt][fɔː(r); fə(r)][dɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [æt; ət]

Line	for	line	,	dot	for	dot	,	it	was	the	scar	on	the	body	found	at
线	为了	线	,	点	为了	点	,	它	曾是	这	瘢痕	在	这	身体	成立	在

['sɪˌwɪkli] .

Sewickley	.
塞威克利	.

一字一句，一分一秒，正是塞威克利发现的尸体上的那道疤痕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪs] ? "

"	You	are	sure	the	woman	was	Jennie	Brice	?	"
"	你	是	当然	这	女士	曾是	珍妮	布莱斯	?	"

你确定那个女人是珍妮·布莱斯吗?

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .

"	She	sent	me	tickets	for	the	theater	shortly	after	.
"	她	发送	我	门票	为了	这	剧院	不久	后	.

“不久之后，她就寄给我剧院的票了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

And	I	had	an	announcement	of	her	marriage	to	the	prisoner	,
和	我	有	一个	公告	的	她	婚姻	到	这	囚犯	,

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] . "

some	weeks	later	.	"
一些	周	之后	.	"

几周后，我收到了她与那名囚犯结婚的消息。

" [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? "

"	Were	there	any	witnesses	to	the	operation	?	"
"	是	那里	任何	证人	到	这	手术	?	"

“当时有目击者吗？”

" [maɪ] [ə'sɪstənt] ; [aɪ][kæn; kən] [prə'djuːs] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	My	assistant	;	I	can	produce	him	at	any	time	.
"	我的	助手	;	我	能	生产	他	在	任何	时间	.

“我的助手；我随时可以把他叫来。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .

"	That	was	not	all	of	the	trial	,	but	it	was	the	decisive	moment	.
"	那	曾是	不是	全部	的	这	审判	,	但	它	曾是	这	决定性	片刻	.

“那并不是审判的全部，但却是决定性的时刻。”

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Shortly	after	,	the	jury	withdrew	,	and	for	twenty	-	four	hours	not	a	word	was	heard	from	them	.
不久	后	,	这	陪审团	退出	,	和	为了	二十	-	四	小时	不是	一个	单词	曾是	听到	从	他们	.

不久之后，陪审团退出，24小时内没有听到他们的任何消息。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒʊəri] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] ['gɪlti] .

After	twenty	-	four	hours	'	deliberation	,	the	jury	brought	in	a	verdict	of	guilty	.
后	二十	-	四	小时	-	审议	,	这	陪审团	带来	在	一个	判决	的	有罪的	.

经过24小时的审议，陪审团裁定被告有罪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [dɪ'gri:] ['vɜ:dɪkt] .

It	was	a	first	-	degree	verdict	.
它	曾是	一个	第一的	-	程度	判决	.

这是一级谋杀罪的判决。

['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [wɜ:d] [hæd; həd] [lɒst] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] .

Mr	.	Howell's	unsupported	word	had	lost	out	against	a	scar	.
先生	.	豪威尔的	不支持	单词	有	丢失的	出去	反对	一个	瘢痕	.

霍威尔先生的空话败给了伤疤。

['kɒntrəri] [tu:; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒu:bɪlənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] .

Contrary	to	my	expectation	,	Mr	.	Holcombe	was	not	jubilant	over	the	verdict	.
相反	到	我的	期待	,	先生	.	霍尔科姆	曾是	不是	喜庆	超过	这	判决	.

:

与我的预期相反，霍尔科姆先生对判决结果并不感到欣喜。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] .

He	came	into	the	dining	-	room	that	night	and	stood	by	the	window	,	looking	out	into	the	yard	.
他	来了	进入	这	用餐	-	房间	那	夜晚	和	站立	经过	这	窗户	,	寻找	出去	进入	这	院子	.

那天晚上他走进餐厅，站在窗边，望着院子。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	isn't	logical	,	"	he	said	.
"	它	不是	逻辑	,	"	他	说	.

“这不合逻辑，”他说。

" [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] ['haʊəlz] ['testɪməni] , [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !

"	In	view	of	Howell's	testimony	,	it's	ridiculous	!
"	在	看法	的	豪威尔的	见证	,	它是	荒谬的	!

“鉴于豪威尔的证词，这太荒谬了！”

['hev(ə)n] [help] [ˌju: 'es] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʒʊəri] ['sɪstəm] , ['enihaʊ] !

Heaven	help	us	under	this	jury	system	,	anyhow	!
天堂	帮助	我们	在下面	这	陪审团	系统	,	无论如何	!

老天保佑我们，在这个陪审团制度下！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] !

Look	at	the	facts	!
看	在	这	事实	!

看看事实吧!

['haʊəl] [nəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] : [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

Howell	knows	the	woman	:	he	sees	her	on	Monday	morning	,
豪厄尔	知道	这	女士	:	他	看到	她	在	周一	早晨	,

霍威尔认识这个女人：他星期一早上见过她。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

and	puts	her	on	a	train	out	of	town	.
和	放置	她	在	一个	火车	出去	的	镇	.

然后把她送上一列离开这座城市的火车。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

The	boy	is	telling	the	truth	.
这	男生	是	讲述	这	真相	.

这男孩说的是实话。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

He	has	nothing	to	gain	by	coming	forward	,	and	everything	to	lose	.
他	有	没有什么	到	获得	经过	未来	向前	,	和	一切	到	失去	.

他站出来对他来说没有任何好处，反而会失去一切。

['veri] [wel] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Very	well	:	she	was	alive	on	Monday	.
非常	出色地	:	她	曾是	活	在	周一	.

很好：她周一还活着。

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] .

We	know	where	she	was	on	Tuesday	and	Wednesday	.
我们	知道	在哪里	她	曾是	在	周二	和	周三	.

我们知道她周二和周三在哪里。

['enihaʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .

Anyhow	,	during	those	days	her	gem	of	a	husband	was	in	jail	.
无论如何	,	期间	那些	天	她	宝石	的	一个	丈夫	曾是	在	监狱	.

总之，那段时间她那优秀的丈夫正在监狱服刑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [riːə'rest] [ɒn][ðə; ði]

He	was	freed	Thursday	night	,	and	from	that	time	until	his	rearrest	on	the
他	曾是	自由	周四	夜晚	,	和	从	那	时间	直到	他的	再次逮捕	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] ,

following	Tuesday	,
下列的	周二	,

他于周四晚获释，从那时起直到下周二再次被捕为止。

[aɪ][hæd; həd][hɪm]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['evri] ['məʊmənt] .

I	had	him	under	observation	every	moment	.
我	有	他	在下面	观察	每一个	片刻	.

我时刻都在监视他。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][dʒeɪl] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] [ɪn][æt; ət]

He	left	the	jail	Thursday	night	,	and	on	Saturday	the	body	floated	in	at
他	左边	这	监狱	周四	夜晚	,	和	在	周六	这	身体	漂浮	在	在

['sɪˌwɪkli] .

Sewickley	.
塞威克利	.

他于周四晚上离开监狱，周六尸体在塞威克利被运来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [-] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

If	it	was	done	by	Ladley	,	it	must	have	been	done	on	Friday	,
如果	它	曾是	完毕	经过	拉德利	,	它	必须	有	到过	完毕	在	星期五	,

如果是拉德利做的，那肯定是在星期五做的。

[ænd; ənd][ɒn]['fraɪdeɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɔːl] [deɪ] !

and	on	Friday	he	was	in	view	through	the	periscope	all	day	!
和	在	星期五	他	曾是	在	看法	通过	这	潜望镜	全部	天	!

星期五，他整天都出现在潜望镜的视野中!

" ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

"	Mr	.	Reynolds	came	in	and	joined	us	.
"	先生	.	雷诺兹	来了	在	和	加入	我们	.

雷诺兹先生进来了，加入了我们。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	There's	only	one	way	out	that	I	see	,	"	he	said	mildly	.
"	有	仅有的	一	方式	出去	那	我	看	,	"	他	说	轻微地	.

“我看到的只有一条出路，”他平静地说。

" [tuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tæ'tuːd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hɑːts]

"	Two	women	have	been	fool	enough	to	have	a	name	tattooed	over	their	hearts
"	二	女性	有	到过	傻子	足够的	到	有	一个	姓名	纹身	超过	他们的	心

.

:

.

“有两名女子愚蠢地将名字纹在了心口。”

[nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

No	woman	ever	thought	enough	of	me	to	have	my	name	put	on	her	.	"
不	女士	曾经	想法	足够的	的	我	到	有	我的	姓名	放	在	她	.	"

没有哪个女人看得起我，愿意把我的名字刻在身上。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [aɪ] [rɪ'tɔːt] .

"	I	hope	not	,	"	I	retorted	.
"	我	希望	不是	,	"	我	反驳	.

“我希望不会，”我反驳道。

['mɪstə(r)] . ['rɛnəldz] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] [ˌzækə'raɪə] .

Mr	.	Reynold's	first	name	is	Zachariah	.
先生	.	雷诺兹	第一的	姓名	是	撒迦利亚	.

雷诺兹先生的名字是扎卡里亚。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [sed] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒeni]

But	,	as	Mr	.	Holcombe	said	,	all	that	had	been	proved	was	that	Jennie
但	,	作为	先生	.	霍尔科姆	说	,	全部	那	有	到过	已证实	曾是	那	珍妮

[braɪs] [wɒz; wəz] [ded] ,

Brice	was	dead	,
布莱斯	曾是	死的	,

但正如霍尔科姆先生所说，唯一可以证实的是珍妮·布莱斯已经去世了。

['prɒbəbli] ['məːdə] .

probably	murdered	.
大概	被谋杀	.

可能是被谋杀的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['letɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪ'ðaʊt]

He	could	not	understand	the	defense	letting	the	case	go	to	the	jury	without
他	可以	不是	理解	这	防御	出租	这	案件	去	到	这	陪审团	没有

[ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [mɔː(r)] [stres] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ['stɔːri] .

their	putting	more	stress	on	Mr	.	Howell's	story	.
他们的	推杆	更多的	压力	在	先生	.	豪威尔的	故事	.

他无法理解辩方为何没有更加强调霍威尔先生的证词，就让案件提交给陪审团审理。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [suːn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

But	we	were	to	understand	that	soon	,	and	many	other	things	.
但	我们	是	到	理解	那	很快	,	和	许多	其他	事物	.

但我们很快就会明白这一点，以及许多其他事情。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['beləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Holcombe	told	me	that	evening	of	learning	from	John	Bellows	of	the
先生	.	霍尔科姆	讲述	我	那	晚上	的	学习	从	约翰	风箱	的	这

[tæ'tuːd] [neɪm] [ɒn] ['dʒeni] [braɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ,

tattooed	name	on	Jennie	Brice	and	of	how	,
纹身	姓名	在	珍妮	布莱斯	和	的	如何	,

那天晚上，霍尔科姆先生告诉我，他从约翰·贝洛斯那里得知了珍妮·布莱斯身上的纹身名字，以及事情的经过。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['endləs] [sɜːtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]

after	an	almost	endless	search	,	he	had	found	the	man	who	had	cut	the
后	一个	几乎	无尽的	搜索	,	他	有	成立	这	男人	WHO	有	切	这

[neɪm] [ə'weɪ] .

name	away	.
姓名	离开	.

经过几乎无休止的寻找，他终于找到了把名字割掉的人。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .

At	eight	o'clock	the	door	-	bell	rang	.
在	八	点钟	这	门	-	钟	响铃	.

八点钟的时候，门铃响了。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lɒdʒ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən][elk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

Mr	.	Reynolds	had	gone	to	lodge	,	he	being	an	Elk	and	several	other
先生	.	雷诺兹	有	已消失	到	小屋	,	他	存在	一个	麋鹿	和	一些	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

雷诺兹先生去了旅馆，因为他是麋鹿会成员，还有其他一些身份。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'geɪliə] [ɪn]['bɒksɪz] ,

and	much	given	to	regalia	in	boxes	,
和	很多	给定	到	礼服	在	盒子	,

还有很多装在盒子里的礼服，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['dɪfrənt] [aʊt'lændɪʃ] ['kɒstjuːmz] .

and	having	his	picture	in	the	newspapers	in	different	outlandish	costumes	.
和	拥有	他的	图片	在	这	报纸	在	不同的	古怪的	服装	.

他的照片还多次出现在报纸上，照片中的他身着各种奇装异服。

['mɪstə(r)] . ['pɪtmən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæn] ,

Mr	.	Pitman	used	to	say	that	man	,
先生	.	皮特曼	用过的	到	说	那	男人	,

皮特曼先生过去常说，那个人，

['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][bɑː'bærɪk] [ə'dɔːnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] ['kləʊðɪŋ] ,

being	denied	his	natural	love	for	barbaric	adornment	in	his	every	-	day	clothing	,
存在	否认	他的	自然的	爱	为了	野蛮	装饰	在	他的	每一个	-	天	衣服	,

他被剥夺了在日常穿着中展现野蛮装饰的天然爱好，

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [frə'teːnitiz] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['dekɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

took	to	the	different	fraternities	as	an	excuse	for	decking	himself	out	.
采取	到	这	不同的	兄弟会	作为	一个	原谅	为了	甲板	他自己	出去	.

他以加入不同兄弟会为借口，为自己精心打扮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .

But	this	has	nothing	to	do	with	the	door	-	bell	.
但	这	有	没有什么	到	做	和	这	门	-	钟	.

但这和门铃没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['aɪzək] .

It	was	old	Isaac	.
它	曾是	老的	艾萨克	.

那是老艾萨克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	basket	in	his	hand	,
他	有	一个	篮子	在	他的	手	,

他手里拿着一个篮子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	he	stepped	into	the	hall	and	placed	it	on	the	floor	.
和	他	步	进入	这	大厅	和	放置	它	在	这	地面	.

他走进大厅，把它放在地板上。

" ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [bes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Evening	,	Miss	Bess	,	"	he	said	.
"	晚上	,	错过	贝丝	,	"	他	说	.

“晚上好，贝丝小姐，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Can	you	see	a	bit	of	company	to	-	night	?	"
"	能	你	看	一个	少量	的	公司	到	-	夜晚	?	"

“今晚你看到有客人了吗？”

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can	always	see	you	,	"	I	replied	.
"	我	能	总是	看	你	,	"	我	回复	.

“我总能看到你，”我回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [hɪm'self] .

But	he	had	not	meant	himself	.
但	他	有	不是	意思是	他自己	.

但他指的并非自己。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['bekən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ə'krɒs]

He	stepped	to	the	door	,	and	opening	it	,	beckoned	to	some	one	across
他	步	到	这	门	,	和	开幕	它	,	招手	到	一些	一	穿过

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他走到门口，打开门，向街对面的人招了招手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['liːdə] !

It	was	Lida	!
它	曾是	丽达	!

是莉达!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][əʊld]['aɪzək] [stʊd] [bæk] ,

She	came	in	,	her	color	a	little	heightened	,	and	old	Isaac	stood	back	,
她	来了	在	,	她	颜色	一个	小的	增强	,	和	老的	艾萨克	站立	后退	,

['biːmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][bəuθ] ;

beaming	at	us	both	;
光芒四射	在	我们	两个都	;

她走了进来，脸色略微红润了一些，老艾萨克站在一旁，笑容满面地看着我们俩；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['moməntS] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [laɪf] — [ðʌs]

I	believe	it	was	one	of	the	crowning	moments	of	the	old	man's	life	—	thus
我	相信	它	曾是	一	的	这	加冕	时刻	的	这	老的	男人的	生活	—	因此

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [mɪs] [bes] [ænd; ənd] ['ɑːlməz] [tʃaɪld] [tə'geðə(r)] .

to	see	his	Miss	Bess	and	Alma's	child	together	.
到	看	他的	错过	贝丝	和	阿尔玛的	孩子	一起	.

我认为这是老人一生中最辉煌的时刻之一——亲眼见到他的贝丝小姐和阿尔玛的孩子在一起。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [jet] ?

"	Is	—	is	he	here	yet	?
"	是	—	是	他	这里	然而	?

他……他到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːvəsli] .

"	she	asked	me	nervously	.
"	她	问	我	紧张地	.

她紧张地问我。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

"	I	did	not	know	he	was	coming	.
"	我	做过	不是	知道	他	曾是	未来	.

我不知道他会来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɪtʃ] " [hiː; hi] .

"	There	was	no	need	to	ask	which	"	he	.
"	那里	曾是	不	需要	到	问	哪个	"	他	.

“无需询问是哪个‘他’。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['liːdə] .

"	There	was	only	one	for	Lida	.
"	那里	曾是	仅有的	一	为了	丽达	.

“莉达只有一个。”

" [hiː; hi] ['telifəund] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	He	telephoned	me	,	and	asked	me	to	come	here	.
"	他	电话	我	,	和	问	我	到	来	这里	.

“他打电话给我，让我来这里。”

[əʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [aɪm][səʊ][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Oh	,	Mrs	.	Pitman	,	I'm	so	afraid	for	him	!
哦	,	太太	.	皮特曼	,	我是	所以	害怕的	为了	他	!

哦，皮特曼太太，我真为他担心!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ['aɪzək] .

"	She	had	quite	forgotten	Isaac	.
"	她	有	相当	被遗忘的	艾萨克	.

她完全忘记了艾萨克。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	turned	to	the	school	-	teacher's	room	and	opened	the	door	.
我	转向	到	这	学校	-	老师的	房间	和	打开	这	门	.

我转身走向教师办公室，打开了门。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bi'lɔŋz] [hɪə(r)][ɪz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , " [ai] [sed] .

"	The	woman	who	belongs	here	is	out	at	a	lecture	,	"	I	said	.
"	这	女士	WHO	属于	这里	是	出去	在	一个	演讲	,	"	我	说	.

“那位应该在这里的女士去听讲座了，”我说。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Come	in	here	,	Ikkie	,	and	I'll	find	the	evening	paper	for	you	.
"	来	在	这里	,	-	,	和	患病的	寻找	这	晚上	纸	为了	你	.

“进来吧，伊基，我去帮你找晚报。”

" - - - ! " [sed] ['liːdə] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	'	Ikkie	'	!	"	said	Lida	,	and	stood	staring	at	me	.
"	-	-	-	!	"	说	丽达	,	和	站立	凝视	在	我	.

“‘伊琪！”莉达说道，然后站在那里盯着我。

[ai] [θɪŋk] [ai] [went] [waɪt] .

I	think	I	went	white	.
我	思考	我	去	白色的	.

我觉得我变白了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [hɪə] [ænd; ənd][ai][ɪz][əʊld] [frendz] , " ['aɪzək] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['mænə(r)] .

"	The	lady	heah	and	I	is	old	friends	,	"	Isaac	said	,	with	his	splendid	manner	.
"	这	女士	嘿	和	我	是	老的	朋友们	,	"	艾萨克	说	,	和	他的	灿烂	方式	.

“我和这位女士是老朋友了，”艾萨克用他那优雅的风度说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [mɑːθə] , [mɪs] ['liːdə] , [hɜː(r); hə(r)] [mɑːθə] —

"	Her	mothah	,	Miss	Lida	,	her	mothah	—
"	她	莫塔	,	错过	丽达	,	她	莫塔	—

“她的母亲，利达小姐，她的母亲——

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][əʊld]['aɪzək] [tʃəʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] [hɪm] .

"	But	even	old	Isaac	choked	up	at	that	,	and	I	closed	the	door	on	him	.
"	但	甚至	老的	艾萨克	窒息	向上	在	那	,	和	我	关闭	这	门	在	他	.

“但就连老艾萨克听到这话都哽咽了，我便把他关上了门。”

" [haʊ] [kwɪə(r)] !

"	How	queer	!
"	如何	酷儿	!

“真奇怪！”

" ['liːdə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Lida	said	,	looking	at	me	.
"	丽达	说	,	寻找	在	我	.

莉达看着我说。

" [səʊ]['aɪzək] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	So	Isaac	knew	your	mother	?
"	所以	艾萨克	知道	你的	母亲	?

所以艾萨克认识你母亲?

[hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlweɪz] [ɪn] [ˌælə'geɪnɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ? "

Have	you	lived	always	in	Allegheny	,	Mrs	.	Pitman	?	"
有	你	居住地	总是	在	阿勒格尼	,	太太	.	皮特曼	?	"

皮特曼太太，您一直都住在阿勒格尼吗?

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , " [ai] [i'veid] .

"	I	was	born	in	Pittsburgh	,	"	I	evaded	.
"	我	曾是	出生	在	匹兹堡	,	"	我	躲避	.

“我出生在匹兹堡，”我回避道。

" [ai] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	I	went	away	for	a	long	time	,
"	我	去	离开	为了	一个	长的	时间	,

我离开了很长时间，

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [æk'tɪvətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [taʊn] .

but	I	always	longed	for	the	hurry	and	activity	of	the	old	home	town	.
但	我	总是	渴望	为了	这	匆忙	和	活动	的	这	老的	家	镇	.

但我总是怀念故乡的喧嚣和活力。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] .

So	here	I	am	again	.
所以	这里	我	是	再次	.

我又来了。

" ['fɔːtʃənətli] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn'grəʊst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Fortunately	,	like	all	the	young	,	her	own	affairs	engrossed	her	.
"	幸运的是	,	喜欢	全部	这	年轻的	,	她	自己的	事务	全神贯注	她	.

“幸运的是，像所有年轻人一样，她把自己的事情都放在了自己的事情上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['tremjələs] ['əʊvə(r)]

She	was	flushed	with	the	prospect	of	meeting	her	lover	,	tremulous	over
她	曾是	酡	和	这	前景	的	会议	她	情人	,	颤抖的	超过

[wɒt] [ðə; ði] ['iːvnɪn] [mait] [brɪŋ] .

what	the	evening	might	bring	.
什么	这	晚上	可能	带来	.

她因即将与情人见面而脸颊绯红，又忐忑不安，不知今晚会发生什么。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] ,

The	middle	-	aged	woman	who	had	come	back	to	the	hurry	of	the	old	town	,
这	中间	-	老年人	女士	WHO	有	来	后退	到	这	匆忙	的	这	老的	镇	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

那位回到老城匆忙生活的中年妇女，

[pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] ,

pushed	back	into	an	eddy	of	the	flood	district	,
推动	后退	进入	一个	涡流	的	这	洪水	区	,

被推回洪水区的漩涡中，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒtʃ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] " [rʊmz; ruːmz][tuː; tə]

could	only	watch	the	activity	and	the	life	from	behind	a	"	Rooms	to
可以	仅有的	手表	这	活动	和	这	生活	从	在后面	一个	"	房间	到

[let] " [saɪn] ,

Let	"	sign	,
让	"	符号	,

只能躲在“房间出租”的牌子后面，看着周围的人和事。

[dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

did	not	concern	her	much	.
做过	不是	忧虑	她	很多	.

她并不太在意。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] .

Nor	should	she	have	.
也不	应该	她	有	.

她本不应该那样做。

['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

Mr	.	Howell	came	soon	after	.
先生	.	豪厄尔	来了	很快	后	.

霍威尔先生随后也到了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [kɪst]

He	asked	for	her	,	and	going	back	to	the	dining	-	room	,	kissed
他	问	为了	她	,	和	去	后退	到	这	用餐	-	房间	,	亲吻

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] .

her	quietly	.
她	悄悄	.

他叫来了她，然后回到餐厅，轻轻地吻了她。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	had	an	air	of	resolve	,	a	sort	of	grim	determination	,
他	有	一个	空气	的	解决	,	一个	种类	的	严峻	决心	,

他神情坚定，带着一种冷峻的决心。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][haːf] - ['fræntɪk] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] .

that	was	a	relief	from	the	half	-	frantic	look	he	had	worn	before	.
那	曾是	一个	宽慰	从	这	一半	-	疯狂的	看	他	有	磨损	前	.

他脸上那种半慌乱的神情让他松了一口气。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [brɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ][bɪ'həʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

He	asked	to	have	Mr	.	Holcombe	brought	down	,	and	so	behold	us	all	,
他	问	到	有	先生	.	霍尔科姆	带来	向下	,	和	所以	看哪	我们	全部	,

[fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

four	of	us	,
四	的	我们	,

他要求把霍尔科姆先生带下来，于是就有了我们四个人。

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , [ai] [wɪð] [maɪ]

sitting	around	the	table	—	Mr	.	Holcombe	with	his	note	-	book	,	I	with	my
坐着	大约	这	桌子	—	先生	.	霍尔科姆	和	他的	笔记	-	书	,	我	和	我的

['mendɪŋ] ,

mending	,
修补	,

我们围坐在桌旁——霍尔科姆先生拿着笔记本，我则在缝补衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - [hændz] ['fræŋkli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] [red] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ]

and	the	boy	with	one	of	Lida's	hands	frankly	under	his	on	the	red	table	-	cloth
和	这	男生	和	一	的	-	双手	坦率地说	在下面	他的	在	这	红色的	桌子	-	布

.

:
.

男孩的一只手坦然地放在莉达的手下，搭在红色的桌布上。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	want	to	tell	all	of	you	the	whole	story	,	"	he	began	.
"	我	想	到	告诉	全部	的	你	这	所有的	故事	,	"	他	开始	.

“我想把整个故事告诉你们所有人，”他开口说道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [kən'fes] ,

"	To	-	morrow	I	shall	go	to	the	district	attorney	and	confess	,
"	到	-	明天	我	将	去	到	这	区	律师	和	承认	,

“明天我将去地方检察官那里自首。”

[bʌt; bət] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

but	—	I	want	you	all	to	have	it	first	.
但	—	我	想	你	全部	到	有	它	第一的	.

但是——我希望你们先拥有它。

[ai] [kænt] [sliːp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [tʃest] .

I	can't	sleep	again	until	I	get	it	off	my	chest	.
我	不能	睡觉	再次	直到	我	得到	它	离开	我的	胸部	.

不把这件事说出来，我根本睡不着。

['mɪsɪz] . ['pɪtmən] [hæz; həz] ['sʌfəd] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [hɪə(r)][hæz; həz]

Mrs	.	Pitman	has	suffered	through	me	,	and	Mr	.	Holcombe	here	has
太太	.	皮特曼	有	遭受	通过	我	,	和	先生	.	霍尔科姆	这里	有

[spent] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] —

spent	money	and	time	—
花费	钱	和	时间	—

皮特曼太太因为我而受苦，霍尔科姆先生也在这里花费了金钱和时间——

" ['liːdə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

"	Lida	did	not	speak	,	but	she	drew	her	chair	closer	,	and	put	her	other
"	丽达	做过	不是	说话	,	但	她	画	她	椅子	更近	,	和	放	她	其他

[hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] .

hand	over	his	.
手	超过	他的	.

莉达没有说话，但她把椅子拉近了一些，把另一只手放在了他的手上。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

"	I	want	to	get	it	straight	,	if	I	can	.
"	我	想	到	得到	它	直的	,	如果	我	能	.

“如果可以的话，我想把事情弄清楚。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [fɔːθ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	was	on	Sunday	,	the	fourth	,	that	the	river	came	up	,	wasn't	it	?
它	曾是	在	星期日	,	这	第四	,	那	这	河	来了	向上	,	不是	它	?

河水是在星期天，也就是第四天涨上来的，对吧?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wel] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈθɜːzdeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlkəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrestrɒnt] [ɪn] [ˈpɪtsbɜːg] .

Well	,	on	the	Thursday	before	that	I	met	you	,	Mr	.	Holcombe	,	in	a	restaurant	in	Pittsburgh	.
出色地	,	在	这	周四	前	那	我	遇见	你	,	先生	.	霍尔科姆	,	在	一个	餐厅	在	匹兹堡	.

嗯，在那之前的那个星期四，我在匹兹堡的一家餐馆里见到了你，霍尔科姆先生。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlkəm] [nˈɒdɪd] .

"	Mr	.	Holcombe	nodded	.
"	先生	.	霍尔科姆	点头	.

霍尔科姆先生点了点头。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] [ɒn] [ˈpjʊəli] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] .

"	We	were	talking	of	crime	,	and	I	said	no	man	should	be	hanged	on	purely	circumstantial	evidence	.
"	我们	是	说	的	犯罪	,	和	我	说	不	男人	应该	是	绞刑	在	纯粹	间接的	证据	.

“我们当时在谈论犯罪，我说不应该仅凭间接证据就处以绞刑。”

[juː; jʊ] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [lɪŋkt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] [kʊd; kəd] [ˈprɒpəli] [hæŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

You	affirmed	that	a	well	-	linked	chain	of	circumstantial	evidence	could	properly	hang	a	man	.
你	确认	那	一个	出色地	-	链接	链	的	间接的	证据	可以	适当地	悬挂	一个	男人	.

你确认，一系列环环相扣的间接证据足以判处一个人绞刑。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɑːgjumənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈwʊstɪd] .

We	had	a	long	argument	,	in	which	I	was	worsted	.
我们	有	一个	长的	争论	,	在	哪个	我	曾是	最差	.

我们进行了一场长时间的争论，结果我输了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ['brɑːnsən] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]

There	was	a	third	man	at	the	table	—	Bronson	,	the	business	manager	of
那里	曾是	一个	第三	男人	在	这	桌子	—	布朗森	,	这	商业	经理	的

[ðə; ði] ['lɪbəti] ['θɪətə(r)] . "

the	Liberty	Theater	.	"
这	自由	剧院	.	"

桌上还有第三个人——布朗森，他是自由剧院的商务经理。

" [huː] ['saɪdɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , " [ænd; ənd] [huːz] [v'juːz] [aɪ] [rɪ'fjuːzd]

"	Who	sided	with	you	,	"	put	in	Mr	.	Holcombe	,	"	and	whose	views	I	refused
"	WHO	侧面	和	你	,	"	放	在	先生	.	霍尔科姆	,	"	和	谁	浏览	我	拒绝

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

to	entertain	because	,
到	招待	因为	,

“谁站在你那边？”霍尔科姆先生插话道，“我拒绝接受谁的观点，因为……”

[æz; əz] [pʌb'lɪsəti] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [hiː; hi] [delt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][fækt] . "

as	publicity	man	for	a	theater	,	he	dealt	in	fiction	rather	than	in	fact	.	"
作为	宣传	男人	为了	一个	剧院	,	他	已处理	在	小说	相当	比	在	事实	.	"

作为剧院的宣传人员，他更倾向于虚构故事而非事实。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hæŋ] ['eni] [mæn][wiː; wi] [wʊd]

You	may	recall	,	Mr	.	Holcombe	,	that	you	offered	to	hang	any	man	we	would
你	可能	记起	,	先生	.	霍尔科姆	,	那	你	提供	到	悬挂	任何	男人	我们	会

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

霍尔科姆先生，您或许还记得，您曾扬言要绞死我们能指认的任何人。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] ? "

given	a	proper	chain	of	circumstantial	evidence	against	him	?	"
给定	一个	恰当的	链	的	间接的	证据	反对	他	?	"

如果掌握了针对他的一系列确凿的间接证据呢？

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] , ['brɑːnsən] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	After	you	left	,	Bronson	spoke	to	me	.
"	后	你	左边	,	布朗森	辐	到	我	.

“你走后，布朗森跟我说话了。”

[hiː; hi] [sed] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][bæd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [juːst] ,

He	said	business	at	the	theater	was	bad	,	and	complained	of	the	way	the	papers	used	,
他	说	商业	在	这	剧院	曾是	坏的	,	和	抱怨	的	这	方式	这	文件	用过的	,

他说剧院生意不好，并抱怨报纸的报道方式。

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [juːz] , [hɪz; ɪz] [stʌf] .

or	would	not	use	,	his	stuff	.
或者	会	不是	使用	,	他的	东西	.

或者说，他不会使用他的东西。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [diːl] ,

He	said	the	Liberty	Theater	had	not	had	a	proper	deal	,
他	说	这	自由	剧院	有	不是	有	一个	恰当的	交易	,

他说自由剧院没有得到妥善的协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bæŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	that	he	was	tempted	to	go	over	and	bang	one	of	the	company
和	那	他	曾是	受诱惑	到	去	超过	和	砰	一	的	这	公司

[ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

on	the	head	,
在	这	头	,

他当时真想冲过去敲一下公司里某个人的脑袋。

[ænd; ənd] [səʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [friː] ['ædvətaɪzɪŋ] .

and	so	get	a	little	free	advertising	.
和	所以	得到	一个	小的	自由的	广告	.

这样就能获得一些免费宣传。

" [ai] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ;

"	I	said	he	ought	to	be	able	to	fake	a	good	story	;
"	我	说	他	应该	到	是	有能力的	到	伪造的	一个	好的	故事	;

“我说他应该能编造一个好故事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] [feɪkt] ['stɔːri] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

but	he	maintained	that	a	newspaper	could	smell	a	faked	story	a	mile	away	,
但	他	维持	那	一个	报纸	可以	闻	一个	伪造	故事	一个	英里	离开	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

但他坚持认为，报纸一眼就能识破虚假新闻，而且，

['enihaʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [stʌnts] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ɒf] .

anyhow	,	all	the	good	stunts	had	been	pulled	off	.
无论如何	,	全部	这	好的	特技	有	到过	拉	离开	.

总之，所有精彩的噱头都已经完成了。

[ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

I	agreed	with	him	.
我	同意	和	他	.

我同意他的观点。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [rek] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [hɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	remember	saying	that	nothing	but	a	railroad	wreck	or	a	murder	hit	the	public
我	记住	说	那	没有什么	但	一个	铁路	破坏	或者	一个	谋杀	打	这	民众

['veri] [hɑːd] [ðiːz] [deɪz] ,

very	hard	these	days	,
非常	难的	这些	天	,

我记得我说过，如今除了火车事故或谋杀案之外，没有什么能真正触动公众的神经了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['lɪmɪtɪd] .

and	that	I	didn't	feel	like	wrecking	the	Pennsylvania	Limited	.
和	那	我	没有	感觉	喜欢	破坏	这	宾夕法尼亚州	有限的	.

而且我也不想毁掉宾夕法尼亚特快列车。

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] . -

"	He	leaned	over	the	table	and	looked	at	me	.	'
"	他	倾斜	超过	这	桌子	和	看起来	在	我	.	-

他俯身越过桌子看着我。

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] , [ðen] ? -

Well	,	how	about	a	murder	,	then	?	'
出色地	,	如何	关于	一个	谋杀	,	然后	?	-

那，谋杀案怎么样?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [get] [sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

'	You	get	the	story	for	your	paper	,	and	I	get	some	advertising	for
-	你	得到	这	故事	为了	你的	纸	,	和	我	得到	一些	广告	为了

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	theater	.
这	剧院	.

“你们报纸可以刊登这个故事，而我剧院可以得到一些广告宣传。”

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . -

We	need	it	,	that's	sure	.	'
我们	需要	它	,	那就是	当然	.	-

我们肯定需要它。

" [ai] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

"	I	laughed	it	off	,	and	we	separated	.
"	我	笑了	它	离开	,	和	我们	分开	.

我一笑置之，然后我们就分开了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['brɑːnsən] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] .

But	at	two	o'clock	Bronson	called	me	up	again	.
但	在	二	点钟	布朗森	称为	我	向上	再次	.

但两点钟的时候，布朗森又给我打了个电话。

[ai] [met] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒeni] [braɪs] ,

I	met	him	in	his	office	at	the	theater	,	and	he	told	me	that	Jennie	Brice	,
我	遇见	他	在	他的	办公室	在	这	剧院	,	和	他	讲述	我	那	珍妮	布莱斯	,

我在剧院的办公室里见到了他，他告诉我珍妮·布莱斯

[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] [ðæt] [wiːk] , [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

who	was	out	of	the	cast	that	week	,	had	asked	for	a	week's	vacation	.
WHO	曾是	出去	的	这	投掷	那	星期	,	有	问	为了	一个	本周	假期	.

那周没有参演的演员请了一周的假。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['hɔːnə(r)] ,

She	had	heard	of	a	farm	at	a	town	called	Horner	,
她	有	听到	的	一个	农场	在	一个	镇	称为	霍纳	,

她听说过霍纳镇附近有一座农场。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rest] .

and	she	wanted	to	go	there	to	rest	.
和	她	通缉	到	去	那里	到	休息	.

她想去那里休息。

" - [naʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Now	the	idea	is	this	,	'	he	said	.
"	-	现在	这	主意	是	这	,	-	他	说	.

“现在的想法是这样的，”他说。

- [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mɔː(r)]

'	She's	living	with	her	husband	,	and	he	has	threatened	her	life	more
-	她是	活的	和	她	丈夫	,	和	他	有	威胁	她	生活	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] .

than	once	.
比	一次	.

“她和丈夫住在一起，他不止一次威胁过她的生命。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [id] [meɪd] [əˈweɪ]

It	would	be	easy	enough	to	frame	up	something	to	look	as	if	he'd	made	away
它	会	是	简单的	足够的	到	框架	向上	某物	到	看	作为	如果	他会	制成	离开

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

很容易就能伪造出他带走她的样子。

[wɪd] [get] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [mɔː(r)] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪd] [ˈɔːdnrəli] [get] [ɪn] [ə; eɪ]

We'd	get	a	week	of	excitement	,	more	advertising	than	we'd	ordinarily	get	in	a
我们会	得到	一个	星期	的	激动	,	更多的	广告	比	我们会	按说	得到	在	一个

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

我们将迎来一周的兴奋时刻，广告投放量将超过往年同期水平；

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈkɔːkɪŋ] [njuːz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈdʒeni] [braɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

you	get	a	corking	news	story	,	and	find	Jennie	Brice	at	the	end	,
你	得到	一个	软木塞	消息	故事	,	和	寻找	珍妮	布莱斯	在	这	结尾	,

你得到了一条精彩的新闻报道，最后却发现珍妮·布莱斯也在场。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

getting	the	credit	for	that	.
获得	这	信用	为了	那	.

获得这份荣誉。

[ˈdʒeni] [gets] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] [-] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [gets]

Jennie	gets	a	hundred	dollars	and	a	rest	,	and	Ladley	,	her	husband	,	gets
珍妮	获得	一个	百	美元	和	一个	休息	,	和	拉德利	,	她	丈夫	,	获得

, [seɪ] , [tuː] [ˈhʌndrəd] . -

,	say	,	two	hundred	.	'
,	说	,	二	百	.	-

珍妮得到一百美元和休息时间，而她的丈夫拉德利，比如说，得到两百美元。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɑːnsən] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ai] [əˈgriːd] .

"	Mr	.	Bronson	offered	to	put	up	the	money	,	and	I	agreed	.
"	先生	.	布朗森	提供	到	放	向上	这	钱	,	和	我	同意	.

“布朗森先生提出出资，我同意了。”

[ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [help] .

The	flood	came	just	then	,	and	was	considerable	help	.
这	洪水	来了	只是	然后	,	和	曾是	大量	帮助	.

洪水恰好在那时到来，帮了大忙。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsetɪŋ] .

It	made	a	good	setting	.
它	制成	一个	好的	环境	.

这里环境不错。

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪti] [ˈedɪtə(r)] ,

I	went	to	my	city	editor	,
我	去	到	我的	城市	编辑	,

我去找了我的城市编辑，

[ænd; ənd] [gɒt] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [-] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

and	got	an	assignment	to	interview	Ladley	about	this	play	of	his	.
和	得到	一个	任务	到	面试	拉德利	关于	这	玩	的	他的	.

于是我接到任务，要采访拉德利，谈谈他的这部剧作。

[ðen] [ˈbrɑːnsən] [ænd; ənd] [ai] [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Then	Bronson	and	I	went	together	to	see	the	Ladleys	on	Sunday	morning	,
然后	布朗森	和	我	去	一起	到	看	这	-	在	星期日	早晨	,

然后，星期天早上，我和布朗森一起去看望了拉德利一家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] , [ðeɪ] [ə'griːd] .

and	as	they	needed	money	,	they	agreed	.
和	作为	他们	需要	钱	,	他们	同意	.

由于他们需要钱，所以就同意了。

[bʌt; bət] [-] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ['ekstrə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

But	Ladley	insisted	on	fifty	dollars	a	week	extra	if	he	had	to	go	to	jail	.
但	拉德利	坚持	在	五十	美元	一个	星期	额外的	如果	他	有	到	去	到	监狱	.

但拉德利坚持，如果他要坐牢，每周要额外得到五十美元。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .

We	promised	it	,	but	we	did	not	intend	to	let	things	go	so	far	as	that	.
我们	承诺	它	,	但	我们	做过	不是	打算	到	让	事物	去	所以	远的	作为	那	.

我们承诺过，但我们没想到事情会发展到这种地步。

" [ɪn][ðə; ði] - - [ruːm] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

"	In	the	Ladleys	'	room	that	Sunday	morning	,	we	worked	it	all	out	.
"	在	这	-	-	房间	那	星期日	早晨	,	我们	工作	它	全部	出去	.

“那个星期天的早上，在拉德利家的房间里，我们把一切都解决了。”

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['dʒeni] [braɪsɪz] [kən'sent] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['faɪnəli] .

The	hardest	thing	was	to	get	Jennie	Brice's	consent	;	but	she	agreed	,	finally	.
这	最难	事物	曾是	到	得到	珍妮	布莱斯	同意	;	但	她	同意	,	最后	.

最难的是获得珍妮·布莱斯的同意；但她最终还是同意了。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [kluːz] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'raʊnd] ,

We	arranged	a	list	of	clues	,	to	be	left	around	,
我们	安排	一个	列表	的	线索	,	到	是	左边	大约	,

我们准备了一份线索清单，准备放在各处。

[ænd; ənd] [-] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	Ladley	was	to	go	out	in	the	night	and	to	be	heard	coming	back	.
和	拉德利	曾是	到	去	出去	在	这	夜晚	和	到	是	听到	未来	后退	.

拉德利要在夜里外出，并且要有人听到他回来的声音。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	told	him	to	quarrel	with	his	wife	that	afternoon	,
我	讲述	他	到	争吵	和	他的	妻子	那	下午	,

我告诉他那天下午就和他老婆吵架。

— [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də]

—	although	I	don't	believe	they	needed	to	be	asked	to	do
—	虽然	我	不	相信	他们	需要	到	是	问	到	做

——尽管我认为他们无需被要求这样做。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʃuː] [ɔː(r)]['slɪpə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] . "

it	,	—	and	I	suggested	also	the	shoe	or	slipper	,	to	be	found	floating	around	.	"
它	,	—	和	我	建议	还	这	鞋	或者	拖鞋	,	到	是	成立	漂浮的	大约	.	"

“我还建议说说鞋子或拖鞋，它们可能漂浮在空中。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .

"	Just	a	moment	,	"	said	Mr	.	Holcombe	,	busy	with	his	note	-	book	.
"	只是	一个	片刻	,	"	说	先生	.	霍尔科姆	,	忙碌的	和	他的	笔记	-	书	.

“稍等片刻，”霍尔科姆先生一边忙着翻看笔记本一边说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðə; ði]['ɒnɪks] [klɒk] ? "

"	Did	you	suggest	the	onyx	clock	?	"
"	做过	你	建议	这	缟玛瑙	钟	?	"

“是你建议的那款缟玛瑙钟吗？”

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[nəʊ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
No **clock** **was** **mentioned** **.**
不 钟 曾是 提及 .

文中没有提到时钟。

[ðə; ði] — [ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] . "
The **—** **the** **clock** **has** **puzzled** **me** **.** **"**
这 — 这 钟 有 困惑 我 . "

这……这钟让我很困惑。

" [ðə; ði] ['taʊəl] ? "
" **The** **towel** **?** **"**
" 这 毛巾 ? "

“毛巾？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ai] [sed] [nəʊ]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ,
I **said** **no** **murder** **was** **complete** **without** **blood** **,**
我 说 不 谋杀 曾是 完全的 没有 血 ,

我说过，没有流血的谋杀就不算完整。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [ɒn] [ðæt] — [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [rest] ,
but **he** **kicked** **on** **that** **—** **said** **he** **didn't** **mind** **the** **rest** **,**
但 他 踢 在 那 — 说 他 没有 头脑 这 休息 ,

但他接着说——他不在乎其他的事情，

[bʌt; bət] [id] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [slæʃ] [hɪm'self] .
but **he'd** **be** **hanged** **if** **he** **was** **going** **to** **slash** **himself** **.**
但 他会 是 绞刑 如果 他 曾是 去 到 削减 他自己 .

但如果他自残，就会被绞死。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] ,
But **,** **as** **it** **happened** **,** **he** **cut** **his** **wrist** **while** **cutting** **the** **boat** **loose** **,**
但 , 作为 它 发生 , 他 切 他的 手腕 尽管 切割 这 船 松动的 ,

但是，结果他在割断船缆绳的时候割伤了手腕。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['taʊəl] . "
and **so** **we** **had** **the** **towel** **.** **"**
和 所以 我们 有 这 毛巾 . "

于是我们就有了那条毛巾。

" ['pɪləʊ] - [slɪp] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] .
" **Pillow** **-** **slip** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Holcombe** **.**
" 枕头 - 滑 ? " 问 先生 . 霍尔科姆 .

“枕套？”霍尔科姆先生问道。

" [wel] , [nəʊ] .
" **Well** **,** **no** **.**
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [slɪp] .
There **was** **nothing** **said** **about** **a** **pillow** **-** **slip** **.**
那里 曾是 没有什么 说 关于 一个 枕头 - 滑 .

并没有提到枕套。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] ? "

Didn't	he	say	he	burned	it	accidentally	?	"
没有	他	说	他	烧伤	它	偶然	?	"

他不是说他是意外烧毁的吗?

" [səʊ][hiː; hi] [kleɪmd] .

"	So	he	claimed	.
"	所以	他	声称	.

他声称如此。

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Mr	.	Holcombe	made	another	entry	in	his	book	.
"	先生	.	霍尔科姆	制成	其他	入口	在	他的	书	.

霍尔科姆先生在他的日记本上又写了一篇。

" [ðen] [ai] [sed] ['evri] ['mɜːdə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] .

"	Then	I	said	every	murder	had	a	weapon	.
"	然后	我	说	每一个	谋杀	有	一个	武器	.

“然后我说，每起谋杀案都有凶器。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [əʊnd] [wʌn] .

He	was	to	have	a	pistol	at	first	,	but	none	of	us	owned	one	.
他	曾是	到	有	一个	手枪	在	第一的	,	但	没有任何	的	我们	拥有	一	.

他一开始应该配有一把手枪，但我们当中没有人有手枪。

['mɪsɪz] . [-] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɪtˌmænz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Ladley	undertook	to	get	a	knife	from	Mrs	.	Pitman's	kitchen	,	and
太太	.	拉德利	承担	到	得到	一个	刀	从	太太	.	皮特曼	厨房	,	和

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

to	leave	it	around	,
到	离开	它	大约	,

拉德利太太答应从皮特曼太太的厨房拿一把刀，然后把它放在附近。

[nɒt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . "

not	in	full	view	,	but	where	it	could	be	found	.	"
不是	在	满的	看法	,	但	在哪里	它	可以	是	成立	.	"

虽然不是完全显眼，但还是能找到的地方。

" [ə; eɪ]['brəʊkən] [naɪf] ? "

"	A	broken	knife	?	"
"	一个	破碎的	刀	?	"

“一把断刀？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮·布莱斯案(The Case of Jennie Brice)
第8/8页

" [nəʊ] . [dʒʌst][ə; eɪ] [naɪf] . "

"	No	.	Just	a	knife	.	"
"	不	.	只是	一个	刀	.	"

“不，只是一把刀。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "

"	He	was	to	throw	the	knife	into	the	water	?	"
"	他	曾是	到	扔	这	刀	进入	这	水	?	"

他要把刀扔进水里吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'reɪndʒd] .

"	That	was	not	arranged	.
"	那	曾是	不是	安排	.

“那件事并非事先安排好的。”

[aɪ]['əʊnli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] .

I	only	gave	him	a	general	outline	.
我	仅有的	给予	他	一个	一般的	大纲	.

我只给了他一个大致的框架。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] .

He	was	to	add	any	interesting	details	that	might	occur	to	him	.
他	曾是	到	添加	任何	有趣的	细节	那	可能	发生	到	他	.

他可以把想到的任何有趣的细节补充进去。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['plenti] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,

The	idea	,	of	course	,	was	to	give	the	police	plenty	to	work	on	,
这	主意	,	的	课程	,	曾是	到	给	这	警察	很多	到	工作	在	,

当然，这样做的目的是为了给警方提供大量的工作要做。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	just	when	they	thought	they	had	it	all	,
和	只是	什么时候	他们	想法	他们	有	它	全部	,

就在他们以为拥有了一切的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɒt]

and	when	the	theater	had	had	a	lot	of	booming	,	and	I	had	got
和	什么时候	这	剧院	有	有	一个	很多	的	蓬勃发展	,	和	我	有	得到

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

a	good	story	,
一个	好的	故事	,

当剧院里一片喧闹，而我也有了个好故事的时候，

[tuː; tə] [prə'djuːs] ['dʒeni] [braɪs] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

to	produce	Jennie	Brice	,	safe	and	well	.
到	生产	珍妮	布莱斯	,	安全的	和	出色地	.

确保珍妮·布莱斯平安健康。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

We	were	not	to	appear	in	it	at	all	.
我们	是	不是	到	出现	在	它	在	全部	.

我们根本不应该出现在其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] — ['dʒeni]
It **would** **have** **worked** **perfectly** **,** **but** **we** **forgot** **to** **count** **on** **one** **thing** **—** **Jennie**
它 会 有 工作 完美 , 但 我们 忘了 到 数数 在 一 事物 — 珍妮
[braɪs] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "
Brice **hated** **her** **husband** **.** **"**
布莱斯 憎恨 她 丈夫 . "

本来一切都会很顺利，但我们却忘了考虑一件事——珍妮·布莱斯恨透了她的丈夫。

" [nɒt] ['riːəli] [heit] [hɪm] !
" **Not** **really** **hated** **him** **!**
" 不是 真的 憎恨 他 !

“其实我并不讨厌他！”

" [kraɪd] ['liːdə] .
" **cried** **Lida** **.**
" 哭 丽达 .

“莉达喊道。”

" [heit] [hɪm] .
" **Hated** **him** **.**
" 憎恨 他 .

我恨他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['letɪŋ] [hɪm] [hæŋ] .
She **is** **letting** **him** **hang** **.**
她 是 出租 他 悬挂 .

她让他悬着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
She **could** **save** **him** **by** **coming** **forward** **now** **,** **and** **she** **won't** **do** **it** **.**
她 可以 节省 他 经过 未来 向前 现在 , 和 她 惯于 做 它 .

她现在站出来就能救他，但她却不肯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪdɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
She **is** **hiding** **so** **he** **will** **go** **to** **the** **gallows** **.**
她 是 隐藏 所以 他 将要 去 到 这 绞刑架 .

她躲藏起来是为了让他被送上绞刑架。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət] [ðæt] .
" **There** **was** **a** **pause** **at** **that** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 在 那 .

这时，他停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l] , [tuː] [ɪn'hjuːmən] .
It **seemed** **too** **incredible** **,** **too** **inhuman** **.**
它 似乎 也 极好的 , 也 不人道 .

这似乎太不可思议了，太不人道了。

" [ðen] , ['ɜːli] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] ['smʌgld] ['dʒeni] [braɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
" **Then** **,** **early** **that** **Monday** **morning** **,** **you** **smuggled** **Jennie** **Brice** **out** **of** **the** **city** **?**
" 然后 , 早期的 那 周一 早晨 , 你 走私 珍妮 布莱斯 出去 的 这 城市 ?
"
"
"

“然后，在星期一清晨，你把珍妮·布莱斯偷运出了城？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi]['bʌŋg(ə)ld] .

That	was	the	only	thing	we	bungled	.
那	曾是	这	仅有的	事物	我们	笨拙的	.

那是我们唯一搞砸的事情。

[wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði]['aʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [mɪs] ['hɑːrviz] ['ʌŋk(ə)l] ,

We	fixed	the	hour	a	little	too	late	,	and	I	was	seen	by	Miss	Harvey's	uncle	,
我们	固定的	这	小时	一个	小的	也	晚的	,	和	我	曾是	已见	经过	错过	哈维的	叔叔	,

我们把时间定得晚了一点，结果我被哈维小姐的叔叔看到了。

['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

walking	across	the	bridge	with	a	woman	.	"
步行	穿过	这	桥	和	一个	女士	.	"

和一个女人一起走过桥。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpənli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ?

"	Why	did	you	meet	her	openly	,	and	take	her	to	the	train	?
"	为什么	做过	你	见面	她	公然	,	和	拿	她	到	这	火车	?

你为什么公开与她见面，还带她去火车站?

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Mr	.	Howell	bent	forward	and	smiled	across	at	the	little	man	.
"	先生	.	豪厄尔	弯曲	向前	和	微笑	穿过	在	这	小的	男人	.

霍威尔先生俯下身，微笑着看向那个矮个子男人。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['æksɪəmz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	of	your	own	axioms	,	sir	,	"	he	said	.
"	一	的	你的	自己的	公理	,	先生	,	"	他	说	.

“这是您自己的一条公理，先生，”他说。

" [duː; də][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ; [ʌp'set][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

"	Do	the	natural	thing	;	upset	the	customary	order	of	events	as	little	as
"	做	这	自然的	事物	;	沮丧的	这	习惯	命令	的	活动	作为	小的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“顺其自然；尽量少地扰乱惯例。”

['dʒeni] [braɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

Jennie	Brice	went	to	the	train	,	because	that	was	where	she	wanted	to	go	.
珍妮	布莱斯	去	到	这	火车	,	因为	那	曾是	在哪里	她	通缉	到	去	.

珍妮·布莱斯去了火车站，因为那是她想去的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [-] [wɒz; wəz][tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [left] [taʊn] ,

But	as	Ladley	was	to	protest	that	his	wife	had	left	town	,
但	作为	拉德利	曾是	到	反对	那	他的	妻子	有	左边	镇	,

但拉德利却抗议说他的妻子已经离开了小镇，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spləʊtri] ['wʊmən] , [ai] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	the	police	would	be	searching	for	a	solitary	woman	,	I	went	with	her	.
和	作为	这	警察	会	是	搜索	为了	一个	孤	女士	,	我	去	和	她	.

由于警方正在搜寻一名独行女子，我就和她一起去了。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)] .

We	went	in	a	leisurely	manner	.
我们	去	在	一个	悠闲	方式	.

我们悠闲地去了。

[ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə]

I	bought	her	a	magazine	and	a	morning	paper	,	asked	the	conductor	to
我	买	她	一个	杂志	和	一个	早晨	纸	,	问	这	导体	到

[fɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

fix	her	window	,
使固定	她	窗户	,

我给她买了一本杂志和一份晨报，并请列车员帮她修好了车窗。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['æktɪd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [trɪp] .

and	,	in	general	,	acted	the	devoted	husband	seeing	his	wife	off	on	a	trip	.
和	,	在	一般的	,	行动	这	奉献	丈夫	看到	他的	妻子	离开	在	一个	旅行	.

总的来说，他扮演的是一位深情的丈夫，送别即将出差的妻子。

[ai]['iːv(ə)n] " — [hiː; hi] [smaɪld] — " [ai]['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kə'neəri] .

I	even	"	—	he	smiled	—	"	I	even	promised	to	feed	the	canary	.
我	甚至	"	—	他	微笑	—	"	我	甚至	承诺	到	喂养	这	金丝雀	.

“我甚至，”他笑着说，“我甚至答应喂金丝雀。”

" ['liːdə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] .

"	Lida	took	her	hands	away	.
"	丽达	采取	她	双手	离开	.

莉达把手拿开了。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ?

"	Did	you	kiss	her	good	-	by	?
"	做过	你	吻	她	好的	-	经过	?

你吻别她了吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪst] [sə'luːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	even	a	chaste	salute	,	"	he	said	.
"	不是	甚至	一个	贞洁	礼炮	,	"	他	说	.

“连个基本的敬礼都没有，”他说。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] .

His	spirits	were	rising	.
他的	烈酒	是	上升	.

他的精神状态好转了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gɪlt] .

It	was	,	as	often	happens	,	as	if	the	mere	confession	removed	the	guilt	.
它	曾是	,	作为	经常	发生	,	作为	如果	这	仅仅	忏悔	已移除	这	有罪	.

就像经常发生的那样，仅仅是坦白就仿佛消除了罪责。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)]

I	have	seen	little	boys	who	have	broken	a	window	show	the	same	relief	after
我	有	已见	小的	男孩们	WHO	有	破碎的	一个	窗户	展示	这	相同的	宽慰	后

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	about	it	.
讲述	关于	它	.

我见过一些打破窗户的小男孩，在讲述完事情经过后，都表现出同样的如释重负之感。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['brɑːnsən][ænd; ənd][ai][sæt] [bæk] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][stɜː(r)] - [ʌp] .

"	For	a	day	or	two	Bronson	and	I	sat	back	,	enjoying	the	stir	-	up	.
"	为了	一个	天	或者	二	布朗森	和	我	卫星	后退	,	享受	这	搅拌	-	向上	.

“有一两天时间，我和布朗森袖手旁观，享受着这场风波。”

[θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

Things	turned	out	as	we	had	expected	.
事物	转向	出去	作为	我们	有	预期的	.

事情的发展正如我们预料的那样。

[ˈbɪznəs] [buːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

Business	boomed	at	the	theater	.
商业	蓬勃发展	在	这	剧院	.

剧院生意兴隆。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈsɪti] [ˈedɪtə(r)] .

I	got	a	good	story	,	and	some	few	kind	words	from	my	city	editor	.
我	得到	一个	好的	故事	,	和	一些	很少	种类	字	从	我的	城市	编辑	.

我得到了一篇不错的报道，还有来自城市编辑的一些鼓励的话。

[ðen] — [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [keɪm] .

Then	—	the	explosion	came	.
然后	—	这	爆炸	来了	.

然后——爆炸发生了。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈdʒeni] [breɪs] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

I	got	a	letter	from	Jennie	Brice	saying	she	was	going	away	,
我	得到	一个	信	从	珍妮	布莱斯	说	她	曾是	去	离开	,

我收到珍妮·布莱斯的来信，说她要离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	we	need	not	try	to	find	her	.
和	那	我们	需要	不是	尝试	到	寻找	她	.

我们无需费力寻找她。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhɔːnə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpliːtli] .

I	went	to	Horner	,	but	I	had	lost	track	of	her	completely	.
我	去	到	霍纳	,	但	我	有	丢失的	追踪	的	她	完全地	.

我去了霍纳那里，但我完全失去了她的消息。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [θɪŋz] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .

Even	then	,	we	did	not	believe	things	so	bad	as	they	turned	out	to	be	.
甚至	然后	,	我们	做过	不是	相信	事物	所以	坏的	作为	他们	转向	出去	到	是	.

即便如此，我们仍然不敢相信事情会像后来证明的那样糟糕。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] .

We	thought	she	was	giving	us	a	bad	time	,	but	that	she	would	show	up	.
我们	想法	她	曾是	给予	我们	一个	坏的	时间	,	但	那	她	会	展示	向上	.

我们以为她会给我们找麻烦，但她肯定会出现的。

" [-] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Ladley	was	in	a	blue	funk	for	a	time	.
"	拉德利	曾是	在	一个	蓝色的	放克	为了	一个	时间	.

“拉德利有一段时间情绪低落。”

[ˈbrɑːnsən] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

Bronson	and	I	went	to	him	.
布朗森	和	我	去	到	他	.

我和布朗森去找他了。

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] .

We	told	him	how	the	thing	had	slipped	up	.
我们	讲述	他	如何	这	事物	有	滑倒了	向上	.

我们告诉他事情是怎么出错的。

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	didn't	want	to	go	to	the	police	and	confess	if	we	could	help	it	.
我们	没有	想	到	去	到	这	警察	和	承认	如果	我们	可以	帮助	它	.

我们尽量不想去警察局自首。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

Finally	,	he	agreed	to	stick	it	out	until	she	was	found	,	at	a	hundred	dollars
最后	,	他	同意	到	戳	它	出去	直到	她	曾是	成立	,	在	一个	百	美元

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

最后，他同意每周支付一百美元，一直守到找到她为止。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [beg] , ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] [stiːl] .

It	took	all	we	could	beg	,	borrow	and	steal	.
它	采取	全部	我们	可以	求	,	借	和	偷	.

我们使尽了一切办法，乞讨、借贷、偷窃，才最终实现了这个目标。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] ['enihaʊ] .

But	now	—	we	have	to	come	out	with	the	story	anyhow	.
但	现在	—	我们	有	到	来	出去	和	这	故事	无论如何	.

但现在——无论如何，我们都得把这件事说出来。

" ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] .

"	Mr	.	Holcombe	sat	up	and	closed	his	note	-	book	with	a	snap	.
"	先生	.	霍尔科姆	卫星	向上	和	关闭	他的	笔记	-	书	和	一个	折断	.

霍尔科姆先生坐起身，啪的一声合上了笔记本。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	he	said	impressively	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	他	说	令人印象深刻	.

“我对此不太确定，”他语气坚定地说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fens]

"	I	wonder	if	you	realize	,	young	man	,	that	,	having	provided	a	perfect	defense
"	我	想知道	如果	你	意识到	,	年轻的	男人	,	那	,	拥有	假如	一个	完美的	防御

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [-] ,

for	this	man	Ladley	,
为了	这	男人	拉德利	,

“年轻人，我不知道你是否意识到，你为拉德利这个人提供了完美的辩护，

[juː; jʊ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

you	provided	him	with	every	possible	inducement	to	make	away	with	his	wife	?
你	假如	他	和	每一个	可能的	诱导	到	制作	离开	和	他的	妻子	?

你为他提供了一切可能的诱因，让他拐走自己的妻子?

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [həʊks]

Secure	in	your	coming	forward	at	the	last	minute	and	confessing	the	hoax
安全的	在	你的	未来	向前	在	这	最后的	分钟	和	坦白	这	骗局

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

to	save	him	,
到	节省	他	,

你确信自己会在最后一刻站出来，承认骗局以救他。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ? "

was	there	anything	he	might	not	have	dared	with	impunity	?	"
曾是	那里	任何事物	他	可能	不是	有	敢于	和	免责	?	"

有没有什么事是他不敢做而不受惩罚的?

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [tʊk] ['dʒeni] [braɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] . "

"	But	I	tell	you	I	took	Jennie	Brice	out	of	town	on	Monday	morning	.	"
"	但	我	告诉	你	我	采取	珍妮	布莱斯	出去	的	镇	在	周一	早晨	.	"

“但我告诉你，星期一早上我把珍妮·布莱斯带出了城。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ['stɜːnli] .

"	Did	you	?	"	asked	Mr	.	Holcombe	sternly	.
"	做过	你	?	"	问	先生	.	霍尔科姆	严厉地	.

“你做了吗？”霍尔科姆先生严厉地问道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,

But	at	that	,	the	school	-	teacher	,
但	在	那	,	这	学校	-	老师	,

但就在这时，那位学校老师

['hævɪŋ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld] ['aɪzək] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ,

having	come	home	and	found	old	Isaac	sound	asleep	in	her	cozy	corner	,
拥有	来	家	和	成立	老的	艾萨克	声音	睡着了	在	她	舒适	角落	,

回到家，发现老艾萨克在她舒适的角落里睡得很香。

[set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] .

set	up	such	a	screaming	for	the	police	that	our	meeting	broke	up	.
放	向上	这样的	一个	尖叫	为了	这	警察	那	我们的	会议	打破	向上	.

他们大声呼喊报警，导致我们的会议被迫中断。

[nɔː(r)] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ɪk'spleɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

Nor	would	Mr	.	Holcombe	explain	any	further	.
也不	会	先生	.	霍尔科姆	解释	任何	更远	.

霍尔科姆先生也不愿做进一步解释。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Mr	.	Holcombe	was	up	very	early	the	next	morning	.
先生	.	霍尔科姆	曾是	向上	非常	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，霍尔科姆先生很早就起床了。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

I	heard	him	moving	around	at	five	o'clock	,
我	听到	他	移动	大约	在	五	点钟	,

五点钟的时候我听到他在走动，

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][hiː; hi] [b'æŋgd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt]

and	at	six	he	banged	at	my	door	and	demanded	to	know	at	what
和	在	六	他	砰的一声	在	我的	门	和	要求	到	知道	在	什么

[taɪm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [rəʊz] :

time	the	neighborhood	rose	:
时间	这	邻里	玫瑰	:

六点钟的时候，他砰砰地敲我的门，质问我街区几点开始热闹起来：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

he	had	been	up	for	an	hour	and	there	were	no	signs	of	life	.
他	有	到过	向上	为了	一个	小时	和	那里	是	不	标志	的	生活	.

他已经起床一个小时了，但仍然没有生命迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [k'ɒmɛntɪd]

He	was	more	cheerful	after	he	had	had	a	cup	of	coffee	,	commented
他	曾是	更多的	快乐	后	他	有	有	一个	杯子	的	咖啡	,	评论

[ɒn] - ['bjuːti] ,

on	Lida's	beauty	,
在	-	美丽	,

喝了杯咖啡后，他心情好多了，还称赞了丽达的美貌。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['haʊəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] .

and	said	that	Howell	was	a	lucky	chap	.
和	说	那	豪厄尔	曾是	一个	幸运的	小伙子	.

他说霍威尔真是个幸运儿。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , " [aɪ] [sed] .
" That is what worries me , Mr . Holcombe , " I said .
" 那 是 什么 担忧 我 , 先生 . 霍尔科姆 , " 我 说 .

“霍尔科姆先生，这正是我所担心的，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] — [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] ['bædli] ?
" I am helping the affair along and — what if it turns out badly ?
" 我 是 帮助 这 事务 沿着 和 — 什么 如果 它 转弯 出去 糟糕 ?

“我是在帮着推进这件事，万一结果不好怎么办？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" He looked at me over his glasses .
" 他 看起来 在 我 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜看着我。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] , " [hiː; hi] [sed] .
" It isn't likely to turn out badly , " he said .
" 它 不是 可能 到 转动 出去 糟糕 , " 他 说 .

“不太可能出现糟糕的结果，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['mærɪd] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] . "
" I have never married , Mrs . Pitman , and I have missed a great deal out of life . "
" 我 有 绝不 已婚 , 太太 . 皮特曼 , 和 我 有 错过 一个 伟大的 交易 出去 的 生活 . "

“皮特曼太太，我从未结过婚，因此错过了人生中的许多美好事物。”

" [pə'hæps] [jʊr; jər] ['betə(r)] [ɒf] :
" Perhaps you're better off :
" 也许 你是 更好的 离开 :

或许你的情况会更好：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — " [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
if you had married and lost your wife — " I was thinking of Mr .
如果 你 有 已婚 和 丢失的 你的 妻子 — " 我 曾是 思维 的 先生 .
['pɪtmən] .
Pitman .
皮特曼 .

“如果你结婚后失去了妻子——”我想到了皮特曼先生。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Not at all , " he said with emphasis .
" 不是 在 全部 , " 他 说 和 强调 .

“完全不是，”他强调说。

" [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ðæn; ðən]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mærɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
" It's better to have married and lost than never to have married at all .
" 它是 更好的 到 有 已婚 和 丢失的 比 绝不 到 有 已婚 在 全部 .

“结过婚即使失败也比从未结过婚要好。”

['evri] [mæn] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][ɪz] .
Every man needs a good woman , and it doesn't matter how old he is .
每一个 男人 需求 一个 好的 女士 , 和 它 不 事情 如何 老的 他 是 .

每个男人都需要一个好女人，这与他的年龄无关。

[ðə; ði]['əʊldə][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
The older he is , the more he needs her .
这 老 他 是 , 这 更多的 他 需求 她 .

他年纪越大，就越需要她。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['sɪksti] .

I	am	nearly	sixty	.
我	是	几乎	六十	.

我快六十岁了。

" [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði][fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .

"	I	was	rather	startled	,	and	I	almost	dropped	the	fried	potatoes	.
"	我	曾是	相当	惊慌	,	和	我	几乎	掉落	这	油煎	土豆	.

“我当时吓了一跳，差点把炸土豆都掉地上了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

But	the	next	moment	he	had	got	out	his	note	-	book	and	was	going
但	这	下一个	片刻	他	有	得到	出去	他的	笔记	-	书	和	曾是	去

['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪtəmz] [ə'gen] .

over	the	items	again	.
超过	这	项目	再次	.

但下一刻，他又拿出笔记本，重新核对了一遍清单。

" ['pɪləʊ] - [slɪp] , " [hiː; hi] [sed] , " [naɪf] ['brəʊkən] , ['ɒnɪks] [klɒk] —

"	Pillow	-	slip	,	"	he	said	,	"	knife	broken	,	onyx	clock	—
"	枕头	-	滑	,	"	他	说	,	"	刀	破碎的	,	缟玛瑙	钟	—

“枕套，”他说，“刀断了，缟玛瑙钟——”

[ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['dæmnəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

wouldn't	think	so	much	of	the	clock	if	he	hadn't	been	so	damnably	anxious	to
不会	思考	所以	很多	的	这	钟	如果	他	之前没有	到过	所以	该死的	焦虑的	到

[haɪd][ðə; ði] [kiː] ,

hide	the	key	,
隐藏	这	钥匙	,

如果不是一心想藏好钥匙，他也不会这么在意那块钟。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][taɪm][æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]['traɪəl] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

the	discrepancy	in	time	as	revealed	by	the	trial	—	yes	,	it	is	as	clear	as	a
这	差异	在	时间	作为	揭晓	经过	这	审判	—	是的	,	它	是	作为	清除	作为	一个

[bel] .

bell	.
钟	.

审判所揭示的时间差异——是的，这显而易见。

['mɪsɪz] . ['pɪtmən] , [dʌz] [ðæt] [mə'gwaɪə] ['wʊmən] [nekst][dɔː(r)] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ? "

Mrs	.	Pitman	,	does	that	Maguire	woman	next	door	sleep	all	day	?	"
太太	.	皮特曼	,	做	那	马奎尔	女士	下一个	门	睡觉	全部	天	?	"

皮特曼太太，隔壁的麦奎尔太太是不是整天都在睡觉?

" [ʃiːz] [ʌp] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	She's	up	now	,	"	I	said	,	looking	out	the	window	.
"	她是	向上	现在	,	"	我	说	,	寻找	出去	这	窗户	.

“她起来了，”我看着窗外说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

He	was	in	the	hall	in	a	moment	,	only	to	come	to	the	door	later	,
他	曾是	在	这	大厅	在	一个	片刻	,	仅有的	到	来	到	这	门	之后	,

他一会儿就到了走廊，过了一会儿才来到门口。

[hæt][ɪn][hænd] .

hat	in	hand	.
帽子	在	手	.

低声下气。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [huː] [kiːps] ['bɔːdəz] ? "

"	Is	she	the	only	other	woman	on	the	street	who	keeps	boarders	?	"
"	是	她	这	仅有的	其他	女士	在	这	街道	WHO	保持	寄宿生	?	"

“她是这条街上唯一一个收租客的女人吗？”

" [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [huː] ['dʌznt] , " [aɪ] [snæpt] .

"	She's	the	only	woman	who	doesn't	,	"	I	snapped	.
"	她是	这	仅有的	女士	WHO	不	,	"	我	啪啪	.

“她是唯一一个不这么做的女人，”我厉声说道。

" [ʃɪl] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪk'sept] ['bɔːdəz] . "

"	She'll	keep	anything	that	doesn't	belong	to	her	—	except	boarders	.	"
"	壳	保持	任何事物	那	不	属于	到	她	—	除了	寄宿生	.	"

“除了房客，她会把所有不属于她的东西都留下来。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp][ænd; ənd] [stʊd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

"	He	lighted	his	corn	-	cob	pipe	and	stood	puffing	at	it	and	watching	me
"	他	照明	他的	玉米	-	玉米	管道	和	站立	抽气	在	它	和	观看	我

.

:
.

“他点燃了玉米芯烟斗，站在那里一边抽烟一边看着我。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] :

He	made	me	uneasy	:
他	制成	我	不安	:

他让我感到不安：

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [niːd] [ə; eɪ] [waɪf]

I	thought	he	was	going	to	continue	the	subject	of	every	man	needing	a	wife
我	想法	他	曾是	去	到	继续	这	主题	的	每一个	男人	需要	一个	妻子

,

,
,

我以为他会继续谈论每个男人都需要妻子这个话题，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəd] ,

and	I'm	afraid	I	had	already	decided	to	take	him	if	he	offered	,
和	我是	害怕的	我	有	已经	决定	到	拿	他	如果	他	提供	,

恐怕我已经决定如果他提出要带他去，我就带他去。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['pɑːlə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət]

and	to	put	the	school	-	teacher	out	and	have	a	real	parlor	again	,	but
和	到	放	这	学校	-	老师	出去	和	有	一个	真实的	客厅	再次	,	但

[tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] ,

to	keep	Mr	.	Reynolds	,
到	保持	先生	.	雷诺兹	,

把学校老师赶走，重新拥有一个真正的客厅，但要留下雷诺兹先生，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['taɪdi][ænd; ənd][nəʊ]['bɒðə(r)] .

he	being	tidy	and	no	bother	.
他	存在	整齐的	和	不	打扰	.

他很爱干净，而且一点也不麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ə'gen] : " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [wɜːk]

But	when	he	spoke	,	he	was	back	to	the	crime	again	:	"	Did	you	ever	work
但	什么时候	他	辐	,	他	曾是	后退	到	这	犯罪	再次	:	"	做过	你	曾经	工作

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ?

a	typewriter	?
一个	打字机	?

但当他开口说话时，话题又回到了犯罪事件上：“你以前用过打字机吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
What with the surprise , I was a little sharp .
什么 和 这 惊喜 , 我 曾是 一个 小的 锋利的 .

由于受到惊吓，我当时有点紧张。

" [ai][doʊnt] [pleɪ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'sept] [æn; ən] [eg] - ['biːtə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] ,
" I don't play any instrument except an egg - beater , " I replied shortly ,
" 我 不 玩 任何 乐器 除了 一个 蛋 - 击打者 , " 我 回复 不久 ,

“除了打蛋器，我不会演奏任何乐器，”我简短地回答道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and went on clearing the table .
和 去 在 清理 这 桌子 .

然后继续收拾桌子。

" [ai]['wʌndə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ?
" I wonder — do you remember about the village idiot and the horse ?
" 我 想知道 — 做 你 记住 关于 这 村庄 笨蛋 和 这 马 ?

“我想知道——你还记得村里的傻子和那匹马的故事吗？”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
But of course you do , Mrs . Pitman ; you are a woman of
但 的 课程 你 做 , 太太 . 皮特曼 ; 你 是 一个 女士 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

当然，皮特曼夫人，您是一位富有想象力的女性。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ælɪs] ['mʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ?
Don't you think you could be Alice Murray for a few moments ?
不 你 思考 你 可以 是 爱丽丝 默里 为了 一个 很少 时刻 ?

你不觉得你可以短暂地扮演一下爱丽丝·默里吗?

[naʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] :
Now think — you are a stenographer with theatrical ambitions :
现在 思考 — 你 是 一个 速记员 和 戏剧 抱负 :

现在想象一下——你是一名有戏剧梦想的速记员：

[juː; jʊ] [miːt] [æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
you meet an actor and you fall in love with him , and he with you . "
你 见面 一个 演员 和 你 落下 在 爱 和 他 , 和 他 和 你 . "

你遇到一位演员，你爱上了他，他也爱上了你。

" [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [lɑːst] . "
" That's hard to imagine , that last . "
" 那就是 难的 到 想象 , 那 最后的 . "

“最后一点，真是难以想象。”

" [nɒt] [səʊ] [hɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Not so hard , " he said gently .
" 不是 所以 难的 , " 他 说 轻轻地 .

“没那么难，”他温和地说。

" [naʊ] [ðə; ði]['æktə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [pleɪ] ,
" Now the actor is going to put you on the stage , perhaps in this new play ,
" 现在 这 演员 是 去 到 放 你 在 这 阶段 , 也许 在 这 新的 玩 ,

“现在这位演员要把你搬上舞台，也许是在这部新剧里，”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

and	some	day	he	is	going	to	marry	you	.	"
和	一些	天	他	是	去	到	结婚	你	.	"

总有一天他会娶你。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ][gɜːl] ? "

"	Is	that	what	he	promised	the	girl	?	"
"	是	那	什么	他	承诺	这	女孩	?	"

“他真的答应过那个女孩吗？”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɛtəz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [faʊnd] , [jes] .

"	According	to	some	letters	her	mother	found	,	yes	.
"	根据	到	一些	信件	她	母亲	成立	,	是的	.

“根据她母亲找到的一些信件，是的。”

[ðə; ðɪ]['æktə(r)][ɪz] ['mærɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vɔːs] [ðə; ðɪ] [waɪf] ;

The	actor	is	married	,	but	he	tells	you	he	will	divorce	the	wife	;
这	演员	是	已婚	,	但	他	讲述	你	他	将要	离婚	这	妻子	;

这位演员已婚，但他告诉你他会和妻子离婚；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][nɪə(r)][hɪm]

you	are	to	wait	for	him	,	and	in	the	meantime	he	wants	you	near	him
你	是	到	等待	为了	他	,	和	在	这	与此同时	他	想要	你	靠近	他

;

;

;

你要等他，同时他希望你在他身边；

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['lɛtəz] [tuː; tə]

away	from	the	office	,	where	other	men	are	apt	to	come	in	with	letters	to
离开	从	这	办公室	,	在哪里	其他	男人	是	易于	到	来	在	和	信件	到

[biː; bi] [taɪpt] ,

be	typed	,
是	打字	,

远离办公室，那里通常会有其他男人拿着信件进来需要打字，

[ænd; ənd][tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][juː; jʊ] .

and	to	chaff	you	.
和	到	糠	你	.

并激怒你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] . "

You	are	a	pretty	girl	.	"
你	是	一个	漂亮的	女孩	.	"

你是个漂亮的女孩。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌəʊvə'wɜːk] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs]

"	It	isn't	necessary	to	overwork	my	imagination	,	"	I	said	,	with	a	little	bitterness
"	它	不是	必要的	到	过度劳累	我的	想像力	,	"	我	说	,	和	一个	小的	苦味

.

:

.

“没必要过度发挥我的想象力，”我带着一丝苦涩说道。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [bʌt; bət] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri] —

I	had	been	a	pretty	girl	,	but	work	and	worry	—
我	有	到过	一个	漂亮的	女孩	,	但	工作	和	担心	—

我曾经是个漂亮的女孩，但是工作和忧虑——

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['veri] [suːn] ,

"	Now	you	are	going	to	New	York	very	soon	,
"	现在	你	是	去	到	新的	约克	非常	很快	,

“你很快就要去纽约了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪːntaɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [jɔː'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	in	the	meantime	you	have	cut	yourself	off	from	all	your	people	.
和	在	这	与此同时	你	有	切	你自己	离开	从	全部	你的	人们	.

与此同时，你却与所有族人断绝了联系。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] .

You	have	no	one	but	this	man	.
你	有	不	一	但	这	男人	.

除了这个人，你没有其他人了。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

What	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ? "

Where	would	you	go	?	"
在哪里	会	你	去	?	"

你会去哪里?

" [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ? "

"	How	old	was	the	girl	?	"
"	如何	老的	曾是	这	女孩	?	"

“这女孩多大了？”

" [ˌnaɪn'tiːn] . "

"	Nineteen	.	"
"	十九	.	"

“十九。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]

"	I	think	,	"	I	said	slowly	,	"	that	if	I	were	nineteen	,	and	in	love	with	a	man
"	我	思考	,	"	我	说	缓慢地	,	"	那	如果	我	是	十九	,	和	在	爱	和	一个	男人

,

,

,

“我想，”我缓缓说道，“如果我十九岁，爱上了一个男人，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [haɪd][æz; əz][nɪə(r)][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	hiding	,	I	would	hide	as	near	him	as	possible	.
和	隐藏	,	我	会	隐藏	作为	靠近	他	作为	可能的	.

我会躲起来，尽可能躲在他附近。

[aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

I'd	be	likely	to	get	a	window	that	could	see	his	going	out	and	coming	in	,
ID	是	可能	到	得到	一个	窗户	那	可以	看	他的	去	出去	和	未来	在	,

我可能会选择一扇能看到他进出房间的窗户。

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

a	place	so	near	that	he	could	come	often	to	see	me	.	"
一个	地方	所以	靠近	那	他	可以	来	经常	到	看	我	.	"

地方离我那么近，他可以经常来看我。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]

"	Of	course	,	with	your	present	wisdom	and	experience	,	you	would	do
"	的	课程	,	和	你的	展示	智慧	和	经验	,	你	会	做

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .

nothing	so	foolish	.
没有什么	所以	愚蠢	.

“当然，以你现在的智慧和经验，你绝不会做这么愚蠢的事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

But	this	girl	was	in	her	teens	;	she	was	not	very	far	away	,
但	这	女孩	曾是	在	她	青少年	;	她	曾是	不是	非常	远的	离开	,

但这个女孩才十几岁，离得并不远。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prɒbəbli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt]

for	he	probably	saw	her	that	Sunday	afternoon	,	when	he	was	out
为了	他	大概	锯	她	那	星期日	下午	,	什么时候	他	曾是	出去

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

for	two	hours	.
为了	二	小时	.

因为他很可能在那个星期天下午见过她，当时他外出了两个小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz] [sləʊ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel]

And	as	the	going	was	slow	that	day	,	and	he	had	much	to	tell
和	作为	这	去	曾是	慢的	那	天	,	和	他	有	很多	到	告诉

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ,

and	explain	,
和	解释	,

那天进展缓慢，而且他有很多话要说，有很多解释要解释，

[aɪ] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

I	figure	she	was	not	far	off	.
我	数字	她	曾是	不是	远的	离开	.

我觉得她猜得差不多。

['prɒbəbli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['neɪbəhʊd] .

Probably	in	this	very	neighborhood	.
大概	在	这	非常	邻里	.

很可能就在这个街区。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

"	During	the	remainder	of	that	morning	I	saw	Mr	.	Holcombe	,	at	intervals	,
"	期间	这	余	的	那	早晨	我	锯	先生	.	霍尔科姆	,	在	间隔	,

“那天上午剩下的时间里，我断断续续地见到了霍尔科姆先生，

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ə'lɒŋ] ['juːniən] [striːt] , ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][saɪd]

going	from	house	to	house	along	Union	Street	,	making	short	excursions	into	side
去	从	房子	到	房子	沿着	联盟	街道	,	制作	短的	短途旅行	进入	边

['θɜːrəʊˌfeəz] ,

thoroughfares	,
干道	,

沿着联合街挨家挨户走，偶尔短途游览一下附近的小巷，

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enədʒi] .

coming	back	again	and	taking	up	his	door	-	bell	ringing	with	unflagging	energy	.
未来	后退	再次	和	采取	向上	他的	门	-	钟	铃声	和	不间断	活力	.

他又回来了，继续以不知疲倦的精力按响门铃。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

I	watched	him	off	and	on	for	two	hours	.
我	观看	他	离开	和	在	为了	二	小时	.

我断断续续地观察了他两个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

At	the	end	of	that	time	he	came	back	flushed	and	excited	.
在	这	结尾	的	那	时间	他	来了	后退	酡	和	兴奋的	.

时间到了之后，他回来了，脸颊通红，情绪激动。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

"	I	found	the	house	,	"	he	said	,	wiping	his	glasses	.
"	我	成立	这	房子	,	"	他	说	,	擦拭	他的	眼镜	.

“我找到房子了，”他一边擦着眼镜一边说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [nɒt][səʊ][kləʊz][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] ,

"	She	was	there	,	all	right	,	not	so	close	as	we	had	thought	,
"	她	曾是	那里	,	全部	正确的	,	不是	所以	关闭	作为	我们	有	想法	,

“她确实在那里，但没有我们想象的那么近。”

[bʌt; bət][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] . "

but	as	close	as	she	could	get	.	"
但	作为	关闭	作为	她	可以	得到	.	"

但她已经尽力了。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	And	can	you	trace	her	?
"	和	能	你	痕迹	她	?

你能找到她吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] .

His	face	changed	and	saddened	.
他的	脸	已更改	和	悲伤	.

他的脸色变了，变得悲伤起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , ['mɪsɪz] . ['pɪtmən] ! "

"	She	is	dead	,	Mrs	.	Pitman	!	"
"	她	是	死的	,	太太	.	皮特曼	!	"

“她死了，皮特曼太太！”

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] — [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] ! "

"	Not	she	—	at	Sewickley	!	"
"	不是	她	—	在	塞威克利	!	"

“不是她——在塞威克利！”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .

"	No	,	"	he	said	patiently	.
"	不	,	"	他	说	耐心	.

“不，”他耐心地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒeni] [braɪs] . "

"	That	was	Jennie	Brice	.	"
"	那	曾是	珍妮	布莱斯	.	"

“那是珍妮·布莱斯。”

" [bʌt; bət] — ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] — "
" But — Mr . Howell — "
" 但 — 先生 . 豪厄尔 — "

“但是——霍威尔先生——”

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Mr . Howell is a young ass , " he said with irritation .
" 先生 . 豪厄尔 是 一个 年轻的 屁股 , " 他 说 和 刺激 .

“霍威尔先生是个年轻气盛的蠢货，”他恼火地说。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['dʒeni] [braɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
" He did not take Jennie Brice out of the city that morning .
" 他 做过 不是 拿 珍妮 布莱斯 出去 的 这 城市 那 早晨 .

“那天早上他并没有把珍妮·布莱斯带出城。”

[hiː; hi] [tʊk] ['ælɪs] ['mʌri] [ɪn] ['dʒeni] [braɪsɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [veɪld] .
He took Alice Murray in Jennie Brice's clothing , and veiled .
他 采取 爱丽丝 默里 在 珍妮 布莱斯 衣服 , 和 含蓄 .

他让爱丽丝·默里穿上珍妮·布莱斯的衣服，并蒙上了面纱。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Well , that is five years ago .
" 出色地 , 那 是 五 年 前 .

“嗯，那是五年前的事了。”

[faɪv] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˌælə'geɪni] ['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv]
Five times since then the Allegheny River , from being a mild and inoffensive
五 时代 自从 然后 这 阿勒格尼 河 , 从 存在 一个 温和的 和 无害的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

此后五次，阿勒格尼河从一条平静无害的小溪变成了

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['suːɪdʒ] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]
carrying a few boats and a great deal of sewage , has become , a raging
携带 一个 很少 船 和 一个 伟大的 交易 的 污水 , 有 变得 , 一个 愤怒
[dɪ'strɔɪə(r)] ,
destroyer ,
驱逐舰 ,

载着几艘船和大量污水，它已经变成了一艘横冲直撞的破坏船。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪld] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seləz] [wɪð] [mʌd] .
and has filled our hearts with fear and our cellars with mud .
和 有 已填 我们的 心 和 害怕 和 我们的 地窖 和 泥 .

它使我们心中充满恐惧，使我们的地窖里充满泥泞。

[faɪv] [taɪmz] [sɪns] [ðen] ['mɒli] [mə'gwaɪə][hæz; həz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] ['kærid]
Five times since then Molly Maguire has appropriated all that the flood carried
五 时代 自从 然后 莫莉 马奎尔 有 挪用 全部 那 这 洪水 携带
[frɒm; frəm][maɪ] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [hɜːz] ,
from my premises to hers ,
从 我的 前提 到 她的 ,

从那以后，莫莉·马奎尔五次将洪水从我家冲走的东西全部转移到她家。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [hæv; həv][ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [muːvd] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] , [huː]
and five times have I lifted my carpets and moved Mr . Holcombe , who
和 五 时代 有 我 抬起 我的 地毯 和 已搬 先生 . 霍尔科姆 , WHO
['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['bedruːm] ,
occupies the parlor bedroom ,
占据 这 客厅 卧室 ,

我曾五次掀开地毯，把住在客厅卧室里的霍尔科姆先生搬走。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [flɔː(r)] [ruːm] .

to	a	second	-	floor	room	.
到	一个	第二	-	地面	房间	.

到二楼的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

A	few	days	ago	,	as	I	said	at	the	beginning	,
一个	很少	天	前	,	作为	我	说	在	这	开始	,

正如我开头所说，几天前，

[wiː; wi] [faʊnd] ['piːtərz] ['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jɑːd]

we	found	Peter's	body	floating	in	the	cellar	,	and	as	soon	as	the	yard
我们	成立	彼得的	身体	漂浮的	在	这	地窖	,	和	作为	很快	作为	这	院子

[wɒz; wəz][draɪ] ,

was	dry	,
曾是	干燥	,

我们在地窖里发现了彼得的尸体，院子一干，

[aɪ] ['berid] [hɪm] .

I	buried	him	.
我	埋葬	他	.

我把他埋葬了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd] ['leɪzi] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] .

He	had	grown	fat	and	lazy	,	but	I	shall	miss	him	.
他	有	生长	胖的	和	懒惰的	,	但	我	将	错过	他	.

他变得又胖又懒，但我会想念他的。

['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['rɪvəmən] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Yesterday	a	riverman	fell	off	a	barge	along	the	water	-	front	and	was
昨天	一个	河人	跌倒	离开	一个	驳船	沿着	这	水	-	正面	和	曾是

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

昨天，一名水手在河岸边从驳船上掉下溺水身亡。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

They	dragged	the	river	for	his	body	,	but	they	did	not	find	him	.
他们	拖拽	这	河	为了	他的	身体	,	但	他们	做过	不是	寻找	他	.

他们搜遍了河水寻找他的遗体，但没有找到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] — [æn; ən]['ɒnɪks] [klɒk] , [wɪð] [ðə; ði] ['tætəd] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	they	found	something	—	an	onyx	clock	,	with	the	tattered	remnant	of	a
但	他们	成立	某物	—	一个	缟玛瑙	钟	,	和	这	破烂	剩	的	一个

['mʌzlɪn] ['pɪləʊ] - [slɪp] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

muslin	pillow	-	slip	wrapped	around	it	.
细棉布	枕头	-	滑	包装	大约	它	.

但他们发现了一样东西——一个缟玛瑙钟，上面裹着一块破旧的棉布枕套。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

It	only	bore	out	the	story	,	as	we	had	known	it	for	five	years	.
它	仅有的	钻孔	出去	这	故事	,	作为	我们	有	已知	它	为了	五	年	.

这只不过证实了我们五年来一直知道的故事。

[ðə; ði] ['mʌri] [gɜːl][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	Murray	girl	had	lived	long	enough	to	make	a	statement	to	the	police	,
这	默里	女孩	有	居住地	长的	足够的	到	制作	一个	陈述	到	这	警察	,

穆雷家的女孩活得足够久，能够向警方作证。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .

although	Mr	.	Holcombe	only	learned	this	later	.
虽然	先生	.	霍尔科姆	仅有的	学习	这	之后	.

虽然霍尔科姆先生后来才知道这件事。

[ɒn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə] [-] [ɪŋ][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

On	the	statement	being	shown	to	Ladley	in	the	jail	,	and	his	learning	of
在	这	陈述	存在	所示	到	拉德利	在	这	监狱	,	和	他的	学习	的

[ðə; ði][gɜːrlz] [deθ] ,

the	girl's	death	,
这	女孩们	死亡	,

当拉德利在监狱里看到这份声明，并得知女孩的死讯时，

[hiː; hi] [kə'læpst] .

he	collapsed	.
他	倒塌	.

他倒下了。

[hiː; hi] [kən'fest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , ['briːfli] , [wɒz; wəz] [laɪk]

He	confessed	before	he	was	hanged	,	and	his	confession	,	briefly	,	was	like
他	坦白	前	他	曾是	绞刑	,	和	他的	忏悔	,	简要地	,	曾是	喜欢

[ðɪs] :

this	:
这	:

他在被绞死前认罪，他的认罪供词简而言之如下：

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['mʌri] [gɜːl][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

He	had	met	the	Murray	girl	in	connection	with	the	typing	of	his	play	,
他	有	遇见	这	默里	女孩	在	联系	和	这	打字	的	他的	玩	,

他是在帮他打字剧本的时候认识了默里家的女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	fallen	in	love	with	her	.
和	有	倒下	在	爱	和	她	.

他爱上了她。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	had	never	cared	for	his	wife	,
他	有	绝不	关心	为了	他的	妻子	,

他从来不在乎他的妻子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

and	would	have	been	glad	to	get	rid	of	her	in	any	way	possible	.
和	会	有	到过	高兴的	到	得到	摆脱	的	她	在	任何	方式	可能的	.

他恨不得用尽一切办法摆脱她。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

He	had	not	intended	to	kill	her	,	however	.
他	有	不是	故意的	到	杀	她	,	然而	.

但他原本并没有想要杀她。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌri] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən]

He	had	planned	to	elope	with	the	Murray	girl	,	and	awaiting	an
他	有	计划	到	私奔	和	这	默里	女孩	,	和	等待中	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他原本计划和默里家的女孩私奔，一直在等待机会。

[hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [nɪə(r)][maɪ] [haʊs]

had	persuaded	her	to	leave	home	and	to	take	a	room	near	my	house
有	被说服	她	到	离开	家	和	到	拿	一个	房间	靠近	我的	房子

.

.
.

我劝她离开家，搬到我家附近租个房间住。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Here	he	had	visited	her	daily	,	while	his	wife	was	at	the	theater	.
这里	他	有	到访	她	日常的	,	尽管	他的	妻子	曾是	在	这	剧院	.

妻子去看戏的时候，他每天都会来这里看望她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tə'geðə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ]

They	had	planned	to	go	to	New	York	together	on	Monday	,	March	the	fifth
他们	有	计划	到	去	到	新的	约克	一起	在	周一	,	行进	这	第五

.

:

.

他们原计划于3月5日星期一一起去纽约。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [fɔːθ] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [hæd; həd]

On	Sunday	,	the	fourth	,	however	,	Mr	.	Bronson	and	Mr	.	Howell	had
在	星期日	,	这	第四	,	然而	,	先生	.	布朗森	和	先生	.	豪厄尔	有

[meɪd] [ðeə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

made	their	curious	proposition	.
制成	他们的	好奇的	主张	.

然而，在4号星期日，布朗森先生和豪厄尔先生提出了他们奇怪的提议。

[wen] [hiː; hi] [ək'septɪd] , ['fɪlɪp] [-] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

When	he	accepted	,	Philip	Ladley	maintained	that	he	meant	only	to	carry	out	the
什么时候	他	公认	,	菲利普	拉德利	维持	那	他	意思是	仅有的	到	携带	出去	这

[plæn][æz; əz] [sə'dʒestɪd] .

plan	as	suggested	.
计划	作为	建议	.

菲利普·拉德利接受提议时坚称，他只是打算按照建议执行该计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	the	temptation	was	too	strong	for	him	.
但	这	诱惑	曾是	也	强的	为了	他	.

但他最终还是抵挡不住诱惑。

[ðæt] [naɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [slept] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] .

That	night	,	while	his	wife	slept	,	he	had	strangled	her	.
那	夜晚	,	尽管	他的	妻子	睡着了	,	他	有	被勒死	她	.

当晚，趁妻子熟睡时，他勒死了她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fræntɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	he	was	frantic	with	fear	,	after	he	had	done	it	.
我	相信	他	曾是	疯狂的	和	害怕	,	后	他	有	完毕	它	.

我相信他做完这件事后吓坏了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ,

Then	it	occurred	to	him	that	if	he	made	the	body	unrecognizable	,
然后	它	发生	到	他	那	如果	他	制成	这	身体	无法辨认	,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

he	would	be	safe	enough	.
他	会	是	安全的	足够的	.

他随即想到，如果把尸体弄得面目全非，自己就安全了。

[ɒn] [ðæt] ['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [-]

On	that	quiet	Sunday	night	,	when	Mr	.	Reynolds	reported	all	peaceful	in	the	Ladley
在	那	安静的	星期日	夜晚	,	什么时候	先生	.	雷诺兹	据报道	全部	和平	在	这	拉德利

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在那个宁静的星期天晚上，雷诺兹先生报告说拉德利房间里一切平静。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [hed] [ænd; ənd][hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

he	had	cut	off	the	poor	wretch's	head	and	had	tied	it	up	in	a
他	有	切	离开	这	贫穷的	-	头	和	有	系	它	向上	在	一个

['pɪləʊ] - [slɪp] ['weɪtɪd] [wɪð] [maɪ]['ɒnɪks] [klɒk] !

pillow	-	slip	weighted	with	my	onyx	clock	!
枕头	-	滑	加权	和	我的	缟玛瑙	钟	!

他砍下了那可怜人的头颅，把它绑在一个枕套里，枕套里还放着我的缟玛瑙钟！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt][ðə; ði][skɑː(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'kɜːd] [tuː; tə]

It	is	a	curious	fact	about	the	case	that	the	scar	which	his	wife	incurred	to
它	是	一个	好奇的	事实	关于	这	案件	那	这	瘢痕	哪个	他的	妻子	已发生	到

[ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

enable	her	to	marry	him	was	the	means	of	his	undoing	.
使能够	她	到	结婚	他	曾是	这	方法	的	他的	撤销	.

这个案件中一个奇特的事实是，他妻子为了嫁给他而留下的疤痕，最终却成了他的致命伤。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	insisted	,	and	I	believe	he	was	telling	the	truth	,
他	坚持	,	和	我	相信	他	曾是	讲述	这	真相	,

他坚持说，而且我相信他说的是实话。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑː(r)] : [ðæt] [ɪz] ,

that	he	did	not	know	of	the	scar	:	that	is	,
那	他	做过	不是	知道	的	这	瘢痕	:	那	是	,

他并不知道这道疤痕：也就是说，

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl]

his	wife	had	never	told	him	of	it	,	and	had	been	able	to	conceal
他的	妻子	有	绝不	讲述	他	的	它	,	和	有	到过	有能力的	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的妻子从未告诉过他这件事，而且一直瞒着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [juːst] ['pærəfɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

He	thought	she	had	probably	used	paraffin	in	some	way	.
他	想法	她	有	大概	用过的	石蜡	在	一些	方式	.

他认为她可能以某种方式使用了石蜡。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] ,

In	his	final	statement	,	written	with	great	care	and	no	little	literary	finish	,
在	他的	最终的	陈述	,	书面	和	伟大的	关心	和	不	小的	文学	结束	,

在他最后一份声明中，他字斟句酌，文笔优美，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['diːteɪl] :

he	told	the	story	in	detail	:
他	讲述	这	故事	在	细节	:

他详细地讲述了这件事：

[ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kluːz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][hæd; həd]

of	arranging	the	clues	as	Mr	.	Howell	and	Mr	.	Bronson	had
的	安排	这	线索	作为	先生	.	豪厄尔	和	先生	.	布朗森	有

[sə'dʒestid] ;

suggested	;
建议	;

按照豪威尔先生和布朗森先生的建议安排线索；

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)][kəʊt] ,

of	going	out	in	the	boat	,	with	the	body	,	covered	with	a	fur	coat	,
的	去	出去	在	这	船	,	和	这	身体	,	涵盖	和	一个	毛皮	外套	,

乘船出海，尸体盖着皮大衣

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪf] : [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪnθ]

in	the	bottom	of	the	skiff	:	of	throwing	it	into	the	current	above	the	Ninth
在	这	底部	的	这	小艇	:	的	投掷	它	进入	这	当前的	多于	这	第九

[striːt] [brɪdʒ] ,

Street	bridge	,
街道	桥	,

在小艇底部：将其扔进第九街桥上方的水流中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊt] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

and	of	seeing	the	fur	coat	fall	from	the	boat	and	carried	beyond	his
和	的	看到	这	毛皮	外套	落下	从	这	船	和	携带	超过	他的

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

他眼睁睁地看着皮大衣从船上掉落，被带到他够不着的地方；

[ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [striːt] [brɪdʒ] : [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg]

of	disposing	of	the	head	near	the	Seventh	Street	bridge	:	of	going	to	a	drug
的	处置	的	这	头	靠近	这	第七	街道	桥	:	的	去	到	一个	药品

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

将头颅丢弃在第七街桥附近；去药店；

[æz; əz][pə(r)][ðə; ði] ['haʊəl] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

as	per	the	Howell	instructions	,	and	of	coming	home	at	four	o'clock	,
作为	每	这	豪厄尔	指示	,	和	的	未来	家	在	四	点钟	,

按照豪威尔的指示，四点钟回家。

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

to	find	me	at	the	head	of	the	stairs	.
到	寻找	我	在	这	头	的	这	楼梯	.

你会在楼梯口找到我。

['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [rɪ'meɪnd] .

Several	points	of	confusion	remained	.
一些	积分	的	困惑	剩余	.

仍有一些令人困惑的地方。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ]['temp(ə)l] [hoʊps] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd]

One	had	been	caused	by	Temple	Hope's	refusal	to	admit	that	the	dress	and
一	有	到过	导致	经过	寺庙	希望	拒绝	到	承认	那	这	裙子	和

[hæt] [ðæt] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [æt; ət]

hat	that	figured	in	the	case	were	to	be	used	by	her	the	next	week	at
帽子	那	想	在	这	案件	是	到	是	用过的	经过	她	这	下一个	星期	在

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	theater	.
这	剧院	.

其中一起案件的起因是坦普尔·霍普拒绝承认案件中涉及的礼服和帽子是她下周在剧院演出时要穿的。

['mɪstə(r)] . [-] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

Mr	.	Ladley	insisted	that	this	was	the	case	,
先生	.	拉德利	坚持	那	这	曾是	这	案件	,

拉德利先生坚称情况确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	that	on	that	Sunday	afternoon	his	wife	had	requested	him	to	take	them
和	那	在	那	星期日	下午	他的	妻子	有	请求	他	到	拿	他们

[tuː; tə] [mɪs] [həʊp] ;

to	Miss	Hope	;
到	错过	希望	;

那天星期天下午，他的妻子要求他带他们去见霍普小姐；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)][ɪn]

that	they	had	quarreled	as	to	whether	they	should	be	packed	in	a	box	or	in
那	他们	有	争吵	作为	到	无论	他们	应该	是	包装	在	一个	盒子	或者	在

[ðə; ði] [braʊn] [və'liːz] ,

the	brown	valise	,
这	棕色的	手提箱	,

他们曾争论过应该把东西装进箱子里还是棕色手提箱里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ælɪs] ['mʌri] [ɪn'sted] .

and	that	he	had	visited	Alice	Murray	instead	.
和	那	他	有	到访	爱丽丝	默里	反而	.

他还去拜访了爱丽丝·默里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪnəli] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] ['dʒeni] [braɪs]

It	was	on	the	way	there	that	the	idea	of	finally	getting	rid	of	Jennie	Brice
它	曾是	在	这	方式	那里	那	这	主意	的	最后	获得	摆脱	的	珍妮	布莱斯

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

正是在去往那里的路上，他萌生了彻底摆脱珍妮·布莱斯的想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

And	a	way	—	using	the	black	and	white	striped	dress	of	the	dispute	.
和	一个	方式	—	使用	这	黑色的	和	白色的	有条纹的	裙子	的	这	争议	.

还有一种方法——利用这场争议中的黑白条纹连衣裙。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt]

Another	point	of	confusion	had	been	the	dismantling	of	his	room	that
其他	观点	的	困惑	有	到过	这	拆卸	的	他的	房间	那

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Monday	night	,
周一	夜晚	,

另一个令人困惑的地方是，他的房间在周一晚上被人拆走了。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪzɪt][ɒv; əv]['temp(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

some	time	between	the	visit	of	Temple	Hope	and	the	return	of	Mr	.
一些	时间	之间	这	访问	的	寺庙	希望	和	这	返回	的	先生	.

['hoʊlkəm] .

Holcombe	.
霍尔科姆	.

在坦普尔·霍普访问和霍尔科姆先生返回之间的一段时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɪst][ɒv; əv] [kluːz] [æz; əz]

This	was	to	obtain	the	scrap	of	paper	containing	the	list	of	clues	as
这	曾是	到	获得	这	废料	的	纸	包含	这	列表	的	线索	作为

[sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haʊəl] ,

suggested	by	Mr	.	Howell	,
建议	经过	先生	.	豪厄尔	,

这是为了拿到霍威尔先生建议的那张写着线索清单的纸条。

[ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

a	clue	that	might	have	brought	about	a	premature	discovery	of	the	so	-	called
一个	线索	那	可能	有	带来	关于	一个	过早	发现	的	这	所以	-	称为

[həʊks] .

hoax	.
骗局	.

一条可能有助于提前发现所谓骗局的线索。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

To	the	girl	he	had	told	nothing	of	his	plan	.
到	这	女孩	他	有	讲述	没有什么	的	他的	计划	.

他没有把自己的计划告诉那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn][ðə; ði]

But	he	had	told	her	she	was	to	leave	town	on	an	early	train	the
但	他	有	讲述	她	她	曾是	到	离开	镇	在	一个	早期的	火车	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

但他告诉她，她要第二天一早乘火车离开这座城市。

['gəʊɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

going	as	his	wife	;	that	he	wished	her	to	wear	the	black	and	white
去	作为	他的	妻子	;	那	他	希望	她	到	穿	这	黑色的	和	白色的

[dres] [ænd; ənd][hæt] ,

dress	and	hat	,
裙子	和	帽子	,

他希望妻子穿黑白相间的连衣裙和帽子，然后以妻子的身份去。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [veɪld] ['hevɪli] ,

for	reasons	that	he	would	explain	later	,	and	to	be	veiled	heavily	,
为了	原因	那	他	会	解释	之后	,	和	到	是	含蓄	重度	,

出于他之后会解释的原因，而且此事将被严密掩盖。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] ,

that	to	the	young	man	who	would	put	her	on	the	train	,
那	到	这	年轻的	男人	WHO	会	放	她	在	这	火车	,

致那位将她送上火车的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['dʒeni] [braɪs] ['əʊnli][wʌns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeni] [braɪs] ;

and	who	had	seen	Jennie	Brice	only	once	,	she	was	to	be	Jennie	Brice	;
和	WHO	有	已见	珍妮	布莱斯	仅有的	一次	,	她	曾是	到	是	珍妮	布莱斯	;

她只见过珍妮·布莱斯一次，但她就是珍妮·布莱斯；

[tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] .

to	say	as	little	as	possible	and	not	to	raise	her	veil	.
到	说	作为	小的	作为	可能的	和	不是	到	增加	她	面纱	.

尽量少说话，不要掀开面纱。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] :

Her	further	instructions	were	simple	:
她	更远	指示	是	简单的	:

她接下来的指示很简单：

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]['hɔːnə(r)] [weə(r)] ['dʒeni] [braɪs][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	to	the	place	at	Horner	where	Jennie	Brice	had	planned	to	go	,
到	去	到	这	地方	在	霍纳	在哪里	珍妮	布莱斯	有	计划	到	去	,

去珍妮·布莱斯原计划去的霍纳镇。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['beləʊz] " [ðeə(r)] .

but	to	use	the	name	of	"	Bellows	"	there	.
但	到	使用	这	姓名	的	"	风箱	"	那里	.

但那里要用“风箱”这个名字。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ,

And	after	she	had	been	there	for	a	day	or	two	,
和	后	她	有	到过	那里	为了	一个	天	或者	二	,

她在那里待了一两天之后，

[tuː; tə][gəʊ][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

to	go	as	quietly	as	possible	to	New	York	.
到	去	作为	悄悄	作为	可能的	到	新的	约克	.

尽可能低调地前往纽约。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt]

He	gave	her	the	address	of	a	boarding	-	house	where	he	could	write
他	给予	她	这	地址	的	一个	登机	-	房子	在哪里	他	可以	写

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他给了她一家寄宿公寓的地址，这样他就可以给她写信了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈleɪtə(r)] .

and	where	he	would	join	her	later	.
和	在哪里	他	会	加入	她	之后	.

他稍后会在那里与她会合。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ðæt] [æz; əz] [ˈælɪs] [ˈmʌri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈpɜːsəneɪt] [ˈdʒeni] [braɪs] ,

He	reasoned	in	this	way	:	That	as	Alice	Murray	was	to	impersonate	Jennie	Brice	,
他	有理智的	在	这	方式	:	那	作为	爱丽丝	默里	曾是	到	模仿	珍妮	布莱斯	,

他的推理是这样的：既然爱丽丝·默里要冒充珍妮·布莱斯，

[ænd; ənd] [ˈdʒeni] [braɪs] [ˈhaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈskɑːd]

and	Jennie	Brice	hiding	from	her	husband	,	she	would	naturally	discard
和	珍妮	布莱斯	隐藏	从	她	丈夫	,	她	会	自然	丢弃

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

珍妮·布莱斯为了躲避丈夫，自然会隐瞒自己的姓名。

[ðə; ði] [neɪm] " [ˈbeləʊz] " [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt]

The	name	"	Bellows	"	had	been	hers	by	a	previous	marriage	and	she	might
这	姓名	"	风箱	"	有	到过	她的	经过	一个	以前的	婚姻	和	她	可能

[ˈiːzəli] [rɪˈzjuːm] [ˌaɪ ˈtiː] .

easily	resume	it	.
容易地	恢复	它	.

“贝洛斯”这个姓氏是她前一段婚姻的后裔，她很可能重新使用这个姓氏。

[ðʌs] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] ,

Thus	,	to	establish	his	innocence	,
因此	,	到	建立	他的	无辜	,

因此，为了证明他的清白，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][ˈbrɑːnsən] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

he	had	not	only	the	evidence	of	Howell	and	Bronson	that	the	whole	thing
他	有	不是	仅有的	这	证据	的	豪厄尔	和	布朗森	那	这	所有的	事物

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][həʊks] ;

was	a	gigantic	hoax	;
曾是	一个	巨大	骗局	;

他不仅有豪威尔和布朗森提供的证据证明整件事是一场巨大的骗局；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈhaʊəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈdʒeni] [braɪs] [tuː; tə]

he	had	the	evidence	of	Howell	that	he	had	started	Jennie	Brice	to
他	有	这	证据	的	豪厄尔	那	他	有	开始	珍妮	布莱斯	到

[ˈhɔːnə(r)] [ðæt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Horner	that	Monday	morning	,
霍纳	那	周一	早晨	,

他有豪威尔提供的证据，证明他在星期一早上把珍妮·布莱斯介绍给了霍纳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈhɔːnə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)] [əˈsjuːmd] [æn; ən][ˌɪnkɒgˈniːtəʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] .

that	she	had	reached	Horner	,	had	there	assumed	an	incognito	,	as	Mr	.
那	她	有	达到	霍纳	,	有	那里	假定	一个	隐姓埋名	,	作为	先生	.

[ˈpɪtmən] [wʊd] [seɪ] ,

Pitman	would	say	,
皮特曼	会	说	,

她已经到达霍纳，并且在那里隐姓埋名，正如皮特曼先生会说的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [mə'lɪʃəsli] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə]

and	had	later	disappeared	from	there	,	maliciously	concealing	herself	to
和	有	之后	消失	从	那里	,	恶意地	隐藏	她自己	到

[wɜ:k] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

work	his	undoing	.
工作	他的	撤销	.

后来她从那里消失了，恶意地隐藏起来，企图毁掉他。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fri:] ,

In	all	probability	he	would	have	gone	free	,
在	全部	可能性	他	会	有	已消失	自由的	,

他很可能就会获得自由。

[ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [wi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [bʌt; bət]

the	richer	by	a	hundred	dollars	for	each	week	of	his	imprisonment	,	but
这	更富有	经过	一个	百	美元	为了	每个	星期	的	他的	监禁	,	但

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [θɪŋz] :

for	two	things	:
为了	二	事物	:

他每被监禁一周，就能多赚一百美元，但这有两个原因：

[ðə; ði] [flʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , [hæd; həd] [brɔ:t] ['mɪstə(r)]

the	flood	,	which	had	brought	opportunity	to	his	door	,	had	brought	Mr
这	洪水	,	哪个	有	带来	机会	到	他的	门	,	有	带来	先生

['hoʊlkəm] [tu:; tə] [fi:d] ['pi:tə(r)] ,

Holcombe	to	feed	Peter	,
霍尔科姆	到	喂养	彼得	,

洪水给霍尔科姆先生带来了机遇，也让他有机会去喂养彼得。

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [flʌd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['hedləs] ['bɒdi] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

And	the	same	flood	,	which	should	have	carried	the	headless	body	as	far	as
和	这	相同的	洪水	,	哪个	应该	有	携带	这	无头	身体	作为	远的	作为

['kaɪərəʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

而同样的洪水，本应将那具无头尸体冲到开罗。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

or	even	farther	on	down	the	Mississippi	,
或者	甚至	更远	在	向下	这	密西西比州	,

或者更远一些，沿着密西西比河往下游走。

[hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['edi] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [kleɪ] [blʌf] [æt; ət] ['sɪˌwɪkli] ,

had	rejected	it	in	an	eddy	below	a	clay	bluff	at	Sewickley	,
有	拒绝	它	在	一个	涡流	以下	一个	黏土	虚张声势	在	塞威克利	,

它被塞威克利一处黏土峭壁下方的漩涡吞噬了。

[wɪð] [ɪts]['pɪtɪf(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɑ:(r)] .

with	its	pitiful	covering	washed	from	the	scar	.
和	它是	可怜	覆盖	洗过	从	这	瘢痕	.

可怜的覆盖物从伤疤上洗掉了。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] .

Well	,	it	is	all	over	now	.
出色地	,	它	是	全部	超过	现在	.

好了，一切都结束了。

['mɪstə(r)] [-] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ['mʌri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pi:tə(r)][laɪz][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

Mr	Ladley	is	dead	,	and	Alice	Murray	,	and	even	Peter	lies	in	the	yard	.
先生	拉德利	是	死的	,	和	爱丽丝	默里	,	和	甚至	彼得	谎言	在	这	院子	.

拉德利先生死了，爱丽丝·默里也死了，就连彼得也躺在院子里。

['mɪstə(r)] ['ren(ə)ldz] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊdn] [krɒs] ['əʊvə(r)] ['pi:tərz] [greɪv] ,

Mr	Reynolds	made	a	small	wooden	cross	over	Peter's	grave	,
先生	雷诺兹	制成	一个	小的	木制的	叉	超过	彼得的	严重	,

雷诺兹先生在彼得的坟墓上做了一个小木十字架。

[ænd; ənd] [kɑ:rvd] " [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] " [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	carved	"	Till	we	meet	again	"	on	it	.
和	雕刻	"	直到	我们	见面	再次	"	在	它	.

并在上面刻上了“后会有期”。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði][nekst] [flʌd] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['mɒli] [mə'gwaɪərz] ['kɪtʃɪn] .

I	dare	say	the	next	flood	will	find	it	in	Molly	Maguire's	kitchen	.
我	敢	说	这	下一个	洪水	将要	寻找	它	在	莫莉	马奎尔的	厨房	.

我敢说，下一次洪水来袭时，它肯定会出现在莫莉·马奎尔的厨房里。

['mɪstə(r)] ['haʊəl] [ænd; ənd]['li:də][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] .

Mr	Howell	and	Lida	are	married	.
先生	豪厄尔	和	丽达	是	已婚	.

霍威尔先生和莉达是夫妻。

['mɪstə(r)] ['haʊəl] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ai] [bɪ'li:v] ,

Mr	Howell	inherited	some	money	,	I	believe	,
先生	豪厄尔	遗传	一些	钱	,	我	相信	,

我相信，霍威尔先生继承了一些遗产。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd]['li:də] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['aɪðə(r)] ['mæri] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]

and	what	with	that	and	Lida	declaring	she	would	either	marry	him	in	a	church
和	什么	和	那	和	丽达	声明	她	会	任何一个	结婚	他	在	一个	教会

[ɔ:(r)] [rʌn] [ɒf] [tu:; tə] ['stju:bənvil] ,

or	run	off	to	Steubenville	,
或者	跑步	离开	到	斯托本维尔	,

再加上莉达宣称她要么在教堂嫁给他，要么就私奔到斯托本维尔去，

[əʊ'haɪəʊ] , ['ælmə][hæd; həd][tu:; tə] [kən'sent] .

Ohio	,	Alma	had	to	consent	.
俄亥俄州	,	阿尔玛	有	到	同意	.

俄亥俄州，阿尔玛不得不同意。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [waɪl] ['ælmə] [swept] [ɪn] ,

I	went	to	the	wedding	and	stood	near	the	door	,	while	Alma	swept	in	,
我	去	到	这	婚礼	和	站立	靠近	这	门	,	尽管	阿尔玛	扫荡	在	,

我去了婚礼现场，站在门口附近，看着阿尔玛走了进来。

[ɪn]['lævəndə(r)] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] [rəʊz] [pɔɪnt] [leɪs] .

in	lavender	chiffon	and	rose	point	lace	.
在	薰衣草	薄纱	和	玫瑰	观点	蕾丝	.

淡紫色雪纺和玫瑰色蕾丝。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ɪm'pru:vd] [wɪð] [eɪdʒ] , [hæz; həz]['ælmə] .

She	has	not	improved	with	age	,	has	Alma	.
她	有	不是	改进	和	年龄	,	有	阿尔玛	.

阿尔玛的年龄并没有让她变得更好。

[bʌt; bət]['li:də] ?

But	Lida	?
但	丽达	?

但是莉达呢?

['liːdə] , ['ʌndə(r)][maɪ] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] [veɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] ,

Lida	**,**	**under**	**my**	**mother's**	**wedding**	**veil**	**,**	**with**	**her**	**eyes**	**like**	**stars**	**,**
丽达	,	在下面	我的	母亲的	婚礼	面纱	,	和	她	眼睛	喜欢	明星	,

莉达，在我母亲的婚纱面纱下，她的眼睛像星星一样闪亮。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [θrɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end]

seeing	**no**	**one**	**in**	**the**	**church**	**in**	**all**	**that**	**throng**	**but**	**the**	**boy**	**who**	**waited**	**at**	**the**	**end**
看到	不	一	在	这	教会	在	全部	那	人群	但	这	男生	WHO	等待	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃɜːtʃ] [aɪl] - [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	**the**	**long**	**church**	**aisle**	**-**	**I**	**wanted**	**to**	**run**	**out**	**and**	**claim**	**her**	**,**
的	这	长的	教会	走道	-	我	通缉	到	跑步	出去	和	宣称	她	,

教堂里人山人海，却唯独不见一个男孩站在长长的教堂走道尽头——我真想冲出去把她带走。

[maɪ] [əʊn] [blʌd] , [maɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tʃaɪld] .

my	**own**	**blood**	**,**	**my**	**more**	**than**	**child**	**.**
我的	自己的	血	,	我的	更多的	比	孩子	.

我的亲生骨肉，我视如己出的孩子。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] .

I	**sat**	**down**	**and**	**covered**	**my**	**face**	**.**
我	卫星	向下	和	涵盖	我的	脸	.

我坐了下来，捂住了脸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pjuː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ]

And	**from**	**the**	**pew**	**behind**	**me**	**some**	**one**	**leaned**	**over**	**and**	**patted**	**my**
和	从	这	座位	在后面	我	一些	一	倾斜	超过	和	轻拍	我的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	**.**
肩膀	.

我身后的长椅上有人俯身拍了拍我的肩膀。

" [mɪs] [bes] !

"	**Miss**	**Bess**	**!**
"	错过	贝丝	!

“贝丝小姐！”

" [əʊld] ['aɪzək] [sed] ['dʒentli] .

"	**old**	**Isaac**	**said**	**gently**	**.**
"	老的	艾萨克	说	轻轻地	.

老艾萨克轻声说道。

" [dəʊnt] [teɪk] [ɒn] , [mɪs] [bes] !

"	**Don't**	**take**	**on**	**,**	**Miss**	**Bess**	**!**
"	不	拿	在	,	错过	贝丝	!

“别跟我作对，贝丝小姐！”

" [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lɪlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪdz]

"	**He**	**came**	**the**	**next**	**day**	**and**	**brought**	**me**	**some**	**lilies**	**from**	**the**	**bride's**
"	他	来了	这	下一个	天	和	带来	我	一些	百合花	从	这	新娘的

[bu'keɪ] ,

bouquet	**,**
花束	,

“第二天他来了，还从新娘的捧花里给我带了一些百合花。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ]

that	**she**	**had**	**sent**	**me**	**,**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**champagne**	**from**	**the**	**wedding**
那	她	有	发送	我	,	和	一个	瓶子	的	香槟酒	从	这	婚礼

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

她寄给我的，还有一瓶婚礼晚宴上的香槟。

[ai][hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] [ʃæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] !

I	had	not	tasted	champagne	for	twenty	years	!
我	有	不是	尝过	香槟酒	为了	二十	年	!

我已经二十年没尝过香槟了!

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

That	is	all	of	the	story	.
那	是	全部	的	这	故事	.

故事就是这样。

[ɒn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɒt] , [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk]

On	summer	afternoons	sometimes	,	when	the	house	is	hot	,	I	go	to	the	park
在	夏天	下午	有时	,	什么时候	这	房子	是	热的	,	我	去	到	这	公园

[ænd; ənd] [sɪt] .

and	sit	.
和	坐	.

夏天的午后，有时屋里很热，我会去公园坐坐。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['piːtə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

I	used	to	take	Peter	,	but	now	he	is	dead	.
我	用过的	到	拿	彼得	,	但	现在	他	是	死的	.

我以前带彼得去，但他现在已经去世了。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [nɜːs] [nəʊz] [ˌem 'iː] [baɪ] [saɪt] ,

I	like	to	see	Lida's	little	boy	;	the	nurse	knows	me	by	sight	,
我	喜欢	到	看	-	小的	男生	;	这	护士	知道	我	经过	视线	,

我喜欢看莉达的小儿子；护士一眼就认得我。

[ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	lets	me	talk	to	the	child	.
和	让我们	我	讲话	到	这	孩子	.

并让我和孩子谈谈。

[hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] " ['piːtə(r)] " [kwaɪt] ['pleɪnli] .

He	can	say	"	Peter	"	quite	plainly	.
他	能	说	"	彼得	"	相当	显然	.

他能很清晰地说出“彼得”这个名字。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] ['ælmə] " ['grænmʌðə(r)] .

But	he	does	not	call	Alma	"	Grandmother	.
但	他	做	不是	称呼	阿尔玛	"	祖母	.

但他并没有称呼阿尔玛为“祖母”。

" [ðə; ði] [nɜːs] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	nurse	says	she	does	not	like	it	.
"	这	护士	说道	她	做	不是	喜欢	它	.

护士说她不喜欢这样。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] " ['nɑːnə] .

He	calls	her	"	Nana	.
他	呼叫	她	"	娜娜	.

他称她为“娜娜”。

" ['liːdə] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .

"	Lida	does	not	forget	me	.
"	丽达	做	不是	忘记	我	.

莉达没有忘记我。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [flʌd] - [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmftəb(ə)l] .

Especially	at	flood	-	times	,	she	always	comes	to	see	if	I	am	comfortable	.
尤其	在	洪水	-	时代	,	她	总是	来	到	看	如果	我	是	舒服的	.

尤其是在洪水泛滥的时候，她总是会过来看看我是否舒服。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [wɪð] [ɐp'blədʒɪz] ,

The	other	day	she	brought	me	,	with	apologies	,
这	其他	天	她	带来	我	,	和	致歉	,

前几天她带着我，并向我道歉，

[ðə; ði] ['ʃɪfɒn] [gaʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔ:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] .

the	chiffon	gown	her	mother	had	worn	at	her	wedding	.
这	薄纱	袍	她	母亲	有	磨损	在	她	婚礼	.

她母亲结婚时穿的那件雪纺礼服。

['ælmə][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [staʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

Alma	had	never	worn	it	but	once	,	and	now	she	was	too	stout	for
阿尔玛	有	绝不	磨损	它	但	一次	,	和	现在	她	曾是	也	肥硕	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

阿尔玛只穿过一次，现在她太胖了，穿不下了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [praʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['mɒli] [mə'gwaɪə][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	took	it	;	I	am	not	proud	,	and	I	should	like	Molly	Maguire	to	see	it	.
我	采取	它	;	我	是	不是	自豪的	,	和	我	应该	喜欢	莫莉	马奎尔	到	看	它	.

我拿走了它；我并不为此感到骄傲，而且我希望莫莉·马奎尔能看到它。

['mɪstə(r)] . ['hoʊlkəm] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .

Mr	.	Holcombe	asked	me	last	night	to	marry	him	.
先生	.	霍尔科姆	问	我	最后的	夜晚	到	结婚	他	.

霍尔科姆先生昨晚向我求婚了。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ni:dz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [hɪm] .

He	says	he	needs	me	,	and	that	I	need	him	.
他	说道	他	需求	我	,	和	那	我	需要	他	.

他说他需要我，我也需要他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	am	a	lonely	woman	,	and	getting	old	,	and	I'm	tired	of	watching	the
我	是	一个	孤独	女士	,	和	获得	老的	,	和	我是	疲劳的	的	观看	这

[gæs]['mi:tə(r)] ;

gas	meter	;
气体	仪表	;

我是一个孤独的女人，年纪也大了，我厌倦了盯着煤气表；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɪð] ['pi:tə(r)] [ded] , [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	besides	,	with	Peter	dead	,	I	need	a	man	in	the	house	all	the	time	.
和	除了	,	和	彼得	死的	,	我	需要	一个	男人	在	这	房子	全部	这	时间	.

而且，彼得死了，我需要家里一直有个男人。

[ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [nʌn] [tu:] ['ɔ:dəli] .

The	flood	district	is	none	too	orderly	.
这	洪水	区	是	没有任何	也	秩序	.

洪水区秩序混乱不堪。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dres] [leɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] ,

Besides	,	when	I	have	a	wedding	dress	laid	away	and	a	bottle	of	good	wine	,
除了	,	什么时候	我	有	一个	婚礼	裙子	铺设	离开	和	一个	瓶子	的	好的	葡萄酒	,

此外，当我准备好婚纱和一瓶好酒时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

it	seems	a	pity	not	to	use	them	.
它	似乎	一个	遗憾	不是	到	使用	他们	.

不用它们岂不可惜?

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	I	shall	do	it	.
我	思考	我	将	做	它	.

我想我会这么做。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神